

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 十英尺长的锁链; (the Ten-foot Chain; Or,) 000001

2. 十英尺长的锁链; (the Ten-foot Chain; Or,) 000002

3. 十英尺长的锁链; (the Ten-foot Chain; Or,) 000003

4. 十英尺长的锁链; (the Ten-foot Chain; Or,) 000004

5. 十英尺长的锁链; (the Ten-foot Chain; Or,) 000005

6. 十英尺长的锁链; (the Ten-foot Chain; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)

第1/6页

[ðə; ði] [ten] - [fɒt] [tʃeɪn]
THE TEN - FOOT CHAIN
这 十 - 脚 链

十英尺长的链子

[ɔːr][kæən; kən] [lʌv] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ˈæklz] ?
or Can Love Survive the Shackles ?
或者 能 爱 存活 这 镣铐 ?

或者，爱情能否在枷锁中幸存？

" [wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [lʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈrɔːks]
" WHEN I LOOK INTO YOUR FACE THE SUN RISES AND THE BOAT OF MY LIFE ROCKS
" 什么时候 我 看 进入 你的 脸 这 太阳 上升 和 这 船 的 我的 生活 岩石
[ɑːn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz] [lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
ON THE DANCING WAVES OF PASSION .
在 这 跳舞 波浪 的 热情 .

“当我凝视你的脸庞，太阳便升起，我生命中的小船在激情的波浪中摇曳。”

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[ten] - [fɒt] [tʃeɪn]
TEN - FOOT CHAIN
十 - 脚 链

十英尺长的链子

[ɔːr]
OR
或者

或者

[kæən; kən] [lʌv] [sər'vaɪv]
Can Love Survive
能 爱 存活

爱情能否存续？

[ðə; ði] [ˈæklz] ?
the Shackles ?
这 镣铐 ?

枷锁？

[ə; eɪ] [ju'ni:k] [sɪm'pouzɪəm]
A UNIQUE SYMPOSIUM
一个 独特的 座谈会

一场独特的研讨会

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːhməd] [ˌæb'dʌlə]
ACHMED ABDULLAH
阿赫迈德 阿卜杜拉

阿赫迈德·阿卜杜拉

[ˈmæks] [brænd]
MAX BRAND
最大限度 品牌

MAX品牌

[i:] . [keɪ] . [mi:nz]
E . K . MEANS
E . K . 方法

EK 含义

[pi:] . [pi:] . [ˈʃi:ən, ˈʃi:hən]
P . P . SHEEHAN
P . P . 希恩

PP SHEEHAN

[ˈrenldz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ɪŋk] .
REYNOLDS PUBLISHING COMPANY , INC .
雷诺兹 出版 公司 , 公司 :

雷诺兹出版公司

[nu:] YORK1920
NEW YORK1920
新的 YORK1920

纽约1920

[ˈkɑ:praɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[ˈrenldz] [pʌb] .
REYNOLDS PUB .
雷诺兹 酒吧 :

雷诺兹出版社

[ˌsi: ˈoʊ] . [ɪŋk] .
CO . Inc .
一氧化碳 . 公司 :

公司

[ˈkɑ:praɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[ðə, ði] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈmʌnzi] [ˌsi: ˈoʊ] .
THE FRANK A . MUNSEY CO .
这 坦率 一个 : 芒西 一氧化碳 :

弗兰克·A·芒西公司

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] -
Introduction 11
介绍 -

引言 11

[fɜːrst] [teɪl]
First Tale
第一的 故事

第一故事

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒɑːtəkə]
An Indian Jataka
一个 印度 本生经

印度本生经

[baɪ] [ˈɑːhməd] [ˌæbˈdʌlə] -
By Achmed Abdullah 17
经过 阿赫迈德 阿卜杜拉 -

作者：艾哈迈德·阿卜杜拉 17

[ˈsekənd] [teɪl]
Second Tale
第二 故事

第二篇章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
Out of the Dark
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[baɪ] [mæks] [brænd] -
By Max Brand 45
经过 最大限度 品牌 -

作者：Max Brand 45

[θɜːrd] [teɪl]
Third Tale
第三 故事

第三篇章

[plʌm] [ˈnɔːziətɪd]
Plumb Nauseated
垂直 恶心

普拉姆恶心

[baɪ][iː] . [keɪ] . [miːnz] -
By E . K . Means 81
经过 E . K . 方法 -

通过 EK 表示 81

[fɔːrθ] [teɪl]
Fourth Tale
第四 故事

第四个故事

[ˈprɪnses] [ɔːr] [ˈpəːʃərən]
Princess or Percheron
公主 或者 佩尔什龙

公主或佩尔什龙

[baɪ] [ˈpɜːli] [piː] . [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] - [-]
By Perley P . Sheehan 127 [11]
经过 珀利 P . 希恩 - [-]

作者：Perley P. Sheehan 127[11]

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['raɪtə-z] .
SOME time ago I was dining with four distinguished writers .
一些 时间 前 我 曾是 用餐 和 四 杰出的 作家 .

前段时间，我和四位杰出的作家共进晚餐。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] ['gæðəd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Needless to say where two or three authors are gathered together with a
不必要 到 说 在哪里 二 或者 三 作者 是 聚集 一起 和 一个
[ˌsɪmpə'tetɪk] ['editər] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] ,
sympathetic editor in their midst ,
交感神经 编辑 在 他们的 中间 ,

不言而喻，当两三个作者聚在一起，中间还有一位善解人意的编辑时，

[ðə; ðɪ] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv] ['fænsɪ][ɑːr; ər] ['oʊpənd] [waɪd] .
the flood - gates of fancy are opened wide .
这 洪水 - 大门 的 想要 是 打开 宽的 .

想象力的闸门彻底敞开了。

[ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪəd][ˈmoʊmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [miːnz] [tɔːst] [ðɪs] " [trə'mendəs] ['traɪf(ə)l] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
In an inspired moment , Dr . Means tossed this " tremendous trifle " into the
在 一个 灵感 片刻 , 博士 . 方法 抛掷 这 " 巨大的 琐事 " 进入 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] :
center of the table :
中心 的 这 桌子 :

灵光一闪，米恩斯博士把这道“极其美味的小点心”扔到了桌子中央：

" [wʌt] ['ment(ə)][ænd; ænd][ɪ'moʊʃən(ə)] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌndər'gəʊ] ,
" **What mental and emotional reaction would a man and a woman undergo ,**
" 什么 精神的 和 情绪 反应 会 一个 男人 和 一个 女士 经历 ,
“一名男子和一名女子会经历怎样的心理和情感反应？”

[lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] ?
linked together by a ten - foot chain , for three days and nights ?
链接 一起 经过 一个 十 - 脚 链 , 为了 三 天 和 夜晚 ?

用十英尺长的链子拴在一起，持续三天三夜？

" [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪ] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .
" **The query precipitated an uproar .**
" 这 询问 沉淀 一个 骚动 .

这个问题引发了轩然大波。

['kæptɪn] [ˌæb'dʊlə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ə'riːnə][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪ'ləːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Captain Abdullah stepped into the arena at once , and with that élan of the
队长 阿卜杜拉 步 进入 这 竞技场 在 一次 , 和 和 那 埃兰 的 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

阿卜杜拉上尉立刻踏入竞技场，带着那股昂扬的斗志，

[wɪtʃ] [ɪz] [bred] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrɪent] ,
which is bred only in the Orient ,
哪个 是 繁殖 仅有的 在 这 东方 ,

这种动物只在东方饲养。

[dɪ'klerd] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['riːəli] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
declared if the man and the woman really loved one another ,
声明 如果 这 男人 和 这 女士 真的 喜爱 一 其他 ,

声明这名男子和这名女子是否真的彼此相爱。

[nəʊ] [tʃeɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː] [kloʊz] [ɔːr] [tuː] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] ['oʊnərəs] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
no chain could be riveted too close or too enduring to render onerous its existence .
不 链 可以 是 铆接 也 关闭 或者 也 持久 到 使成为 繁重 它是 存在 .

再多的链条，铆接得再紧密、再牢固，也无法使其存在变得难以承受。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
For through this world and the next ,
为了 通过 这 世界 和 这 下一个 ,
因为无论今生来世 ,
[lʌv] [wʊd] [hoʊld] [ðiːz] [tweɪn] [ɪn][ˈevər] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈtendərər] [ɪmˈbreɪs] . [-]
love would hold these twain in ever deeper and tenderer embrace . [12]
爱 会 抓住 这些 马克·吐温 在 曾经 更深 和 投标人 拥抱 . [-]
爱情将使这对恋人更加深情、更加甜蜜地拥抱在一起。 [12]
[ðen] [ðə; ði][ˈdaːktər] , [huː] [kleɪmz] [hiː; hi] [kʌts] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] ,
Then the doctor , who claims he cuts nearer to the realities ,
然后 这 医生 , WHO 索赔 他 削减 更近 到 这 现实 ,
然后是那位声称自己更接近现实的医生 ,
[ɪnˈsɪstɪd] [noʊ][ɪˈmoʊ(ə)n][kʊd; kəd] [ber] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪmpækt] .
insisted no emotion could bear such a physical impact .
坚持 不 情感 可以 熊 这样的 一个 身体的 影响 .
他坚称没有任何情绪能够承受如此巨大的身体冲击。
[ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌt] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzd] [ˈkɑːntækt] [wʊd] [liːv] [lʌv] [bɪˈreft] [ʌv; əv][laɪf] ,
The reaction from such an imposed contact would leave love bereft of life ,
这 反应 从 这样的 一个 强加 接触 会 离开 爱 失去 的 生活 ,
这种强加的接触会使爱情失去生命力。
[ˈstræŋɡld] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈɡoʊldən] [meʃ] .
strangled in its own golden mesh .
被勒死 在 它是自己的 金的 网 .
被自己编织的金色网子勒死。
[mæks] [brænd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈkraːftsmən] .
Max Brand begged to differ with both of his fellow craftsmen .
最大限度 品牌 乞求 到 不同 和 两个都 的 他的 同伴 工匠 .
马克斯·布兰德对他的两位同行工匠的观点持不同意见。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][æn; ən]
With the cold detachment of a mind prepared to see all four sides of an
和 这 寒冷的 分离 的 一个 头脑 准备 到 看 全部 四 侧面 的 一个
[ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈænɪməs][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpredʒədɪs] [ɔːr] [ˌprɪpəˈseɪən] ,
object and with no personal animus of either prejudice or prepossession ,
目的 和 和 不 个人的 灵魂 的 任何一个 偏见 或者 预感 ,
以冷静超脱的心态, 客观地看待事物的各个方面, 不带任何个人偏见或成见。
[ˈmɪstər] . [brænd] [ˈævɜːd] [noʊ] [blænˌkər] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni]
Mr . Brand averred no blanker conclusion covered the case in question but in any
先生 . 品牌 断言 不 空白 结论 涵盖 这 案件 在 问题 但 在 任何
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnstəns] ,
given instance ,
给定 实例 ,
布兰德先生断言, 没有比这更笼统的结论适用于所涉案件, 但在任何特定情况下,
[ðə; ði][ˈmʌltɪp(ə)l][ˈfæktərz][ʌv; əv] [həˈredəti] , [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] ,
the multiple factors of heredity , environment , habit , and temperament ,
这 多种的 因素 的 遗传 , 环境 , 习惯 , 和 气质 ,
遗传、环境、习惯和气质等多种因素共同作用 ,
[wʊd] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
would largely determine the final state of both the man and the woman .
会 很大程度上 决定 这 最终的 状态 的 两个都 这 男人 和 这 女士 .
这将很大程度上决定男女双方的最终命运。

[ˈhɪrəˈpɑːn] , [ˈpɜːli] [ˈpuːr] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪɪŋ] [frəˈtɜːrənəti]
Hereupon , Perley Poore Sheehan , the fourth member of the writing fraternity
于是 , 珀利 贫穷 希恩 , 这 第四 成员 的 这 写作 兄弟会
[ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
present , insisted on a hearing .
展示 , 坚持 在 一个 听力 .

于是，在场的第四位作家佩利·普尔·希恩坚持要求举行听证会。

[ˈmɪstər] . [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəli] [pəˈlɪɡəməs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv]
Mr . Sheehan , nothing daunted by the naturally polygamous instincts of
先生 . 希恩 , 没有什么 畏惧 经过 这 自然 一夫多妻制 本能 的
[ðə; ði] [meɪl] [hɑːrt] , [ɪnˈsɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
the male heart , insisted a good man ,
这 男性 心 , 坚持 一个 好的 男人 ,
希恩先生丝毫不惧男性内心天生的多配偶倾向，坚持认为他是一个好男人。

[wʌns][ɪn] [lʌv] , [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði][ˈhændɪkæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] ,
once in love , would and could discount the handicap of a ten - foot chain ,
一次 在 爱 , 会 和 可以 折扣 这 让分 的 一个 十 - 脚 链 ,
一旦坠入爱河，就会毫不犹豫地忽略十英尺长的铁链带来的不便。

[sɪns] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz] [ˈʌðər] [hæv; həv] [kənˈtendɪd] , [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
since love was after all , as others have contended , not the whole of a
自从 爱 曾是 后 全部 , 作为 其他的 有 有争议 , 不是 这 所有的 的 一个
[ˈmænz] [laɪf] .
man's life .
男人的 生活 .

因为正如其他人所言，爱情终究不是一个人生活的全部。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [niːd] , [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrənt] [ˈæpɪtaɪt] ; [ðə; ði] [ˈɡləməɹ]
To be sure it was an integral need , a recurrent appetite ; the glamour
到 是 当然 它 曾是 一个 不可缺少的 需要 , 一个 复发 食欲 ; 这 魅力
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] ,
and the glory ,
和 这 荣耀 ,

可以肯定的是，这是一种不可或缺的需求，一种反复出现的欲望；那就是光鲜亮丽和荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [enˈfəʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [-]
if you like , enfolding with its overshadowing [13]
如果 你 喜欢 , 包含 和 它是 遮蔽 [-]

如果你愿意，可以用它的阴影来包裹[13]

[wɪŋz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
wings his house of happiness .
翅膀 他的 房子 的 幸福 .

为他的幸福之家插上翅膀。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˈmɪstər] . [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] [rɪˈpɔːrt] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
As for the woman — well , we will let Mr . Sheehan report , in person ,
作为 为了 这 女士 — 出色地 , 我们 将要 让 先生 : 希恩 报告 , 在 人 ,
至于那位女士——嗯，我们还是让希恩先生亲自来报道吧。

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] .
his conviction as to the stability of her attachment .
他的 定罪 作为 到 这 稳定 的 她 依恋 .

他对她这段感情的稳定性深信不疑。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] ,
The editor , whose business it is to keep an open mind ,
这 编辑 , 谁 商业 它 是 到 保持 一个 打开 头脑 ,
编辑的职责就是保持开放的心态，

['skersli] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [wer] ['ekspɜ:rts] ['difəd] .
scarcely felt equal to the responsibility of passing judgment , where experts differed .
几乎 毛毡 平等的 到 这 责任 的 通过 判断 , 在哪里 专家 不同 .

在专家意见不一致的情况下，他几乎感觉不到自己有能力承担做出判断的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪt] [hi; hi] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
But the discussion presented an opportunity which he felt called upon to
但 这 讨论 呈现 一个 机会 哪个 他 毛毡 称为 之上 到
[dɪ'veləp] .
develop .
发展 .

但这次讨论给他提供了一个机会，他觉得自己应该抓住这个机会。

['ðerfɔ:r] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɔ:θəz] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɪn]
Therefore , each of the four authors was invited to present his conclusions in
所以 , 每个 的 这 四 作者 曾是 受邀 到 展示 他的 结论 在
['fɪk(ə)n] [fɔ:rm] ,
fiction form ,
小说 形式 ,

因此，我们邀请四位作者分别以小说形式呈现他们的结论。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][bi; bi] ['rʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kæp(ə)n] " [ðə; ði] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] .
the four stories to be published under the general caption " The Ten - Foot Chain .
这 四 故事 到 是 已发布 在下面 这 一般的 标题 " 这 十 - 脚 链 .

四个故事将以“十英尺长的链条”为总标题发表。

" [hɪr'wɪð; hɪr'wɪθ][wi; wi][ɑ:r; ər] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [ju'ni:k] [sɪm'pouzɪəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)]
" **Herewith we are printing this unique symposium , one of the most original**
" 此附 我们 是 印刷 这 独特的 座谈会 , 一 的 这 最多 原来的
['sɪrɪ:z] ['evər] [prɪ'zentɪd] .
series ever presented .
系列 曾经 呈现 .

“我们在此刊印本次独一无二的研讨会，这是有史以来最具原创性的系列研讨会之一。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [reɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Naturally , the stories are bound to provoke opinion and raise discussion .
自然 , 这 故事 是 边界 到 惹 观点 和 增加 讨论 .

这些故事自然会引发人们的意见和讨论。

[ðə; ði] ['θi:sɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mi:nz] [ɪz] [kwaɪt] ['nɔ:v(ə)] ,
The thesis in the form presented by Dr . Means is quite novel ,
这 论文 在 这 形式 呈现 经过 博士 : 方法 是 相当 小说 ,

米恩斯博士提出的论文形式相当新颖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'fekʃənz] ,
but the underlying problem of the stability of human affections ,
但 这 潜在的 问题 的 这 稳定 的 人类 情感 ,

但人类情感稳定性的根本问题在于，

[ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
is as old as the heart of man .
是 作为 老的 作为 这 心 的 男人 .

与人类的心灵一样古老。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [prəʊ'zeɪɪk][bʌt; bət] [waɪz] [oʊld]['pəʊət] , [æɪlɪ'zændər][pəʊp] , [hu:] [kəm'perd] ['aʊər; ɑ:r]
Wasn't it that prosaic but wise old poet , Alexander Pope , who compared our
不是 它 那 平淡无奇 但 明智的 老的 诗人 , 亚历山大 教皇 , WHO 比较的 我们的
[maɪndz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] ?
minds to our watches ?
思想 到 我们的 手表 ?

难道不是那位朴实而睿智的老诗人亚历山大·蒲柏将我们的思想比作手表吗？

" [noʊ] [tu:] [goʊ][dʒʌst][ə'laɪk] , [jet] [i:tʃ] [br'li:vz] [hɪz; ɪz][oʊn] . " [-] [- - -]
" **No two go just alike , yet each believes his own .** " [**14**] [**15 - 17**]
" 不 二 去 只是 同样 , 然而 每个 相信 他的 自己的 . " [-] [- - -]

“没有两个人走的路是完全一样的，但每个人都相信自己的路是这样的。”[14][15-17]

[fɜːrst] [teɪl]
FIRST TALE
第一的 故事

第一个故事

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒɑ:təkə]
AN INDIAN JATAKA
一个 印度 本生经

印度本生经

[baɪ] ['ɑ:hmed] [,æb'dʌlə]
BY ACHMED ABDULLAH
经过 阿赫迈德 阿卜杜拉

作者：艾哈迈德·阿卜杜拉

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [dʒə'hɑ:n][tʊglu:k] [kɑ:n] , [ə; eɪ][waɪz][məen][ɪn] ['tɑ:təri] ,
This is the tale which Jehan Tugluk Khan , a wise man in Tartary ,
这 是 这 故事 哪个 杰汉 图格鲁克 可汗 , 一个 明智的 男人 在 鞑靼 ,

这是鞑靼智者杰罕·图格鲁克汗讲述的故事：

[ænd; ənd] [mɪlk] ['brʌðər] [tu;; tə] [gɛŋgɪz] [kɑ:n] , ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and milk brother to Ghengiz Khan , Emperor of the East and the North ,
和 牛奶 兄弟 到 成吉思汗 可汗 , 皇帝 的 这 东方 和 这 北 ,

他是东方和北方皇帝成吉思汗的乳兄弟。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔ:rd] , ['wɪspəd] [tu;; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:rdʒɪn]
and Captain General of the Golden Horde , whispered to the Foolish Virgin
和 队长 一般的 的 这 金的 部落 , 低声说道 到 这 愚蠢 处女

[hu:] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
who came to him ,
WHO 来了 到 他 ,

金帐汗国的统帅低声对前来求助的愚拙圣母说道：

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] , [spaɪkt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:dəm] - [tri:] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] ,
bringing the purple , spiked flower of the Kadam - tree as an offering ,
带来 这 紫色的 , 尖峰 花 的 这 卡达姆 - 树 作为 一个 提供 ,

以卡达姆树的紫色带刺花朵作为祭品，

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʌv] ['poʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə][hoʊld][haɪ'dɑ:r] [kɑ:n] , [ə; eɪ]
and begging him for a love potion with which to hold Haydar Khan , a
和 乞讨 他 为了 一个 爱 药水 和 哪个 到 抓住 海达尔 可汗 , 一个

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她恳求他给她一种爱情药水，好让她能留住年轻的海达尔·汗。

[red] - [feɪst] ['wɔ:riər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:][kæmp] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
red - faced warrior from the west who had ridden into camp , a song on his
红色的 - 面对 战士 从 这 西方 WHO 有 骑 进入 营 , 一个 歌曲 在 他的

[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

一位来自西方的红脸武士骑马进入营地，嘴里哼着歌。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [breɪst] [skɑ:rf][taɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [bæm'bu:] [læns] ,
a woman's breast scarf tied to his tufted bamboo lance ,
一个 女性的 胸部 围巾 系 到 他的 簇绒 竹子 槊 ,

一条女人的胸巾系在他的簇绒竹矛上，

[ə; eɪ] ['neɪkləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] [foʊz] - [ˈskʌlɪz] [straŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [tʃest] ,
a necklace of his slain foes ' skulls strung about his massive chest ,
一个 项链 的 他的 被杀 敌人 - 头骨 串 关于 他的 大量的 胸部 ,
他硕大的胸膛上挂着一串由他杀死的敌人的头骨组成的项链。

[ænd; ɐnd] ['sɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] [hu:z] [meɪn] [wʌz; wəz] [daɪd] [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv]
and sitting astride a white stallion whose mane was dyed crimson in sign of
和 坐着 跨骑 一个 白色的 鹭 谁 鬃毛 曾是 染色 赤红 在 符号 的
[straɪf] [ænd; ɐnd] [hu:z] ['deɪnti] ,
strife and whose dainty ,
冲突 和 谁 纤巧 ,
她骑在一匹白色的骏马上，马鬃染成了深红色，象征着纷争，而她那纤细的.....

[ˈdænsɪŋ] [fi:t] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊz] - [red] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpɜ:z] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [laɪk]
dancing feet rang on the rose - red marble pavement of the emperor's courtyard like
跳舞 脚 响铃 在 这 玫瑰 - 红色的 大理石 路面 的 这 皇帝的 庭院 喜欢
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
crystal bells in the wind of spring .
水晶 铃铛 在 这 风 的 春天 .
舞者的脚步声在皇帝庭院的玫瑰红色大理石地面上回荡，如同春风中水晶铃铛的叮当声。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] , [baɪ][ðə; ði] [-]
This is a tale of passion , and , by the [18]
这 是 一个 故事 的 热情 , 和 , 经过 这 [-]
这是一个关于激情的故事，而且，通过[18]

[seɪm] [ˈtoʊkən] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
same token , a tale of wisdom .
相同的 令牌 , 一个 故事 的 智慧 .
同样，这是一个充满智慧的故事。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [ˈplæsɪd][ləændz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuərəls] [ænd; ɐnd] [west] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ,
For , in the yellow , placid lands east of the Urals and west of harsh ,
为了 , 在 这 黄色的 , 平静 土地 东方 的 这 乌拉尔 和 西方 的 残酷的 ,
[ˈsnɪrɪŋ] [ˈpi:ˈkɪn] ,
sneering Pekin ,
冷笑 北京 ,
因为在乌拉尔山脉以东、北京以西那片宁静祥和的黄色土地上，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbæbəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtu:θləs] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [noʊ] [laɪf] ,
it is babbled by the toothless old women who know life ,
它 是 胡言乱语 经过 这 无牙 老的 女性 WHO 知道 生活 ,
这是那些饱经世故、牙齿掉光的老妇人喃喃自语的话。

[ðæt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ɐnd][dɪˈzaɪər][ɑ:r; ər] [twɪn] [ˈsɪstər] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪd(ə)] :
that wisdom and desire are twin sisters rocked in the same cradle :
那 智慧 和 欲望 是 双 姐妹 摇滚 在 这 相同的 摇篮 :
智慧与欲望如同孪生姐妹，在同一个摇篮里摇晃：

[wʌŋ] [spi:ks] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪŋz] .
one speaks while the other sings .
一 说话 尽管 这 其他 唱歌 .
一人说话，一人唱歌。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [meɪks] [ɪˈtɜ:rn(ə)][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
They say that it is the wisdom of passion which makes eternal the instinct of
他们 说 那 它 是 这 智慧 的 热情 哪个 制作 永恒 这 本能 的
[ʌv] .
love .
爱 .
他们说，正是激情的智慧，才使爱的本能永恒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz] [fri:] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [hɑ:rt] ,
This is the tale of Vasantasena , the slave who was free in her own heart ,
这 是 这 故事 的 - , 这 奴隶 WHO 曾是 自由的 在 她 自己的 心 ,
这是瓦桑塔塞纳的故事，她是一位内心自由的奴隶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [hu:] [plʌkt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [wɪ'daʊt]
and of Madusadan , a captain of horse , who plucked the white rose without
和 的 - , 一个 队长 的 马 , WHO 拨弦 这 白色的 玫瑰 没有
[fiəɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] .
fearing the thorns .
害怕 这 荆棘 .

还有马杜萨丹，一位骑兵队长，他无惧荆棘，摘下了白玫瑰。

[ðɪs] , ['faɪnəli] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][,hɪndu'stɑ:n; -'stæn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
This , finally , is the tale of Vikramavati , King of Hindustan in the days of
这 , 最后 , 是 这 故事 的 - , 国王 的 印度斯坦 在 这 天 的
[ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ,
the Golden Age ,
这 金的 年龄 ,

最后，这就是印度斯坦黄金时代国王维克拉玛瓦蒂的故事。

[wen] ['sʊriə] , [ðə; ði] [sʌn] , [wɔ:md] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪ'daʊt] ['skɔ:rtʃɪŋ] ; [wen] - , [ðə; ði] [wɪnd] ,
when Surya , the Sun , warmed the fields without scorching ; when Vanyu , the Wind ,
什么时候 苏里亚 , 这 太阳 , 温暖 这 字段 没有 灼热 ; 什么时候 - , 这 风 ,
当太阳苏利耶温暖田野而不灼伤；当风神瓦纽，

[fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:lən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['flaʊərz] [wɪ'daʊt] ['stri:pɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ber]
filled the air with the pollen of the many flowers without stripping the trees bare
已填 这 空气 和 这 花粉 的 这 许多 花朵 没有 脱衣舞 这 树木 裸
[ʌv; əv] [li:vz] ;
of leaves ;
的 树叶 ;

空气中弥漫着各种花朵的花粉，但树木却没有被剥去叶子；

[wen] ['və:runə] , ['ri:dʒənt][ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
when Varuna , Regent of Water ,
什么时候 瓦鲁那 , 摄政 的 水 ,

当水神瓦鲁那

[sæŋ] [θru:] [ðə; ði][lənd] [wɪ'daʊt] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [daɪks] [ɔ:r] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)]
sang through the land without destroying the dykes or drowning the lowing cattle
唱 通过 这 土地 没有 摧毁 这 堤坝 或者 溺水 这 低 牛
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [bæŋk] ;
and the little naked children who played at the river's bank ;
和 这 小的 裸 孩子们 WHO 玩 在 这 河流的 银行 ;

歌声响彻大地，却没有破坏堤坝，也没有淹死哞叫的牛群和在河岸边玩耍的赤身裸体的孩子们；

[wen] - , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [sə'steɪnd] [-]
when Prithwi , the Earth , sustained [19]
什么时候 - , 这 地球 , 持续 [-]

当大地普里特维（Prithwi）维持[19]

[ɔ:l][ænd; ənd] [stɑ:rvd] [nʌn] ; [wen] ['tʃændrə] , [ðə; ði] [mu:n] , [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
all and starved none ; when Chandra , the Moon , was as bright and
全部 和 饥饿 没有任何 ; 什么时候 钱德拉 , 这 月亮 , 曾是 作为 明亮的 和
['raɪpənɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,
ripening as his elder brother ,
成熟 作为 他的 长老 兄弟 ,

众星捧月，无一挨饿；当月亮钱德拉像它的哥哥一样明亮成熟时，

[ðə; ði] [sʌn] .
the Sun .
这 太阳 .

太阳。

[let] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ][ˈdʒɑ:təkə] !
LET ALL THE WISE CHILDREN LISTEN TO MY JATAKA !
让 全部 这 明智的 孩子们 听 到 我的 本生经 !

让所有聪明的孩子都来听我讲本生经！

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgʁ:ɪlz] [neɪm] ,
VASANTASENA was the girl's name ,
- 曾是 这 女孩们 姓名 ,

女孩的名字叫瓦桑塔塞娜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] - [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
and she came to young King Vikramavati's court on the tenth day of the dark
和 她 来了 到 年轻的 国王 - 法庭 在 这 第十 天 的 这 黑暗的
[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈbɑ:drə] .
half of the month Bhadra .
一半 的 这 月 巴德拉 .

她于巴德拉月下旬的第十天来到年轻的国王维克拉玛瓦蒂的宫廷。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈkæptʃərd] [ɪn][wɔ:r] ,
She came as befitted a slave captured in war ,
她 来了 作为 合适的 一个 奴隶 捕获 在 战争 ,
她一副战俘奴隶的模样，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhenə] - [steɪnd] [fi:t] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] ,
with her henna - stained feet bound together by a thin , golden chain ,
和 她 指甲花 - 染色 脚 边界 一起 经过 一个 薄的 , 金的 链 ,
她双脚涂着指甲花染料，被一条细细的金链子绑在一起。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
her white hands tied behind her back with ropes of pearls ,
她 白色的 双手 系 在后面 她 后退 和 绳索 的 珍珠 ,
她白皙的双手被珍珠串成的绳子绑在背后。

[hɜ:r; hər] [slɪm] [jʌŋ] [ˈbɑ:di] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][hju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
her slim young body covered with a silken robe of the sad hue of the
她 苗条的 年轻的 身体 涵盖 和 一个 丝 长袍 的 这 伤心 色调 的 这
[təˈmɑ:lə] [ˈflaʊər] ,
tamala flower ,
塔玛拉 花 ,
她纤细的年轻身躯上披着一件丝绸长袍，颜色是淡雅的塔玛拉花色。

[ɪn][saɪn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [ˈdɑ:rmə] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
in sign of mourning for Dharma , her father , the king of the south ,
在 符号 的 丧 为了 法 , 她 父亲 , 这 国王 的 这 南 ,
为了悼念她的父亲，南方之王达摩，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sti:l] - [ʃɑ:d] [tʌks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ˈelɪfənts] .
who had fallen in battle beneath the steel - shod tusks of the war elephants .
WHO 有 倒下 在 战斗 下面 这 钢 - 鞋子 象牙 的 这 战争 大象 .

那些在战斗中倒在战象钢蹄之下的人。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] [θroʊn] ,
She knelt before the peacock throne ,
她 跪下 前 这 孔雀 王座 ,
她跪在孔雀宝座前，

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði]
and Vikramavati saw that her face was as beautiful as the moon on the
和 - 锯 那 她 脸 曾是 作为 美丽的 作为 这 月亮 在 这
[fɔ:r'ti:nθ] [deɪ] ,
fourteenth day ,
第十四 天 ,

维克拉玛瓦蒂看到自己十四岁时的脸庞像月亮一样美丽。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [blæk] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['fi:meɪl] [sneɪks] , [hɜ:r; hər] [weɪst] [laɪk] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that her black locks were like female snakes , **her waist like the waist of a**
那 她 黑色的 锁 是 喜欢 女性 蛇 , 她 腰部 喜欢 这 腰部 的 一个
[ʃi:; ji] - ['laɪən] ,
she - lion ,
她 - 狮子 ,

她乌黑的秀发如同母蛇一般，腰肢如同母狮的腰肢一般。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [laɪk] [twɪn] ['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [blu:] - [veɪnd] , [hɜ:r; hər] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði] [-]
her arms like twin marble columns blue - veined , **her skin like the [20]**
她 武器 喜欢 双 大理石 列 蓝色的 - 有脉络 , 她 皮肤 喜欢 这 [-]

她的双臂像两根大理石柱，布满蓝色的纹理，她的皮肤像[20]

['swi:tli] ['sentɪd] ['tʃæmpəkə] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] - [fru:t] .
sweetly scented champaka flower , **and her breasts as the young tinduka fruit** .
甜蜜地 香味 香巴卡 花 , 和 她 乳房 作为 这 年轻的 - 水果 .

香甜的香花，还有她像嫩嫩的丁香果一样的乳房。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [brɑ:nz] ['kʌlə] ,
He looked into her eyes and saw that they were of a deep bronze color ,
他 看起来 进入 她 眼睛 和 锯 那 他们 是 的 一个 深的 青铜 颜色 ,

他凝视着她的眼睛，发现它们有着深邃的古铜色。

[ɡoʊld] [flekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pjʊ:p(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] — [aɪz] [ðæt]
gold flecked , **and with pupils that were black and opaque — eyes that**
金子 有斑点的 , 和 和 学生 那 是 黑色的 和 不透明 — 眼睛 那
[si:md] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
seemed to hold all the wisdom ,
似乎 到 抓住 全部 这 智慧 ,

眼睛里闪烁着金光，瞳孔漆黑不透明——那双眼睛仿佛蕴藏着所有的智慧。

[ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] ['mɑ:kəri] , [ðə; ði]['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]
all the secret mockery , **the secret knowledge of womanhood — and his hand**
全部 这 秘密 嘲讽 , 这 秘密 知识 的 女性 — 和 他的 手
[ˈtremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ,

所有那些隐秘的嘲讽，所有关于女性的秘密知识——他的手颤抖着，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][hænd][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv]
and he thought in his soul that the bountiful hand of Sravanna , **the God of**
和 他 想法 在 他的 灵魂 那 这 丰富 手 的 - , 这 上帝 的
[ˈplenti] ,
Plenty ,
很多 ,

他内心深处认为，这是丰饶之神舍罗婆那慷慨的手。

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
had been raised high in the western heaven at the hour of her birth .
有 到过 提高 高的 在 这 西 天堂 在 这 小时 的 她 出生 .

她出生时就被高举到西方的天空。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mi:n] , " ['grʌmbld] ['di:os] [siŋ] ,
" Remember the words of the Brahmin , " grumbled Deo Singh ,
" 记住 这 字 的 这 婆罗门 , " 咕哝 除臭剂 辛格 ,
"记住婆罗门的话,"迪奥·辛格咕哝道。

[hɪz; ɪz][oʊld] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɑ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:]
his old prime minister who had served his father before him and who
他的 老的 主要的 部长 WHO 有 服务 他的 父亲 前 他 和 WHO
[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ,
was watching him anxiously ,
曾是 观看 他 焦虑地 ,
他那位曾在他父亲手下任职的老首相,正焦急地关注着他。

['dʒeləsli] .
jealously .
嫉妒 .
嫉妒。

" - ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɑ:bər] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" ' Woman is the greatest robber of all .
" - 女士 是 这 最 强盗 的 全部 .
"女人是最大的强盗。"

[fɔ:r; fər] [ʌðər] ['rɒbəz] [sti:l] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] ['wɜ:rθləs] , [sʌtʃ] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd]
For other robbers steal property which is spiritually worthless , such as gold and
为了 其他 强盗 偷 财产 哪个 是 精神层面 毫无价值 , 这样的 作为 金子 和
['daɪəməndz] ;
diamonds ;
钻石 ;
还有一些强盗偷窃的是没有精神价值的财物,比如黄金和钻石;

[waɪl] ['wʊmən] [sti:lz] [ðə; ði][best] — [ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][səʊl] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
while woman steals the best — a man's heart , and soul , and ambition ,
尽管 女士 偷窃 这 最好的 — 一个 男人的 心 , 和 灵魂 , 和 志向 ,
[ænd; ənd] [streŋθ] . -
and strength . '
和 力量 . -
女人偷走的却是男人最好的东西——他的心、灵魂、抱负和力量。

[rɪ'membər] , [fɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] — "
Remember , furthermore , the words of — "
记住 , 此外 , 这 字 的 — "
此外,还要记住——

" [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['li:ki] - [tʌŋ] ! " [kʌt] [ɪn] - ,
" Enough croakings for the day , Leaky - Tongue ! " cut in Vikramavati ,
" 足够的 呱呱叫声 为了 这 天 , 漏水 - 舌头 ! " 切 在 - ,
"今天别再呱呱叫了,漏舌鬼!"维克拉玛瓦蒂插话道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ræfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .
with the insolent rashness of his twenty - four years .
和 这 傲慢的 鲁莽 的 他的 二十 - 四 年 .
他带着二十四岁时特有的傲慢鲁莽。

" [gəʊ] [hoʊm] [tu:; tə][jɔr; jər] ['wɪðərd] ['beldəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [[-]
" Go home to your withered beldame of a wife and [21]
" 去 家 到 你的 干枯 贝尔达姆 的 一个 妻子 和 [-]
"回家去见你那枯萎的泼妇老婆吧[21]

[preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪʔɜːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ʌnˈbɔːrn] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [kliːn]
pray with her before the altar of unborn children , and help her clean
祈祷 和 她 前 这 坛 的 未出生的 孩子们 , 和 帮助 她 干净的
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [pɒts] .
the household pots .
这 家庭 锅 .

与她一起在未出生孩子的祭坛前祈祷，并帮助她清洗家里的锅碗瓢盆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] ! "
This is the season when I speak of love ! "
这 是 这 季节 什么时候 我 说话 的 爱 ! "

在这个季节，我要谈论爱！

" [huːz] [lʌv] — [jɔːrz] [ɔːr][ðə; ði][ˈgɜːlz] ? " ['smɑɪlɪŋli] [æskt] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,
" **Whose love — yours or the girl's ?** " **smilingly asked Madusadan , captain of horse ,**
" 谁 爱 — 你的 或者 这 女孩们 ? " 微笑着 问 - , 队长 的 马 ,
“你爱谁，还是女孩爱谁？”骑兵队长马杜萨丹笑着问道。

[ə; eɪ][mæn][ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsiːniər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈbɪtər] [aɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
a man ten years the king's senior , with a mocking , bitter eye , a great ,
一个 男人 十 年 这 国王的 高级的 , 和 一个 嘲讽 , 苦的 眼睛 , 一个 伟大的 ,
[ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] ,
crimson mouth ,
赤红 嘴 ,

一个比国王年长十岁的人，眼神充满嘲讽和苦涩，嘴巴又大又红。

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [tʃest] , [ˈmæsiv] , [ˈheri] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
a crunching chest , massive , hairy arms , the honey of eloquence on his tongue ,
一个 嘎吱作响 胸部 , 大量的 , 毛茸茸 武器 , 这 蜂蜜 的 口才 在 他的 舌头 ,
他胸膛宽阔，手臂粗壮多毛，口齿伶俐，能言善辩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ˈliːpɪŋ] , [ə; eɪ][kæt][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] .
and a mind that was a deer in leaping , a cat in climbing .
和 一个 头脑 那 曾是 一个 鹿 在 跳跃 , 一个 猫 在 攀登 .

他的思维敏捷如鹿，攀爬如猫。

[men] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒəʊst][ɔːr] [ˈtɔrnəmənt] ;
Men disliked him because they could not beat him in joust or tournament ;
男人 不喜欢 他 因为 他们 可以 不是 打 他 在 比武 或者 比赛 ;

男人们讨厌他，因为他们在比武或锦标赛中都赢不了他；

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɪrd] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpʃərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]
and women feared him because the purity of his life , which was an
和 女性 害怕 他 因为 这 纯度 的 他的 生活 , 哪个 曾是 一个
[ˈoʊpən] [bʊk] ,
open book ,
打开 书 ,

女人们畏惧他，因为他生活纯洁无瑕，就像一本打开的书。

[geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈediŋ] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʊdɪd] ,
gave the lie to his red lips and the slow - eddying flame in his hooded ,
给予 这 说谎 到 他的 红色的 嘴唇 和 这 慢的 - 涡流 火焰 在 他的 连帽的 ,
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

他的红唇和棕色眼睑下缓缓燃烧的火焰，都掩盖了谎言。

" [huːz] [lʌv] , [waɪz] [kɪŋ] ?
" **Whose love , wise king ?**
" 谁 爱 , 明智的 国王 ?

“睿智的国王，你爱的是谁？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
" But the latter did not hear .
" 但 这 后者 做过 不是 听到 ；

但后者没有听到。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt]
He dismissed the soldiers and ministers and courtiers with an impatient
他 解雇 这 士兵 和 部长们 和 朝臣 和 一个 不耐烦
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ；

他不耐烦地挥手遣散了士兵、大臣和朝臣。

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pi:kə:k] [θroʊn] .
and stepped down from his peacock throne .
和 步 向下 从 他的 孔雀 王座 ；

他从孔雀宝座上走下来。

" [fu:l] ！ " [sed] - ,
" Fool ！ " said Madusadan ,
" 傻子 ！ " 说 - ,

“蠢货！”马杜萨丹说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [θru:] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:]
as he looked through a slit in the curtain from an inner room and saw
作为 他 看起来 通过 一个 缝隙 在 这 窗帘 从 一个 内 房间 和 锯
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
that the king was raising Vasantasena to her feet ;
那 这 国王 曾是 提高 - 到 她 脚 ；

当他从内室透过窗帘的缝隙往里看时，看到国王正扶起瓦桑塔塞纳；

[sɔ:] , [tu:] , [ðə; ði] [dɪ'reɪsɪv] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [aɪz] .
saw , too , the derisive patience in her golden eyes .
锯 ， 也 ， 这 嘲讽的 耐心 在 她 金的 眼睛 ；

也看到了她金色眼眸中那嘲讽的耐心。

" [ə; eɪ] [fu:l] — [ðoo] [ə; eɪ] [kɪŋ] [vɜ:rst] [ɪn] ['steɪtkræft] ！ " [-]
" A fool — though a king versed in statecraft ！ " [22]
" 一个 傻子 — 尽管 一个 国王 精通 在 治国之道 ！ " [-]

“一个愚人——尽管他是一位精通治国之道的国王！”[22]

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - , - ['frɪvld] ,
he whispered into the ear of Shivadevi , Vasantasena's shriveled ,
他 低声说道 进入 这 耳朵 的 - , - 干瘪 ；

他凑到希瓦德维耳边低语，瓦桑塔塞纳的耳朵干瘪了。

[nɑ:rld] [hɪl] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['ɪntu:] [kæptɪvəti] .
gnarled hill nurse who had followed her mistress into captivity .
盘根错节的爬坡道 护士 WHO 有 随后 她 情妇 进入 囚禁 ；

一位面容憔悴的山地护士，跟随她的女主人被囚禁。

" [ði:] ！ [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn'di:d] ！ " ['kæklɪd] [ðə; ði][ooʊld] [nɜ:rs] [æz; əz] ,
" Thee ！ A fool indeed ！ " cackled the old nurse as ,
" 汝 ！ 一个 傻子的确 ！ " 咯咯笑 这 老的 护士 作为 ；

“你！真是个傻瓜！”老护士咯咯笑着说，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ,
side by side with the captain of horse ,
边 经过 边 和 这 队长 的 马 ；

与骑兵队长并肩而立，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] ['gɜːlz]
she listened to the tale of love the king was spreading before the slave girl's
她 听着 到 这 故事 的 爱 这 国王 曾是 传播 前 这 奴隶 女孩们
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

她听着国王在女奴狭窄的耳边讲述的爱情故事，

[waɪt] [fi:t] , [æz; əz]['ka:mə] - ['deɪvə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sprɛd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
white feet , as Kama - Deva , the young God of Passion , spread the tale of
白色的 脚 , 作为 卡玛 - 德瓦 , 这 年轻的 上帝 的 热情 , 传播 这 故事 的
[hɪz; ɪz] ['bːŋɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['reɪtɪ] ,
his longing before Rati ,
他的 渴望 前 拉蒂 ,

白皙的双脚，正如年轻的爱神卡玛-德瓦向拉蒂倾诉他渴望的故事一样，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [biː] [ɪn] ['meɪtɪŋ] [taɪm] ,
his wife , with the voice of the cuckoo , the humming - bee in mating time ,
他的 妻子 , 和 这 嗓音 的 这 布谷鸟 , 这 哼唱 - 蜜蜂 在 交配 时间 ,
他的妻子，发出杜鹃鸟般的鸣叫，如同蜜蜂交配时的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['lʊtəs] .
and the southern breeze laden with lotus .
和 这 南部 微风 满载 和 莲花 .

还有那夹杂着荷花香的南风。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] ['kæptʃərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [spiə] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , " [sed]
" You came to me a slave captured among the crackling spears of battle , " said
" 你 来了 到 我 一个 奴隶 捕获 之中 这 噼啪作响 长矛 的 战斗 , " 说
Vikramavati ,

“你来到我这里时，还是个在枪林弹雨中被俘的奴隶，”维克拉玛瓦蒂说道。

" [ænd; ənd][brɪ'hoʊld] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] .
" and behold , it is I who am the slave .
" 和 看哪 , 它 是 我 WHO 是 这 奴隶 .

“看哪，我才是奴隶。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [sɪn][ðə; ði] ['meni] [sɪnz] .
For your sake I would sin the many sins .
为了 你的 清酒 我 会 罪 这 许多 罪孽 .

为了你，我甘愿犯下种种罪孽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] ['aɪləʃɪz] [aɪ] [wʊd] [spɪt][ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
For the sake of one of your precious eyelashes I would spit on the names of
为了 这 清酒 的 一 的 你的 宝贵的 睫毛 我 会 吐 在 这 姓名 的
[ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðə; ði]['hoʊli] [kaʊ] .
the gods and slaughter the holy cow .
这 神 和 屠宰 这 圣 奶牛 .

为了你一根珍贵的睫毛，我愿亵渎神明，宰杀圣牛。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][daːrk] [haʊs] .
You are a light shining in a dark house .
你 是 一个 光 灼灼 在 一个 黑暗的 房子 .

你就像黑暗房子里的一束光。

[jʊr; jər][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] **Your body is a garden of strange and glorious flowers which I gather in the**
你的 身体 是 一个 花园 的 奇怪的 和 辉煌 花朵 哪个 我 收集 在 这
[ɡluːm] .
gloom .
愁云 .

你的身体就像一座花园，盛开着奇异而绚丽的花朵，我在黑暗中将它们采摘下来。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˈseɪvər][ænd; ənd] [[eɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪm] [ˈtresɪz] ,
I feel the savor and shade of your dim tresses ,
我 感觉 这 品尝 和 阴影 的 你的 暗淡 头发 ,
我感受到了你暗淡发丝的芬芳和阴影，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [lənd] [wer] [ðə; ði] [hɪl] [ˈwaɪndz] [swiːp] .
and think of the home land where the hill winds sweep .
和 思考 的 这 家 土地 在哪里 这 爬坡道 风 扫 .
想想那片山风吹拂的故乡。

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv]
" **My love for you is as the soft sweetness of wild honey which the bees of**
" 我的 爱 为了 你 是 作为 这 柔软的 甜味 的 荒野 蜂蜜 哪个 这 蜜蜂 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæv; həv] [-]
the forest have [23]
这 森林 有 [-]
“我对你的爱就像森林里的蜜蜂酿造的野蜂蜜的柔和甜蜜[23]”

[ˈɡæðərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [əˈsoukə] [ˈflaʊərz] — [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
gathered among the perfumed asoka flowers — sweet and warm ,
聚集 之中 这 香 阿育王 花朵 — 甜的 和 温暖的 ,
聚集在芬芳的阿育王花丛中——甜美而温暖，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈæftər] - [teɪst] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈbɑːdi]
but with a sharp after - taste to prick the tongue and set the body
但 和 一个 锋利的 后 - 品尝 到 刺 这 舌头 和 放 这 身体
[ɪˈtɜːrnəli] [ˈlɔːŋɪŋ] .
eternally longing .
永恒 渴望 .

但余味却十分辛辣，令人回味无穷，难以忘怀。

[tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [nuːs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][faːr][staːrz] .
To hold you I would throw a noose around the far stars .
到 抓住 你 我 会 扔 一个 套索 大约 这 远的 明星 .
为了留住你，我愿用遥远的星辰编织一条绳索。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ɔːl][aɪ][eɪ ˈem] , [ɔːl][aɪ][æɪ; əɪ][ˈevər] [biː; bi] ,
I give you all I have , all I am , all I shall ever be ,
我 给 你 全部 我 有 , 全部 我 是 , 全部 我 将 曾经 是 ,
我将我拥有的一切，我的一切，我未来的一切，都献给你。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and it would not be the thousandth part of my love for you .
和 它 会 不是 是 这 千分之一 部分 的 我的 爱 为了 你 .
但这连我对你的爱的千分之一都算不上。

[siː] !
See !
看 !
看！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪspɪŋ] [fiːt] .
My heart is a carpet for your little lispng feet .
我的 心 是 一个 地毯 为了 你的 小的 口齿不清 脚 .
我的心就像一块地毯，铺在你那双轻快的小脚上。

[step] [ˈdʒentli] , [tʃaɪld] !
Step gently , child !
步 轻轻地 , 孩子 !

孩子，请轻点脚步！

" - [rɪˈplaɪd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **Vasantasena replied never a word .**
" - 回复 绝不 一个 单词 .

瓦桑塔塞纳一言不发。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] , [oʊˈpeɪk] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [stɛəd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
With unwinking , opaque eyes , she stared beyond the king ,
和 警 , 不透明 眼睛 , 她 凝视 超过 这 国王 ,

她目光呆滞，一眨不眨地望着国王身后。

[æt; ət] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnər]
at a slit in the curtain which separated the throne - room from the inner
在 一个 缝隙 在 这 窗帘 哪个 分开 这 王座 - 房间 从 这 内

[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

在分隔王座厅和内室的帷幔上的一个缝隙处。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊˈkeɪd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈheri] , [braʊn] , [haɪ]
For through the embroidered folds of the brocade , a great , hairy , brown , high
为了 通过 这 绣花 折叠 的 这 锦缎 , 一个 伟大的 , 毛茸茸 , 棕色的 , 高的

- [veɪnd] [hænd] [wʌz; wəz] [θrʌst] ,
- **veined hand was thrust ,**
- 有脉络 手 曾是 推力 ,

透过锦缎的刺绣褶皱，一只又大又毛茸茸的棕色大手伸了进来，青筋暴起。

[ðə; ði] [brɔːd] [θʌm] [ˈwæɡɪŋ] [ˈmɑːkɪŋli] , [ˈmiːnɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [feɪt] .
the broad thumb wagging mockingly , meaningly , like a shadow of fate .
这 广阔 拇指 摇尾巴 嘲讽地 , 有意义的 , 喜欢 一个 阴影 的 命运 .

那只宽大的大拇指嘲讽地、意味深长地摇晃着，如同命运的影子。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stɑːr] [ˈsæfəɪər] [set] [ɪn] [ˈhæmərd] [ˈsɪlvər] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [ɑːn]
And she remembered the huge star sapphire set in hammered silver that twinkled on
和 她 记得 这 巨大的 星星 蓝宝石 放 在 锤击 银 那 闪烁 在

[ðə; ði] [θʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkresɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
the thumb like a cresset of passion .
这 拇指 喜欢 一个 爝 的 热情 .

她还记得那颗镶嵌在锤纹银饰中的巨大星光蓝宝石，它像一朵激情的花蕾一样在拇指上闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðæt] [hænd] [hæd; həd] [plʌkt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhɔːsəz]
She remembered how that hand had plucked her from amidst the horse's
她 记得 如何 那 手 有 拨弦 她 从 在.....之中 这 马匹

[ˈtræmplɪŋ] [fiːt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [sɔːrd] - [rɪmd] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - [ˈtʃæriːəts] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
trampling feet and the sword - rimmed wheels of the war - chariots as she
践踏 脚 和 这 剑 - 带边 车轮 的 这 战争 - 战车 作为 她

[kraʊtʃt] [loʊ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɑːdi] .
crouched low above her father's body .
蹲着 低的 多于 她 父亲的 身体 .

她记得，当她蹲在父亲的遗体上方时，那只手是如何将她从马蹄践踏和战车刀刃般的车轮中拉出来的。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈklæməɪ]
She remembered the voice that had come to her , clear through the clamor
她 记得 这 嗓音 那 有 来 到 她 , 清除 通过 这 叫嚣

[ænd; ænd] [dɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ,
and din of battle ,
和 din 的 战斗 ,

她记得那清晰地传入她耳中的声音，即使在战场的喧嚣嘈杂中也听得一清二楚。

[ðə; ði] [-]
the [24]
这 [-]

[24]

[ˈbreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkɪz] , [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæljənz] , [ðə; ði] [ˈrɪl] , [ˈæŋɡri]
braying of the conches , the neighing of the stallions , the shrill , angry
叫声 的 这 海螺 , 这 嘶鸣 的 这 种马 , 这 尖锐 , 生气的
[ˈtrʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] —
trumpeting of the elephants —
吹号 的 这 大象 —

海螺的鸣叫声、骏马的嘶鸣声、大象尖锐而愤怒的吼叫声——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃɑːrp] , [kəmˈpeliŋ] , [ˈbɪtər] —
A voice sharp , compelling , bitter —
一个 嗓音 锋利的 , 引人注目的 , 苦的 —

一个尖锐、有力、苦涩的声音——

" [ˈkæptɪv] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Captive to my bow and spear , little flower , but a slave for the king ,**
" 俘虏 到 我的 弓 和 矛 , 小的 花 , 但 一个 奴隶 为了 这 国王 ,
[maɪ][ˈmæstər] .
my master .
我的 掌握 .

“小花，你虽是弓箭的俘虏，却是我主人国王的奴隶。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][haɪnd] .
For such is the law of Hind .
为了 这样的 是 这 法律 的 后 .

这就是印度的法律。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [fuːl] .
He will love you — not being altogether a fool .
他 将要 爱 你 — 不是 存在 共 一个 傻子 .

他会爱你的——他并非完全是个傻瓜。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
But perhaps you will not love him .
但 也许 你 将要 不是 爱 他 .

但或许你不会爱他。

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [ˈvɜːrdʒɪn] [bɔɪ] ,
Being but a stammering virgin boy ,
存在 但 一个 结巴 处女 男生 ,

他不过是个结巴的处男，

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [hiːp] [jʊr; jər][læp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
perhaps he will heap your lap with all the treasures in the world .
也许 他 将要 堆 你的 膝 和 全部 这 宝藏 在 这 世界 .

或许他会把世间所有的珍宝都堆在你腿上。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
Being an honest gentleman , perhaps he will treat you with respect and
存在 一个 诚实的 绅士 , 也许 他 将要 对待 你 和 尊重 和
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

如果他是一位诚实的绅士，或许会以尊重和温柔的态度对待你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɒdz] .
with the sweet fairness of the blessed gods .
和 这 甜的 公平 的 这 蒙福 神 .

带着诸神赐予的甜美美貌。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] — ['i:v(ə)n] [ðen] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
" **And perhaps — even then — you will not love him , little flower .**
" 和 也许 — 甚至 然后 — 你 将要 不是 爱 他 , 小的 花 .

或许——即使到了那时——你也不会爱他，小花儿。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌv; əv] [hɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ]
" **Perhaps you will turn to the captain of horse as the moon rises like a**
" 也许 你 将要 转动 到 这 队长 的 马 作为 这 月亮 上升 喜欢 一个
['bʌb(ə)l] [lʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [red] [lʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
bubble of passion from the deep red of the sunset .
气泡 的 热情 从 这 深的 红色的 的 这 日落 .

“或许你会转向马队长，就像月亮从落日深红的夜空中升起，像一个充满激情的气泡。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði]['kouəl] - ['bɜ:dz] [lʌv] - [kraɪ] , [ðə; ði]['si:kret] [lʌv; əv]
Perhaps you will read the meaning of the koel - bird's love - cry , the secret of
也许 你 将要 读 这 意义 的 这 科尔 - 鸟类 爱 - 哭 , 这 秘密 的
[ðə; ði] [dʒesəmi:nz] [sent] ,
the jessamine's scent ,
这 杰萨明的 香味 ,

或许你会读懂杜鹃鸟求偶鸣叫的含义，茉莉花香气的秘密。

[ðə; ði] [swi:t] , [θrɑ:biŋ] ,
the sweet , throbbing ,
这 甜的 , 悸动 ,

甜蜜的、悸动的，

['wiŋlaɪk] [kɔ:l] [lʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ʌn'bɔ:rn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd]['bɑ:di][ænd; ʌnd][soʊl] [lʌv; əv]
winglike call of all the unborn children in the heart and body and soul of
像翅膀一样 称呼 的 全部 这 未出生的 孩子们 在 这 心 和 身体 和 灵魂 的
- ,
Madusadan ,
- ,

那是马杜萨丹心中、身中、灵魂中所有未出生孩子的翅膀般的呼唤。

['kæptɪn] [lʌv; əv] [hɔ:rs] . "
captain of horse . "
队长 的 马 . "

骑兵队长。

" [ə; eɪ][boʊld][mæn] , [ðɪs] ['kæptɪn] [lʌv; əv] [hɔ:rs] !
" **A bold man , this captain of horse !**
" 一个 大胆的 男人 , 这 队长 的 马 !

“这位骑兵队长真是个胆大的人！ ”

" - [hæd; həd] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [θru:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klæŋ] [lʌv; əv]['bæt(ə)l]
" **Vasantasena had smiled through her tears , through the savage clang of battle**
" - 有 微笑 通过 她 眼泪 , 通过 这 野蛮的 铛 的 战斗
. [-]
. [**25**]
. [-]

“瓦桑塔塞纳含着泪，在残酷的战斗声中露出了微笑。 [25]

" [ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] — [jet] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
" **A reckless man — yet a humble man , little flower .**
" 一个 鲁莽 男人 — 然而 一个 谦逊的 男人 , 小的 花 .

“一个鲁莽的人——却是一个谦逊的人，小花。”

[ˈrekləs] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [mɔɪst] [sprɪŋ] [ˌmɑːnˈsuːn] [ðæt] [swiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ]
Reckless and humble as the moist spring monsoon that sweeps over the young
鲁莽 和 谦逊的 作为 这 潮湿 春天 季风 那 扫荡 超过 这 年轻的
[ˌuːts] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] - [waɪt] [raɪs] .
shoots of bluish - white rice .
芽 的 蓝蓝色 - 白色的 米 .

既鲁莽又谦逊，就像春季湿润的季风席卷过青白稻苗。

[fɔːr; fər] " — [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]
For " — here he had put her in front of him , on the curve of the
为了 " — 这里 他 有 放 她 在 正面 的 他 , 在 这 曲线 的 这
[piːkt] ,
peaked ,
巅峰 ,

因为——他把她放在自己面前，在山峰的弧线上，

[bɔːst] [ˈsæd(ə)l] — " [wɪl] [ðə; ði][raɪs][ˈraɪpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] , [ˈklæməɪŋ]
bossed saddle — " will the rice ripen to the touch of the savage , clamoring
老板 鞍 — " 将要 这 米 熟 到 这 触碰 的 这 野蛮的 , 喧闹
[ˌmɑːnˈsuːn] ?
monsoon ?
季风 ?

带凸起的鞍座——“稻米能否在狂暴喧嚣的季风的抚摸下成熟？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˈslɑːtli] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **And he had drawn slightly away from her .**
" 和 他 有 绘制 轻微地 离开 从 她 .

他微微拉开了与她的距离。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
He had not even kissed her ,
他 有 不是 甚至 亲吻 她 ,

他甚至都没吻过她。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l]
though they were shielded from all the world by the folds of the great battle
尽管 他们 是 屏蔽 从 全部 这 世界 经过 这 折叠 的 这 伟大的 战斗
[flæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
flag that was stiff with gold ,
旗帜 那 曾是 僵硬的 和 金子 ,

虽然他们被那面镶满黄金的巨型战旗的褶皱所遮蔽，与世隔绝，

[ˈstɪfə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɡɔːr] .
stiffer with darkening gore .
更硬 和 变暗 血块 .

随着血迹颜色加深，身体也变得更加僵硬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈwɔːrɪər]
In the fluttering heart of Vasantasena rose a great longing for this insolent warrior
在 这 飘动 心 的 - 玫瑰 一个 伟大的 渴望 为了 这 傲慢的 战士
[huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][nɑːt] .
who spoke of love — and touched her not .
WHO 辐 的 爱 — 和 感动 她 不是 .

在瓦桑塔塞纳悸动的心中，升起了对这位傲慢的战士的强烈渴望，他口口声声说着爱情，却从未触碰过她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [prest] , [ðæt] [ˈnevər] [ˈluːzɪz][ɪts] [ˈswiːtnəs] ,
This is the tale of the grape that is never pressed , that never loses its sweetness ,
这 是 这 故事 的 这 葡萄 那 是 绝不 按下 , 那 绝不 失败 它是 甜味 ,

这是一个关于从未被压榨过的葡萄的故事，它永远不会失去甜味。

[ðoʊ] [waɪ] [hændz] [skwi:z] [ɪts] [pʌlp] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
though white hands squeeze its pulp , day after day , night after night .
尽管 白色的 双手 挤 它是 纸浆 , 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 .

尽管白皙的双手日复一日、夜复一夜地挤压着它的果肉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðoʊ] [aɪz] ,
This is the tale of the book that is never read to the end , though eyes ,
这 是 这 故事 的 这 书 那 是 绝不 读 到 这 结尾 , 尽管 眼睛 ,
这是一个关于一本永远不会被读完的书的故事, 尽管人们的目光.....

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ri:d] [ɪts]['peɪdʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['kændlɪz] ['gʌtər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
moist and smarting with longing , read its pages till the candles gutter out in the
潮湿 和 刺痛 和 渴望 , 读 它是 页面 直到 这 蜡烛 排水沟 出去 在 这
[greɪ] [da:n] [-]
gray dawn [26]
灰色的 黎明 [-]

湿润而又充满渴望, 读着它的书页, 直到烛光在灰蒙蒙的黎明中熄灭[26]

[waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [sɪŋz] [ɪts]['kɑ:zmɪk] [sɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , ['pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd]
wind and the young sun sings its cosmic song out of the East , purple and
风 和 这 年轻的 太阳 唱歌 它是 宇宙 歌曲 出去 的 这 东方 , 紫色的 和
[ˈɡoʊldən] .
golden .
金的 .

风和年轻的太阳从东方唱起宇宙之歌, 紫金色的光芒闪耀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)] [kɑ:m] ,
This is the tale of love which rises like a mist of ineffable calm ,
这 是 这 故事 的 爱 哪个 上升 喜欢 一个 薄雾 的 难以言喻的 冷静的 ,
这是一个如难以言喻的宁静薄雾般升起的爱情故事。

[ðen] [swi:ps] [ə'ɔ:bɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [dɪ'zaɪər] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz]
then sweeps along on the red wings of eternal desire — the tale of love that is
然后 扫荡 沿着 在 这 红色的 翅膀 的 永恒 欲望 — 这 故事 的 爱 那 是
[ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɔrdʒd] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [sɛnt] ,
a chain forged of steel and scent ,
一个 链 锻造 的 钢 和 香味 ,

然后乘着永恒欲望的红色翅膀翱翔——这是一个由钢铁和芬芳锻造而成的爱情锁链的故事,

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ʌn'breɪkəbl] [sti:l] ['meɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɪsnɪŋ] [ʒi:kə] -
a chain of unbreakable steel mated to the pollen of the glistening areka -
一个 链 的 牢不可破 钢 已交配 到 这 花粉 的 这 闪闪发光 阿雷卡 -
[ˈflaʊər] .
flower .
花 .

一条坚不可摧的钢链与闪闪发光的槟榔花的花粉交织在一起。

[let] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['dʒɑ:təkə] !
LET ALL THE WISE CHILDREN LISTEN TO MY JATAKA !
让 全部 这 明智的 孩子们 听 到 我的 本生经 !
让所有聪明的孩子都来听我讲本生经!

" [si:] ! " [sed] - , [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [tu:; tə] - , [hu:] ['ɪməd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" See ! " said Shivadevi , the old nurse , to Vasantasena , who shimmered among the
" 看 ! " 说 - , 这 老的 护士 , 到 - , WHO 闪闪发光 之中 这
[ɡri:n] ,
green ,
绿色的 ,

“看！”老护士希瓦德维对在绿荫中闪闪发光的瓦桑塔塞纳说道。

[ˈsɪlkən] [ˈkʊʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [kaʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [ˈbiːtl] [ɪn][ə; eɪ][ˈnest] [ʌv; əv] [freɪ] [liːvz] .
silken cushions of her couch like a tiger - beetle in a nest of fresh leaves .
丝 靠垫 的 她 长椅 喜欢 一个 老虎 - 甲虫 在 一个 巢 的 新鲜的 树叶 .
她沙发上的丝绸靠垫，就像一只虎甲虫栖息在新鲜树叶的巢穴里。

" - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; hæz] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
" **Vikramavati , the king , has bowed low before you .**
" - , 这 国王 , 有 鞠躬 低的 前 你 .
“维克拉玛瓦蒂国王已向您深深鞠躬。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ˈæŋklz] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈfetərz]
He has removed from your hands and ankles the pearl and gold fetters
他 有 已移除 从 你的 双手 和 脚踝 这 珍珠 和 金子 镣铐
.
.
.
他已经解开了你手脚上的珍珠金链。

[hiː; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ɔːf] [jʊr; jər][roʊb] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hæz; hæz] [θroʊn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
He has taken off your robe of mourning and has thrown about your
他 有 已采取 离开 你的 长袍 的 丧 和 有 抛掷 关于 你的
[ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈsɑːrɪ][ˈwoʊn(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmuːnbiːmz] [ænd; ənd] [ˈrʌniŋ] [ˈwɔːtər] .
shoulders a sari woven of moonbeams and running water .
肩膀 一个 纱丽 编织 的 月光 和 跑步 水 .
他脱去了你的丧服，并将一件由月光和流水织成的纱丽披在你的肩上。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsiːtɪd] [juː; jʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [θroʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈwʊmən] —
He has seated you beside him on the peacock throne , as a free woman —
他 有 坐着 你 旁 他 在 这 孔雀 王座 , 作为 一个 自由的 女士 —
[nɑːt][ə; eɪ] [slɛv] . "
not a slave . "
不是 一个 奴隶 . "
他让你坐在他身旁的孔雀宝座上，像一个自由的女人，而不是一个奴隶。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Yes , " replied Vasantasena .**
" 是的 , " 回复 - .
“是的，”瓦桑塔塞纳回答道。

" [hiː; hi][hæz; hæz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [-]
" **He has placed his head and his heart on the sill of [27]**
" 他 有 放置 他的 头 和 他的 心 在 这 窗台 的 [-]
“他把头和心放在了[27]的门槛上

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] .
the door of love .
这 门 的 爱 .
爱的门。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [soʊl][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfəriŋ] .
He brought me his soul as an offering .
他 带来 我 他的 灵魂 作为 一个 提供 .
他将自己的灵魂献给了我。

[ænd; ənd][aɪ] " — [iː; ʃɪ]
And I " — she
和 我 " — 她
而我”——她

[jɔːnd] — " [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] . "
yawned — " I love him not . "
打哈欠 — " 我 爱 他 不是 . "
他打了个哈欠——“我不爱他。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [hi:pt] [jʊr; jər][læp][wið; wiθ] ['meni] ['trezərz] , " [went][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" He has heaped your lap with many treasures , " went on the old woman .
" 他 有 堆积如山 你的 膝 和 许多 宝藏 , " 去 在 这 老的 女士 .
"他给你准备了许多珍宝,"老妇人继续说道。

" [ˈdʒæspər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌnˈdʒɑ:b; ˌpʌndʒɑ:b][hæz; həz][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈruːbiz] [frʌm; frəm]
" Jasper from the Punjab has he brought to you , rubies from
" 碧玉 从 这 旁遮普邦 有 他 带来 到 你 , 红宝石 从
[ˈbɜ:rmə] , [ˈtɜ:kwɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [tiˈbet] ,
Burma , turquoises from Thibet ,
缅甸 , 绿松石 从 西藏 ,
"他带来了旁遮普的碧玉、缅甸的红宝石、西藏的绿松石,

[stɑ:r] - [ˈsæf,aiəz] [ænd; ənd][,æliɡˈzɑ:ndraɪt][frʌm; frəm][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] , [ˈflɔ:ləs] [ˈemərəldz] [frʌm; frəm]
star - sapphires and alexandrites from Ceylon , flawless emeralds from
星星 - 蓝宝石 和 亚历山大石 从 锡兰 , 完美无瑕 祖母绿 从
[æfˈɡæniːstæn] , [waɪt] [ˈkrɪst(ə)] [frʌm; frəm][ˈmɑ:lwa:] , [ˈɑ:nɪks][frʌm; frəm] [ˈpɜ:ʃə] ,
Afghanistan , white crystal from Malwa , onyx from Persia ,
阿富汗 , 白色的 水晶 从 马尔瓦 , 缟玛瑙 从 波斯 ,
来自锡兰的星光蓝宝石和亚历山大石, 来自阿富汗的无瑕祖母绿, 来自马尔瓦的白色水晶, 来自波斯的缟玛瑙,

[ˈæməθɪst] [frʌm; frəm] [ˈtɑ:təri] , [ɡri:n] [dʒeɪd][ænd; ənd] [waɪt] [dʒeɪd][frʌm; frəm][ɑ:ˈmɔɪ] , [ˈɡɑ:nɪts]
amethyst from Tartary , green jade and white jade from Amoy , garnets
紫晶 从 鞑靼 , 绿色的 玉 和 白色的 玉 从 厦门 , 石榴石
[frʌm; frəm] [ˌbʊndəlˈkɑ:nd] , [red] [ˈkɒrəlz] [frʌm; frəm][səjˈkæjtrə, ˈsɔkə-] ,
from Bundelkhand , red corals from Socotra ,
从 布德尔坎德 , 红色的 珊瑚 从 索科特拉岛 ,
来自鞑靼的紫水晶、来自厦门的绿玉和白玉、来自邦德尔坎德的石榴石、来自索科特拉的红珊瑚

[ˈkælsi,dən] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪr] , [ˈmæləkɑɪt] [frʌm; frəm][,kɑ:fɪrɪˈstɑ:n] , [pɜ:rlz] [frʌm; frəm] - ,
chalcedon from Syria , malachite from Kafiristan , pearls from Ramesvaram ,
迦克墩 从 叙利亚 , 孔雀石 从 卡菲里斯坦 , 珍珠 从 - ,
[ˈlæpɪs][ˈlæzəli][frʌm; frəm] - , [ˈjelʊʊ] [ˈdaɪəməndz] [frʌm; frəm] [ˈpu:nə] ,
lapis lazuli from Jaffra , yellow diamonds from Poonah ,
青金石 青金石 从 - , 黄色的 钻石 从 普纳 ,
来自叙利亚的玉髓、来自卡菲里斯坦的孔雀石、来自拉梅斯瓦拉姆的珍珠、来自贾夫拉的青金石、来自普纳的黄钻

[blæk] [ˈægət] [frʌm; frəm] - !
black agate from Dynbulpoor !
黑色的 玛瑙 从 - !
来自丁布尔普尔的黑玛瑙!

" - [ˈrʌgd] [hɜ:ɪr; həɪr][slɪm] [ˈʃəʊldəz] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" Vasantasena shrugged her slim shoulders disdainfully .
" - 耸了耸肩 她 苗条的 肩膀 轻蔑地 .
瓦桑塔塞纳不屑地耸了耸她纤细的肩膀。

" [jes] , " [ˈji:; ji] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .
"是的,"她说。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ˌʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : - [bɪˈhoʊld] , [ðɪs] [ɪz] [ðəɪ]
" He put the nightingale in a cage of gold and exclaimed : ' Behold , this is thy
" 他 放 这 夜莺 在 一个 笼 的 金子 和 惊呼 : - 看哪 , 这 是 你的
[ˈneɪtɪv] [lənd] ! -
native land ! '
本国的 土地 ! -
"他把夜莺放在金笼子里, 喊道: ‘看哪, 这就是你的故乡!’ "

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːn] [lənd] ,
Then he opened the door — and the nightingale flew away to the green land ,
然后 他 打开 这 门 — 和 这 夜莺 飞翔 离开 到 这 绿色的 土地 ,
[ðə; ði] [friː] [lənd] ,
the free land ,
这 自由的 土地 ,

然后他打开了门——夜莺飞向了绿色的土地，自由的土地。

[ˈnevər] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [keɪdʒ] . "
never regretting the golden cage . "
绝不 后悔 这 金的 笼 . "

我从不后悔那金笼。

" [hiː; hi] ['ɡrɒvəlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] .
" **He grovels before you in the dust of humility .**
" 他 卑躬屈膝 前 你 在 这 灰尘 的 谦逊 .

他匍匐在你面前，谦卑至极。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækənd] [-]
He says that his life is a blackened [28]
他 说道 那 他的 生活 是 一个 变黑 [-]

他说他的生活一片黑暗[28]

['kruːsɪb(ə)] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['vænəti] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ,
crucible of sin and vanity and regret ,
坩 的 罪 和 虚荣 和 后悔 ,

罪恶、虚荣和悔恨的熔炉

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [biːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but that his love for you is the golden bead at the bottom of the
但 那 他的 爱 为了 你 是 这 金的 珠子 在 这 底部 的 这

['kruːsɪb(ə)] .
crucible .
坩 .

但他对你的爱，就像坩埚底部的金珠。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['friːdəm] .
He has given you freedom .
他 有 给定 你 自由 .

他给了你自由。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['frendʃɪp] .
He has given you friendship .
他 有 给定 你 友谊 .

他给了你友谊。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . "
He has given you tenderness and affection and respect . "
他 有 给定 你 压痛 和 感情 和 尊重 . "

他给予了你温柔、关爱和尊重。

" [jes] , " [smaɪld] - .
" **Yes , " smiled Vasantasena .**
" 是的 , " 微笑 - .

“是的,”瓦桑塔塞纳笑着说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɔːl] .
" **He has given me his everything , his all .**
" 他 有 给定 我 他的 一切 , 他的 全部 .

“他把他的一切都给了我。”

[wɪˈðəʊt] [ˈkæv(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [stɪnt] .
Without cavi , **without stint** .
没有 挑剔 , 没有 限制 .

不挑剔，不插嘴。

[ˈfriːdəm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
Freedom he has given me , keeping the bitter water of humility as his own
自由 他 有 给定 我 , 保持 这 苦的 水 的 谦逊 作为 他的 自己的
[ˈpɔːrj(ə)n] .
portion .
部分 .

他赐予我自由，却将谦卑的苦水据为己有。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈraːsəti] , [hɪz; ɪz] [ˈfɜːnəs] , [hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti] ,
But all his generosity , his fairness , his humility ,
但 全部 他的 慷慨 , 他的 公平 , 他的 谦逊 ,

但他所有的慷慨、公正和谦逊，

[hɪz; ɪz][ˈdiːs(ə)nsi] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌv] [hæz; həz][naːt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
his decency — all his love has not opened the inner door to the shrine of
他的 体面 — 全部 他的 爱 有 不是 打开 这 内 门 到 这 神社 的
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

他的正直——他所有的爱——都没能打开我心灵深处的大门。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ;
In the night he comes , with the flaming torches of his passion ;
在 这 夜晚 他 来 , 和 这 炽盛 火炬 的 他的 热情 ;

夜幕降临，他带着激情燃烧的火炬而来；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [kleɪ] ,
but my heart is as cold as clay ,
但 我的 心 是 作为 寒冷的 作为 黏土 ,

但我的心却像泥土一样冰冷。

[æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ˈfriːzɪŋ] [ˈwɔːtər] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪnd] [buːmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as cold as freezing water when the snow wind booms down from the
作为 寒冷的 作为 冷冻 水 什么时候 这 雪 风 繁荣 向下 从 这
[hɪməˈleɪəz; hɪˈmaːljəz] .
Himalayas :
喜马拉雅山 .

当雪风从喜马拉雅山呼啸而下时，气温低得像冰水一样。

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
The madness of the storm and the waves is upon him ,
这 疯狂 的 这 风暴 和 这 波浪 是 之上 他 ,

风暴和巨浪的疯狂已经降临到他身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] [sɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
but there is no answering surge in the tide of my soul .
但 那里 是 不 回答 涌 在 这 潮 的 我的 灵魂 .

但我的灵魂深处却没有丝毫回应的涌动。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld][ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
In my heart he sees the world golden and white and flashing with laughter .
在 我的 心 他 看到 这 世界 金的 和 白色的 和 闪烁 和 笑声 .

在我心中，他看到的世界是金色的、白色的，闪烁着欢笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aɪ] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [grɪm][ænd; ənd][dræb][ænd; ənd] ['hæɡərd] [ænd; ənd] [si:md] [wɪð; wɪθ]
In his heart I see the world grim and drab and haggard and seamed with
在 他的 心 我 看 这 世界 严峻 和 单调 和 枯槁 和 缝合 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

在他的内心深处，我看到一个阴郁、黯淡、憔悴且泪痕累累的世界。

[fɔ:r; fər] — [ˈdʒenərəs] , [fer] , [ʌnˈstɪntɪŋ] — [hi:; hi] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
For — generous , fair , unstinting — he is also selfish and foolish , being a
为了 — 慷慨的 , 公平的 , 毫不吝啬 — 他 是 还 自私 和 愚蠢 , 存在 一个
[mæn] [ʌnˈwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] ,
man unwise in the tortuous ,
男人 失策 在 这 曲折 ,
因为他慷慨、公正、无私，同时也自私愚蠢，在曲折的道路上是个不明智的人。

[ˈɡlɔ:riəs] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
glorious ways of love .
辉煌 方式 的 爱 .

爱情的辉煌方式。

[ˈdeɪlɪ] [hi:; hi] [-]
Daily he [29]
日常的 他 [-]

每日他[29]

[telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
tells me that I am the well of his love .
讲述 我 那 我 是 这 出色地 的 他的 爱 .

他说我是他爱的源泉。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dʌz] [hi:; hi][æsk][em 'i:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈtentmənt] . "
But never does he ask me if his love is the stone of my contentment . "
但 绝不 做 他 问 我 如果 他的 爱 是 这 石头 的 我的 满意 . "
但他从未问过我，他的爱是否是我幸福的基石。

" [pərˈhæps][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [der] , " ['kæklɪd] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] .
" **Perhaps he does not dare , " cackled the old nurse** .
" 也许 他 做 不是 敢 , " 咯咯笑 这 老的 护士 .
“或许他不敢吧，”老护士咯咯笑道。

" [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:dɪst] ? "
" **Being modest ?** "
" 存在 谦虚的 ? "
谦虚？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:dɪst] ,
" **Only the selfish are modest** ,
" 仅有的 这 自私 是 谦虚的 ,
只有自私的人才会谦虚。

[ˈkerɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [spɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .
caring naught for the answering spark in the heart of the loved one .
关怀 零 为了 这 回答 火花 在 这 心 的 这 喜爱 一 .
丝毫不在意爱人心中那份回应的火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈselfɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]
And the love of woman is destroyed by humble selfishness as the religion of
和 这 爱 的 女士 是 损毁 经过 谦逊的 自私 作为 这 宗教 的
[ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] [baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [kɪŋz] ,
a Brahmin by serving kings ,
一个 婆罗门 经过 服务 国王 ;
而女性的爱，如同婆罗门侍奉君王的宗教一样，被卑微的自私所摧毁。

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpæstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd] [welθ] [baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
the milk of a cow by distant pasturage , and wealth by committing injustice .
这 牛奶 的 一个 奶牛 经过 遥远 牧草 , 和 财富 经过 提交 不公正 .
远方牧场的母牛产奶，而财富则来自不义之举。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [welθ] — [nɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] .
There is no worth in such wealth — nor in such love .
那里 是 不 值得 在 这样的 财富 — 也不 在 这样的 爱 .
这样的财富毫无价值，这样的爱情也毫无价值。

[ðɪs] [ɪz][ˈveɪdəˈviːdə] - [truːθ] .
This is Veda - truth .
这 是 吠陀经 - 真相 .
这就是吠陀真理。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [praʊd] [vɔɪs] [ɪi; ji] [ˈædɪd] :
" **And in a high , proud voice she added :**
" 和 在 一个 高的 , 自豪的 嗓音 她 额外 :
她用高亢而自豪的声音补充道:

" [aɪ] [lʌv] - , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] .
" **I love Madusadan , captain of horse .**
" 我 爱 - , 队长 的 马 .
“我爱马杜萨丹，马队队长。”

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz] [red] , [ˈmɑːkɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][bend][tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi] .
I will kiss his red , mocking lips and bend to the thrill of his strong body .
我 将要 吻 他的 红色的 , 嘲讽 嘴唇 和 弯曲 到 这 刺激 的 他的 强的 身体 .
我将亲吻他那红润而嘲讽的嘴唇，并屈服于他强壮身体带来的快感。

[pjʊə] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɪmɪn] — [soʊ][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ˈgɑːsɪp] [sez] — [bʌt; bət]
Pure he is to all the world , to all women — so the bazaar gossip says — but
纯的 他 是 到 全部 这 世界 , 到 全部 女性 — 所以 这 市场 闲话 说道 — 但
[aɪ] ,
I ,
我 ,

世人皆知他纯洁无瑕，所有女人都对他敬而远之——街头巷尾都这么说——但我，
[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn] , [jæl; jəl] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and I alone , shall light the lamp of passion in his heart .
和 我 独自的 , 将 光 这 灯 的 热情 在 他的 心 .

只有我，才能点燃他心中的激情之灯。

[friː] [eɪˈem][aɪ] !
Free am I !
自由的 是 我 !

我自由了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsʌŋ] [ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] [lʌvd] [ˈfetər] [əˈraʊnd] [maɪn] .
But the unsung music in his heart shall be a loved fether around mine .
但 这 无名英雄 音乐 在 他的 心 将 是 一个 喜爱 束缚 大约 矿 .
但他心中那未被吟唱的音乐，将成为我心中那份深沉的爱意。

[kɫɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [jæl; ʃəl][ju'haɪt][ɪn][em 'i:][ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] .
Clasped in his arms , life and death shall unite in me in an unbreakable chain .
紧握 在 他的 武器 , 生活 和 死亡 将 团结 在 我 在 一个 牢不可破 链 .
[-]
[30]
[-]

在他的怀抱中，生命和死亡将结合成一条牢不可破的锁链。[30]

" [aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ][hændz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
" **I will bury my hands deep in the savage ,**
" 我 将要 埋葬 我的 双手 深的 在 这 野蛮的 ,
" 我将双手深深埋入野蛮之中，

[tʰæŋg(ə)ld] [ˈfɔ:rist] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['meni] [treɪlz] .
tangled forest that is his soul and follow therein the many trails .
纠缠不清 森林 那 是 他的 灵魂 和 跟随 其中 这 许多 小径 .
纵横交错的森林是他的灵魂，沿着其中的众多小径前行。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] , [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
I will read the message of his hooded , brown eyes , the trembling message of
我 将要 读 这 信息 的 他的 连帽的 , 棕色的 眼睛 , 这 发抖 信息 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] ,
his great ,
他的 伟大的 ,
我将解读他那双深邃的棕色眼睛所传递的信息，解读他那伟大而颤抖的信息。

['herɪ] [hændz] .
hairy hands .
毛茸茸 双手 .
毛茸茸的手。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][mə'ɫɑ:ti] - ['flaʊər] ,
His heart is a crimson malati - flower ,
他的 心 是 一个 赤红 马拉蒂 - 花 ,
他的心是一朵深红色的马拉蒂花，

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['tɔ:ni] ['ɔ:rkɪd] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [ðæt] ['waɪndz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ru:ts] . "
and mine the tawny orchid spotted with purple that winds around its roots . "
和 矿 这 黄褐色 兰花 斑 和 紫色的 那 风 大约 它是 根 . "
还要挖出那种缠绕在根部、带有紫色斑点的黄褐色兰花。

" [greɪ] [ɪz][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
" **Gray is the hair on his temples .**
" 灰色的 是 这 头发 在 他的 寺庙 .
“他鬓角的头发都灰白了。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['si:niər] [baɪ] [ten] ['jɪrz] . "
He is the king's senior by ten years . "
他 是 这 国王的 高级的 经过 十 年 . "
他比国王年长十岁。

" ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [læft] - .
" **Years of wisdom , " laughed Vasantasena .**
" 年 的 智慧 , " 笑了 - .
“多年的智慧啊，”瓦桑塔塞纳笑着说。

" ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" **Years of waiting .**
" 年 的 等待 .
“等待了多年。”

[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:nəriŋ] [streŋθ] . "
Years of garnering strength . "

年 的 收集 力量 . "

多年积蓄力量。
" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] - , [nɔ:r][æz; əz] [greɪt] , [nɔ:r][æz; əz] [ˈdʒenərəs] . "
" **He is not as kindly as Vikramavati , nor as great , nor as generous** . "

" 他 是 不是 作为 亲切地 作为 - , 也不 作为 伟大的 , 也不 作为 慷慨的 . "

“他不如维克拉玛瓦蒂仁慈，也不如他伟大，更不如他慷慨。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [waɪz] — [waɪz] !
" **But he is wise — wise !**
" 但 他 是 明智的 — 明智的 !
但他很聪明——非常聪明！
[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
He knows the heart of woman — the essence , the innermost secret of woman .

他 知道 这 心 的 女士 — 这 本质 , 这 最内层 秘密 的 女士 .
"
"
"

他了解女人的心——女人的本质，女人内心深处的秘密。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "
" **And that is —** "

" 和 那 是 — "

“那就是——”

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [əˈtʃi:vɪŋ] .
" **Patience in achieving** .
" 耐心 在 实现 .

耐心是实现目标的关键。

[streŋθ] [ɪn] [ˈhʊʊldɪŋ] .
Strength in holding .
力量 在 保持 .

持握力强。

[ˈwɪzdəm] [ɪn] — [nɑ:t] [dɪˈmændɪŋ] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɔfəz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [saɪn] .
Wisdom in — not demanding unless the woman offers and gives sign .
智慧 在 — 不是 要求 除非 这 女士 优惠 和 给予 符号 .

智慧在于——除非女方主动示好并表示同意，否则不要强求。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðæt] [stretʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][waɪld] ,
" **And she went out into the garden that stretched back of the palace in wild ,**
" 和 她 去 出去 进入 这 花园 那 拉伸 后退 的 这 宫殿 在 荒野 ,
“然后她走到宫殿后面那片野花盛开的花园里，

[ˈsentɪd] [prəˈfju:ʒn] , [ˈbʌntʃɪŋ] [ɪts][məˈdʒestɪk] , [kəˈlʌmnər] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈbænjən] [fɪgz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl]
scented profusion , bunching its majestic , columnar aisles of banyan figs as a foil
香味 丰富 , 成束 它是 雄伟 , 柱状 过道 的 榕树 无花果 作为 一个 挫败
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] , [-]
for the dainty , [31]
为了 这 纤巧 , [-]

芬芳馥郁，榕树成排挺拔挺拔，与娇嫩的榕树形成鲜明对比[31]。

[peɪl] [ɡri:n] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪm] - [ˈtri:z] , [ðə; ði] [ˈkwɪvəriŋ] ,
pale green tracery of the nim - trees , the quivering ,
苍白 绿色的 花饰 的 这 尼姆 - 树木 , 这 颤抖 ,
淡绿色的楝树枝叶，颤动着，

[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdɒʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]
crimson domes of the peepals bearded to the waist with gray and orange
赤红 穹顶 的 这 菩提树 留着胡子的 到 这 腰部 和 灰色的 和 橙子
[mɔːs] , [wɜr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ,
moss , where the little ,
苔藓 , 在哪里 这 小的 ,
菩提树的深红色圆顶上长满了灰色和橙色的苔藓，一直延伸到腰部，那里有小小的.....

[ˈboʊld] - [aɪ] [ˈɡekʊʊ] [ˈlɪzərdz] [slɪpt] [laɪk] [ˈnæroʊ] , [ɡriːn] [flægz] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ,
bold - eye gekko lizards slipped like narrow , green flags through the golden ,
大胆的 - 眼睛 壁虎 蜥蜴 滑倒了 喜欢 狭窄的 , 绿色的 旗帜 通过 这 金的 ,
大眼壁虎像狭长的绿色旗帜一样滑过金色的天空，

[ˈpɜːrfjuːmd] [ˈfretwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænˈdeɪlə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈpærəts] [skriːtʃ] [ˌoʊvərˈhed]
perfumed fretwork of the chandela bushes and wild parrots screeched overhead
香 格子 的 这 钱德拉 灌木丛 和 荒野 鹦鹉 尖叫 开销
[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniʃt] [wɪŋz] ;
with burnished wings ;
和 抛光 翅膀 ;
香茅灌木丛散发着芬芳，野生鹦鹉在头顶鸣叫，闪亮的翅膀闪闪发光；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][met] - , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,
and there she met Madusadan , captain of horse ,
和 那里 她 遇见 - , 队长 的 马 ,
在那里，她遇到了骑兵队长马杜萨丹。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪrɪbəld] [noʊt] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
whom she had summoned by a scribbled note earlier in the day , and her
谁 她 有 被召唤 经过 一个 潦草的 笔记 早些时候 在 这 天 , 和 她
[veɪl] [slɪpt] ,
veil slipped ,
面纱 滑倒了 ,
她当天早些时候用一张潦草的字条召唤了他，然后她的面纱滑落了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈtremblɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
and her white feet were like trembling flowers ,
和 她 白色的 脚 是 喜欢 发抖 花朵 ,
她白皙的双脚如同颤抖的花朵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ]
and she pressed her red mouth on his and rested in his arms like a
和 她 按下 她 红色的 嘴 在 他的 和 休息 在 他的 武器 喜欢 一个
[ˈtaɪərd] [tʃaɪld] .
tired child .
疲劳的 孩子 :
她用红润的嘴唇贴上他的嘴唇，像个疲惫的孩子一样依偎在他怀里。

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] [rʌnz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [sez] [ðə; ði] [teɪl] .
The road of desire runs beneath the feet all day and all night , says the tale .
这 路 的 欲望 跑步 下面 这 脚 全部 天 和 全部 夜晚 , 说道 这 故事 :
故事里说，欲望之路日夜都在脚下延伸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd] , [nɔːr][end] .
There is no beginning to this road , nor end .
那里 是 不 开始 到 这 路 , 也不 结尾 :
这条路没有起点，也没有终点。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊwɜr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , ['væniʃɪŋ] , [jet] ['nevər] ['væniʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['noʊwɜr] ;
Out of the nowhere it comes , vanishing , yet never vanishing in the nowhere ;
出去的 这 无处 它 来 , 消失 , 然而 绝不 消失 在 这 无处 ;
[ri'nju:ɪŋ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
renewing each morning ,
更新 每个 早晨 ,
它凭空出现, 消失, 却又从未真正消失在虚无之中; 每天清晨, 它都会重新出现。

[æftər] [naɪts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [vər'dʒɪnəti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
after nights of love , the eternal miracle , the never - ending virginity of passion .
后 夜晚 的 爱 , 这 永恒 奇迹 , 这 绝不 - 结束 童贞 的 热情 .
经过无数个爱的夜晚, 永恒的奇迹, 永不褪色的激情。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [end][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sez] [ðə; ði] [teɪl] .
You cannot end the endless chain of it , says the tale .
你 不能 结尾 这 无尽的 链 的 它 , 说道 这 故事 .
故事说, 你无法终结这无休止的循环。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [er] , ['raɪzɪŋ] [-]
You cannot hush the murmur of the sea which fills the air , rising [32]
你 不能 嘘 这 低语 的 这 海 哪个 填充 这 空气 , 上升 [-]
你无法阻止海浪的低语, 它充满了空气, 升腾而起[32]

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] , ['bekənɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] ['tʃændrə] , [ðə; ði] [mu:n] .
to the white , beckoning finger of Chandra , the Moon .
到 这 白色的 , 招手 手指 的 钱德拉 , 这 月亮 .
向月亮 Chandra 那洁白而充满召唤的手指致敬。

['lʌvz] [pleɪ] [ɪz] ['wɜ:rʃɪp] .
Love's play is worship .
爱的 玩 是 崇拜 .
爱情的本质是崇拜。

['lʌvz] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] .
Love's achievement is a rite .
爱的 成就 是 一个 仪式 .
爱情的成就是一种仪式。

['lʌvz] ['si:krət] [ɪz] ['nevər] [ri:d] .
Love's secret is never read .
爱的 秘密 是 绝不 读 .
爱情的秘密永远无人能解。

[ˈɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ɪz] [ə'hʌðər] [laɪt] , [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] — ['ɡoʊldən] , ['twɪŋklɪŋ] , ['mɑ:kɪŋ] ,
Always around the corner is another light , a new light — golden , twinkling , mocking ,
总是 大约 这 角落 是 其他 光 , 一个 新的 光 — 金的 , 闪烁 , 嘲讽 ,
[laɪk][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
like the will - o ' - the - wisp .
喜欢 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 .
转角处总会有另一束光, 一束新的光——金色的、闪烁的、嘲弄的, 就像鬼火一样。

[ri:tʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Reach to it — as you never will — and there is the end of the chain ,
抵达 到 它 — 作为 你 绝不 将要 — 和 那里 是 这 结尾 的 这 链 ,
你永远也够不着它——而这就是链条的尽头。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
the end of the tale .
这 结尾 的 这 故事 .
故事到此结束。

[let] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ][ˈdʒɑ:təkə] !
LET ALL THE WISE CHILDREN LISTEN TO MY JATAKA !
让 全部 这 明智的 孩子们 听 到 我的 本生经 ！

让所有聪明的孩子都来听我讲本生经！

" [ju:; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ˈfeɪθləs] [ˈwʊmən] !
" You broke your faith , faithless woman !
" 你 打破 你的 信仰 , 不忠 女士 ！

你背信弃义，你这个不忠的女人！

" [sed] - [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] - , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
" said Vikramavati as he saw Vasantasena in the arms of Madusadan , captain of
" 说 - 作为 他 锯 - 在 这 武器 的 - , 队长 的
[hɔ:rs] .
horse .
马 。

“维克拉玛瓦蒂看到瓦桑塔塞纳在马杜萨丹（骑兵队长）的怀里，便说道。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] .
The girl smiled .
这 女孩 微笑 。

女孩笑了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [spʊk] [ʌv; əv] [ʌv] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [nɑ:t] [aɪ] . "
" It was you who spoke of love , " she replied , " not I . "
" 它 曾是 你 WHO 辐 的 爱 , " 她 回复 , " 不是 我 。

“是你谈起了爱情，”她回答说，“不是我。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [jʊr; jər] [ʌv] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌv] . "
" I tried to conquer your love by the greatness of my own love . "
" 我 尝试 到 征服 你的 爱 经过 这 伟大 的 我的 自己的 爱 。

我试图用我伟大的爱来征服你的爱。

" [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
" As a fool tries to take out a thorn in his foot by a thorn in his hand . "
" 作为 一个 傻子 尝试 到 拿 出去 一个 刺 在 他的 脚 经过 一个 刺 在 他的 手 。

“就像傻瓜想用手里的刺去拔脚上的刺一样。”

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈfri:dəm] .
" I gave you freedom .
" 我 给予 你 自由 。

我给了你自由。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌhɪnduˈstɑ:n; -ˈstæn] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [-]
I gave you the wealth of all Hindustan , the wealth of the outer [33]
我 给予 你 这 财富 的 全部 印度斯坦 , 这 财富 的 这 外 [-]

我把整个印度斯坦的财富，外邦的财富[33]都给了你

[ləndz] .
lands .
土地 。

土地。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [soʊl] , [maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [ˈbɔ:di] , [maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [æmˈbɪ(ə)n] , [maɪ] [feɪθ] ,
I gave you my soul , my heart , my body , my strength , my ambition , my faith ,
我 给予 你 我的 灵魂 , 我的 心 , 我的 身体 , 我的 力量 , 我的 志向 , 我的 信仰 ,

我把我的灵魂、我的心、我的身体、我的力量、我的抱负、我的信仰都给了你。

[maɪ] [ˈsi:kɹət] [self] . "
my secret self . "
我的 秘密 自己 。

我内心深处的自我。

" [ju:;; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:;; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] .
" You gave me everything — because you love me .
" 你 给予 我 一切 — 因为 你 爱 我 :
“你给了我一切——因为你爱我。”

[aɪ] [geɪv] [ju:;; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][du:;][nɑ:t] [lʌv] [ju:;; jʊ] . " I gave you nothing — because I do not love you . "
我 给予 你 没有什么 — 因为 我 做 不是 爱 你 : "
我什么都没给你——因为我不爱你。

" [lʌv] [kæən; kən][du:;][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ˈgreɪvli] [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ,
" Love can do the impossible , " gravely said the captain of horse ,
" 爱 能 做 这 不可能的 , " 严重地 说 这 队长 的 马 ,
“爱能创造奇迹,”骑兵队长严肃地说。

[waɪl] - [ˈnesəld] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:;; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
while Vasantasena nestled more closely to his arms .
尽管 - 依偎 更多的 密切 到 他的 武器 :
而瓦桑塔塞纳则更紧地依偎在他的臂弯里。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˈvɪʃnu:] , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
" It was because of love that Vishnu , the Creator ,
" 它 曾是 因为 的 爱 那 毗湿奴 , 这 创作者 ,
“正是因为爱，造物主毗湿奴……”

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dwa:rf][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:;; tə][ðə; ði] [ˈləʊəməʊst] [ˈri:dʒənz] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
changed into a dwarf and descended to the lowermost regions , and there
已更改 进入 一个 矮人 和 下降 到 这 最底层 地区 , 和 那里
[ˈkæptʃərd] [ˈbɑ:li] ,
captured Bali ,
捕获 巴厘岛 ,
他变成了一个侏儒，下到地势最低的地方，在那里攻占了巴厘岛。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the Raja of Heaven and of Earth .
这 拉贾 的 天堂 和 的 地球 :
天地之王。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] , [æz; əz] [ˌrɑ:məˈtʌndrə] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈfoʊk] ,
It was because of love that , as Ramachandra , helped by the monkey folk ,
它 曾是 因为 的 爱 那 , 作为 拉玛钱德拉 , 帮助 经过 这 猴 民间 ,
正是因为爱，罗摩才得以在猴族的帮助下，成为罗摩衍那的一员。

[hi:;; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [brɪˈtwi:n] [ˈɪndiə][ænd; ənd][serɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈkrɪʃnə] ,
he built a bridge between India and Ceylon , and that , as Krishna ,
他 建造 一个 桥 之间 印度 和 锡兰 , 和 那 , 作为 克里希那 ,
他搭建了印度和锡兰之间的桥梁，而作为克里希纳，

[hi:;; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][æən; ən]
he lifted up the great mountain Golonddhan in the palm of his hand as an
他 抬起 向上 这 伟大的 山 - 在 这 棕榈 的 他的 手 作为 一个
[ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:;; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [spˈlɪntərɪŋ] ,
umbrella with which to shield his loved one against the splintering ,
伞 和 哪个 到 盾 他的 喜爱 一 反对 这 分裂 ,
他将巍峨的戈隆丹山举在掌心，当作一把伞，用来保护他心爱的人免受碎裂的伤害。

[ˈmɜ:rsɪləs] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈsʊriə] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈdʒeləs] , [ˈjeləʊ] [ɡɑ:d] .
merciless rays of Surya , the Sun , the jealous , yellow god .
无情 射线 的 苏里亚 , 这 太阳 , 这 嫉妒的 , 黄色的 上帝 :
太阳神苏利耶，这位嫉妒的黄色神祇，他那无情的光芒照耀着大地。

" [lʌv] [kæən; kən][du:] [ɔ:l] [θɪŋz] — [ɪk'sept] [wʌn] .
" Love can do all things — except one .
" 爱 能 做 全部 事物 — 除了 — 。

“爱可以做任何事——除了一件事。”

[fɔ:r; fər] [lʌv] [kæən; kən][ˈnevər] [kri'eɪt] [lʌv] , [waɪz] [kɪŋ] .
For love can never create love , wise king .
为了 爱 能 绝不 创造 爱 , 明智的 国王 。

睿智的国王，爱永远无法创造爱。

[lʌv] [kæən; kən] [fɔ:rs] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [fləʊ] [ʌp] - [hɪl] ,
Love can force the stream to flow up - hill ,
爱 能 力量 这 溪流 到 流动 向上 - 爬坡道 ,

爱情能让溪流逆流而上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkæənɔ:t] [kri'eɪt] [ðə; ði] [stri:m] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈwɔ:tər] .
but it cannot create the stream when there is no water .
但 它 不能 创造 这 溪流 什么时候 那里 是 不 水 。

但是如果没有水，它就无法形成溪流。

" [ˈsaɪləns] [drɔ:pt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfædʊʃ] [ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [-]
" Silence dropped like a shadow of fate , and [34]
" 沉默 掉落 喜欢 一个 阴影 的 命运 , 和 [-]

“沉默如同命运的阴影般降临，[34]

- [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
Vikramavati turned slowly and walked toward the palace .
- 转向 缓慢地 和 步行 朝向 这 宫殿 。

维克拉玛瓦蒂缓缓转身，朝宫殿走去。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)n] , [ˈpæʃnləs] [vɔɪs] ,
" To - morrow , he said over his shoulder , in an even , passionless voice ,
" 到 - 明天 , " 他 说 超过 他的 肩膀 , 在 一个 甚至 , 无情 嗓音 ,

“明天，”他头也不回地说，语气平静而冷漠。

" [ju:; jʊ][æ;l][ə;l][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈlɪŋgəɹɪŋ] [ˈægəni] .
" you shall die a death of lingering agony .
" 你 将 死 一个 死亡 的 挥之不去的 痛苦 。

你将死于无尽的痛苦之中。

" - [læft] [ˈlaɪtli] .
" Madusadan laughed lightly .
" - 笑了 轻轻 。

马杜萨丹轻笑了一声。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [nɔ:r][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [nɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [lʌv] , "
" There is neither to - day nor to - morrow nor yesterday for those who love , "
" 那里 是 两者都不 到 - 天 也不 到 - 明天 也不 昨天 为了 那些 WHO 爱 , "

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

he replied .
他 回复 。

“对于相爱的人来说，既没有今天，也没有明天，更没有昨天，”他回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [skaɪ] , [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈɡoʊld][ʌv; əv]
" There is only the pigeon - blue of the sunlit sky , the crimson and gold of
" 那里 是 仅有的 这 鸽子 - 蓝色的 的 这 阳光照射 天空 , 这 赤红 和 金子 的

[ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] - [fi:ldz] ,

the harvest - fields ,
这 收成 - 字段 ,

“只有阳光照耀下鸽子般的蓝色天空， 以及丰收田野的绯红和金黄，

[ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] , [ðə; ði][ˈnevər] - [ˈendiŋ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ? " [-]
the beauty , the glory , the never - ending thrill of fulfillment ? " [35]
这 美丽 , 这 荣耀 , 这 绝不 - 结束 刺激 的 履行 ? " [-]
美丽、荣耀、永无止境的成就感？ [35]

" [ʌv] [si:sɪz] [wɪð; wɪθ] [deθ] . "
" Love ceases with death . "
" 爱 停止 和 死亡 . "
“爱情随死亡而终结。”

" [ʌv] , [waɪz] [kɪŋ] , [ɪz] [ʌnˈsweɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [laɪf] — [ɔ:r] [deθ] .
" Love , wise king , is unswayed by the rhythm of either life — or death .
" 爱 , 明智的 国王 , 是 毫不动摇 经过 这 韵律 的 任何一个 生活 — 或者 死亡 .
“爱，睿智的君王，不受生死节奏的影响。”

[ʌv] — [ðæt] [ˈsɜ:dzəz, ˈsɜ:dzɪz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
Love — that surges day after day , night after night ,
爱 — 那 涌动 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 ,
爱——日复一日，夜复一夜涌动的爱

[æz; əz] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as year after year the breast of the earth heaves to the spring song of the
作为 年 后 年 这 胸部 的 这 地球 起伏 到 这 春天 歌曲 的 这
[ˈraɪpənɪŋ] [raɪs] ,
ripening rice ,
成熟 米 ,
年复一年，大地胸怀随着稻谷成熟的春歌起伏，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæŋɡoʊ] [ɡroʊvz] .
to the golden fruit of the mango groves .
到 这 金的 水果 的 这 芒果 小树林 .
致芒果园里金黄的果实。

" [deθ] ?
" Death ?
" 死亡 ?
“死亡？”

[ə; eɪ][fɪɡ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [waɪz] [kɪŋ] !
A fig for it , wise king !
一个 如图 为了 它 , 明智的 国王 !
给你一个无花果，睿智的国王！

" [let] [ˌem ˈi:][bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
" Let me but live until to - morrow in the arms of my loved one ,
" 让 我 但 居住 直到 到 - 明天 在 这 武器 的 我的 喜爱 — ,
“请让我能在爱人的怀抱中活到明天吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌv] [jæl; ʃəl][bi:; bi][æŋ; ən] [ʌnˈbreɪkəbl] [tfeɪn] — [ɑ:n]
and the sweetness of our love shall be an unbreakable chain — on
和 这 甜味 的 我们的 爱 将 是 一个 牢不可破 链 — 在
[θru:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] ,
through a thousand deaths ,
通过 一个 千 死亡人数 ,
我们爱情的甜蜜将成为一条牢不可破的锁链——即使经历千百次死亡，也依然坚不可摧。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nu:] [bə:θs] , [streɪt] [ˈɪntu:] [nɪrˈvɑ:nə] — [ˈɪntu:] - [ˈsɪlvər] [soʊl] ! "
a thousand new births , straight into Nirvana — into Brahm's silver soul ! "
一个 千 新的 出生 , 直的 进入 涅槃 — 进入 - 银 灵魂 ! "
千百次重生，直达涅槃——进入布拉姆的银色灵魂！

" [əhi:] ! " ['ekəud] -
" **Ahee !** " **echoed Vasantasena** .
" 阿希 ! " 回声

“啊！”瓦桑塔塞纳附和道。

" [let] [deθ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [lʌl] ;
" **Let death come and the wind of life lull** ;
" 让 死亡 来 和 这 风 的 生活 麻痹 ;

让死亡来临，让生命的微风平静下来；

[let][ðə; ði] [laɪt] [feɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪlt] [ænd; ənd] [dru:p] ;
let the light fail and the flowers wilt and droop ;
让 这 光 失败 和 这 花朵 枯萎 和 下垂 ;

让阳光消失，让花朵枯萎凋零；

[let][ðə; ði][stɑ:rz] ['gʌtər] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs]['krʌmb(ə)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stɔ:rm]
let the stars gutter out one by one and the cosmos crumble in the gray storm
让 这 明星 排水沟 出去 一 经过 一 和 这 宇宙 崩溃 在 这 灰色的 风暴
[ʌv; əv]['faɪn(ə)] [ə'blɪvɪən] — [jet] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ʌv] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] ,
of final oblivion — yet will our love be an unbreakable chain ,
的 最终的 遗忘 — 然而 将要 我们的 爱 是 一个 牢不可破 链 ,

让繁星一颗颗熄灭，让宇宙在最终的湮灭的灰色风暴中崩塌——然而，我们的爱是否会成为一条牢不可破的锁链？

[dɪ'faɪɪŋ] [ju:; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] — [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [gɒdz] — "
defying you , O king — defying the world — defying the very gods — "
反抗 你 , 哦 国王 — 反抗 这 世界 — 反抗 这 非常 神 — "

“我竟敢违抗你，我的王啊——我竟敢违抗这世界——我竟敢违抗众神——”

" [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['brɑ:mn] !
" **But not defying the laws of nature , as interpreted by a wise Brahmin !**
" 但 不是 反抗 这 法律 的 自然 , 作为 翻译 经过 一个 明智的 婆罗门 !

但是不能违背自然规律，正如一位睿智的婆罗门所解释的那样！

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [eɪdʒ] - [krækt] [vɔɪs] [brook] [ɪn] , [ænd; ənd]['di:ɒs] [sɪŋ] ,
" **a shrill , age - cracked voice broke in , and Deo Singh** ,
" 一个 尖锐 , 年龄 - 裂纹 嗓音 打破 在 , 和 除臭剂 辛格 ,

一个尖锐沙哑、饱经风霜的声音突然响起，那是迪奥·辛格的声音。

[ðə; ði][oʊld] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [-]
the old prime minister who had come down the garden [36]
这 老的 主要的 部长 WHO 有 来 向下 这 花园 [-]

那位从花园走下来的老首相[36]

[treɪl] [ɑ:n]['saɪlənt] , [ˈslɪpərd] [fi:t] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
trail on silent , slipped feet , stepped into the open .
踪迹 在 沉默的 , 拖鞋 脚 , 步 进入 这 打开 .

穿着拖鞋，悄无声息地走下小路，来到开阔地带。

" [noʊ] ! [baɪ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd][baɪ] ['ʃɪvə] !
" **No ! By Shiva and by Shiva !**
" 不 ! 经过 湿婆 和 经过 湿婆 !

“不！以湿婆的名义，以湿婆的名义！”

[nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [lɔ:z] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] ,
Not the laws of nature , the eternal laws of logic ,
不是 这 法律 的 自然 , 这 永恒 法律 的 逻辑 ,

不是自然法则，而是永恒的逻辑法则。

[æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ʃru:ti][ænd; ənd] ['smriti] — [ɪn][,revə'leɪ(ə)n][ænd; ənd]
as interpreted by a priest well versed in Sruti and Smriti — in revelation and
作为 翻译 经过 一个 牧师 出色地 精通 在 斯鲁蒂 和 斯姆里蒂 — 在 启示 和
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

由一位精通圣典和传统（启示和传统）的祭司所诠释。

[nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌevɪˈdenʃl] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ,
Not the laws of nature , rational and evidential , physical and metaphysical ,
不是 这 法律 的 自然 , 合理的 和 证据 , 身体的 和 形而上学的 ,
[ænəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪnˈθetɪkəl] , [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] ,
analytical and synthetical , philosophical , and philological ,
分析 和 综合的 , 哲学 , 和 语文学 ,
不是自然法则，也不是理性与证据法则、物理法则与形而上学法则、分析法则与综合法则、哲学法则与语文学法则。

[æz; əz] [ɪk'spaʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveɪdəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
as expounded by a Parohita familiar with the Vedas and the blessed
作为 阐述 经过 一个 - 熟悉的 和 这 吠陀经 和 这 蒙福
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [u:ˈpɑ:nɪʃɑ:dz] [ʌv; əv][haɪnd] !
wisdom of the ancient Upanishads of Hind !
智慧 的 这 古老的 奥义书 的 后 !

由一位熟悉吠陀经和印度古代奥义书智慧的帕罗希塔阐述！

" [hi:; hi] [sə'la:m] [loʊ] [brɪˈfɔ:r] - .
" **He salaamed low before Vikramavati** .
" 他 致以问候 低的 前 - .
他向维克拉玛瓦蒂低头行礼。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:gəvəd] [ˈɡɪ:tə] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbra:m]
" **It is written in the Bhagavad Gita , the Book of Books , the Lay of Brahm**
" 它 是 书面 在 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 , 这 书 的 图书 , 这 莱 的 布拉姆
[ðə; ði] [lɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

“《薄伽梵歌》（又称《书之书》、梵天颂）中记载着：

[ðæt] [i:tʃ] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [haɪ] [kæst] [ɔ:r] [loʊ]
that each crime shall find condign punishment , be it committed by high caste or low
那 每个 犯罪 将 寻找 条件 惩罚 , 是 它 坚定的 经过 高的 种姓 或者 低的
[kæst] ,
caste ,
种姓 ,

无论犯罪者是高种姓还是低种姓，都应受到相应的惩罚。

[baɪ] [prɪns] [ɔ:r] [ˈpez(ə)nt] , [baɪ][ˈrɑ:dʒə][ɔ:r][ˈraɪət] .
by prince or peasant , by raja or ryot .
经过 王子 或者 农民 , 经过 拉贾 或者 佃农 .

无论是王子还是平民，无论是王公还是佃农。

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [sez] [ðə; ði][ˈkɑ:rmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [feɪt] ! "
To each his punishment , says the Karma , which is fate ! "
到 每个 他的 惩罚 , 说道 这 因果报应 , 哪个 是 命运 ! "
因果报应，这就是命运！

" [ænd; ənd] — [ðɪ:z] [tu:] ? " [dɪˈma:ndɪd] - .
" **And — these two ? " demanded Vikramavati** .
" 和 — 这些 二 ? " 要求 - .
“还有——这两个人？”维克拉玛瓦蒂质问道。

" [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈjæl; ʒəl][biː; bi] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθləs]
" **What punishment shall be meted out to the faithless woman and the faithless**
" 什么 惩罚 将 是 已记录 出去 到 这 不忠 女士 和 这 不忠
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,
captain of horse ,
队长 的 马 ,

“那不忠的女人和那不忠的骑兵队长，应当受到怎样的惩罚？”

[ˈbrɑːmɪn] ?
Brahmin ?
婆罗门 ?

婆罗门？

" [ˈdiːoʊ] [sɪŋ] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [laɪk][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] . [-]
" **Deo Singh spread out his fingers like the sticks of a fan . [37]**
" 除臭剂 辛格 传播 出去 他的 手指 喜欢 这 棍子 的 一个 扇子 . [-]

“迪奥·辛格张开手指，就像扇子的扇子一样。[37]

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsentəns] , [ðiːz] [ˈwɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][kɑːrtɪˈkeɪjə] , [gɑːd][ʌv; əv]
" **They have chosen their own sentence , these worshipers of Kartikeya , God of**
" 他们 有 选定 他们的 自己的 句子 , 这些 信徒 的 卡尔蒂凯亚 , 上帝 的
[roʊɡz] [ænd; ənd][ˈræskəlz] ,
Rogues and Rascals ,
流氓 和 无赖 ,

“这些崇拜卡尔蒂凯亚（流氓恶棍之神）的信徒，是自己选择了他们的刑罚。”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðeɪ] [spʊk] .
" **Of a chain they spoke .**
" 的 一个 链 他们 辐 .

他们谈论着一条锁链。

[æn; ən] [ʌnˈbreɪkəbl] [tʃeɪn] [ðæt] [dɪˈfaɪz] [ɔːl] [lɔːz] ,
An unbreakable chain that defies all laws ,
一个 牢不可破 链 那 反抗 全部 法律 ,

一条坚不可摧、无视所有法则的锁链，

[ɪkˈsept] [bɪˈlaɪk] " — [əˈɡen] [hiː; hi] [læft] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — " [ðə; ði] [waɪz] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
except belike " — again he laughed deep in his throat — " the wise laws of nature .
除了 大概 " — 再次 他 笑了 深的 在 他的 喉 — " 这 明智的 法律 的 自然 .

除了可能——“他又喉咙里发出低沉的笑声——“大自然的智慧法则。

[weld] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ˈfɔrdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] [smɪθ] ,
Weld them together with such a chain , forged by a master smith ,
焊接 他们 一起 和 这样的 一个 链 , 锻造 经过 一个 掌握 史密斯 ,

用这样一条由铁匠大师锻造的链条将它们焊接在一起。

[meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌf] - [θjuːd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] [meɪ] [breɪk] [aɪ ˈtiː]
made so strong that not even a tough - thewed captain of horse may break it
制成 所以 强的 那 不是 甚至 一个 艰难的 - 婚礼 队长 的 马 可能 休息 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊtɪŋ] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] .
with the clouting muscles of his arms and back .
和 这 重击 肌肉 的 他的 武器 和 后退 .

它坚固无比，即使是身强力壮的骑兵队长，用他强壮的手臂和背部肌肉也无法将其折断。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
A chain , ten feet long , so that they may never be far away from each other ,
一个 链 , 十 脚 长的 , 所以 那 他们 可能 绝不 是 远的 离开 从 每个 其他 ,

一条十英尺长的链子，这样他们就永远不会彼此远离。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði][ha:t] , [ˈtɜ:rbjələnt] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [lʌv] ,
so that they may always be able to slake the hot , turbulent thirst of love ,
所以 那 他们 可能 总是 是 有能力的 到 熄灭 这 热的 , 湍流 口渴 的 爱 ,
这样, 他们就能永远满足那炽热而汹涌的爱情渴望。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
so that they may never have to wait for the thrill of fulfillment as a
所以 那 他们 可能 绝不 有 到 等待 为了 这 刺激 的 履行 作为 一个
[ˈbegər] [weɪts] [æt; ət] [ˈlaɪfs] [fi:st] ,
beggar waits at life's feast ,
乞丐 等待 在 生活的 盛宴 ,
这样, 他们就不必像乞丐等待人生盛宴那样, 苦苦等待实现梦想的喜悦了。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [i:tʃ] [ˈaʊər] , [i:tʃ] [ˈmɪnɪt] ,
so that day and night , each hour , each minute ,
所以 那 天 和 夜晚 , 每个 小时 , 每个 分钟 ,
所以, 无论白天黑夜, 每一小时, 每一分钟,
[i:tʃ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [meɪ] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
each second they may revel in the sunshine of their love ,
每个 第二 他们 可能 陶醉 在 这 阳光 的 他们的 爱 ,
他们每一秒都可以沉浸在爱情的阳光下,

[soʊ] [ðæt] [ˈnevər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so that never they may have to stand helpless before the flood - tide of their
所以 那 绝不 他们 可能 有 到 站立 无助 前 这 洪水 - 潮 的 他们的
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .
这样, 他们就永远不会在欲望的洪流面前束手无策。

" [grænt][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪʃ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ;
" **Grant them their wish , O king , being wise and merciful ;**
" 授予 他们 他们的 希望 , 哦 国王 , 存在 明智的 和 仁慈 ;
“国王啊, 请您明智仁慈地满足他们的愿望吧;
[ænd; ənd] [ðen] [lɑ:k] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [fu:d] , [ðə; ði] [swi:təst]
and then lock them into a room containing the choicest food , the sweetest
和 然后 锁 他们 进入 一个 房间 包含 这 精选 食物 , 这 最甜美的
[drɪŋks] , [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ˈflaʊərz] ,
drinks , the whitest flowers ,
饮料 , 这 最白 花朵 ,
然后把他们锁进一个房间里, 房间里摆放着最上等的食物、最甜美的饮料和最洁白的鲜花。

[ðə; ði] [ˈsɒftəst] , - [kaʊtʃ] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ɡoʊld] .
the softest , silkenest couch draped with purple and gold .
这 最柔软 , - 长椅 垂坠的 和 紫色的 和 金子 .
最柔软、最丝滑的沙发, 上面铺着紫色和金色的帷幔。

[ə; eɪ] [ru:m] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [dri:m] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [fu:lz] ! [-]
A room such as lovers dream of — and fools ! [38]
一个 房间 这样的 作为 恋人 梦 的 — 和 傻瓜 ! [-]
一个如同恋人梦寐以求的房间——以及傻瓜们梦寐以求的房间! [38]

[li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [θri:] [naɪts] , [θri:] [ˈsɒbɪŋ] , [krʌntʃɪŋ] ,
Leave them there together for three days , three nights , three sobbing , crunching ,
离开 他们 那里 一起 为了 三 天 , 三 夜晚 , 三 啜泣 , 嘎吱作响 ,
[ˈkɪlɪŋ] [ɪˈtɜ:rnətɪz] !
killing eternities !
杀 永恒 !
让他们待在那里三天三夜, 三个哭泣、咀嚼、死亡的永恒!

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [tʌtʃ] , [noʊ] [sent] , [noʊ] [teɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔɪsɪz] ,
With no sound , no touch , no scent , no taste , but their own voices ,
和 不 声音 , 不 触碰 , 不 香味 , 不 品尝 , 但 他们的 自己的 声音 ,
没有声音, 没有触觉, 没有气味, 没有味道, 只有他们自己的声音。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ænd; ənd][maɪndz][ænd; ənd] [ˈbɑ:dɪz] !
their own hearts and souls and minds and bodies !
他们的 自己的 心 和 灵魂 和 思想 和 身体 !
他们自己的内心、灵魂、思想和身体!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] — — "
And at the end of the three days — — "
和 在 这 结尾 的 这 三 天 — — "
三天结束时——"

" [jes] ? " [æskt] - .
" Yes ? " asked Vikramavati .
" 是的 ? " 问 - .
“是的?”维克拉玛瓦蒂问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈægəni][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" They will have suffered the worst punishment , the worst agony on earth .
" 他们 将要 有 遭受 这 最差 惩罚 , 这 最差 痛苦 在 地球 .
“他们将遭受世上最严厉的惩罚, 最深重的痛苦。”

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [θri:] [naɪts] , [θri:] [ɪˈtɜ:rnətɪz] ,
Slowly , slowly for three days , three nights , three eternities ,
缓慢地 , 缓慢地 为了 三 天 , 三 夜晚 , 三 永恒 ,
慢慢地, 慢慢地, 三天三夜, 三个永恒,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [tɜ:rn] , [dra:p][baɪ][dra:p] , [ˈɪntu:][ɡɔ:l] .
they will have watched the honey of their love turn , drop by drop , into gall .
他们 将要 有 观看 这 蜂蜜 的 他们的 爱 转动 , 降低 经过 降低 , 进入 痾 .
他们将眼睁睁地看着自己爱情的甜蜜一滴一滴地变成苦涩的毒液。

[ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] — [wɪl] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ˈloʊðɪŋ] ; [ðer; ðər][dɪˈzaɪər][ˈɪntu:] [dɪsˈɡʌst] .
Their passion — slowly , slowly — will turn into loathing ; their desire into disgust .
他们的 热情 — 缓慢地 , 缓慢地 — 将要 转动 进入 厌恶 ; 他们的 欲望 进入 厌恶 .
他们的激情——慢慢地——会变成憎恨; 他们的欲望会变成厌恶。

[fɔ:r; fər][noʊ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [məˈnɑ:təni] !
For no love in the world can survive the chain of monotony !
为了 不 爱 在 这 世界 能 存活 这 链 的 单调 !
世间任何爱情都无法在单调的循环中存活!

" [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
" Thus it was done .
" 因此 它 曾是 完毕 .
事情就这样完成了。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈbreɪkəbl] [sti:l] , [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
A chain of unbreakable steel , ten feet long ,
一个 链 的 牢不可破 钢 , 十 脚 长的 ,
一条十英尺长的坚不可摧的钢链,

[wʌz; wəz] [ˈweldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [left] ,
was welded to the girl's right wrist and the man's left ,
曾是 焊接 到 这 女孩们 正确的 手腕 和 这 男人的 左边 ,
焊在了女孩的右手腕和男人的左手腕上,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈlʌvəz] [dri:m] [ʌv; əv] —
and they were locked into a house — a house such as lovers dream of —
和 他们 是 已锁定 进入 一个 房子 — 一个 房子 这样的 作为 恋人 梦 的 —
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [ˈwɒrɪz] ,
that was guarded day and night by armed warriors ,
那 曾是 守卫 天 和 夜晚 经过 武装 战士 ,
他们被锁在一栋房子里——一栋如同恋人梦寐以求的房子——这栋房子日夜都有武装战士守卫。

[hu:] [let] [nʌn] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
who let none within hailing distance ,
WHO 让 没有任何 之内 欢呼 距离 ,
谁也不让任何人靠近,

[hu:z] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənd] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [aɪ]
whose windows were shuttered and curtained so that not even the golden eye
谁 视窗 是 百叶窗 和 帘幕 所以 那 不是 甚至 这 金的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [lʊk] [ɪn] ,
of the sun might look in ,
的 这 太阳 可能 看 在 ,
窗户紧闭, 窗帘拉上, 就连金色的太阳也无法照进来。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][væst][ˈsɜ:rkjələɪ] [ˈklɪrɪŋ] [-]
and around which a vast circular clearing [39]
和 大约 哪个 一个 广阔的 圆 清理 [-]
周围是一片广阔的圆形空地[39]

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd][ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r][soʊ] [ðæt] [ˈni:ðər] [bɜ:rd]
had been made with torch and spade and scimitar so that neither bird
有 到过 制成 和 火炬 和 铲 和 弯刀 所以 那 两者都不 鸟
[nɔ:r] [ˈɪnsekt][nɔ:r] [bi:st] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋg(ə)] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd]
nor insect nor beast of forest and jungle might live there and no sound
也不 昆虫 也不 兽 的 森林 和 丛林 可能 居住 那里 和 不 声音
[drɪft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlʌvəz] - [ru:m] [ɪkˈsept] ,
drift into the lovers ' room except ,
漂移 进入 这 恋人 - 房间 除了 ,

用火把、铁锹和弯刀建造而成, 这样森林和丛林中的鸟类、昆虫和野兽都无法在那里生存, 除了声音之外, 也不会有任何声音飘进恋人的房间。

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [kru:nɪŋ] [es oʊ ˈbi:][ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] [wɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps , the crooning sob of the dawn wind ; and at the end of the
也许 , 这 低吟浅唱 哭泣 的 这 黎明 风 ; 和 在 这 结尾 的 这
[θɜ:rd] [naɪt] [ˈkerfəli] ,
third night carefully ,
第三 夜晚 小心 ,
或许, 是黎明时分微风低吟; 而到了第三个夜晚的尽头, 仔细地,

[ˈstelθɪli] ,
stealthily ,
悄悄地 ,
悄悄地,

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑ:mɪn] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər]
silently the king and the Brahmin walked up to the house and pressed their
默默 这 国王 和 这 婆罗门 步行 向上 到 这 房子 和 按下 他们的
[ɪrz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ,
ears against the keyhole ,
耳朵 反对 这 锁孔 ,
国王和婆罗门静静地走到房子前, 把耳朵贴在钥匙孔上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
" and they heard the man's voice saying :
和 他们 听到 这 男人的 嗓音 说 :

他们听到那人的声音说:

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] !
" I love you , little flower of my happiness !
" 我 爱 你 , 小的 花 的 我的 幸福 !

“我爱你，我的幸福小花！”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] !
I love you — you who are all my dreams come true !
我 爱 你 — 你 WHO 是 全部 我的 梦境 来 真的 !

我爱你——你实现了我所有的梦想！

[wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] ,
When I look into your face the sun rises ,
什么时候 我 看 进入 你的 脸 这 太阳 上升 ,

当我凝视你的脸庞，太阳便升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [brɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
and the waters bring the call of the deep ,
和 这 水 带来 这 称呼 的 这 深的 ,

海水带来了深渊的呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈrɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] !
and the boat of my life rocks on the dancing waves of passion !
和 这 船 的 我的 生活 岩石 在 这 跳舞 波浪 的 热情 !

我的生命之舟在激情的波浪中摇曳！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈænsər] , [klɪr] , [səˈri:n] :
" And then the girl's answer , clear , serene :
" 和 然后 这 女孩们 回答 , 清除 , 安详 :

然后女孩的回答清晰而平静:

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , - , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔ:rs] !
" And I love you , Madusadan , captain of horse !
" 和 我 爱 你 , - , 队长 的 马 !

“我爱你，马杜萨丹，马队长！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] , [ðə; ði] [ˈʃæklz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] !
You have broken the fetters of my loneliness , the shackles of my longing !
你 有 破碎的 这 镣铐 的 我的 孤独 , 这 镣铐 的 我的 渴望 !

你打破了我孤独的枷锁，解开了我渴望的枷锁！

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈweɪtɪd] , [ˈweɪtɪd] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈɡen]
I waited , waited , waited — but you came , and I shall never let you go again
我 等待 , 等待 , 等待 — 但 你 来了 , 和 我 将 绝不 让 你 去 再次
!
!
!

我等啊等啊等——但你来了，我再也不会让你走了！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði][dræb] , [sæd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
You have banished all the drab , sad dreams of the past !
你 有 被放逐 全部 这 单调 , 伤心 梦境 的 这 过去的 !

你已经驱散了过去所有单调、悲伤的梦境！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] ,
You have made your heart a prison for my love ,
你 有 制成 你的 心 一个 监狱 为了 我的 爱 ,

你已将你的心囚禁于我的爱之中。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [tɔːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈwɜːrlpuːl] [ˈʌv; əv][maɪ][ɪˈtɜːrn(ə)]
and you have tossed away the key into the turbulent whirlpool of my eternal
和 你 有 抛掷 离开 这 钥匙 进入 这 湍流 漩涡 的 我的 永恒
[dɪˈzaɪər] ！ " [-]
desire ！ " [40]
欲望 ！ " [-]

而你却把钥匙扔进了我永恒欲望的汹涌漩涡中！ [40]

" [dɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɡɔːl][ðəm; ðəm] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈvɜːrdʒɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" Did the chain gall them ？ " asked the Foolish Virgin , who had come to
" 做过 这 链 癭 他们 ？ " 问 这 愚蠢 处女 , WHO 有 来 到
[dʒəˈhɑːn] [tʊɡluːk] [kɑːn] ,
Jehan Tugluk Khan ,
杰汉 图格鲁克 可汗 ,

“那锁链是否令他们感到痛苦？”愚昧的少女问道，她来到了杰罕·图格鲁克汗面前。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn] [ˈtɑːtəri] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ɡeŋɡɪz] [kɑːn] ,
a wise man in Tartary and milk brother to Ghengiz Khan ,
一个 明智的 男人 在 鞑靼 和 牛奶 兄弟 到 成吉思汗 可汗 ,
鞑靼的智者，成吉思汗的乳兄弟

[ˈempərəɹ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
Emperor of the East and the North and Captain General of the Golden
皇帝 的 这 东方 和 这 北 和 队长 一般的 的 这 金的
[hɔːrd] .
Horde .
部落 .

东方皇帝、北方皇帝、金帐汗国总司令。

" [noʊ] , [ˈfuːliʃ] [ˈvɜːrdʒɪn] , " [rɪˈplaɪd] [dʒəˈhɑːn] [tʊɡluːk] [kɑːn] .
" No , Foolish Virgin , " replied Jehan Tugluk Khan .
" 不 , 愚蠢 处女 , " 回复 杰汉 图格鲁克 可汗 .

“不，愚蠢的处女，”杰汉·图格鲁克汗回答道。

" [ðer; ðər] [ˈʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
" Their love could not have lived without the chain .
" 他们的 爱 可以 不是 有 居住地 没有 这 链 .

“没有这条锁链，他们的爱情就无法存在。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈʌv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] — [meɪd] [aɪˈtiː] , [held] [aɪˈtiː] , [ˈweldɪd] [aɪˈtiː] ,
It was their love which WAS the chain — made it , held it , welded it ,
它 曾是 他们的 爱 哪个 曾是 这 链 — 制成 它 , 握住 它 , 焊接 它 ,
[ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ˈʌnˈbreɪkɪŋ] , [ˈʌnˈbreɪkəbl] .
eternal , unbreaking , unbreakable .
永恒 , 不间断 , 牢不可破 .

他们的爱就是那条锁链——创造它、维系它、焊接它，使之永恒、坚不可摧、牢不可破。

[ten] [fiːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Ten feet long was the chain .
十 脚 长的 曾是 这 链 .

链子长十英尺。

[iːtʃ] [fʊt] [ˈʌv; əv] [stiːl] — [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ˈʌnˈbreɪkɪŋ] , [ˈʌnˈbreɪkəbl] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ˈʌv; əv][ðer; ðər]
Each foot of steel — eternal , unbreaking , unbreakable — was a link of their
每个 脚 的 钢 — 永恒 , 不间断 , 牢不可破 — 曾是 一个 关联 的 他们的
[ˈʌv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɪŋks] [wɜːr; wər] :
love , and these links were :
爱 , 和 这些 链接 是 :

每一英尺长的钢铁——永恒的、坚不可摧的——都是他们爱情的纽带，而这些纽带是：

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [ˈfrendʃɪp] , [ˈtɑːləɾəns] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈtendərnəs] ,
Passion , patience , completion , friendship , tolerance , understanding , tenderness ,
热情 , 耐心 , 完成 , 友谊 , 宽容 , 理解 , 压痛 ,
[fərˈɡɪvnəs] , [ˈsɜːrvɪs] , [ˈhjuːmər] .
forgiveness , service , humor :
饶恕 , 服务 , 幽默 .

热情、耐心、圆满、友谊、宽容、理解、温柔、宽恕、奉献、幽默。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ,
" **This is the end of the tale of Vasantasena ,**
" 这 是 这 结 尾 的 这 故 事 的 - ,
“瓦桑塔塞纳的故事到此结束。”

[ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] [friː] [ɪn][hɜːr; həɾ] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn]
the slave who was free in her own heart , and of Madusadan , a captain
这 奴隶 WHO 曾是 自由的 在 她 自己的 心 , 和 的 - , 一个 队长
[ʌv; əv] [hɔːrs] ,
of horse ,
的 马 ,

这位内心自由的奴隶，以及马杜萨丹的骑兵队长，

[huː] [plʌkt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [wɪˈðəʊt] [fiəɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] .
who plucked the white rose without fearing the thorns .
WHO 拨弦 这 白色的 玫瑰 没有 害怕 这 荆棘 .
谁无惧荆棘，摘下了白玫瑰？

[ænd; ʌnd] , [sez] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jəɾ] [tʃeɪn] [ˈdʌbli] [ʌnˈbreɪkəbl] , [eɪ diː ˈdiː]
And , says the tale , if you would make your chain doubly unbreakable , add
和 , 说道 这 故事 , 如果 你 会 制作 你的 链 双倍 牢不可破 , 添加
[əˈnʌðər] [fʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
another foot to it ,
其他 脚 到 它 ,

故事里还说，如果你想让你的链子更加坚不可摧，那就再加一英尺长。

[əˈnʌðər] [lɪŋk] .
another link .
其他 关联 .
另一个链接。

[ðer; ðər][ɪz] [-]
There is [41]
那里 是 [-]
有[41]

[noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fəɾ][aɪ ˈtiː] .
no word for it .
不 单词 为了 它 .
找不到合适的词来形容。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But , by the strength and sense of it ,
但 , 经过 这 力量 和 感觉 的 它 ,
但是，从它的力量和意义来看，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [lʌl] [jɔː; jəɾ] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [sɪˈkjʊərəti] .
you must never lull your love to sleep in the soft cradle of too great security .
你 必须 绝不 麻痹 你的 爱 到 睡觉 在 这 柔软的 摇篮 的 也 伟大的 安全 .
你绝不应该让你的爱人在过于安稳的摇篮里沉睡。

[fɔːr; fəɾ] [lʌv] [dɪˈmændz] [ɪˈtɜːr(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] .
For love demands eternal vigilance .
为了 爱 需求 永恒 警觉 .
因为爱需要永恒的警惕。

[ˈlɪs(ə)n] , [oʊ] - , [oʊ] [brɪˈlʌvɪd] , [tuː; tə][maɪ][ˈdʒɑːtəkə] ! [- - -]
LISTEN , O AZZIA , O BELOVED , TO MY JATAKA ! [42 - 45]
听 , 哦 - , 哦 心爱 , 到 我的 本生经 ! [- - -]

阿齐亚啊，亲爱的，请听我的本生经！[42-45]

[ˈsekənd] [teɪl]
SECOND TALE
第二 故事

第二个故事

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk]
OUT OF THE DARK
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[baɪ] [mæks] [brænd]
BY MAX BRAND
经过 最大限度 品牌

作者：MAX BRAND

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]
THE principality of Pornia is not a large country and in the ordinary course of
这 公国 的 - 是 不是 一个 大的 国家 和 在 这 普通的 课程 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːləʊd] [ɪnˈtaɪər] ,
history it should have been swallowed entire ,
历史 它 应该 有 到过 吞咽 全部的 ,

波尔尼亚公国并非一个大国，按照正常的历史进程，它本应被整个吞并。

[ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
centuries ago , by one of the kingdoms which surround it .
几个世纪 前 , 经过 一 的 这 王国 哪个 环绕 它 .

几个世纪前，被它周围的某个王国所征服。

[ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæz; həz] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] ,
Its situation has saved it from this fate ,
它是 情况 有 已保存 它 从 这 命运 ,

正是它所处的境地使它免于这种命运。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bʌfər] [steɪt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ɡreɪt] ['mɒnəkiːz] [huːz] ['dʒeləsi] [hæz; həz]
for it is the buffer state between two great monarchies whose jealousy has
为了 它 是 这 缓冲 状态 之间 二 伟大的 君主制 谁 妒忌 有
[prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] - [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ɪɡˈzɪstəns] .
preserved for Pornia an independent existence .
保存完好 为了 - 一个 独立的 存在 .

因为它是两个伟大君主国之间的缓冲国，这两个君主国的嫉妒使得波尔尼亚得以保持独立。

[dɪˈspart] [ɪts] [ɪndɪˈpendəns] , - [hæz; həz] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Despite its independence , Pornia has never received much consideration from the
尽管 它是 独立 , - 有 绝不 已收到 很多 考虑 从 这
[rest][ʌv; əv] [ˈjərəp] ,
rest of Europe ,
休息 的 欧洲 ,

尽管波尔尼亚是独立的，但它从未得到欧洲其他国家的重视。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəz][fɔːr; fər][ˈmeni][ˌdʒɛnəˈeɪʃənz][hæz; həz][bɪn][tuː; tə][fɔɪst][aɪˈtiː]
and the aim of its princes for many generations has been to foist it
和 这 目的 的 它是 王子们 为了 许多 几代人 有 到过 到 强加 它
[ˈɪntuː][ðə; ði][greɪt][ˈkaʊnslz][baɪ][ə; eɪ][strɔːŋ][əˈlaɪəns][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈkɪŋdəmz][tuː; tə]
into the great councils by a strong alliance with one of the two kingdoms to
进入 这 伟大的 议会 经过 一个 强的 联盟 和 一 的 这 二 王国 到
[wɪtʃ][aɪˈtiː][səːvz][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌfər] .
which it serves as a buffer .
哪个 它 服务 作为 一个 缓冲 .

其历代君主的目标都是通过与其所充当缓冲地带的两个王国之一结成强大的联盟，使它进入最高议会。

[ðə; ði][lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd][ˌɑːpərˈtuːnəti][keɪm][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][æɪgˈzændər][ˈvaɪ, ˈviː][ˈhuː] ,
The long - desired opportunity came at last in the reign of Alexander VI , who ,
这 长的 - 想要的 机会 来了 在 最后的 在 这 在位 的 亚历山大 六年级 , WHO ,
[wʌn][ˈmɔːrnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

期待已久的机会终于在亚历山大六世统治时期到来，一天早晨，他.....

[kəˈmɑːndɪd][ˈruːdɔlf][ʌv; əv] - [tuː; tə][əˈpɪrɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈpæləs] .
commanded Rudolph of Herzvina to appear at the palace .
命令 鲁道夫 的 - 到 出现 在 这 宫殿 .

命令赫兹维纳的鲁道夫到宫来。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][ˈwɜːrði][oʊld][ˈbærən][əˈpɪrd] , [æɪgˈzændər][spuːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
As soon as the worthy old baron appeared , Alexander spoke to him as
作为 很快 作为 这 值得 老的 男爵 出现 , 亚历山大 辐 到 他 作为
[ˈfɑːləʊz] : " [ˈruːdɔlf] ,
follows : " Rudolph ,
跟随 : " 鲁道夫 ,

那位德高望重的老男爵一出现，亚历山大就对他说：“鲁道夫，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][rɪˈspektɪd][-]
you are an old and respected [46]
你 是 一个 老的 和 受人尊敬 [-]

您是一位年长且受人尊敬的人[46]

[ˈkaʊnsələ] , [ə; eɪ][dɪˈvɒtɪd][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] ,
counselor , a devoted servant of the State ,
顾问 , 一个 奉献 仆人 的 这 状态 ,

顾问，国家的忠实仆人，

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][aɪ][eɪˈem][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][əˈhaʊns][ðæt][ðə; ði][ˈgretɪst][ˈɑːnər][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə]
and therefore I am delighted to announce that the greatest honor is about to
和 所以 我 是 高兴极了 到 宣布 那 这 最 荣誉 是 关于 到
[dɪˈsend][əˈpɑːn][jɔːr; jər][ˈfæməli] ,
descend upon your family ,
下降 之上 你的 家庭 ,

因此，我很高兴地宣布，至高无上的荣誉即将降临到您的家族身上。

[æn; ən][ˈɑːnər][soʊ][greɪt][ðæt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][steɪt][ʌv; əv] - [wɪl][biː; bi][ˈelɪveɪtɪd][ˌðerˈbaɪ] .
an honor so great that the entire State of Pornia will be elevated thereby .
一个 荣誉 所以 伟大的 那 这 全部的 状态 的 - 将要 是 升高 从而 .

这是莫大的荣誉，整个波尔尼亚州都将因此而提升。

[ðə; ði][kraʊn][ˈprɪns][tʃɑːrlz][wɪfɪz][tuː; tə][meɪk][jɔːr; jər][ˈdɔːtər][hɪz; ɪz][waɪf] !
The Crown Prince Charles wishes to make your daughter his wife !
这 王冠 王子 查尔斯 愿望 到 制作 你的 女儿 他的 妻子 !

王储查尔斯想娶你的女儿为妻！

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [stept] [bæk] ,
" At this he stepped back ,
" 在 这 他 步 后退 ,

“这时他后退了一步，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði][dʒɔɪ][wið; wiθ] [wit] [oʊld] ['ruːdɔlf] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs]
the better to note the joy with which old Rudolph would receive this
这 更好的 到 笔记 这 喜悦 和 哪个 老的 鲁道夫 会 收到 这
[ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət] ,
announcement , but ,
公告 , 但 ,

以便更好地观察老鲁道夫听到这个消息时的喜悦之情，但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or)

第2/6页

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪ'mənt] , [ðə; ði]['bærən] ['mɪrli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
to his astonishment , the baron merely bowed his head and sighed .
到 他的 惊讶 , 这 男爵 仅仅 鞠躬 他的 头 和 叹了口气 .
令他惊讶的是, 男爵只是低下头叹了口气。

" [jɔː; jər] ['haɪnəs] , " [sed] ['ruːdɔlf] [ʌ; əv] - ,
" Your highness , " said Rudolph of Herzvina ,
" 你的 高度 , " 说 鲁道夫 的 - ,
“殿下,”赫兹维纳的鲁道夫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz][fɔːr; fər][maɪ]
" I have long known of the attachment which the crown prince has for my
" 我 有 长的 已知 的 这 依恋 哪个 这 王冠 王子 有 为了 我的
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
“我早就知道王储对我女儿有好感,”

[bɜːrθə] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['kɒnsə'meɪtɪd] . "
Bertha , but I fear that the marriage can never be consummated . "
伯莎 , 但 我 害怕 那 这 婚姻 能 绝不 是 完成 . "
伯莎, 但我担心这段婚姻永远无法圆房。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['dʒiːniəli] .
" Come , come ! " said the prince genially .
" 来 , 来 ! " 说 这 王子 和蔼地 .
“来吧, 来吧! ”王子和蔼地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [liːp] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm]['bærən][ʌ; əv] - [tuː; tə] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
" It is a far leap indeed from Baron of Herzvina to father - in - law to
" 它 是 一个 远的 飞跃 的确 从 男爵 的 - 到 父亲 - 在 - 法律 到
[prɪns] [tʃɑːrlz] ,
Prince Charles ,
王子 查尔斯 ,
“从赫兹维纳男爵到查尔斯王子的岳父, 这的确是一个巨大的飞跃。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
but there have been stranger things in history than this ,
但 那里 有 到过 陌生人 事物 在 历史 比 这 ,
但历史上发生过比这更离奇的事情。

[ðoʊ] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['elɪveɪt] - .
though never anything that could so effectually elevate Pornia .
尽管 绝不 任何事物 那 可以 所以 有效地 提升 - .
虽然从来没有什么东西能如此有效地提升波尼亚的地位。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌ; əv] [tʃɑːrlz] .
Have no fear of Charles .
有 不 害怕 的 查尔斯 .
不要害怕查尔斯。

[hiː; hi] [lʌvz] [jɔː; jər] ['dɔːtər] ; [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)] ;
He loves your daughter ; he is strong - minded as the very devil ;
他 爱 你的 女儿 ; 他 是 强的 - 有思想 作为 这 非常 魔鬼 ;
他爱你的女儿; 他意志坚定得像魔鬼一样;

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊvərˈraɪd] [ˈeni] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

he will override any opposition from his father .
他 将要 覆盖 任何 反对 从 他的 父亲 .

他会无视父亲的任何反对意见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [-]

As a matter of fact , it is no secret that Charles is already practically the [47]
作为 一个 事情 的 事实 , 它 是 不 秘密 那 查尔斯 是 已经 几乎 这 [-]

事实上, 查尔斯实际上已经是[47]

[ˈruːlər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .

ruler over his kingdom .
统治者 超过 他的 王国 .

统治着他的王国。

[soʊ] [rɪˈdʒɔɪs] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

So rejoice , Herzvina , and I will rejoice with you !
所以 麾 , - , 和 我 将要 麾 和 你 !

赫兹维娜, 你欢欣吧, 我也会与你一同欢欣!

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [ˈmɪrli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :

" But the baron merely shook his head sadly and repeated :
" 但 这 男爵 仅仅 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 重复 :

但男爵只是悲伤地摇了摇头, 重复道:

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] . "

" I fear the marriage can never be consummated . "
" 我 害怕 这 婚姻 能 绝不 是 完成 . "

“我担心这段婚姻永远无法圆房。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][sʌm; səm] [hiːt] .

" Why not ? " said the prince in some heat .
" 为什么 不是 ? " 说 这 王子 在 一些 热 .

“为什么不行? ”王子有些恼火地说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [lʌvz] [ðə; ði][gɜːrl] .

" I tell you , his royal highness loves the girl .
" 我 告诉 你 , 他的 皇家 高度 爱 这 女孩 .

我告诉你, 殿下非常喜欢这个女孩。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˈpæ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədɜːz] [ˈmesɪdʒ] .

I could read passion even in the stilted language of his ambassador's message .
我 可以 读 热情 甚至 在 这 僵硬的 语言 的 他的 大使的 信息 .

即使从他大使那生硬的贺词中, 我也能感受到其中的热情。

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

" I was not thinking of his royal highness , but of the girl .
" 我 曾是 不是 思维 的 他的 皇家 高度 , 但 的 这 女孩 .

“我当时想的不是殿下, 而是那个女孩。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .

She will not marry him .
她 将要 不是 结婚 他 .

他不会嫁给他。

" [ðə; ði] [prɪns] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈsʌdnənəs] .

" The prince dropped into a chair with jarring suddenness .
" 这 王子 掉落 进入 一个 椅子 和 刺耳的 突然 .

王子突然猛地坐到椅子上。

[ˈruːdɔːlf] [kənˈtɪnjuːd] [ˈheɪstɪli] : " [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli]
Rudolph continued hastily : "**I have talked with Bertha many times and seriously**
鲁道夫 持续 草草 : " 我 有 谈话 和 伯莎 许多 时代 和 严重地
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ;
of the matter ;
的 这 事情 ;

鲁道夫急忙继续说道：“我已经和伯莎多次认真地谈过这件事了；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
I have tried to convince her of her duty ; but she will not hear me .
我 有 尝试 到 说服 她 的 她 责任 ; 但 她 将要 不是 听到 我 .
我曾试图说服她履行她的职责，但她根本不听。

[ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [gɜːrl] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
The foolish girl says she does not love his highness .
这 愚蠢 女孩 说道 她 做 不是 爱 他的 高度 .

这个愚蠢的女孩说她不爱他的殿下。

" [ðə; ði] [prɪns] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
"**The prince smote his hands together in an ecstasy of impatience .**
" 这 王子 猛击 他的 双手 一起 在 一个 狂喜 的 不耐烦 .
王子急不可耐地捶打着双手。

" [ʌv] ! [ʌv] !
"**Love ! Love !**
" 爱 ! 爱 !

“爱！爱！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , - , [wʌt] [hæz; həz] [ʌv] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
In the name of God , Herzvina , what has love to do with this ?
在 这 姓名 的 上帝 , - , 什么 有 爱 到 做 和 这 ?
赫兹维娜，看在上帝的份上，这跟爱情有什么关系？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsentʃəɪz] .
This is the thing for which Pornia has waited during centuries .
这 是 这 事物 为了 哪个 - 有 等待 期间 几个世纪 .

这是波尔尼亚几个世纪以来一直等待的东西。

[θruː] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] - [wʌns][ænd; ənd] [fərˈevər]
Through this alliance I can make a treaty that will place Pornia once and forever
通过 这 联盟 我 能 制作 一个 条约 那 将要 地方 - 一次 和 永远
[-]
[**48**]
[-]

通过这个联盟，我可以缔结一项条约，将波尔尼亚永远地.....[48]

[əˈpɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈpaʊəz] .
upon the map of the diplomatic powers .
之上 这 地图 的 这 外交 权力 .

在外交强国地图上。

[ʌv] ! "
Love ! "
" 爱 ! "

爱！ "

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɑːbdəret] . "
"**I have said all this to her , but she is obdurate . "**
" 我 有 说 全部 这 到 她 , 但 她 是 顽固的 . "

“我已经把这些都跟她说过了，但她很固执。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][sʌm; səm] [ˈferi] [prɪns] ?
" Does she expect some fairy prince ?
" 做 她 预计 一些 仙女 王子 ?

她是不是期待着什么白马王子？

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] — [fər'gɪv] [em 'iː] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
She is not a child ; she is not even — forgive me — beautiful ."
她 是 不是 一个 孩子 ; 她 是 不是 甚至 — 原谅 我 — 美丽的 . "
她不是孩子；她甚至——请原谅我这么说——都算不上漂亮。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈhoʊmli] [ˈwɪmɪn] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz]
She is not even pretty , but even homely women , your highness , will sometimes
她 是 不是 甚至 漂亮的 , 但 甚至 家是的 女性 , 你的 高度 , 将要 有时
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌv] .
think of love .
思考 的 爱 .

她甚至算不上漂亮，但殿下，即使是相貌平平的女人，有时也会想到爱情。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
It is a weakness of the sex .
它 是 一个 弱点 的 这 性别 .

这是女性的一种弱点。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'tɪrɪkl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [ɪn'diːd] .
" He was not satirical ; he was very earnest indeed .
" 他 曾是 不是 讽刺 ; 他 曾是 非常 认真 的确 .
“他不是讽刺；他确实是非常认真的。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈevri] [pər'sweɪz(ə)n] .
He continued : " I have tried every persuasion .
他 持续 : " 我 有 尝试 每一个 劝说 .

他接着说：“我已经尝试了各种劝说方法。”

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sez] [ɪn][rɪ'plaɪ] : - [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld] .
She only says in reply : ' He is too old .
她 仅有的 说道 在 回复 : - 他 是 也 老的 .

她只回答说：“他年纪太大了。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] . -
I cannot love him . ' .
我 不能 爱 他 . -

我无法爱他。

" [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æɪlɪg'zændər][ʌv; əv] - .
" An inspiration came to Alexander of Pornia .
" 一个 灵感 来了 到 亚历山大 的 - .

“波尔尼亚的亚历山大受到了启发。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi][rouz][ænd; ənd][soʊ][faːr][fər'gaːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][klæp][ə; eɪ]
Under the stress of it he rose and so far forgot himself as to clap a
在下面 这 压力 的 它 他 玫瑰 和 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 拍 一个
[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] - .
hand upon the shoulder of Herzvina .
手 之上 这 肩膀 的 - .

在压力之下，他站了起来，甚至忘乎所以，拍了拍赫兹维娜的肩膀。

[kʌm] , [send] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [ɪ'lu:ʒnz]
Come , **send** **her** **to** **me** , **and** **I** **shall** **tear** **away** **her** **illusions**
 来 , 发送 她 到 我 , 和 我 将 撕 离开 她 幻觉
 来, 把她送到我这里, 我将揭穿她的幻想。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔ:t] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
She will not thank me for it , but she will marry the crown prince ."
她 将要 不是 感谢 我 为了 它 , 但 她 将要 结婚 这 王冠 王子 . "

她不会为此感谢我，但她会嫁给王储。

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I will send her to the palace to - day ."
" 我 将要 发送 她 到 这 宫殿 到 - 天 . "

“我今天就送她去宫里。”

" ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd][fɜːrst] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Very good ; and first tell her why I wish to speak with her .
" 非常 好的 ; 和 第一的 告诉 她 为什么 我 希望 到 说话 和 她 .

“很好；首先告诉她我为什么想和她谈话。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðə; ði] [wɪʃɪz]
It may be that of herself she will change her mind when she learns the wishes
它 可能 是 那 的 她自己 她 将要 改变 她 头脑 什么时候 她 学习 这 愿望
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪns] .
of her prince .
的 她 王子 .

或许当她得知王子的心意后，她会改变主意。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrd] .
" And the prince rode off to a review of the troops of the city guard .
" 和 这 王子 骑 离开 到 一个 审查 的 这 军队 的 这 城市 警卫 .

于是王子骑马去检阅城卫队的士兵。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɜːrθə] [ʌv; əv] - [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ruːm] ,
So it was that Bertha of Herzvina sat for a long time in a lonely room ,
所以 它 曾是 那 伯莎 的 - 卫星 为了 一个 长的 时间 在 一个 孤独 房间 ,
于是，赫兹维纳的贝尔塔独自一人在房间里坐了很久。

[ˌæftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
after her arrival at the palace before the door opened ,
后 她 到达 在 这 宫殿 前 这 门 打开 ,
她抵达宫殿后，大门尚未打开。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈlɪvəri] [boʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
a man in livery bowed for the entrance of the prince ,
一个 男人 在 涂装 鞠躬 为了 这 入口 的 这 王子 ,
一名身着制服的男子向王子鞠躬致意，迎接他的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] .
and she found herself alone with her sovereign .
和 她 成立 她自己 独自的 和 她 主权 .

她发现自己独自一人与君主待在一起。

[ɔːtə'mætrɪkli] [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [boʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['sloʊli] [druː]
Automatically she curtsied , and he let her remain bowed while he slowly drew
自动地 她 屈膝礼 , 和 他 让 她 保持 鞠躬 尽管 他 缓慢地 画
[ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] .
off his white gloves .
离开 他的 白色的 手套 .

她下意识地行了个屈膝礼，他让她保持鞠躬的姿势，然后慢慢地脱下他的白手套。

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [ˈpædɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]
He still wore his general's uniform with the stiff padding which would not
他 仍然 穿着 他的 将军的 制服 和 这 僵硬的 填充 哪个 会 不是
[əˈlao] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][tu:; tə] [groʊ] [oʊld] ,
allow his body to grow old ,
允许 他的 身体 到 生长 老的 ,
他仍然穿着将军制服，制服里有硬邦邦的垫料，防止他的身体衰老。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [lək] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] . [-]
for a prince of Pornia must always look the soldier . [50]
为了 一个 王子 的 - 必须 总是 看 这 士兵 . [-]
波尔尼亚的王子必须时刻保持士兵的形象。[50]

" [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi] [əuˈbeɪd] [hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]
" **Sit down , " he ordered , and as she obeyed he commenced to walk the**
" 坐 向下 , " 他 订购 , 和 作为 她 服从 他 开始 到 走 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“坐下，”他命令道，她照做了，然后他开始在房间里踱步。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sæt][ˈkwaɪətli] [θru:] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] ;
He never sat quietly through an interview if he could avoid it ;
他 绝不 卫星 悄悄 通过 一个 面试 如果 他 可以 避免 它 ;
如果可以避免，他绝不会安静地参加采访；

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vz] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
a constitutional weakness of the nerves made it almost impossible for him
一个 宪法 弱点 的 这 神经 制成 它 几乎 不可能的 为了 他
[tu:; tə] [mi:t] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:sənz] [aɪz] .
to meet another person's eyes .
到 见面 其他 人的 眼睛 .
由于神经系统先天性虚弱，他几乎无法与他人进行眼神交流。

[ðə; ði] [ˈpersɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]
The pacing up and down gave a plausible reason for the continual shifting of
这 踱步 向上 和 向下 给予 一个 合情合理 原因 为了 这 持续的 转变 的
[hɪz; ɪz] [glæns] .
his glance .
他的 瞥一眼 .
他来回踱步，这为他不断转移目光提供了一个合理的解释。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A good day , a very good day , " he said .**
" 一个 好的 天 , 一个 非常 好的 天 , " 他 说 .
“真是美好的一天，非常好的一天，”他说。

" [ðə; ði] [hʊˈzɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərf(ə)] .
" **The hussars were wonderful .**
" 这 骠骑兵 是 精彩的 .
“骠骑兵太棒了。”

" [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [streɪnd] [ˈfɜ:rðər] [bæk] .
" **His shoulders strained further back .**
" 他的 肩膀 紧张 更远 后退 .
他的肩膀向后绷得更紧了。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [ˈɔ:lweɪz] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑ:rz] ;
The prince himself always rode at the head of the hussars ;
这 王子 他自己 总是 骑 在 这 头 的 这 骠骑兵 ;
王子本人总是骑在骠骑兵的最前面；

[ɪŋ][hɜːr; həp] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] .
in her childhood she had admired him .
在 她 童年 她 有 钦佩 他 .
她小时候就非常崇拜他。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [mɑːtʃɪŋ] [er] .
He stopped at a window and hummed a marching air .
他 停止 在 一个 窗户 和 哼唱 一个 行军 空气 .
他停在窗前，哼起了一首进行曲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [məˈnuːvər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈrɔɪəl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
That was a planned maneuver , for his back was far more royal than his
那 曾是 一个 计划 演习 , 为了 他的 后退 曾是 远的 更多的 皇家 比 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
那是他事先计划好的，因为他的背影比他的脸看起来更有王者风范。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
with its tall forehead and diminutive mouth and chin .
和 它是 高的 前额 和 小字 嘴 和 下巴 .
它有着高高的额头和较小的嘴巴和下巴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ɔːˈtɑːmətən] .
She felt as if she were in the presence of a uniformed automaton .
她 毛毡 作为 如果 她 是 在 这 在场 的 一个 制服 自动机 .
她感觉自己仿佛置身于一个身穿制服的机器人面前。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] .
He broke off his humming and spoke without turning .
他 打破 离开 他的 哼唱 和 辐 没有 转弯 .
他停止了哼唱，头也不回地开口说话。

" [wel] ? "
" **Well** ? "
" 出色地 ? "
“出色地？”

" [maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] . "
" **My decision is unchanged** . "
" 我的 决定 是 未更改 . "
我的决定没有改变。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 !
“不可能的！”

[ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [twɪs] . "
In the length of a whole day even a woman must think twice . "
在 这 长度 的 一个 所有的 天 甚至 一个 女士 必须 思考 两次 . "
即使是女人，在漫长的一天中也必须三思而后行。

" [jes] , [ˈmeni] [taɪmz] . " [-]
" **Yes , many times** . " [**51**]
" 是的 , 许多 时代 . " [-]
“是的，很多次。”[51]

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? "
" **You will not marry him** ? "
" 你 将要 不是 结婚 他 ? "
你不打算嫁给他吗？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **I cannot love him** .
" 我 不能 爱 他 .

我无法爱他。

" [hiː; hi] [wɜ:rl] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [bri:f] [glæns] [wɪtʃ]
" **He whirled , and the pale blue eyes flashed at her a brief glance which**
" 他 旋转 , 和 这 苍白 蓝色的 眼睛 闪光灯 在 她 一个 简短的 瞥一眼 哪个
[meɪd] [hɜ:r; hɜr] [krɪndʒ] .
made her cringe .
制成 她 尴尬 .

他猛地转身，那双浅蓝色的眼睛飞快地瞥了她一眼，让她不由自主地畏缩了一下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; ɛz] [ɪf] [æn; ɛn][eks] - [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
It was as if an X - ray had been turned on her heart .
它 曾是 作为 如果 一个 X - 射线 有 到过 转向 在 她 心 .

仿佛有人用X光照了她的

" [lʌv] !
" **Love !**
" 爱 !

“爱！

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ɛnd][fɪː; fɪ] [ˈʌdəd] [əˈgen] .
" **he said softly , and she shuddered again** .
" 他 说 轻轻 , 和 她 颤抖 再次 .

他轻声说道，她又颤抖了一下。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi][ɪz][oʊld] ?
" **Because he is old ?**
" 因为 他 是 老的 ?

因为他年纪大了？

[ˈbɜ:rθə] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [bɜ:ŋgər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Bertha , you are no longer a child .
伯莎 , 你 是 不 更长 一个 孩子 .

贝莎，你不再是小孩子了。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [fɜ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [tɜ:rm] [lʌv] .
Other women marry for what they may term love .
其他 女性 结婚 为了 什么 他们 可能 学期 爱 .

其他女性结婚可能是因为她们所谓的爱情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmæri] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] .
It is your privilege to marry for the State .
它 是 你的 特权 到 结婚 为了 这 状态 .

为国效力是你的特权。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnɒublɜː] [θɪŋ] .
That is the nobler thing .
那 是 这 更高贵 事物 .

那才是更高尚的做法。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ɛnd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [rɪˈpi:tɪŋ] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] : " [ðə; ði][ˈnɒublɜː] [θɪŋ] !
" **He smiled and nodded , repeating for his own ear : " The nobler thing !**
" 他 微笑 和 点头 , 重复 为了 他的 自己的 耳朵 : " 这 更高贵 事物 !

他笑着点了点头，对着自己的耳朵重复道：“更高尚的事！”

[wʌt] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fərˈɡet] [self]
What is greater than such service — what is more glorious than to forget self
什么 是 更大的 比 这样的 服务 — 什么 是 更多的 辉煌 比 到 忘记 自己
[ænd; ɐnd] [ˈmæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ? "
and marry for the good of the thousands ? "
和 结婚 为了 这 好的 的 这 数千 ? "

还有什么比这更伟大的奉献？还有什么比为了成千上万人的福祉而忘却自我、缔结婚姻更光荣？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə][maɪˈself] . "
" I have an obligation to myself . "
" 我 有 一个 义务 到 我 . "
“我对自己负有责任。”

" [huː] [hæz; həz] [fɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃaɪldɪ] [aɪˈdiːəz] ? "
" Who has filled you with so many childish ideas ? "
" WHO 有 已填 你 和 所以 许多 幼稚 想法 ? "
谁给你灌输了这么多幼稚的想法？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡrʊn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈsaɪər] .
" They have grown of themselves , sire .
" 他们 有 生长 的 他们自己 , 父系 .
“它们都是自行生长出来的，陛下。”

" [ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈriːkəˈmenst] .
" The pacing up and down the room recommenced .
" 这 踱步 向上 和 向下 这 房间 重新开始 .
“房间里又开始有人来回踱步了。”

" [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ?
" Child , have you no desire to serve me ?
" 孩子 , 有 你 不 欲望 到 服务 我 ?
孩子，你难道不想服侍我吗？

[aɪ] [miːn] , [jɔːr; jər] [ˈkʌntri] ?
I mean , your country ?
我 意思是 , 你的 国家 ?

我是说，你的国家？

" [ɪː; jɪ] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ]
" She answered slowly , as if feeling for her words : " It is impossible that I
" 她 回答 缓慢地 , 作为 如果 感觉 为了 她 字 : " 它 是 不可能的 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [-]
should be able [52]
应该 是 有能力的 [-]
她慢慢地回答，仿佛在斟酌用词：“我不可能能够[52]

[tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [dɪsˈɑːnər] .
to serve you through my dishonor .
到 服务 你 通过 我的 羞辱 .
甘愿蒙羞，也要为你效力。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [sliːp] , [ˈsaɪər] .
If I should marry the crown prince , my life would be one long sleep , sire .
如果 我 应该 结婚 这 王冠 王子 , 我的 生活 会 是 一 长的 睡觉 , 父系 .
如果我嫁给太子，我的人生就如同一场漫长的沉睡，陛下。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [əˈweɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] .
I would not dare awaken to the reality .
我 会 不是 敢 觉醒 到 这 现实 .
我不敢面对现实。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈnɔɪzləsli] .

" His head tilted and he laughed noiselessly .
" 他的 头 斜 和 他 笑了 无声 .

他歪着头，无声地笑了。

[ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [taɪmz]
A weakness of the throat prevented him from raising his voice even in times
一个 弱点 的 这 喉 阻止 他 从 提高 他的 嗓音 甚至 在 时代

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .

of the greatest excitement .
的 这 最 激动 .

喉咙无力使他即使在最激动的时候也无法提高嗓门。

" [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [sliːps] , [eɪ] ?

" A soul that sleeps , eh ?
" 一个 灵魂 那 睡觉 , 嗯 ?

“沉睡的灵魂，是吗？ ”

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [əˈweɪkən][aɪˈtiː] ?

The kiss of love will awaken it ?
这 吻 的 爱 将要 觉醒 它 ?

爱的吻能唤醒它吗？

" [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ] [briːf] [dɪsˈdeɪn] .

" He surveyed her with brief disdain .
" 他 调查 她 和 简短的 蔑视 .

他带着轻蔑的目光打量了她一眼。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][skɔːrn][ˈtaɪtəlz] ,

" My dear , you scorn titles ,
" 我的 亲爱的 , 你 轻蔑 标题 ,

“亲爱的，你鄙视头衔，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈtaɪtld] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [red] -
and yet as an untitled woman you are not a match for the first red -
和 然而 作为 一个 无题 女士 你 是 不是 一个 匹配 为了 这 第一的红色的 -

[feɪst] [ˈtreɪdzmənz] [ˈdɔːtər] .

faced tradesman's daughter .
面对 工匠的 女儿 .

然而，作为一个没有爵位的女人，你却比不上第一个脸红的商人的女儿。

[stænd] [ʌp] !

Stand up !
站立 向上 !

起来！

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; həʀ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɡlæs] .

" She rose and he led her in front of a pier glass .
" 她 玫瑰 和 他 引领 她 在 正面 的 一个 码头 玻璃 .

她站起身，他领着她走到一面望远镜前。

[ˈsɔːləmli] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həʀ] [peɪl] [ˈɪmɪdʒ] .

Solemnly he studied her pale image .
庄严地 他 研究 她 苍白 图像 .

他神情肃穆地凝视着她苍白的身影。

" [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [soʊl] !

" A sleeping soul !
" 一个 睡眠 灵魂 !

“沉睡的灵魂！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
She covered her face .
她 涵盖 她 脸 :

她捂住了脸。

" [wɪl] [ðæt] [beɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['erənt] ['lʌvər] , ['bɜ:rθə] ? "
" Will that bait catch the errant lover , Bertha ? "
" 将要 那 饵 抓住 这 错误的 情人 , 伯莎 ? "

“贝莎，这诱饵能钓到那个迷途的情人吗？”

" [gʌ:d] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" God will make up the difference .
" 上帝 将要 制作 向上 这 不同之处 :

上帝会弥补这个缺憾。

" [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['sɔ:ftli] .
" He cursed softly .
" 他 被诅咒的 轻轻 :

他低声咒骂了一句。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][sɔʊ] [mu:vd] .
She had not known he could be so moved .
她 有 不是 已知 他 可以 是 所以 已搬 :

她没想到他会如此动情。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [let][em 'i:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Poor child , let me talk with you .
" 贫穷的 孩子 , 让 我 讲话 和 你 :

“可怜的孩子，让我跟你谈谈。”

" [hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [[-]
" He led her back to a chair almost with kindness [53]
" 他 引领 她 后退 到 一个 椅子 几乎 和 仁慈 [-]

“他几乎带着和蔼的语气把她领回椅子上[53]”

[ænd; ənd][sæt] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][sɔʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɔ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and sat somewhat behind her so that he need not meet her eyes .
和 卫星 有些 在后面 她 所以 那 他 需要 不是 见面 她 眼睛 :

他坐在她身后，这样就不用和她对视了。

" [ðɪs] [lʌv] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] — [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [gʌ:d] , [dɪr] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" This love you wait for — it is not a full - grown god , dear girl , but a
" 这 爱 你 等待 为了 — 它 是 不是 一个 满的 - 生长 上帝 , 亲爱的 女孩 , 但 一个

[blaɪnd][tʃaɪld] .
blind child .
瞎的 孩子 :

“你所等待的这份爱——亲爱的女孩，它不是一个成熟的神，而是一个盲目的孩子。”

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈpɪŋkwəti] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [dʌz]
Given a man and a woman and a certain propinquity , and nature does
鉴于 一个 男人 和 一个 女士 和 一个 肯定 接近 , 和 自然 做

[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 :

只要有一男一女，并且彼此之间有一定的亲近感，剩下的就交给自然吧。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [mæsk] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [lʌv] ,
We put a mask on nature and call it love ,
我们 放 一个 面具 在 自然 和 称呼 它 爱 ,

我们给自然戴上面具，却称之为爱。

[wiː; wi] [neɪm] [æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [gɔːd] .
we name an abstraction and call it God .
我们 姓名 一个 抽象 和 称呼 它 上帝 .

我们给一个抽象概念命名，并称之为上帝。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪs'gaɪz] — [noʊ] [mɔːr] .
It is a pretty disguise — no more .
它 是 一个 漂亮的 伪装 — 不 更多的 .

这只是一层漂亮的伪装——仅此而已。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] .
" I will not .
" 我 将要 不是 .

我不会。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈbriːðɪŋ] .
" She listened to his quick breathing .
" 她 听着 到 他的 快的 呼吸 .

她听着他急促的呼吸。

" [ˈbɜːrθə] ,
" Bertha ,
" 伯莎 ,

“伯莎，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ɔːf] [ðə; ði]
if I were to chain you with a ten - foot chain to the first man off the
如果 我 是 到 链 你 和 一个 十 - 脚 链 到 这 第一的 男人 离开 这

[striːts] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
streets and leave you alone with him for three days ,
街道 和 离开 你 独自的 和 他 为了 三 天 ,

如果我用十英尺长的链子把你拴在街上第一个遇到的男人身上，然后把你和他单独留下三天，

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
what would happen ?
什么 会 发生 ?

会发生什么？

" [hɜːr; hər][hænd][kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

" Her hand closed on the arm of the chair .
" 她 手 关闭 在 这 手臂 的 这 椅子 .

她的手紧紧抓住椅子的扶手。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [gruː] .

He rose and paced the room as his idea grew .
他 玫瑰 和 踱步 这 房间 作为 他的 主意 生长 .

他站起身，在房间里踱步，脑海中的想法逐渐清晰起来。

" [jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfeɪm] [wʊd] [faɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] —

" Your eyes would criticize him and your shame would fight in behalf of your —
" 你的 眼睛 会 批评 他 和 你的 耻辱 会 斗争 在 代表 的 你的 —

[soʊl] ?

soul ?

灵魂 ?

“你的眼睛会批评他，你的羞耻心会为你的——灵魂而战？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪm] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃek] .

And the sight of your shame would keep the man in check .
和 这 视线 的 你的 耻辱 会 保持 这 男人 在 查看 .

而你羞愧的模样会让他有所顾忌。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][daːrk] — [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

But suppose the room were dark — suppose you could not see his face and
但 认为 这 房间 是 黑暗的 — 认为 你 可以 不是 看 他的 脸 和

[ˈmɪrli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ˈmɪrli]
merely knew that a man was there — suppose he could not see and merely

仅仅 知道 那 一个 男人 曾是 那里 — 认为 他 可以 不是 看 和 仅仅

[nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

knew that a woman was there ?

知道 那 一个 女士 曾是 那里 ?

但假设房间里一片漆黑——假设你看不见他的脸，只知道那里有个男人——假设他也看不见，只知道那里有个女人？

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?

What would happen ?

什么 会 发生 ?

会发生什么？

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [-]

Would it be [54]

会 它 是 [-]

会是[54]

[ʌv] ?

love ?

爱 ?

爱？

[pɑː] !

Pah !

帕 !

呸！

[ʌv] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['diːəfaɪd][ðæn; ðən] [ˈhʌŋgər] .

Love is no more deified than hunger .

爱 是 不 更多的 神化 比 饥饿 .

爱情并不比饥饿更神圣。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ 'tiː][goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfɪetɪd] , [aɪ 'tiː][tɜːrnz] [tuː; tə] ['loʊðɪŋ] .

If it is satisfied , it goes to sleep ; if it is satiated , it turns to loathing .
如果 它 是 使满意 , 它 去 到 睡觉 ; 如果 它 是 饱足 , 它 转弯 到 厌恶 .

它若满足，便会入睡；它若饱足，便会生厌。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的,

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ten] -
at the end of the three days you would be glad enough to have the ten -
在 这 结尾 的 这 三 天 你 会 是 高兴 的 足够 的 到 有 这 十 -
[fʊt] [tʃeɪn] [kʌt] .
foot chain cut .
脚 链 切 .

三天后，你会很高兴看到那条十英尺长的链条被剪断。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
But first what would happen ?
但 第一 的 什么 会 发生 ?

但首先会发生什么？

" [ðə; ði] [veɪg] ['terər] [gru:] ['kəʊldli][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
" **The vague terror grew coldly in her** ,
" 这 模糊 的 恐怖 生长 冷冷地 在 她 ,

“一种模糊的恐惧在她心中逐渐冰冷地滋长，

[fɜ:r; fər][ɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] .
for she could see the idea taking hold of him like a hand .
为了 她 可以 看 这 主意 采取 抓住 的 他 喜欢 一个 手 .

因为她能感觉到这个想法正像一只手一样抓住他。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [tɜ:rm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
" **If I were to do this , the world might term it a shameful thing** ,
" 如果 我 是 到 做 这 , 这 世界 可能 学期 它 一个 可耻 事物 ,
“如果我这样做，世人可能会认为这是件丢脸的事。”

[bʌt; bət][aɪ][ækt][fɜ:r; fər] - — [nɑ:t][fɜ:r; fər][maɪ'self] .
but I act for Pornia — not for myself .
但 我 行为 为了 - — 不是 为了 我 .

但我为波尼亚而行动，而不是为我自己。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
I consider only the good of the State .
我 考虑 仅有的 这 好的 的 这 状态 .

我只考虑国家的利益。

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'spərɪmənt] [aɪ] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑ:t][gɑ:d] , [bʌt; bət][blaɪnd] ['neɪtʃər] .
By this experiment I prove to you that love is not God , but blind nature .
经过 这 实验 我 证明 到 你 那 爱 是 不是 上帝 , 但 瞎的 自然 .

通过这个实验，我向你们证明，爱不是上帝，而是盲目的本性。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'pəʊz] [em 'i:][lɔ:ŋgər] ?
Yes , and if you knew it as it is , would you oppose me longer ?
是的 , 和 如果 你 知道 它 作为 它 是 , 会 你 反对 我 更长 ?

是的，如果你知道真相，你还会继续反对我吗？

[ðə; ði] [θɔ:t] [grəʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
The thought grows upon me !
这 想法 生长 之上 我 !

这个念头在我脑海中越来越强烈！

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
" Her smile made her almost beautiful .
" 她 微笑 制成 她 几乎 美丽的 .

她的笑容让她看起来几乎很漂亮。

" [ˈsaɪər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈwʊmən] . "
" Sire , in all the world there is only one man for every woman . "
" 父系 , 在 全部 这 世界 那里 是 仅有的 一 男人 为了 每一个 女士 . "
"陛下，全世界每个女人都只有一个匹配的男人。"

" [bʊk] [tɔːk] .
" Book talk .
" 书 讲话 .
"谈书。"

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" He set his teeth because he could not meet her eyes .
" 他 放 他的 牙齿 因为 他 可以 不是 见面 她 眼睛 .
他咬紧牙关，因为他不敢与她对视。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn][mæn] ? "
" And who will bring you this one man ? "
" 和 WHO 将要 带来 你 这 一 男人 ? "
谁能把这个人带给你？

" [gɑːd] .
" God .
" 上帝 .
"上帝。"

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [læf] . [-]
" Once more the soundless laugh . [55]
" 一次 更多的 这 无声 笑 . [-]
"又一次无声的笑声。[55]

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] .
" Then I shall play the part of God .
" 然后 我 将 玩 这 部分 的 上帝 .
"那么我将扮演上帝的角色。"

[ˈbɜːrθə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] : [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bertha , you must now make your decision : a marriage for the good of the
伯莎 , 你 必须 现在 制作 你的 决定 : 一个 婚姻 为了 这 好的 的 这
[stɛrt] ,
State ,
状态 ,
伯莎，你现在必须做出决定：为了国家利益而结婚。

[ɔːr][ðə; ði][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] — [ænd; ənd] [lʌv] ! "
or the ten - foot chain , the dark room — and love ! "
或者 这 十 - 脚 链 , 这 黑暗的 房间 — 和 爱 ! "
或者那条十英尺长的链子，那间黑暗的房间——还有爱情！

" [iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [ðɪs] , [ˈsaɪər] . "
" Even you will not dare this , sire . "
" 甚至 你 将要 不是 敢 这 , 父系 . "
"即便您也不敢这样做，陛下。"

" [ˈbɜːrθə] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [der] .
" Bertha , there is nothing I do not dare .
" 伯莎 , 那里 是 没有什么 我 做 不是 敢 .
"贝莎，没有什么是不敢做的。"

[wʌt] [wʊd] [biː bi] [noʊn] ?
What would be known ?
什么 会 是 已知 ?

将会知道什么？

[aɪ] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [biː bi] [ˈʌtərli] [ˈdɑːkənd] ;
I give orders that this room be utterly darkened ;
我 给 订单 那 这 房间 是 完全地 变暗 ;

我下令将此房间完全漆黑；

[aɪ] [send] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [tuː tə] [siːz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ænd] [ˈfetər]
I send secret police to seize a man from the city at random and fetter
我 发送 秘密 警察 到 抢占 一个 男人 从 这 城市 在 随机的 和 束缚
[hɪm; ɪm][tuː tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ;
him to a chain in that room ;
他 到 一个 链 在 那 房间 ;

我派秘密警察随机从城里抓一个男人，把他用铁链锁在那个房间里；

[ðen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈfæsn] [juː; jʊ][tuː tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
then I bring you to the room and fasten you to the other end of the
然后 我 带来 你 到 这 房间 和 系 你 到 这 其他 结尾 的 这
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

然后我把你带到房间，把你拴在链子的另一端。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [fuːd] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and for three days I have food introduced into the room .
和 为了 三 天 我 有 食物 介绍 进入 这 房间 .

连续三天，有人把食物送到房间里。

[rɪˈzʌltz] ?
Results ?
结果 ?

结果？

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [deθ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɜːrst][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ænd] ,
For the man , death ; for you , a knowledge first of yourself and ,
为了 这 男人 , 死亡 ; 为了 你 , 一个 知识 第一的 的 你自己 和 ,
[ˈsekəndli] , [ʌv; əv] [ʌv] .
secondly , of love .
第二 , 的 爱 .

对男人而言，是死亡；对你而言，首先是认识自己，其次是认识爱。

[ðə; ði] [stɜrt] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] . "
The State will benefit . "
这 状态 将要 益处 . "

国家将从中受益。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbestʃəl] — [ɪnˈkredəb(ə)l] . "
" **It is bestial — incredible . "**
" 它 是 兽性 — 极好的 . "

“简直是兽行——难以置信。”

" [ˈbestʃəl] ? [tʌt] !
" **Bestial ? Tut !**
" 兽性 ? 图坦卡蒙 !

“兽性？呸！ ”

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [sərˈpæs] [hɪm; ɪm] .
I play the part of God and even surpass Him .
我 玩 这 部分 的 上帝 和 甚至 超过 他 .

我扮演上帝的角色，甚至超越了他。

[aɪ][pʊt][juː; jʊ][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][temp'teɪ(ə)n][θruː][wɪθ][juː; jʊ][ʔæl; ʔəl][kʌm][tuː; tə]
I put you face to face with a temptation through which you shall come to
我 放 你 脸 到 脸 和 一个 诱惑 通过 哪个 你 将 来 到
[noʊ][jɔːr'self].
know yourself.
知道 你自己 .

我将让你直面诱惑，通过这种诱惑，你将认识你自己。

[juː; jʊ][luːz][ə; eɪ][driːm]; [juː; jʊ][geɪn][ə; eɪ][fækt].
You lose a dream; you gain a fact.
你 失去 一个 梦 ; 你 获得 一个 事实 .

你失去了一个梦想，却得到了一个事实。

[aɪ'tiː][ɪz][wel].
It is well.
它 是 出色地 .

很好。

[feɪm][wɪl][gɑːrd][ðə; ði]['siːkrət][ɪn][jʊr; jər][hɑːrt]—[ænd; ənd][ðə; ði][steɪt][wɪl][ˈbenɪfɪt].
Shame will guard the secret in your heart — and the State will benefit.
耻辱 将要 警卫 这 秘密 在 你的 心 — 和 这 状态 将要 益处 .

羞耻感会守护你心中的秘密——而国家将从中受益。

[stɪl][juː; jʊ][siː][ðæt][aɪ][eɪ'em][pə'tɜːrnl]—['mɜːrsɪf(ə)].
Still you see that I am paternal — merciful.
仍然 你 看 那 我 是 父系 — 仁慈 .

但你仍然能看出我是慈父般的——仁慈的。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈpʌnɪʃ][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst][ˈɑːbstɪnəsi].
I do not punish you for your past obstinacy.
我 做 不是 惩治 你 为了 你的 过去的 固执 .

我不会因为你过去的固执而惩罚你。

[aɪ][stɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃɔɪs].
I still give you a choice.
我 仍然 给 你 一个 选择 .

我仍然给你选择的机会。

[ˈbɜːrθə], [wɪl][juː; jʊ][ˈmæri][-].
Bertha, will you marry [56]
伯莎 , 将要 你 结婚 [-].

伯莎，你愿意嫁给[56]

[æz; əz][aɪ][wɪl], [ɔːr][wɪl][juː; jʊ][fɔːrs][em'ɪː][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd]? "
as I wish, or will you force me to play the part of God?"
作为 我 希望 , 或者 将要 你 力量 我 到 玩 这 部分 的 上帝 ? "

如我所愿，还是你要强迫我扮演上帝？

"[aɪ][ʔæl; ʔəl][nɑːt][ˈmæri]. "
" **I shall not marry.** "
" 我 将 不是 结婚 . "

“我不会结婚。”

"[ɑː], [juː; jʊ][wɪl][weɪt][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][meɪk][ʌp][ðə; ði][ˈdɪfrəns].
" **Ah, you will wait for God to make up the difference.**
" 啊 , 你 将要 等待 为了 上帝 到 制作 向上 这 不同之处 .

“啊，你只能等着上帝来弥补这个差距了。”

[aɪ'tiː][ɪz][wel]—[ˈveri][wel]; [lə][djuː][ˈsɛst, 'seɪ][mwaː].
It is well — very well; le Dieu c'est moi.
它 是 出色地 — 非常 出色地 ; 勒 上帝 是 我 .

很好——非常好；上帝就是我。

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！

哈！

[ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
That is greater than the phrase of Louis XIV .
那 是 更大的 比 这 短语 的 路易斯 十四 。

这比路易十四的言论更伟大。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [stɪl] [mɔ:r] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌŋ] [ɡoʊz] [daʊn] ,
You shall have still more time , but the moment the sun goes down ,
你 将 有 仍然 更多的 时间 ； 但 这 片刻 这 太阳 去 向下 ；

你还会有更多的时间，但太阳落山的那一刻，

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
if I do not hear from you ,
如果 我 做 不是 听到 从 你 ；

如果我收不到你的回复，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wɪl] [send][maɪ] ['si:kɹət] [pə'li:s] [aʊt] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ][mæn]
I shall ring a bell that will send my secret police out to seize a man
我 将 戒指 一个 钟 那 将要 发送 我的 秘密 警察 出去 到 抢占 一个 男人

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
indiscriminately from the masses of the city .
不加区分地 从 这 群众 的 这 城市 。

我将敲响警钟，派出秘密警察从城市民众中随意抓捕任何人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [jʌŋ] .
I shall not even stipulate that he be young .
我 将 不是 甚至 规定 那 他 是 年轻的 。

我甚至不要求他必须年轻。

[maɪ] [trʌst] [ɪn] ['heɪtʃər] [ɪz] — ['æbsəlu:t] .
My trust in nature is — absolute .
我的 相信 在 自然 是 — 绝对 。

我对大自然的信任是绝对的。

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **She made up her mind the moment he left the room .**
" 她 制成 向上 她 头脑 这 片刻 他 左边 这 房间 。

“他离开房间的那一刻，她就下定了决心。”

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [klooʊk] .
She drew on her cloak .
她 画 在 她 披风 。

她用斗篷画了个圈。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pɪr] [glæs] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
Before the pier glass she paused .
前 这 码头 玻璃 她 暂停 。

她站在舷窗前停了下来。

" [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɑ:rmɜ-z] ['dɔ:tər] .
" **Aye , " she murmured , " I could not match the first farmer's daughter .**
" 是的 ， " 她 低声说道 ， " 我 可以 不是 匹配 这 第一的 农民的 女儿 。

“唉，”她低声说，“我比不上第一个农家女。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [frits] ['bɑ:r] !
" **You are Fritz Barr !**
" 你 是 弗里茨 巴尔 !

“你是弗里茨·巴尔！ ”

" [hi:; hi] [flʌft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" **He flushed with pleasure .**
" 他 配 和 乐趣 .

他高兴得脸都红了。

" ['mædəm] [ri'membəz] [em 'i:] ? "
" **Madame remembers me ?** "
" 夫人 记得 我 ? "

“夫人还记得我吗？ ”

" [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ? "
" **And my little black pony you used to take care of ?** "
" 和 我的 小的 黑色的 小马 你 用过的 到 拿 关心 的 ? "

“还有你以前照顾的那匹小黑马？ ”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

" [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði]['həʊlstər]
" **He grinned and nodded ; and then she noted a revolver in the holster**
" 他 咧嘴一笑 和 点头 ; 和 然后 她 著名的 一个 左轮手枪 在 这 枪套
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

他咧嘴一笑，点了点头；然后她注意到他腰间的枪套里有一把左轮手枪。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , [frits] ? "
" **What are your orders , Fritz ?** "
" 什么 是 你的 订单 , 弗里茨 ? "

“弗里茨，你有什么吩咐？ ”

" [tu:; tə][let][noʊ][wʌn] [pæs] [daʊn] [ðɪs] [hɔ:l] .
" **To let no one pass down this hall .**
" 到 让 不 一 经过 向下 这 大厅 .

“不许任何人通过这条走廊。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['mædəm] . "
I am sorry , madame . "
我 是 对不起 , 夫人 . "

对不起，夫人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'vɑ:lvər] ?
" **But if I were to ask you for your revolver ?**
" 但 如果 我 是 到 问 你 为了 你的 左轮手枪 ?

“但如果我问你要你的左轮手枪呢？ ”

" [hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:]
" **He stirred uneasily and she took money from her purse and gave it**
" 他 搅拌 不安地 和 她 采取 钱 从 她 钱包 和 给予 它
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他不安地动了动，她便从钱包里拿出钱给了他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə'hʌðər] ['wepən] ?
" With this you could procure another weapon ?
" 和 这 你 可以 采购 其他 武器 ?
“有了它，你就能获得另一件武器吗？ ”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .
" He drew a long breath ; the temptation was great .
" 他 画 一个 长的 气息 ; 这 诱惑 曾是 伟大的 .
他深吸了一口气；诱惑太大了。

" [aɪ][kʊd; kəd] , ['mædəm] . " [-]
" I could , madame . " [58]
" 我 可以 , 夫人 . " [-]
“我可以，夫人。”[58]

" [ðen] [duː][soʊ] .
" Then do so .
" 然后 做 所以 .
那就照做吧。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɡʌn] — [ænd; ənd][maɪ] [niːd] [ɪz]
It will never be known from whom I received the gun — and my need is
它 将要 绝不 是 已知 从 谁 我 已收到 这 枪 — 和 我的 需要 是
[ˈdespərət] — [ˈdespərət] !
desperate — desperate !
绝望的 — 绝望的 !
我永远不会知道这把枪是从谁那里得到的——而我急需它——非常急需！

" [hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" He unbuckled the weapon without a word ,
" 他 解开 这 武器 没有 一个 单词 ,
他一言不发地解开了武器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɪː; fɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
and with it in her hand she returned to the room .
和 和 它 在 她 手 她 返回 到 这 房间 .
她拿着它回到了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['westərn] ['wɪndəʊ] ,
There was a tall western window ,
那里 曾是 一个 高的 西 窗户 ,
西侧有一扇高大的窗户，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fɪː; fɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and before this she drew up a chair to watch the setting of the sun .
和 前 这 她 画 向上 一个 椅子 到 手表 这 环境 的 这 太阳 .
在此之前，她搬了把椅子来欣赏日落。

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [wen] [aɪ 'tiː]
" Will he ring the bell when the edge of the sun touches the hills or when it
" 将要 他 戒指 这 钟 什么时候 这 边缘 的 这 太阳 触摸 这 丘陵 或者什么时候 它
[ɪz] [kəm'pliːtli] [set] ?
is completely set ?
是 完全地 放 ?
“他会在夕阳西下、落日余晖洒满山峦时敲响钟声，还是在太阳完全落山时敲响钟声？ ”

" [fɪː; fɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .
她心想。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [gru:] ['jeləʊ] ; [ðen] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
The white circle grew yellow ; then it took on a taint of orange ,
这 白色的 圆圈 生长 黄色的 ; 然后 它 采取 在 一个 污点 的 橙子 ;
白色圆圈逐渐变成黄色; 然后又带上了一点橙色。

[ˈbʌldʒɪŋ] ['ɑ:dli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdʒ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['oʊv(ə)l] .
bulging oddly at the sides into a clumsy oval .
凸起 奇怪 在 这 侧面 进入 一个 笨拙 椭圆形 .
两侧奇怪地凸起, 形成一个笨拙的椭圆形。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From the gardens below came a stir of voices and then the thrill of a
从 这 花园 以下 来了 一个 搅拌 的 声音 和 然后 这 刺激 的 一个
[ˈgɜ:lz] ['læftər] .
girl's laughter .
女孩们 笑声 .
从下面的花园里传来一阵喧闹声, 然后是女孩爽朗的笑声。

[ʃi; ji] [smaɪld] [æz; əz][ʃi; ji] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She smiled as she listened , and , leaning from the window ,
她 微笑 作为 她 听着 , 和 , 倾斜 从 这 窗户 ,
她一边听一边微笑, 然后从窗户探出身子,

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [blu:] [tu; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
the west wind blew to her the scent of flowers .
这 西方 风 吹 到 她 这 香味 的 花朵 .
西风给她带来了花香。

[ʃi; ji][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
She sat there for a long time ,
她 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 ;
她坐在那里很久,

['bri:ðɪŋ] ['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ]
breathing deeply of the fragrance and noting all the curves of the lawn with
呼吸 深 的 这 香味 和 注意到 全部 这 曲线 的 这 草地 和
[ə; eɪ] [stɪl] ,
a still ,
一个 仍然 ,
深深吸了一口气, 感受着空气中的芬芳, 静静地观察着草坪的每一处曲线。

[sæd] ['plezər] .
sad pleasure .
伤心 乐趣 .
悲伤的快感。

[ðə; ði] [gri:n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [braɪt] [tu; tə][dɑ:rk] ; [wen] [ʃi; ji] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set]
The green changed from bright to dark ; when she looked up the sun had set
这 绿色的 已更改 从 明亮的 到 黑暗的 ; 什么时候 她 看起来 向上 这 太阳 有 放
.
:
.
绿色由亮变暗, 当她抬头时, 太阳已经落山了。

[æz; əz][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['westərn] [skaɪ] ,
As she turned from the gay western sky ,
作为 她 转向 从 这 同性恋 西 天空 ,
当她转身离开那片灿烂的西方天空时,

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the room was doubly dim and the breeze of the [59]
这 房间 曾是 双倍 暗淡 和 这 微风 的 这 [-]
房间光线昏暗, 微风吹拂[59]

[ˈiːvniŋ] [set][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] .
evening set the curtains rustling and whispering .

晚上 放 这 窗帘 沙沙声 和 耳语

夜幕降临，窗帘沙沙作响，发出低语声。

[ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [ˈɡoʊstli] [ˈvɔɪsɪz] ,
Silence she was prepared for , but not those ghostly voices ,

沉默 她 曾是 准备 为了 , 但 不是 那些 幽灵般的 声音 ,

她预料到了寂静，但却没想到会听到那些幽灵般的声音。

[nɑːt][ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæ,douz] .
not the shift and sweep of the shadows .

不是 这 转移 和 扫 的 这 阴影

不是阴影的移动和移动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [swɪtʃ] ,
She turned the electric switch ,

她 转向 这 电的 转变 ,

她打开了电源开关，

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][blɜːr][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [laɪt] .
closing her eyes to blur the shock of the sudden deluge of light .

结束 她 眼睛 到 模糊 这 震惊 的 这 突然 洪水 的 光

她闭上眼睛，试图模糊突然涌来的强光带来的冲击。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [kɪkɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [dɑːrk] ;
The switch clicked , but when she opened her eyes the room was still dark ;

这 转变 点击 , 但 什么时候 她 打开 她 眼睛 这 房间 曾是 仍然 黑暗的 ;

开关咔哒一声开了，但当她睁开眼睛时，房间仍然一片漆黑；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
they had cut the connecting wires .

他们 有 切 这 连接 电线

他们剪断了连接线。

[ˌðerˈæftər] [hɜːr; hər][maɪnd] [went] [ˈmɜːrsɪfəli] [blæŋk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [wʌz; wəz] , [laɪk] [bɜːrθ]
Thereafter her mind went mercifully blank , for what she faced was , like birth

此后 她 头脑 去 仁慈地 空白的 , 为了 什么 她 面对 曾是 , 喜欢 出生

[ænd; ənd] [deθ] , [bɪˈjɑːnd] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
and death , beyond comprehension .

和 死亡 , 超过 理解

此后，她的大脑一片空白，因为她所面对的，就像生与死一样，是无法理解的。

[nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][ləst]
Noise at the windows roused her from the daze at last

噪音 在 这 视窗 唤醒 她 从 这 发呆 在 最后的

窗外的动静终于将她从恍惚中唤醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [ðæt]
and she found that a number of workmen were sealing the room so that

和 她 成立 那 一个 数字 的 工人 是 密封 这 房间 所以 那

[ˈniːðər] [laɪt] [nɔːr] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ˈentər] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] .
neither light nor sound could enter or escape .

两者都不 光 也不 声音 可以 进入 或者 逃脱

她发现有好几个工人正在把房间密封起来，这样光线和声音都无法进入或逸出。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [er] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] .
The only air would be from the ventilator .

这 仅有的 空气 会 是 从 这 呼吸机

唯一的空气来源是通风机。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
And still she could not realize what had happened , what was to happen ,
和 仍然 她 可以 不是 意识到 什么 有 发生 , 什么 曾是 到 发生 ,
但她仍然无法意识到已经发生了什么, 以及将会发生什么。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ləst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [ˈsiːst] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [diːp] , [dred] [ˈsaɪləns] [brɪˈɡæn]
until the last sounds of the workmen ceased and the deep , dread silence began
直到 这 最后的 声音 的 这 工人 停止 和 这 深的 , 恐惧 沉默 开始
;
;
;

直到工人们最后一声响起, 陷入了深深的、令人恐惧的寂静之中;
[ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ðə; ðɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
silence that had a pulse in it — the beating of her heart .
沉默 那 有 一个 脉冲 在 它 — 这 殴打 的 她 心 .
寂静中仿佛有脉搏——那是她心脏的跳动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfeɪps] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ]
She was standing in the middle of the room when the first shapes formed in the
她 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 什么时候 这 第一的 形状 形成 在 这
[blæk] [naɪt] ,
black night ,
黑色的 夜晚 ,

当漆黑的夜空中出现第一个身影时, 她正站在房间中央。
[ænd; ɐnd] [ˈterər] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtʌtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈfɪŋɡəz] .
and terror hovered about her suddenly , touching her as with cold fingers .
和 恐怖 悬停 关于 她 突然 , 接触 她 作为 和 寒冷的 手指 .
恐惧突然笼罩了她, 如同冰冷的手指般触碰着她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ɐnd] [kraʊtɪt] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
She felt her way back to a corner and crouched there against the wall ,
她 毛毡 她 方式 后退 到 一个 角落 和 蹲着 那里 反对 这 墙 ,
[ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
waiting , waiting .
等待 , 等待 .

她摸索着回到角落, 蹲在墙边, 等待着, 等待着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [-]
They had seized the [60]
他们 有 查获 这 [-]
他们已经占领了[60]

[duːmd] [mæn] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
doomed man long before this .
注定失败 男人 长的 前 这 .
早在很久以前, 他就注定要死了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [baʊnd] [ænd; ɐnd] [ˈɡægd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
They must have bound and gagged him and carried him to
他们 必须 有 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 他 和 携带 他 到
[ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

他们一定是把他捆绑起来, 堵住嘴, 然后押送到了宫殿。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪps] [ʌv; əv][men] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪnwəd] [aɪ] — [θɪn] - [feɪst] [klɑːks] ,
A thousand types of men passed before her inward eye — thin - faced clerks ,
一个 千 类型 的 男人 通过了 前 她 向内 眼睛 — 薄的 - 面对 职员 ,
无数种男人在她脑海中掠过——瘦削的职员,

[men] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [fɪ] ； ['bɜːdɪd] ['mɒnstəz] , [ɡroʊs][ænd; ənd]
men as pale as the belly of a dead fish ; bearded monsters , gross and
男人 作为 苍白 作为 这 腹部 的 一个 死的 鱼 ； 留着胡子的 怪物 ； 总的 和
[θɪk] - [lɪpt] ,
thick - lipped ,
厚的 - 嘴唇 ；

面色苍白如死鱼腹部的男人；长着胡子的怪物，丑陋而厚嘴唇，

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] ['læftər] ； ['læbɔːərz] ,
with thunderous laughter ; laborers ,
和 雷鸣 笑声 ； 劳工 ；

伴随着雷鸣般的笑声；工人们，

[stæmpt] [wɪð; wɪθ]['peɪf(ə)nt] ['wɪrɪnəs] — [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kærid] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
stamped with patient weariness — and all whom she saw carried the sign of the
盖章 和 病人 疲劳 — 和 全部 谁 她 锯 携带 这 符号 的 这
[biːst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
beast in their eyes .
兽 在 他们的 眼睛 ；

字里行间都透着耐心的疲惫——她所看到的每个人，眼中都带着野兽的印记。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ： " [lə] [djuː] ,
She tried to pray , but the voice of the prince rang in her ears : " Le Dieu ,
她 尝试 到 祈祷 ， 但 这 噪音 的 这 王子 响铃 在 她 耳朵 ： " 乐 上帝 ，
[ˈʃeɪ] [ˈdʒuː] [ˈleɪ] [ˈdieu] ,
她 试图 祈祷 ， 但 王子的 声音 在她 耳边 回响 ： “ 上帝 啊 ，

[ˈsɛst, ˈseɪ][mwaː] !
c'est moi !
是 我 ！

就是我！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ɡɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [prɛrz] , [ʃiː; ʃi] [vɪʒuəlaɪzd] [æɪlɪɡˈzændʒz] [feɪs] , [ðə; ði]
" and when she named God in her prayers , she visualized Alexander's face , the
" 和 什么时候 她 命名 上帝 在 她 祈祷 ， 她 可视化 亚历山大的 脸 ， 这
[peɪl] , [smɔːl] [aɪz] ,
pale , small eyes ,
苍白 ， 小的 眼睛 ，

“当她在祈祷中提到上帝的名字时，她脑海中浮现出亚历山大的脸，那双苍白的小眼睛，

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [her] , [ðə; ði] ['lɔːftɪ] [braʊ] ,
the colorless hair , the lofty brow ,
这 无色 头发 ， 这 高远 眉头 ，

无色的头发，高耸的眉毛，

[ðə; ði] [maʊθ] [huːz] [taɪt] [lɪps][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈɡaɪzd] [baɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kerf(ə)] ['mʌstæf; mə'stæf]
the mouth whose tight lips could not be disguised by even the careful mustache
这 嘴 谁 紧的 嘴唇 可以 不是 是 伪装 经过 甚至 这 小心 胡子
.
:
.
.

那张紧闭的嘴唇，即使精心修剪的胡须也无法掩盖。

[wen] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
When a key turned in a door , she sprang to her feet with a cry of
什么时候 一个 钥匙 转向 在 一个 门 ， 她 弹簧 到 她 脚 和 一个 哭 的
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 ；

当钥匙转动开门时，她惊恐地尖叫着跳了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

" **It is I , " said the prince .**
" 它 是 我 , " 说 这 王 子 .

“是我,”王子说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈdaɪŋ] ; [aɪ] [ˈkænɒ:t] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hu:m] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .

" **I am dying ; I cannot stay here ; I will marry whom and when you will .** " " 我 是 垂死 ; 我 不能 停留 这里 ; 我 将要 结婚 谁 和 什么时候 你 将要 . "

“我快要死了; 我不能留在这里; 我会嫁给你想嫁的人, 什么时候嫁给你。”

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] .

" **Ah , my dear , you should have spoken before sunset .**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 你 应该 有 说 前 日落 .

“啊, 亲爱的, 你应该在日落之前就说。”

[aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

I warned you , and I never change my mind .
我 警告 你 , 和 我 绝不 改变 我的 头脑 .

我警告过你, 我绝不会改变主意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [rɪ'membər] .

It is only for three days , remember .
它 是 仅有的 为了 三 天 , 记住 .

记住, 只有三天时间。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

Also , it is in the interest of science .
还 , 它 是 在 这 兴趣 的 科学 .

此外, 这也符合科学发展利益。

[brɪˈjɑ:nd] [ðæt] , [aɪ] [hæv; həv] [kwɔ:t] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu:; tə] [ˈpleɪŋ] [gɔ:d] [-]

Beyond that , I have quite taken a fancy to playing God [61]
超过 那 , 我 有 相当 已采取 一个 想要 到 玩耍 上帝 [-]

除此之外, 我还很喜欢扮演上帝[61]

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

for you for three days .
为了 你 为了 三 天 .

为你服务三天。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] [ˈi:v(ə)n] , [ˈmɑ:kɪŋ] [tʊʊnz] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

" **The even , mocking tones guided her to him .**
" 这 甚至 , 嘲讽 音调 引导 她 到 他 .

“他那平静而嘲讽的语气引导她走向他。”

[ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ni:z] [ə'genst] [hɜ:r; həɪ] [breɪst] .

She fell at his feet and strained his thin knees against her breast .
她 跌倒 在 他的 脚 和 紧张 他的 薄的 膝盖 反对 她 胸部 .

她跌倒在他脚边, 用力将他纤细的膝盖抵在自己的胸前。

" [kʌm] !

" **Come !**
" 来 !

“来!

[bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈbɜ:rθə] .

Be reasonable , Bertha .
是 合理的 , 伯莎 .

贝莎, 讲道理点。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒʌstɪs] . " **This is justice** . "

这 是 正义 . "

这就是正义。

" [saɪər] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['dʒʌstɪs] . **" Sire , I want no justice** . "

" 父系 , 我 想 不 正义 . "

“陛下，我不要正义。”

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] . **For God's sake , be merciful** .

为了 神的 清酒 , 是 仁慈 .

看在上帝的份上，请你仁慈一些。

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfeɪkən] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsəʊndləs] [ˈlæftər] . **" She heard the shaken breath of his soundless laughter** . "

" 她 听到 这 摇晃 气息 的 他的 无声 笑声 . "

她听到了他无声笑声中颤抖的呼吸。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] ? **" Is it so ?** "

" 是 它 所以 ? "

真是这样吗？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] . **You should be grateful to me** .

你 应该 是 感激的 到 我 .

你应该感谢我。

[trʌst] [em ˈiː] , [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] . **Trust me , child , I am bringing you the love of which you have dreamed** .

相信 我 , 孩子 , 我 是 带来 你 这 爱 的 哪个 你 有 梦见 .

孩子，相信我，我会给你带来你梦寐以求的爱情。

[haː] ! **Ha !**

哈 !

哈!

[haː] ! [lə] [djuː] , [ˈsɛst, ˈseɪ][mwaː] ! **Ha ! Le Dieu , c'est moi !**

哈 ! 乐 上帝 , 是 我 !

哈！上帝，就是我！

" [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tfeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ˈstɪld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . **" The clanking of the chain which he carried stilled her voice** . "

" 这 叮当作响 的 这 链 哪个 他 携带 静止 她 嗓音 . "

他携带的铁链发出叮当声，让她噤声了。

[aɪ ˈtiː] [hʌʃt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] . **It hushed even the thunder of her heart** .

它 静静地 甚至 这 雷 的 她 心 .

它甚至平息了她内心的雷鸣。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmænəkl] [wʌz; wəz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] . **She rose and waited patiently while the manacle was affixed to her wrist** .

她 玫瑰 和 等待 耐心 尽管 这 束缚 曾是 已粘贴 到 她 手腕 .

她起身，耐心地等待着手铐戴在手腕上。

[ðə; ði] [prɪns] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] , **The prince crossed the room and tapped on the door , which opened** ,

这 王子 交叉 这 房间 和 轻敲 在 这 门 , 哪个 打开 ,

王子穿过房间，敲了敲门，门开了。

[ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜːrθə] [dɪˈskʌvəd] [tuː] [men] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd]
and by a faint light from without Bertha discovered two men carrying a third
和 经过 一个 头晕的 光 从 没有 伯莎 发现 二 男人 携带 一个 第三
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

借着从外面透进来的微弱光线，伯莎发现有两个男人抬着第三个人进了房间。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ][ˈfeɪsɪz] .
She strained her eyes , but could make out no faces .
她 紧张 她 眼睛 , 但 可以 制作 出去 不 面孔 .

她眯起眼睛，却什么也看不清。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
The burden was laid on the floor ;
这 负担 曾是 铺设 在 这 地面 ;

重物被放在地板上；

[ə; eɪ] [mətəˈlɛɪk] [saʊnd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfetəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
a metallic sound told her that she was fettered to the unknown .
一个 金属 声音 讲述 她 那 她 曾是 束缚 到 这 未知 .

金属般的声响告诉她，她被束缚在未知之中。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] . [-]
The prince said : " You are a brave girl . [62]
这 王子 说 : " 你 是 一个 勇敢的 女孩 . [-]

王子说：“你是一个勇敢的女孩。[62]

[ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
All may yet be well .
全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许都会好起来。

[ðen] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] .
Then human nature is finer than I think .
然后 人类 自然 是 更精细 比 我 思考 .

看来人性比我想象的还要复杂。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlʌvər] , [jɔːr; jər][ɡɪft][frʌm; frəm][ɡɔːd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [naʊ] .
As for your lover , your gift from God , he is sleeping soundly now .
作为 为了 你的 情人 , 你的 礼物 从 上帝 , 他 是 睡眠 稳固地 现在 .

至于你的爱人，上帝赐予你的礼物，他现在睡得很安稳。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [wer] [əˈweɪ] .
It may be an hour before the effects of the drug wear away .
它 可能 是 一个 小时 前 这 效果 的 这 药品 穿 离开 .

药物作用可能需要一个小时才能消退。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] .
During that time you can think of love .
期间 那 时间 你 能 思考 的 爱 .

在那段时间里，你可以思考爱情。

[fuːd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [θɪriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈjɑːndər] .
Food will be placed three times a day within the door yonder .
食物 将要 是 放置 三 时代 一个 天 之内 这 门 远处 .

食物每天会放在那边门内的三次。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] ['faɪnd][aɪ 'tiː][baɪ] ['fiːlɪŋ] [jɜː; jər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
You can readily find it by feeling your way around the wall .
你 能 容易 寻找 它 经过 感觉 你的 方式 大约 这 墙 .

你沿着墙壁摸索就能很容易地找到它。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,
" **When the door closed she started to retreat to her corner ,**
" 什么时候 这 门 关闭 她 开始 到 撤退 到 她 角落 ,
门关上后，她开始退回到自己的角落里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪnstəntli] [druː] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)] .
but the chain instantly drew taut with a rattle .
但 这 链 即刻 画 紧绷 和 一个 嘎嘎作响 .

但链条立刻绷紧，发出咔哒一声。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
much of her fear left her now that she was face to face with the
很多 的 她 害怕 左边 她 现在 那 她 曾是 脸 到 脸 和 这
['deɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

当她直面危险时，大部分恐惧都消失了；

[temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
temptation , the prince had called it .
诱惑 , 这 王子 有 称为 它 .

王子称之为诱惑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
She smiled as she remembered .
她 微笑 作为 她 记得 .

她回忆起往事，脸上露出了笑容。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'wʊk] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
When the man awoke and learned their situation ,
什么时候 这 男人 醒来 和 学习 他们的 情况 ,

当那人醒来并了解了他们的处境后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nʊʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] .
she had no doubt as to how he would act .
她 有 不 怀疑 作为 到 如何 他 会 行为 .

她对他的行动毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [men] , [greɪt] [ænd; ənd]
She had seen the sign of the beast in the eyes of many men , great and
她 有 已见 这 符号 的 这 兽 在 这 眼睛 的 许多 男人 , 伟大的 和
[smɔːl] ;
small ;
小的 ;

她曾在许多人的眼中看到过野兽的迹象，这些人既有地位显赫的，也有地位卑微的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ʌndəˈstəʊd] .
she had seen it and understood .
她 有 已见 它 和 理解 .

她看到了，也明白了。

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [slept] ?
The revolver might save her for a time , but what if she slept ?
这 左轮手枪 可能 节省 她 为了 一个 时间 , 但 什么 如果 她 睡着了 ?

左轮手枪或许能救她一命，但如果她睡着了呢？

[ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː, tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [deɪz]
She knew it would be almost impossible to remain awake during three days
她 知道 它 会 是 几乎 不可能的 到 保持 醒 期间 三 天

[ænd; ənd] [naɪts] .
and nights .
和 夜晚 .

她知道连续三天三夜保持清醒几乎是不可能的。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] .
The moment her eyes closed the end would come .
这 片刻 她 眼睛 关闭 这 结尾 会 来 .

她双眼闭上的那一刻，一切就都将结束。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [naʊ] . [-]
It seemed better that she should fire the bullet now . [63]
它 似乎 更好的 那 她 应该 火 这 子弹 现在 . [-]

她现在开枪似乎更好。[63]

[wen] [hiː, hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [ʃuːt] [ɪˈfektɪvli] [ɪn][ðə; ði]
When he recovered his senses , it would be difficult to shoot effectively in the
什么时候 他 恢复 他的 感官 , 它 会 是 难的 到 射击 有效地 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

等他恢复意识后，在黑暗中很难有效射击。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [naɪt] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [vɔɪd] , [blæk] ,
for this was not the gloom of night — it was an absolute void , black ,
为了 这 曾是 不是 这 愁云 的 夜晚 — 它 曾是 一个 绝对 空白 , 黑色的 ,
[θɪk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
thick , impenetrable .
厚的 , 坚不可摧 .

因为这不是夜晚的幽暗——而是一个绝对的虚空，漆黑、浓重、无法穿透。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
She could not make out her hand at the slightest distance from her eyes .
她 可以 不是 制作 出去 她 手 在 这 丝毫 距离 从 她 眼睛 .

即使是离她稍远的一只手，她也看不清。

[hiː, hi] [maɪt] [ɪˈv(ə)n] [əˈtæk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm]
He might even attack her from behind and knock the revolver from
他 可能 甚至 攻击 她 从 在后面 和 敲 这 左轮手枪 从

[hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] .
her hand before she could shoot .
她 手 前 她 可以 射击 .

他甚至可能从背后袭击她，在她开枪之前把她手里的左轮手枪打掉。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] .
Sooner or later the man must die .
俄克拉荷马或者 之后 这 男人 必须 死 .

人迟早都会死。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even if she did not kill him it would be accomplished by the command of the
甚至 如果 她 做过 不是 杀 他 它 会 是 完成 经过 这 命令 的 这
[prɪns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] .
prince at the end of the three days .
王子 在 这 结尾 的 这 三 天 .
即使她不亲手杀了他，三天后王子也会下令让他动手。

[fɑ:r] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈweɪkən]
Far better that it should be done at once — that he should never awaken
远的 更好的 那 它 应该 是 完毕 在 一次 — 那 他 应该 绝不 觉醒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .
from his sleep .
从 他的 睡觉 .
最好立刻就这么做——让他永远不要从睡梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈkɑ:mli] [ænd; ænd] [krept] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She reached the decision calmly and crept forward to him .
她 达到 这 决定 平静地 和 悄悄地爬 向前 到 他 .
她冷静地做出了决定，然后悄悄地向他走去。

[ˈveri] [ˈlaɪtli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Very lightly she passed her hand over his clothes .
非常 轻轻 她 通过了 她 手 超过 他的 衣服 .
她轻轻地把手伸过他的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] [breɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
She had to move his arm to uncover the breast over his heart ;
她 有 到 移动 他的 手臂 到 揭露 这 胸部 超过 他的 心 ;
她不得不挪开他的手臂，才能露出他胸前覆盖着心脏的乳房；

[ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪmp] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər][fɜ:rm] , [raʊnd] , [ænd; ænd]
the arm was a limp weight , but the muscles were firm , round , and
这 手臂 曾是 一个 跛行 重量 , 但 这 肌肉 是 公司 , 圆形的 , 和
[ˈsɑ:lɪd] .
solid .
坚硬的 .
手臂软绵绵的，但肌肉却结实、圆润、有力。

[ðə; ði][fɜ:rst][kwa:m] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
The first qualm troubled her as she realized that this must be a young man
这 第一的 疑虑 麻烦 她 作为 她 已实现 那 这 必须 是 一个 年轻的 男人
,
.
,
她意识到这一定是位年轻男子时，第一个疑虑让她感到不安。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
at least a man in the prime of his physical strength .
在 至少 一个 男人 在 这 主要的 的 他的 身体的 力量 .
至少是一位正值壮年、体格健壮的男子。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbulɪts] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ɑ:r; ər] [dɪˈflektɪd]
Then it occurred to her that often bullets fired into the breast are deflected
然后 它 发生 到 她 那 经常 子弹 被解雇 进入 这 胸部 是 偏转
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [boʊnz] ;
from the heart by bones ;
从 这 心 经过 骨头 ;
她突然想到，射入胸部的子弹常常会被骨头挡开，从而避免伤及心脏；

[aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [-]
it would be far more certain [64]
它 会 是 远的 更多的 肯定 [-]

这将更加确定[64]

[tuː, tə] [leɪ] [ðə, ði] [ˈmʌzl] [əˈɡentʃ] [ðə, ði][ˈtemp(ə)] — [pres] [ðə, ði] [ˈtrɪɡər] — [ðə, ði][soʊl] [wɒd] [dɪˈpɑːrt] .
to lay the muzzle against the temple — press the trigger — the soul would depart .
到 躺 这 枪口 反对 这 寺庙 — 按 这 扳机 — 这 灵魂 会 离开 .
将枪口抵住太阳穴——扣动扳机——灵魂就会离去。

[ðə, ði][soʊl] !
The soul !
这 灵魂 !

灵魂！

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [θrɪl] [ʌv, əv] [ˈwʌndər] .
She paused with a thrill of wonder .
她 暂停 和 一个 刺激 的 想知道 .

她顿了顿，眼中充满了惊奇和激动。

[ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [wɒd] [luːs] [ðə, ði] [swɪft] [ˈspɪrɪt] .
A little touch would loose the swift spirit .
一个 小的 触碰 会 松动的 这 迅速 精神 .

稍有触碰，便会失去迅捷的身姿。

[ðə, ði][soʊl] !
The soul !
这 灵魂 !

灵魂！

[fɔːr, fər][ðə, ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə, ði][ˈtrædʒədi][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈvjʊːpɔɪnt] [ʌv, əv][ðə, ði] [ʌnˈnoʊn]
For the first time she saw the tragedy from the viewpoint of the unknown
为了 这 第一的 时间 她 锯 这 悲剧 从 这 观点 的 这 未知
[mæn] .
man .
男人 .

她第一次从这位陌生男子的视角看到了这场悲剧。

[hɪz, ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɪd(ə)] ;
His life was cut in the middle ;
他的 生活 曾是 切 在 这 中间 ;

他的生命被戛然而止；

[ˈtruːli][ə, eɪ][blaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə, eɪ] [hoʊl] [ˈsɪti] .
truly a blind fate had reached out and chosen him from a whole city .
真的 一个 瞎的 命运 有 达到 出去 和 选定 他 从 一个 所有的 城市 .
命运真是冥冥之中选中了他，他从一座城市中脱颖而出。

[jet] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə, ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Yet she was merely hastening the inevitable .
然而 她 曾是 仅仅 加速 这 不可避免的 .

然而，她只不过是加速了不可避免的事情发生。

[ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz, ɪz] [ˈfɔːrhed] .
She reached out and found his forehead .
她 达到 出去 和 成立 他的 前额 .

她伸手摸到了他的额头。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] .
It was broad and high .
它 曾是 广阔 和 高的 .

它又宽又高。

[ˈtreɪsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [tuː] [ˈræðər]
Tracing it lightly with the tips of her fingers she discovered two rather
追踪 它 轻轻 和 这 尖端 的 她 手指 她 发现 二 相当
[ˈprɑːmɪnənt] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈboʊni] [ˈstrʌktʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] .
prominent lumps of bony structure over the eyes .
著名的 肿块 的 骨质 结构 超过 这 眼睛 .
她用指尖轻轻地抚摸着，发现眼睛上方有两个相当突出的骨质肿块。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
Some one had told her that this represented a strong power of memory .
一些 一 有 讲述 她 那 这 代表 一个 强的 力量 的 记忆 .
有人告诉她，这代表着强大的记忆力。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzuəlaɪz] [ðæt] [ˈfiːtʃər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
She tried to visualize that feature alone , and very suddenly ,
她 尝试 到 可视化 那 特征 独自的 , 和 非常 突然 ,
她试图单独想象那个特征，突然间，

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [ˈfoʊz] [wen] [ə; eɪ][mən] [laɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ,
as a face shows when a man lights his cigarette on the street at night ,
作为 一个 脸 演出 什么时候 一个 男人 灯 他的 卷烟 在 这 街道 在 夜晚 ,
就像一个男人在夜里街头点烟时脸上露出的表情一样，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈremˌbrænts] " [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈpeɪntər] .
she saw in memory the figure of Rembrandt's " Portrait of a Young Painter .
她 锯 在 记忆 这 数字 的 伦勃朗的 " 肖像 的 一个 年轻的 画家 .
她脑海中浮现出伦勃朗的画作《青年画家肖像》的形象。

" [hiː; hi] [sɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [pɔɪzd] ,
" He sits at his drawing board , his pencil poised ,
" 他 坐着 在 他的 绘画 木板 , 他的 铅笔 准备 ,
他坐在绘图板前，铅笔已经准备就绪。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sketʃ] .
ready for the stroke which shall give vital character to his sketch .
准备好 为了 这 中风 哪个 将 给 必不可少的 特点 到 他的 草图 .
准备挥动画笔，赋予他的素描以鲜活的生命力。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [haɪ] [laɪt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
There is only one high light , falling on the lower part of the face .
那里 是 仅有的 一 高的 光 , 坠落 在 这 降低 部分 的 这 脸 .
只有一束高光，照射在脸部的下半部分。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [maʊθ] ; [ðə; ði] [ˈkwestɪŋ] [-]
Inspiration has tightened the sensitive mouth ; the questing [65]
灵感 有 收紧 这 敏感的 嘴 ; 这 探索 [-]
灵感使敏感的嘴唇紧绷；探索[65]

[aɪz] [ˈpɪr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft][kæp] .
eyes peer out from the shadow of the soft cap .
眼睛 同伴 出去 从 这 阴影 的 这 柔软的 帽 .
一双眼睛从软帽的阴影中探了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvɪz(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt]
She broke off from her vision to realize with a start that when she touched
她 打破 离开 从 她 想象 到 意识到 和 一个 开始 那 什么时候 她 感动
[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈstepɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
the trigger she would be stepping back through the centuries and killing her
这 扳机 她 会 是 步进 后退 通过 这 几个世纪 和 杀 她
[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ˈremˌbrænts] [ˈpɪktʃər] .
dream of the original of Rembrandt's picture .
梦 的 这 原来的 的 伦勃朗的 图片 .
她从幻想中惊醒，猛然意识到，当她按下扳机时，她将回到几个世纪以前，扼杀她拥有伦勃朗原作的梦想。

[ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈfænsi] , [ˈtruːli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [truː] ,
A foolish fancy , truly , but in the dark a dream may be as true ,
一个 愚蠢 想要 , 真的 , 但 在 这 黑暗的 一个 梦 可能 是 作为 真的 ,
这的确是一种愚蠢的幻想，但在黑暗中，梦境也可能是真实的。

[æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz] [riˈæləti] .
as vivid as reality .
作为 生动 作为 现实 .

栩栩如生，如同现实一般。

[ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [mæn] [saɪd] .
The unconscious man sighed .
这 无意识 男人 叹了口气 .

昏迷不醒的男人叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [sɔːft] , [ˈhɜːrɪd] ,
She leaned close and listened to his breathing , soft , hurried ,
她 倾斜 关闭 和 听着 到 他的 呼吸 , 柔软的 , 慌忙 ,
她凑近他，听着他轻柔而急促的呼吸。

[ɪˈregjələər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
irregular as if he struggled in his sleep ,
不规律的 作为 如果 他 挣扎 在 他的 睡觉 ,

他睡姿不稳，仿佛在睡梦中挣扎。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌbˈkɔːnʃəs] [maɪnd][wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəs] : " [əˈweɪk] !
as if the subconscious mind were calling to the conscious : " Awake !
作为 如果 这 潜意识 头脑 是 呼叫 到 这 有意识的 : " 醒 !

仿佛潜意识在呼唤意识：“醒来吧！ ”

[deθ] [ɪz] [hɪr] !
Death is here !
死亡 是 这里 !

死神来了！

" [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **At least there was plenty of time .**
" 在 至少 那里 曾是 很多 的 时间 .

至少时间很充裕。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɔːt][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [muːvd] .
She need not fire the shot until he moved .
她 需要 不是 火 这 射击 直到 他 已搬 .

她不必等到他动了才开枪。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ˈwɑːndər]
She laid the revolver on her lap and absently allowed her hands to wander
她 铺设 这 左轮手枪 在 她 膝 和 心不在焉地 允许 她 双手 到 漫步

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

她把左轮手枪放在腿上，漫不经心地让双手在他脸上游走。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [iːt] [ˈfiːtʃər] .
lingering lightly on each feature .
挥之不去的 轻轻 在 每个 特征 .

轻轻地每个特征上停留片刻。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She grew more alert after a moment .
她 生长 更多的 警报 后 一个 片刻 .

过了一会儿，她清醒了一些。

[ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] [Λv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈenərdʒi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [feɪs] — [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ]
Every particle of her energy was concentrated on seeing that face — on seeing
每一个 粒子 的 她 活力 曾是 集中 在 看到 那 脸 — 在 看到
[aɪ ˈti:] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [sens] [Λv; əv] [tʌt] .
it through her sense of touch .
它 通过 她 感觉 的 触碰 .
她所有的精力都集中在看那张脸上——通过触觉去感受它。

[ðə; ði] [blaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
The blind , she knew ,
这 瞎的 , 她 知道 ,
她认识那个盲人。
[groʊ] [soʊ] [ˈdekstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nə:vs] [Λv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgər] [tɪps] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈfeɪsɪz]
grow so dextrous that the delicate nerves of their finger tips record faces
生长 所以 灵巧的 那 这 精美的 神经 的 他们的 手指 尖端 记录 面孔
[ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [Λv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔ:rm(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
almost as accurately as the eyes of the normal person .
几乎 作为 准确 作为 这 眼睛 的 这 普通的 人 .
他们的手指变得非常灵巧，指尖的细小神经能够像正常人的眼睛一样准确地记录面部表情。

[ɑ:] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [Λv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] !
Ah , for one moment of that power !
啊 , 为了 一 片刻 的 那 力量 !
啊，多么渴望拥有那份力量啊！

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; həɹ] [best] .
She tried her best .
她 尝试 她 最好的 .
她尽力了。

[ðə; ði] [noʊz] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] [-]
The nose , she told herself , was [66]
这 鼻子 , 她 讲述 她自己 , 曾是 [-]
她告诉自己，鼻子是[66]

[streɪt] [ænd; ənd] [wel] [ˈmɒdlɪd] .
straight and well modeled .
直的 和 出色地 建模 .
笔直且造型优美。

[ðə; ði] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈboʊni] [ˈstrʌktʃər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] ;
The eyes , for she traced the bony structure around them , must be large ;
这 眼睛 , 为了 她 追踪 这 骨质 结构 大约 他们 , 必须 是 大的 ;
[ðə; ði] [tʃi:k] [boʊnz] [haɪ] ,
the cheek bones high ,
这 脸颊 骨头 高的 ,
她沿着眼睛周围的骨骼轮廓描摹，眼睛一定很大；颧骨很高，

[ə; eɪ] [saɪn] [Λv; əv] [streŋθ] ; [ðə; ði] [tʃɪn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [skwer] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪnənt] ;
a sign of strength ; the chin certainly square and prominent ;
一个 符号 的 力量 ; 这 下巴 当然 正方形 和 著名的 ;
这是力量的象征；下巴方正且突出；

[ðə; ði] [lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] ; [ðə; ði] [her] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ðə; ði]
the lips full and the mouth rather large ; the hair waving and thick ; the
这 嘴唇 满的 和 这 嘴 相当 大的 ; 这 头发 挥手 和 厚的 ; 这
[θroʊt] [lɑ:rdʒ] .
throat large .
喉 大的 .
嘴唇丰满，嘴巴较大；头发浓密卷曲；喉咙宽阔。

[wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [treɪst] [iːtʃ] ['diːteɪl][ænd; ənd] [ðen] , ['muːvɪŋ] [bəʊθ][hændz] ['ræðər]['swɪftli] ['oʊvər]
One by one she traced each detail and then , moving both hands rather swiftly over
— 经过 — 她 追踪 每个 细节 — 和 — 然后 , — 移动 两个都 双手 — 相当 — 迅速地 超过
[ðə; ðɪ] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

她逐一描绘每一个细节，然后双手迅速地抚过脸庞，

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ]['ment(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'tʃiːvd] [wʌn] ,
she strove to build the mental picture of the whole — and she achieved one ,
她 努力 到 建造 这 精神的 图片 的 这 所有的 — — 和 — 她 已达成 — ,
她努力在脑海中构建整体的图像——而且她成功做到了。

[bʌt; bət] [stiːl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [huːm] [ɡreɪt] ['rembrənt] [hæd; həd] [drɔːn] .
but still it was always the young painter whom great Rembrandt had drawn .
但 仍然 它 曾是 总是 这 年轻的 画家 谁 伟大的 伦勃朗 — 有 — 绘制 — .
但伟大的伦勃朗始终描绘的是那位年轻的画家。

[ðə; ðɪ][ɪ'luːz(ə)n] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
The illusion would not go out of her mind .
这 错觉 会 不是 去 出去 的 她 头脑 .
这个幻觉始终萦绕在她的脑海中。

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hændz] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːɪ] .
An artist's hands , it is said , must be strong and sinewy .
一个 艺术家的 双手 , 它 是 说 , 必须 是 强的 和 筋骨 .
据说，艺术家的双手必须强壮有力。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðɪːz] [hændz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]
She took these hands and felt the heavy bones of the wrist and strove to
她 采取 这些 双手 和 毛毡 这 重的 骨头 的 这 手腕 和 努力 到
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪŋɡərz] .
estimate the length of the fingers .
估计 这 长度 的 这 手指 .
她握住这双手，感受着手腕沉重的骨头，努力估计手指的长度。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] — [,aɪ 'tiː]
It seemed to her that this was an ideal hand for a painter — it
它 似乎 到 她 那 这 曾是 一个 理想的 手 为了 一个 画家 — 它
[mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)] .
must be both strong and supple .
必须 是 两个都 强的 和 柔软 .
在她看来，这是一双画家梦寐以求的手——既要强壮又要灵活。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɜːrd] ; [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ] [heɪst]
He sighed again and stirred ; she caught up the weapon with feverish haste
他 叹了口气 再次 和 搅拌 ; 她 捕捉 向上 这 武器 和 发烧 匆忙
[ænd; ənd] [pɔɪzd] [,aɪ 'tiː] .
and poised it .
和 准备 它 .
他再次叹了口气，动了动；她急忙接过武器，摆好了架势。

" [ɑː] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sliːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
" **Ah , it is well ,** " **said the sleeper in his dream .**
" 啊 , 它 是出色地 , " 说 这 轨枕 在 他的 梦 .
“啊，一切都好，”梦中的人说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'kɔːnʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [loʊ] , [ˈwɪspəɪŋ] :
She made sure that he was indeed unconscious and then leaned low , whispering :
她 制成 当然 那 他 曾是 的确 无意识 和 然后 倾斜 低的 , 耳语 :
" [ə'duː] , [maɪ] [dɪr] . " [-]
" Adieu , my dear . " [67]
" 再见 , 我的 亲爱的 . " [-]

她确认他确实昏迷不醒后，俯下身，轻声说道：“再见，我的爱人。”[67]

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈvɪʒ(ə)n][hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] .
At some happy vision he laughed softly .
在 一些 快乐的 想象 他 笑了 轻轻 .

看到某个令人愉悦的景象，他轻轻地笑了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
His breath touched her face .
他的 气息 感动 她 脸 .

他的呼吸拂过她的脸颊。

[ˈʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [left] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] ;
Surely he could never know ; he had so short a moment left for living ;
一定 他 可以 绝不 知道 ; 他 有 所以 短的 一个 片刻 左边 为了 活的 ;
他肯定永远不会知道；他剩下的生命如此短暂；

[pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [pæs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [driːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈhæpi] .
perhaps this would pass into his latest dream on earth and make it happy .
也许 这 会 经过 进入 他的 最新的 梦 在 地球 和 制作 它 快乐的 .
或许这会融入他在人世间的最后一个梦境，并让他感到快乐。

" [ə'duː] !
" Adieu !
" 再见 !

“再见！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" she whispered again , and her lips pressed on his .
" 她 低声说道 再次 , 和 她 嘴唇 按下 在 他的 .

她再次低语，然后她的嘴唇贴上了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈsʌməneɪŋ] [ɔːl]
She laid the muzzle of the revolver against his temple , and , summoning all
她 铺设 这 枪口 的 这 左轮手枪 反对 他的 寺庙 , 和 , 召唤 全部
[hɜːr; hər] [wɪl] [ˈpaʊər] ,
her will power ,
她 将要 力量 ,

她将左轮手枪的枪口抵在他的太阳穴上，然后，鼓起全部意志力，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
she pressed the trigger .
她 按下 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [streŋθ] ,
It seemed as if she were pulling against it with her full strength ,
它 似乎 作为 如果 她 是 拉 反对 它 和 她 满的 力量 ,
她似乎正用尽全力去对抗它。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pɔːrt] .
and yet there was no report .
和 然而 那里 曾是 不 报告 .

然而，却没有任何报道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː;][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Then she realized that all her might was going into an inward struggle .
然后 她 已实现 那 全部 她 可能 曾是 去 进入 一个 向内 斗争 .
然后她意识到，她所有的精力都投入到了内心的斗争中。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] :
She summoned to her aid the voice of the prince as he had said :
她 被召唤 到 她 援助 这 噪音 的 这 王子 作为 他 有 说 :
她召唤出王子的声音来帮助她，正如他所说：

" [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ][mæsk][ɑːn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][kɔːl][,aɪ ˈtiː] [lʌv] ;
" **We put a mask on nature and call it love ;**
" 我们 放 一个 面具 在 自然 和 称呼 它 爱 ;
我们给自然戴上面具，称之为爱；

[wiː; wi] [neɪm] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd][kɔːl][,aɪ ˈtiː][ɡʊːd] .
we name an abstraction and call it God .
我们 姓名 一个 抽象 和 称呼 它 上帝 .
我们给一个抽象概念命名，并称之为上帝。

[lə] [djuː] , [ˈsɛst, ˈseɪ][mwaː] !
Le Dieu , c'est moi !
乐 上帝 , 是 我 !
Le Dieu, c'est moi!

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] ;
" **She placed the revolver against the temple of the sleeper ;**
" 她 放置 这 左轮手枪 反对 这 寺庙 的 这 轨枕 ;
她将左轮手枪抵在熟睡者的太阳穴上；

[hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
he stirred and disturbed the surety of her direction .
他 搅拌 和 不安 这 保证 的 她 方向 .
他动了动，扰乱了她方向的确定性。

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈɡen] .
She adjusted the weapon again .
她 调整 这 武器 再次 .
她再次调整了武器。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði][mæn] , [ˈʃaʊtɪŋ] : " [ˈtriːz(ə)n] !
Up sprang the man , shouting : " Treason !
向上 弹簧 这 男人 , 喊叫 : " 叛国罪 !
那人猛地跳起来，大喊：“叛国！ ”

[help] !
Help !
帮助 !
帮助！

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] ; [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
" **Then he stood silent a long moment ; perhaps he was rehearsing the scene**
" 然后 他 站立 沉默的 一个 长的 片刻 ; 也许 他 曾是 排练 这 场景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːzər] .
of his seizure .
的 他的 发作 .
“然后他沉默了许久；也许他是在预演自己癫痫发作的场景。”

" [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][ləst] , " [ænd; ənd][aɪ] [-]
" **This is death , " he muttered at last , " and I [68]**
" 这 是 死亡 , " 他 低声说道 在 最后的 , " 和 我 [-]
“这就是死亡，”他最后喃喃自语道，“而我[68]

[,eɪˈem][ɪn] [hel] .
" **am in hell** .
" 是 在 地狱 .

我在地狱里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [wʌt] [,aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] — [dɑ:rk] — [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [lɔ:s] [ʌv; əv]
I have always known what it would be — dark — utter and bitter loss of
我 有 总是 已知 什么 它 会 是 — 黑暗的 — 说出 和 苦的 损失 的
[laɪt] .
light .
光 .

我一直都知道那会是什么——黑暗——彻底而痛苦地失去光明。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrætlɪd] .
" **As his hand moved , the chain rattled** .
" 作为 他的 手 已搬 , 这 链 摇晃 .

“他的手一动，链条就发出嘎嘎声。”

[hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndʒɪŋ] [weɪt] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
He sprang back with such violence that his lunging weight jerked her to
他 弹簧 后退 和 这样的 暴力 那 他的 突进 重量 猛地一抖 她 到
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

他猛地向后一跃，力道之大，以至于他猛扑过来的重量把她猛地拽了起来。

" [,aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **It is useless to struggle , " she cried** .
" 它 是 无用 到 斗争 , " 她 哭 .

“挣扎也没用，”她哭喊道。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" **A woman !**
" 一个 女士 !

“一个女人！ ”

[wer] [,eɪˈem][aɪ] ? "
Where am I ? "
在哪里 是 我 ? "

我这是在哪儿？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][lɔ:st] . "
" **You are lost** . "
" 你 是 丢失的 . "

你迷路了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **But what has happened ?**
" 但 什么 有 发生 ?

“但是到底发生了什么？ ”

[ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] , [ˈmædəm] , [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [tʃeɪnd] [təˈgeðər] ? "
In God's name , madame , are we chained together ? "
在 神的 姓名 , 夫人 , 是 我们 连锁 一起 ? "

夫人，看在上帝的份上，我们是不是被锁链拴在一起了？

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] . "
" **We are** . "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [baɪ] [hu:z] [ˈpaʊə] ?
" **By whose power ?**
" 经过 谁 力量 ? "

“凭借谁的权力？”

[baɪ] [hu:z] [raɪt] [ænd; ənd] [kəˈmænd] ? "
" **By whose right and command ?** "
" 经过 谁 正确的 和 命令 ? "

凭谁的权力和命令？

" [baɪ][wʌn] [əˈɡenst] [hu:m] [wi:; wi] [ˈkæna:t] [əˈpi:l] . "
" **By one against whom we cannot appeal .** "
" 经过 一 反对 谁 我们 不能 上诉 . "

“由我们无法上诉的人来裁决。”

" [maɪ] [kraɪm] ? "
" **My crime ?** "
" 我的 犯罪 ? "

“我的罪行？”

" [nʌn] . "
" **None .** "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] — "
" **For how long —** "
" 为了 如何 长的 — "

“多长时间-”

" [θri:] [deɪz] . "
" **Three days .** "
" 三 天 . "

三天。

" [hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] . "
" **He heaved a great sigh of relief .** "
" 他 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 . "

他长舒了一口气。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɪrli] [sʌm; səm] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒʊk] , [aɪ] [si:] . "
" **It is merely some practical joke , I see .** "
" 它 是 仅仅 一些 实际的 开玩笑 , 我 看 . "

“看来这只是个恶作剧而已。”

[ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [frɑ:nts] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪŋ] [ˈmɪstɪf] !
" **That infernal Franz , I knew he was meditating mischief !** "
" 那 地狱 弗朗茨 , 我 知道 他 曾是 冥想 恶作剧 ! "

那个该死的弗朗茨，我就知道他肯定在密谋什么坏事！

[θri:] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [fri:] ? "
" **Three days — and then free ?** "
" 三 天 — 和 然后 自由的 ? "

三天——然后就自由了？

" [jes] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ] [daɪ] . "
" **Yes , for then you die .** "
" 是的 , 为了 然后 你 死 . "

“是的，因为那样你就会死。”

" [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] . "
" **Once more he was silent .** "
" 一次 更多的 他 曾是 沉默的 . "

他再次沉默了。

[ðen] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m] .
Then : " This is a hideous dream .
然后 : " 这 是 一个 可怕 梦 .

然后：“这是一个可怕的梦。”

[aɪ] [wɪl] [-]
I will [69]
我 将要 [-]

我将[69]

['weɪkən][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [wʌns] .
waken from it at once — at once .
唤醒 从 它 在 一次 — 在 一次 .

立刻从中醒来——立刻。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] —
My dear lady —
我的 亲爱的 女士 —

我亲爱的女士——

" [fiː; ji] [həːrd] [hɪm; ɪm] [əd'vænsɪŋ] .
" She heard him advancing .
" 她 听到 他 前进 .

她听到他走近的声音。

" [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tɔ:t] , [sɜ:r] , [aɪ][,eɪ 'em] [ɑ:rmɪd] ; [aɪ] [wɪl] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɔ:və'keɪʃ(ə)n] .
" Keep the chain taut , sir , I am armed ; I will fire at the slightest provocation .
" 保持 这 链 紧绷 , 先生 , 我 是 武装 ; 我 将要 火 在 这 丝毫 挑衅 .

“先生，请拉紧锁链，我已武装，稍有挑衅我便会开火。”

" [hiː; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [læft] .
" He stopped and laughed .
" 他 停止 和 笑了 .

他停下来笑了。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t][soʊ][bæd] .
This is not so bad .
这 是 不是 所以 坏的 .

这倒也不算太糟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] [æt; ət][em 'i:] .
You have been smiling in your sleep at me .
你 有 到过 微笑 在 你的 睡觉 在 我 .

你睡着的时候一直在对我微笑。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] , [maɪ] [dɪr] .
Up with the lights , my dear .
向上 和 这 灯 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，把灯打开。

[ɪf] [frɑ:nts][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
If Franz has engaged you for this business ,
如果 弗朗茨 有 已订婚的 你 为了 这 商业 ,

如果弗朗茨已经聘请你负责这项业务，

[lɛt][em 'i:] [tɛl] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['feləʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ædvɜ:taɪzd]
let me tell you that I'm a far better fellow than he must have advertised
让 我 告诉 你 那 我是 一个 远的 更好的 同伴 比 他 必须 有 广告
[em 'i:] .
me .
我 .

让我告诉你，我比他宣传的要好得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪɡ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [həʊks] !
But what a devil he is to rig up such an elaborate hoax !
但 什么 一个 魔鬼 他 是 到 钻井平台向上 这样的 一个 精心制作的 骗局 !
但他真是个魔鬼，竟然精心策划了如此复杂的骗局！
[baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [tʃeɪn] — [ðɪs] ['dɑ:rknəs] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['feləʊz] [her] [waɪt] !
By Jove , this chain — this darkness — it's enough to turn a fellow's hair white !
经过 朱庇特 , 这 链 — 这 黑暗 — 它是 足够的 到 转动 一个 同伴们 头发 白色的 !
天哪，这条锁链——这黑暗——足以让人白了头发！

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [gets][ɑ:n][maɪ] [nə:vz] .
The black night gets on my nerves .
这 黑色的 夜晚 获得 在 我的 神经 .
黑夜真让人心烦。

[laɪts] ! [laɪts] !
Lights ! Lights !
灯 ! 灯 !
灯光！灯光！

[aɪ] [jɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['prɔ:fəsəɪ] [jʊr; jər] ['bjʊ:ti] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] !
I yearn to see you ; I prophesy your beauty by your voice !
我 向往 到 看 你 ; 我 预言 你的 美丽 经过 你的 嗓音 !
我渴望见到你；我凭你的声音就能预言你的美丽！

[sti:l] [kɔɪ] ?
Still coy ?
仍然 害羞 ?
还是故作矜持吗？

[ðen] [wi:l] [traɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] !
Then we'll try persuasion !
然后 出色地 尝试 劝说 !
那么我们就试试说服！

" [hɪz; ɪz] [breɪst] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .
" **His breast struck the muzzle of the revolver** .
" 他的 胸部 击 这 枪口 的 这 左轮手枪 .
他的胸膛撞到了左轮手枪的枪口。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] : " [ɪf] [aɪ] [mu:v] [maɪ] ['fɪŋɡər] [ə; eɪ]['fræk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ju:; jʊ][daɪ] , [sɜ:r] .
She said quietly : " If I move my finger a fraction of an inch you die , sir .
她 说 悄悄 : " 如果 我 移动 我的 手指 一个 分数 的 一个 英寸 你 死 , 先生 .
她平静地说：“如果我的手指稍微动一下，您就会死，先生。”

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . "
And every word I have spoken to you is the truth . "
和 每一个 单词 我 有 说 到 你 是 这 真相 . "
我对你们说的每一句话都是真话。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀！ ”

[juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˈfaɪnli] .
You do this finely .
你 做 这 精细地 .

你做得很好。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [ˈkɑːmplɪmənt] [fraːnts][ɑːn] [rɪˈhɜːsɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈθɜːrəli] .
I shall compliment Franz on rehearsing you so thoroughly .
我 将 赞扬 弗朗茨 在 排练 你 所以 彻底 .

我要表扬弗朗茨，感谢他为你做了如此详尽的排练。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fer] [ˈdæfni] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] — " [-]
Is this the fair Daphne of whom he told me — " [70]
是 这 这 公平的 茈 的 谁 他 讲述 我 — " [-]

这就是他告诉我的那位美丽的达芙妮吗？ [70]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
And his hand touched her shoulder .
和 他的 手 感动 她 肩膀 .

他的手碰到了她的肩膀。

" [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈseɪkrɪd] ,
" By everything that is sacred ,
" 经过 一切 那 是 神圣 ,

“以一切神圣之物起誓，

[aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] [ənˈles] [juː; jʊ][stænd] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tjeɪn] . "
I will fire unless you stand back — back to the end of the chain . "
我 将要 火 除非 你 站立 后退 — 后退 到 这 结尾 的 这 链 . "

除非你退后——退到链条的末端——否则我就开火。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] !
The Middle Ages have returned !
这 中间 年龄 有 返回 !

中世纪又回来了！

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [tjeɪn] [wʌz; wəz] [tɔːt] .
" He moved back until the light chain was taut .
" 他 已搬 后退 直到 这 光 链 曾是 紧绷 .

他后退，直到灯链绷紧。

" [maɪ][maɪnd] [hɜwəːlɪz] .
" My mind whirls .
" 我的 头脑 旋转 .

我脑子一片混乱。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː] .
I try to laugh , but your voice convinces me .
我 尝试 到 笑 , 但 你的 嗓音 令人信服 我 .

我努力想笑，但你的声音让我笑了出来。

[ˈmædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][maɪ][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)] ? "
Madame , will you explain my situation in words of one syllable ? "
夫人 , 将要 你 解释 我的 情况 在 字 的 — 音节 ? "

夫人，您能用一个音节的词解释一下我的处境吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] .
" I have explained it already .
" 我 有 解释 它 已经 .

我已经解释过了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] .
You are imprisoned in a place from which you cannot escape .
你 是 被监禁 在 一个 地方 从 哪个 你 不能 逃脱 .

你被囚禁在一个无法逃脱的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [hɪr] , [held] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
You will be confined here , held to me by this chain , for three days .
你 将要 是 受限 这里 , 握住 到 我 经过 这 链 , 为了 三 天 .

你将被囚禁在这里，用这条锁链与我相连，为期三天。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][daɪ] . "
At the end of that time you die . "
在 这 结尾 的 那 时间 你 死 . "

到那时，你就死了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swɛr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] ? "
" Will you swear this is the truth ? "
" 将要 你 发誓 这 是 这 真相 ? "

“你能发誓这是真的吗？ ”

" [neɪm] [ˈeni] [oʊθ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] . "
" Name any oath and I will repeat it . "
" 姓名 任何 誓言 和 我 将要 重复 它 . "

“说出任何一句誓言，我都会重复一遍。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no need , " he said .
" 有 不 需要 , " 他 说 .

“没有必要，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or)

第3/6页

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒest] .
" No , it cannot be a jest .
" 不 , 它 不能 是 一个 笑话 .

“不，这不可能是玩笑。”

[frɑ:nts] [wʊd] ['nevər] [rɪsk] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌɡ] , [waɪld][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
Franz would never risk the use of a drug , wild as he is .
弗朗茨 会 绝不 风险 这 使用 的 一个 药品 , 荒野 作为 他 是 .
弗朗茨虽然性情狂野，但他绝不会冒险使用毒品。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] [hæz; həz]['teɪkən][em 'i:] .
Some other power has taken me :
一些 其他 力量 有 已采取 我 :

我被某种其他力量带走了。

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [laɪz][bɪ'hɑɪnd][maɪ] [ə'rest] ? "
What reason lies behind my arrest ? "
什么 原因 谎言 在后面 我的 逮捕 ? "

我被捕的原因是什么？

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['bru:t(ə)l][hænd] [wɪt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['vɪktɪm][ænd; ənd]
" Think of it as a blind and brutal hand which required a victim and
" 思考 的 它 作为 一个 瞎的 和 野蛮 手 哪个 必需的 一个 受害者 和
[ri:tʃt] [aʊt][ʻoʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] .
reached out over the city to find one .
达到 出去 超过 这 城市 到 寻找 一 .
“把它想象成一只盲目而残暴的手，它需要一个受害者，便伸向城市寻找受害者。”

[ðə; ði][hænd] [fel] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . [-]
The hand fell upon you . [71]
这 手 跌倒 之上 你 . [-]

一只手落在了你身上。[71]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] .
There is no more to say .
那里 是 不 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zaɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə][daɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] [deθ] .
You can only resign yourself to die an unknown death .
你 能 仅有的 辞职 你自己 到 死 一个 未知 死亡 .
你只能听天由命，接受无名死神的命运。

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] : " [nɑ:t] [ʌn'noʊn] , [θæŋk] [gɑ:d] .
" He said at last : " Not unknown , thank God .
" 他 说 在 最后的 : " 不是 未知 , 感谢 上帝 .
他最后说道：“感谢上帝，我并不陌生。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [lɪv; laɪv]['æftər][em 'i:] .
I have something which will live after me .
我 有 某物 哪个 将要 居住 后 我 .
我拥有一些在我身后能够流传下去的东西。

" [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [li:pt] , [fɔːr; fəɹ][iː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][frʌm; frəm]
" Her heart leaped , for she was seeing once more the artist from
" 她 心 跳跃 , 为了 她 曾是 看到 一次 更多的 这 艺术家 从
[ˈrɛm,bɹænts] [brʌʃ] .
Rembrandt's brush .
伦勃朗的 刷子 .

“她心头一振，因为她再次从伦勃朗的画笔中看到了这位艺术家。”

" [jes] , [jɔːr; jəɹ] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] . "
" Yes , your paintings will not be forgotten . "
" 是的 , 你的 绘画 将要 不是 是 被遗忘的 . "

“是的，你的画作不会被遗忘。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — "
" I feel that they will not , and the name of — "
" 我 感觉 那 他们 将要 不是 , 和 这 姓名 的 — "

“我觉得他们不会，而且——”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! "
" Do not speak of it ! "
" 做 不是 说话 的 它 ! "

“别提这件事！ ”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [jɔːr; jəɹ] [neɪm] . "
" I must not hear your name . "
" 我 必须 不是 听到 你的 姓名 . "

“我不能听到你的名字。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] . "
" But you know it already . "
" 但 你 知道 它 已经 . "

但你已经知道了。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] . "
" You spoke of my painting . "
" 你 辐 的 我的 绘画 . "

你提到了我的画。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːɪŋ] [jɔːr; jəɹ] [feɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [jɔːr; jəɹ] [neɪm] ;
" I have never seen your face ; I have never heard your name ;
" 我 有 绝不 已见 你的 脸 ; 我 有 绝不 听到 你的 姓名 ;

“我从未见过你的脸；我从未听过你的名字；

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˈdɑːkənd] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
" you were brought to me in this room darkened as you find it now . "
" 你 是 带来 到 我 在 这 房间 变暗 作为 你 寻找 它 现在 . "

当你被带到我面前时，就在这个昏暗的房间里，就像你现在看到的那样。

" [jet] [juː; jʊ] [nuː] —
" Yet you knew —
" 然而 你 知道 —

“然而你却知道——”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmaːvləsli] [loʊ] : " [aɪ] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [feɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
" Her voice was marvelously low : " I touched your face , sir , and in some
" 她 嗓音 曾是 奇妙地 低的 : " 我 感动 你的 脸 , 先生 , 和 在 一些
[wei] [aɪ] [nuː] .
way I knew .
方式 我 知道 :

她的声音低沉得不可思议：“先生，我摸了摸您的脸，不知怎的，我就知道了。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" After a time he said : " I believe you .
" 后 一个 时间 他 说 : " 我 相信 你 .

过了一会儿，他说：“我相信你。”

[ðɪs] [ˈmɪrəkl(ə)] [ɪz] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
This miracle is no greater than the others .
这 奇迹 是 不 更大的 比 这 其他的 .

这个奇迹并不比其他奇迹更伟大。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
But why do you not wish to know my name ? "
但 为什么 做 你 不是 希望 到 知道 我的 姓名 ? "

但你为什么不想知道我的名字呢？

" [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ˈæftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] :
" I may live after you , and when I see your pictures I do not wish to say :
" 我 可能 居住 后 你 , 和 什么时候 我 看 你的 图片 我 做 不是 希望 到 说 :
“我或许会比你活得更久，当我看到你的照片时，我不想说：

- [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [-]
' This is his [72] '
- 这 是 他的 [-]

这是他的[72]

[wɜːrk] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] . -
work ; this is his power ; this is his limitation . '
工作 ; 这 是 他的 力量 ; 这 是 他的 局限性 : -

工作；这是他的力量；这也是他的局限。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
Can you understand ? "
能 你 理解 ? "

你明白吗？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] . "
" I will try to . "
" 我 将要 尝试 到 : "

我会尽力。

" [aɪ][sæt] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌnˈkɑːnʃəs] ,
" I sat beside you while you were unconscious ,
" 我 卫星 旁 你 尽管 你 是 无意识 ,

“你昏迷的时候，我一直坐在你身边。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪktʃəd] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][maɪˈself] .
and I pictured your face and your mind for myself .
和 我 如图所示 你的 脸 和 你的 头脑 为了 我 .

我仿佛看到了你的脸庞和你的心境。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈæləti] . "
I will not have that picture reduced to reality . "
我 将要 不是 有 那 图片 减少 到 现实 : "

我绝不会让那幅画面变成现实。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fænsɪ] .
" **It is a delicate fancy** .
" 它 是 一个 精美的 想要 .

这是一种精致的幻想。

[ju:; jʊ] [aɪr; ər] [blaɪnd] ?
You are blind ?
你 是 瞎的 ?

你是盲人吗？

[ju:; jʊ] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] ? "
You see by the touch of your hands ? "
你 看 经过 这 触碰 的 你的 双手 ? "

你用手摸就能看出来？

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [blaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [tʌt] . "
" **I am not blind , but I think I have seen your face through the touch** . "
" 我 是 不是 瞎的 , 但 我 思考 我 有 已见 你的 脸 通过 这 触碰 . "

“我虽然不瞎，但我感觉我好像透过触摸看到了你的脸。”

" [hɪr] !
" **Here** !
" 这里 !

“这里！

[aɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'genst] [tu:] [tʃerz] .
I have stumbled against two chairs .
我 有 踉跄 反对 二 椅子 .

我被两把椅子绊倒了。

[let] [ju: 'es] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Let us sit down and talk .
让 我们 坐 向下 和 讲话 .

我们坐下来谈谈吧。

[aɪ] [wɪl] [slaid] [ðɪs] [tʃer] ['fɑ:rðər] [ə'wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
I will slide this chair farther away if you wish .
我 将要 滑动 这 椅子 更远 离开 如果 你 希望 .

如果您愿意，我可以把椅子挪远一点。

[du:] [ju:; jʊ] [fɪr] [em 'i:] ? "
Do you fear me ? "
做 你 害怕 我 ? "

你怕我吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] .
" **No , I think I am not afraid** .
" 不 , 我 思考 我 是 不是 害怕的 .

“不，我想我并不害怕。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['veri] [sæd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I am only very sad for you .
我 是 仅有的 非常 伤心 为了 你 .

我只是为你感到非常难过。

['lɪs(ə)n] : [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] .
Listen : I have laid down the revolver .
听 : 我 有 铺设 向下 这 左轮手枪 .

听着：我已经放下手枪了。

[ɪz] [ðæt] [ræʃ] ? "
Is that rash ? "
是 那 皮疹 ? "

那是皮疹吗？

" [ˈmædəm] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [kli:n] .
" **Madame** , **my life** **has** **been** **clean** .
" 夫人 , 我的 生活 有 到过 干净的 .

夫人, 我的生活一直很清白。

[wʊd] [aɪ][steɪn][aɪ ˈti:] [naʊ] ?
Would I stain it now ?
会 我 弄脏 它 现在 ?

我现在会给它染色吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[sɪt] [hɪr] — [soʊ] !
Sit here — so !
坐 这里 — 所以 !

坐这儿——好！

[maɪ][hænd] [ˈtʌtʃɪz] [jɔ:rz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd] ? — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɹɪl] [li:ps] [θru:] [ˌem ˈli:]
My hand touches yours — you are not afraid ? — and a thrill leaps through me
我的 手 触摸 你的 — 你 是 不是 害怕的 ? — 和 一个 刺激 跳跃 通过 我
.
:
.

我的手碰到了你的手——你不害怕吗？——一股激动之情涌上心头。

[ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪz] [tu:; tə][jʊr; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Is it the dark that changes all things and gives eyes to your imagination ,
是 它 这 黑暗的 那 变化 全部 事物 和 给予 眼睛 到 你的 想像力 ,
.
:
.

是黑暗改变了一切, 并赋予了你的想象力以眼睛吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ? "
or are you really very beautiful ? "
或者 是 你 真的 非常 美丽的 ? "

或者你其实非常漂亮？

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [-]
" **How shall I say ?** " [**73**]
" 如何 将 我 说 ? " [-]

“我该怎么说呢？ [73]

" [bi:; bi] [ˈveri] [fræŋk] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] ?
" **Be very frank , for I am a dying man , am I not ?**
" 是 非常 坦率 , 为了 我 是 一个 垂死 男人 , 是 我 不是 ?

“请你务必坦诚相告, 因为我是一个即将死去的人, 不是吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] . "
And I should hear the truth . "
和 我 应该 听到 这 真相 . "

我应该听到真相。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] ? "
" **You are a profound lover of the beautiful ?** "
" 你 是 一个 深刻的 情人 的 这 美丽的 ? "

你是一位热爱美的深情者吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ˈmædəm] .
" **I am a painter , madame .**
" 我 是 一个 画家 , 夫人 .

“夫人, 我是一名画家。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [braʊn] [her] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən]
" **She called up the image of her face — the dingy brown hair , long and silken**
" 她 称为 向上 这 图像 的 她 脸 — 这 昏暗的 棕色的 头发 , 长的 和 丝
, [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɜː] ;
, **to be sure ;**
, 到 是 当然 ;

“她想起了自己的脸——那头暗褐色的头发，又长又柔顺，的确如此；

[ðə; ði] [ˈkʌlərləs] , [smɔːl] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] - [skɪnɪd] [ˈfɑːrməz]
the colorless , small eyes ; the common features which the first red - skinned farmer's
这 无色 , 小的 眼睛 ; 这 常见的 特征 哪个 这 第一的 红色的 - 去皮 农民的
[dɔːtər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈmætʃ] .
daughter could overmatch .
女儿 可以 压倒性优势 .

无色的小眼睛；这是第一个红皮肤农家女能够胜过的共同特征。

" [dɪˈskraɪb] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˌem ˈiː] .
" **Describe me as you imagine me .**
" 描述 我 作为 你 想象 我 .

请按照你想象中的样子描述我。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "
I will tell you when you are wrong . "
我 将要 告诉 你 什么时候 你 是 错误的 . "

我会告诉你你什么时候错了。

" [meɪ] [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tʌtʃtɪ] [ˌem ˈiː] ?
" **May I touch you , madame , as you touched me ?**
" 可能 我 触碰 你 , 夫人 , 作为 你 感动 我 ?

“夫人，我可以像您触摸我那样触摸您吗？ ”

[ɔːr] [wʊd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
Or would that trouble you ?
或者 会 那 麻烦 你 ?

或者你会因此感到困扰吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
" **She hesitated .**
" 她 犹豫了一下 ,

她犹豫了一下，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈrɛmˌbrænts] [ˈpɔːtrət] [lʊkt]
but it seemed to her that the questing eyes of Rembrandt's portrait looked
[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] — [aɪz] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [æt; ət] [wʌns] .
upon her through the dark — eyes reverent and eager at once .
之上 她 通过 这 黑暗的 — 眼睛 虔诚的 和 渴望的 在 一次 .

但在她看来，伦勃朗画像中那双探寻的眼睛正透过黑暗注视着她——那双眼睛既虔诚又渴望。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
She said : " You may do as you will .
她 说 : " 你 可能 做 作为 你 将要 .

她说：“你想做什么都可以。”

" [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈmænəkəld] [hænd] [went] [ʌp] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [her] , [pæst] [ˈsləʊli] [ˌoʊvər] [ɪts] [fəʊldz] .
" **His unmanacled hand went up , found her hair , passed slowly over its folds .**
" 他的 未受束缚的 手 去 向上 , 成立 她 头发 , 通过了 缓慢地 超过 它是 折叠 .

“他未被束缚的手抬起来，找到了她的头发，缓缓地抚过她的发丝。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [sɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdelɪkət] ,
" **It is like silk to the touch , but far more delicate ,**
" 它 是 喜欢 丝绸 到 这 触碰 , 但 远的 更多的 精美的 ,

“它的触感像丝绸一样，但比丝绸要细腻得多。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ˈevri] [θred] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

for there is life in every thread of it .

为了 那里 是 生活 在 每一个 线 的 它 .

因为每一根线都蕴含着生命。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

It is abundant and long .

它 是 丰富 和 长的 .

它数量众多，而且很长。

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈaɪn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] !

Ah , it must shine when the sun strikes upon it !

啊 , 它 必须 闪耀 什么时候 这 太阳 罢工 之上 它 !

啊，阳光照射下它一定闪闪发光！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊldən] [her] , [ˈmædəm] , [noʊ] [peɪl] - [ˈjeləʊ] [laɪk] [siː] - [sænd] , [bʌt; bət] [ˈɡlɔːriəs] [-]

It is golden hair , madame , no pale - yellow like sea - sand , but glorious [74]

它 是 金的 头发 , 夫人 , 不 苍白 - 黄色的 喜欢 海 - 沙 , 但 辉煌 [-]

夫人，那是金色的头发，不是像海沙一样的淡黄色，而是光彩夺目的金色[74]。

[ɡoʊld] ,

gold ,

金子 ,

金子，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [hæŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈbʊzəm] [ðə; ði]

and when it hangs across the whiteness of your throat and bosom the

和 什么时候 它 悬挂 穿过 这 白人 的 你的 喉 和 怀 这

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [stɜːr] .

hearts of men stir .

心 的 男人 搅拌 .

当它垂落在你白皙的喉咙和胸脯上时，男人的心都会为之悸动。

[spiːk] !

Speak !

说话 !

说话！

[tel] [em ˈiː][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] !

Tell me I have named it !

告诉 我 我 有 命名 它 !

告诉我，我已经给它命名了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][es oʊ ˈbiː] [ɡruː] [ˈsmɔːləɪ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [θroʊt] .

" She waited till the sob grew smaller in her throat .

" 她 等待 直到 这 哭泣 生长 较小的 在 她 喉 .

她等到喉咙里的抽泣声渐渐消失。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊldən] [her] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , it is golden hair , " she said .

" 是的 , 它 是 金的 头发 , " 她 说 .

“是的，这是金发，”她说。

" [aɪ][kəd; kəd][nɔːt][biː; bi] [rɔːŋ] .

" I could not be wrong .

" 我 可以 不是 是 错误的 .

我不可能出错。

" [hɪz; ɪz][hænd] [pæst] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sensɪ] [ðə; ði]
" **His hand passed down her face , fluttering lightly , and she sensed the**
" 他的 手 通过了 向下 她 脸 , 飘动 轻轻 , 和 她 感觉到的 这
[ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʌtʃ] .
eagerness of every touch .
渴望 的 每一个 触碰 .

他的手顺着她的脸颊滑落，轻轻地抚摸着，她能感受到每一次触碰中流露出的渴望。

[kəʊld] [fɪr] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lest] [ðoʊz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .
Cold fear took hold of her lest those searching fingers should discover the truth .
寒冷的 害怕 采取 抓住 的 她 免得 那些 搜索 手指 应该 发现 这 真相 .
她心中涌起一阵寒意，生怕那些探寻的手指会发现真相。

" [jɔːr; jəɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] [bluː] .
" **Your eyes are blue .**
" 你的 眼睛 是 蓝色的 .

你的眼睛是蓝色的。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[diːp] - [bluː] [fɔːr; fəɹ][ˈɡoʊldən] [hər] .
Deep - blue for golden hair .
深的 - 蓝色的 为了 金的 头发 .

深蓝色适合金色头发。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
It cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .

不可能有别的结果。

[spiːk] . "
Speak . "
说话 . "

说话。”

" [ɡɑːd] [help] [em ˈiː] ! "
" **God help me !** "
" 上帝 帮助 我 ! "

“上帝保佑我！ ”

" [ˈmædəm] ? "
" **Madame ?** "
" 夫人 ? "

“夫人？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [veɪn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [sɜːr] .
" **I have been too vain of my eyes , sir .**
" 我 有 到过 也 徒劳 的 我的 眼睛 , 先生 .

先生，我太爱惜自己的眼睛了。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [bluː] .
Yes , they are blue .
是的 , 他们 是 蓝色的 .

是的，它们是蓝色的。

" [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈtremblɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ˈtʌtʃɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd]
" **The fingers were on her cheeks , trembling on her lips , touching chin and**
" 这 手指 是 在 她 脸颊 , 发抖 在 她 嘴唇 , 接触 下巴 和
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

“手指抚摸着她的脸颊，颤抖着触碰她的嘴唇，触碰着她的下巴和喉咙。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪn] .
" **You are divine** .
" 你 是 神圣的 .

你真是神灵。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːrˈduːmd] [ðæt] [ðɪs] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] !
It was foredoomed that this should be !
它 曾是 注定失败 那 这 应该 是 !

这似乎是命中注定的！

[jes] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ] [lɔːŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] ,
Yes , my life has been one long succession of miracles ,
是的 , 我的 生活 有 到过 一 长的 演替 的 奇迹 ,

是的，我的人生就是一连串的奇迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] .
but the greatest was reserved until the end .
但 这 最 曾是 预订的 直到 这 结尾 .

但最精彩的部分留到了最后。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [naʊ]
I have followed my heart through the world in search of perfect beauty and now
我 有 随后 我的 心 通过 这 世界 在 搜索 的 完美的 美丽 和 现在

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,
I am about to die ,
我 是 关于 到 死 ,

我追随内心，走遍世界，寻找完美的美丽，如今我即将死去。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
I find it :
我 寻找 它 :

我找到了。

[oʊ] , [gɑːd] ! [-]
Oh , God ! [75]
哦 , 上帝 ! [-]

哦，上帝！[75]

[fɔːr; fər] [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkænvəs] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !
For one moment with canvas , brush , and the blessed light of the sun !
为了 一 片刻 和 帆布 , 刷子 , 和 这 蒙福 光 的 这 太阳 !

哪怕只有一瞬间，拥有画布、画笔和温暖的阳光！

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

[noʊ] [ˈmɪrək(ə)] [ɪz] [kəmˈpliːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkæri] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)] [naɪt] [wʌŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] .
No miracle is complete ; but I carry out into the eternal night one perfect picture .
不 奇迹 是 完全的 ; 但 我 携带 出去 进入 这 永恒 夜晚 一 完美的 图片 .

没有奇迹是完美的；但我将一幅完美的画作带入永恒的黑夜。

[ˈkænvəs][ænd; ənd][peɪnt] ?
Canvas and paint ?
帆布 和 画 ?

画布和颜料？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Your picture must be drawn in the soul and colored with love .
你的 图片 必须 是 绘制 在 这 灵魂 和 有色 和 爱 .

你的画像必须用心灵绘制，用爱着色。

[ðə; ði][læst][ˈmɪrəkl(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] !
The last miracle and the greatest !
这 最后的 奇迹 和 这 最 !

最后一个奇迹，也是最伟大的奇迹！

[θriː] [deɪz] ?
Three days ?
三 天 ?

三天？

[noʊ] , [θriː] [ˈeɪdʒɪz] , [θriː] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [fɔːr; fər][ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] [hɪr] ?
No , three ages , three centuries of happiness , for are you not here ?
不 , 三 年龄 , 三 几个世纪 的 幸福 , 为了 是 你 不是 这里 ?

不，三个时代，三个世纪的幸福，难道你不在这里吗？

" [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][naɪt][æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪrs] [ðə; ði] [naɪt] ?
" **Who will say that there is not an eye with which we pierce the night ?**
" WHO 将要 说 那 那里 是 不是 一个 眼睛 和 哪个 我们 刺穿 这 夜晚 ?

谁能说我们没有一双能刺破黑夜的眼睛呢？

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɑːrk][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
To each of these two sitting in the utter dark there came a vision .
到 每个 的 这些 二 坐着 在 这 说出 黑暗的 那里 来了 一个 想象 .

这两个坐在漆黑环境中的人，各自看到了异象。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən] [rɪˈæləti] .
Imagination became more real than reality .
想像力 成为 更多的 真实的 比 现实 .

想象比现实更真实。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
He saw his ideal of the woman ,
他 锯 他的 理想的 的 这 女士 ,

他看到了他理想中的女性形象，

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [ˈkæərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]
that picture which every man carries in his heart to think of in the times of
那 图片 哪个 每一个 男人 携带 在 他的 心 到 思考 的 在 这 时代 的

[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

每个人心中都珍藏着一幅画面，在寂静的时刻，它会浮现在人们的脑海中。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈevri] [ˈvɔɪd] .
to see in every void .
到 看 在 每一个 空白 .

洞察每一个虚空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mænli] ['paʊər] .
And she saw her ideal of manly power .
和 她 锯 她 理想的 的 男子气概 力量 .

她看到了她理想中的男性力量。

[ðə; ði][dɑːrk] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [hændz] .
The dark pressed them together as if with the force of physical hands .
这 黑暗的 按下 他们 一起 作为 如果 和 这 力量 的 身体的 双手 .

黑暗将他们紧紧地压在一起，仿佛有双手在用力按压。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment they waited , and in that moment each knew the heart of the
为了 一个 片刻 他们 等待 , 和 在 那 片刻 每个 知道 这 心 的 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们静静地等待了一会儿，就在那一瞬间，他们彼此都明白了对方的心意。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ʌtər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
for in that utter void of light and sound ,
为了 在 那 说出 空白 的 光 和 声音 ,

因为在那片彻底的虚无之中，没有光也没有声音，

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
they saw with the eyes of the soul and they heard the music of the
他们 锯 和 这 眼睛 的 这 灵魂 和 他们 听到 这 音乐 的 这
[sfɪəz] .
spheres .
球体 .

他们用心灵之眼观看，他们聆听天体之乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
Then she seemed to hear the voice of the prince : " You should be grateful to
然后 她 似乎 到 听到 这 嗓音 的 这 王子 : " 你 应该 是 感激的 到
[em 'iː] .
me .
我 .

然后她似乎听到了王子的声音：“你应该感谢我。”

[trʌst] [em 'iː] , [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv] [-]
Trust me , child , I am bringing you that love [76]
相信 我 , 孩子 , 我 是 带来 你 那 爱 [-]

相信我，孩子，我会把爱带给你[76]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [driːmd] .
of which you dreamed .
的 哪个 你 梦见 .

你梦见的。

[lə] [djuː] , ['sɛst, 'seɪ][mwaː] !
Le Dieu , c'est moi !
乐 上帝 , 是 我 !

Le Dieu, c'est moi!

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spuːkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [sɑːr'dɑːnɪk]
" Yes , it was the voice of doom which had spoken from those sardonic
" 是的 , 它 曾是 这 嗓音 的 厄运 哪个 有 说 从 那些 讽刺的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“是的，那是从那双充满讽刺意味的嘴唇里发出的末日之声。”

[ðə; ði][dɑ:rk] [wɪtʃ] [ə'haɪəleɪts] [taɪm] [meɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] .

The dark which annihilates time made their love a century old .
这 黑暗的 哪个 湮灭 时间 制成 他们的 爱 一个 世纪 老的 .

黑暗吞噬了时间，却也成就了他们百年的爱情。

" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [ʃi; ji] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][fɔ:r; fər] ['evri] ['wʊmən] .

" In all the world , " she whispered , " there is one man for every woman .
" 在 全部 这 世界 , " 她 低声说道 , " 那里 是 一 男人 为了 每一个 女士 .

“全世界,”她低声说,“每个女人都有一个合适的男人。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

It is the hand of Heaven which gives me to you . "
它 是 这 手 的 天堂 哪个 给予 我 到 你 . "

“是上天让我遇见你。”

" [kʌm] ['kləʊzər] — [soʊ] !

" Come closer — so !
" 来 更近 — 所以 !

“靠近点——所以！ ”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][jɜ; jər] [hed] [bɪ'saɪd] [maɪn][æz; əz][gɔ:d] [fɔ:r'du:md] .

And here I have your head beside mine as God foredoomed .
和 这里 我 有 你的 头 旁 矿 作为 上帝 注定失败 .

而现在，你的头颅就在我的头颅旁边，正如上帝预言的那样。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen !
听 !

听！

[aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [jɜ; jər] [aɪz] — [haʊ] [blu:]

I have power to look through the dark and to see your eyes — how blue
我 有 力量 到 看 通过 这 黑暗的 和 到 看 你的 眼睛 — 如何 蓝色的

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

they are !
他们 是 !

我有能力看穿黑暗，看到你的眼睛——它们是多么湛蓝啊！

— [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [jɜ; jər] [soʊl] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

— and to read your soul beneath them .
— 和 到 读 你的 灵魂 下面 他们 .

——并透过它们看穿你的灵魂。

[wi:; wi][hæv; həv] ['skersli] ['spəʊkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

We have scarcely spoken a hundred words and yet I see it all .
我们 有 几乎 说 一个 百 字 和 然而 我 看 它 全部 .

我们还没说上一百个字，但我已经看透了一切。

[θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəɪz] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

Through a thousand centuries our souls have been born a thousand times
通过 一个 千 几个世纪 我们的 灵魂 有 到过 出生 一个 千 时代

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [laɪf][wi:; wi][hæv; həv][met] ,

and in every life we have met ,
和 在 每一个 生活 我们 有 遇见 ,

千百年来，我们的灵魂已经轮回转世上千次，在每一次生命中，我们都相遇了。

[ænd; ənd] [noʊn] —

and known —
和 已知 —

并且众所周知——

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɑ:rk] , [ðə; ði] ['mɜ:rsɪf(ə)] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [di:p] , [strɔ:ŋ] ['mju:zɪk] [ʌv; əv]
" **And through the utter dark , the merciful dark , the deep , strong music of**
" 和 通过 这 说出 黑暗的 , 这 仁慈 黑暗的 , 这 深的 , 强的 音乐 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] ,
his voice went on ,
他的 嗓音 去 在 ,

“在彻底的黑暗中，在仁慈的黑暗中，他那深沉而有力的声音继续响起，

[ænd; ənd] [ɪ; jɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'genst] [hɜ:r'self]
and she listened , and forgot the truth and closed her eyes against herself
和 她 听着 , 和 忘了 这 真相 和 关闭 她 眼睛 反对 她自己
.
:
.

于是她听从了，忘记了真相，闭上双眼，逃避现实。

[ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On the night which closed the third day the prince approached the door of the
在 这 夜晚 哪个 关闭 这 第三 天 这 王子 接近 这 门 的 这
[si:ld] [ru:m] .
sealed room .
密封 房间 .

第三天晚上，王子来到了那间封闭房间的门口。

[tu; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] , [hu:] [stəd] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [hi; hi] [sed] : " ['nʌθɪŋ]
To the officer of the secret police , who stood on guard , he said : " Nothing
到 这 官 的 这 秘密 警察 , WHO 站立 在 警卫 , 他 说 : " 没有什么
[hæz; hæz] [bɪn] [hɜ:rd] . " [-]
has been heard . " [77]
有 到过 听到 . " [-]

他对站岗的秘密警察官员说：“什么也没听到。”[77]

" ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɑ:ts] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Early this afternoon there were two shots , I think . "**
" 早期的 这 下午 那里 是 二 镜头 , 我 思考 : "

“今天下午早些时候，我想发生了两起枪击事件。”

" ['nɑ:nsens] .
" **Nonsense .**
" 废话 .

“废话。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪntəz] ['du:ɪŋ] [rɪ'per] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .
There are carpenters doing repair work on the floor above .
那里 是 木匠 正在做 维修 工作 在 这 地面 多于 .

楼上有木匠正在进行维修工作。

[ju; jʊ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæmərz] .
You mistook the noise of their hammers .
你 误 这 噪音 的 他们的 锤子 .

你把他们锤子的声音听错了。

" [hi; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] ,
" **He waved the man away ,**
" 他 挥手 这 男人 离开 ,

他挥手示意那人走开，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self]
and as he fitted the key into the lock he was laughing softly to himself
和 作为 他 适配 这 钥匙 进入 这 锁 他 曾是 笑 轻轻 到 他自己

:
:
:

当他把钥匙插进锁孔时，他不禁低声笑了起来：

"[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][revə'leɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [hed] , [ðə; ði] [ˈfeɪm] .
" Now for the revelation , the downward head , the shame .
" 现在 为了 这 启示 , 这 向下 头 , 这 耻辱 .
“现在到了揭示真相的时刻，低垂的头颅，羞耻。”

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

"[hiː hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˈləntərn] .
" He opened the door and flashed on his electric lantern .
" 他 打开 这 门 和 闪光灯 在 他的 电的 灯笼 .
他打开门，打开了他的电灯。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'pa:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ræpt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
They lay upon a couch wrapped in each other's arms .
他们 躺 之上 一个 长椅 包装 在 每个 其他的 武器 .
他们躺在沙发上，彼此依偎着。

[hiː hi][hæd; həd] [[ɑːt] [hɜːr; hær] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɑːn] [hɪm'self]
He had shot her through the heart and then turned the weapon on himself
他 有 射击 她 通过 这 心 和 然后 转向 这 武器 在 他自己
;
;
;

他开枪射穿了她的心脏，然后举枪自杀；

[hɪz; ɪz][ləst] [ˈefərt] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hær][ˈkloʊzər] .
his last effort must have been to draw her closer .
他的 最后的 努力 必须 有 到过 到 画 她 更近 .
他最后的努力一定是想拉近她和自己之间的距离。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ræpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [luːs] .
About them was wrapped the chain , idle and loose .
关于 他们 曾是 包装 这 链 , 闲置的 和 松动的 .
它们周围缠绕着链条，松松垮垮，毫无生气。

[ˈʊrli] [deθ] [hæd; həd][noʊ] [stɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [noʊ] [ˈvɪktəri] ,
Surely death had no sting for them and the grave no victory ,
一定 死亡 有 不 蜚 为了 他们 和 这 严重 不 胜利 ,
死亡对他们来说毫无痛苦，坟墓对他们来说也并非胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kəʊld] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈljʊːmind] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv]
for the cold features were so illumined that the prince could hardly believe
为了 这 寒冷的 特征 是 所以 照明 那 这 王子 可以 几乎 相信
[ðem; ðəm] [ded] .
them dead .
他们 死的 .

因为他们冰冷的面容如此明亮，以至于王子几乎不敢相信他们已经死了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
He turned the electric torch on the painter .
他 转向 这 电的 火炬 在 这 画家 .

他用电手电筒照向油漆工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈaɪərn] - [greɪ] [her] ,
He was a man about fifty , with long , iron - gray hair ,
他 曾是 一个 男人 关于 五十 , 和 长的 , 铁 - 灰色的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
他大约五十岁，留着长长的铁灰色头发。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [ɡrəʊθ] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a stubble of three days ' growth covering his face .
和 一个 茬 的 三 天 - 生长 覆盖 他的 脸 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
脸上长着三天没刮的胡茬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈʌɡli] [ˈkaʊntənəns] , [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈsævɪdʒli] [laɪnd] ,
It was a singularly ugly countenance , strong , but savagely lined ,
它 曾是 一个 单独地 丑陋的 面容 , 强的 , 但 野蛮地 衬里 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ˈment(ə)l][ˈleɪbər] .
and the forehead corrugated with the wrinkles of long , mental labor .
和 这 前额 瓦楞 和 这 皱纹 的 长的 , 精神的 劳动 .
[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [-]
But death had made [78]
但 死亡 有 制成 [-]
[ˈbɜːrθə] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Bertha beautiful .
伯莎 美丽的 .

那是一张极其丑陋的脸，强壮有力，但皱纹密布，充满野性。

额头上布满了长期脑力劳动留下的皱纹。

但死亡已经[78]

[ˈbɜːrθə] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Bertha beautiful .
伯莎 美丽的 .

伯莎真漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæɪz] , [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [bluː] , [ænd; ænd]
Her eyes under the shadow of her lashes , seemed a deep - sea blue , and
她 眼睛 在下面 这 阴影 的 她 睫毛 , 似乎 一个 深的 - 海 蓝色的 , 和
[hɜːr; hər] [luːs] ,
her loose ,
她 松动的 ,

在睫毛的阴影下，她的眼睛仿佛深海般的蓝色，而她松散的.....

[braʊn] [her] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] [ænd; ænd] [breɪst] ,
brown hair , falling across the white throat and breast ,
棕色的 头发 , 坠落 穿过 这 白色的 喉 和 胸部 ,
[siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈɡoʊldən] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
seemed almost golden under the light of the torch .
似乎 几乎 金的 在下面 这 光 的 这 火炬 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæɪz] , [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [bluː] , [ænd; ænd]
Her eyes under the shadow of her lashes , seemed a deep - sea blue , and
她 眼睛 在下面 这 阴影 的 她 睫毛 , 似乎 一个 深的 - 海 蓝色的 , 和
[hɜːr; hər] [luːs] ,
her loose ,
她 松动的 ,

棕色的头发垂落在白色的喉咙和胸前，

[siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈɡoʊldən] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
seemed almost golden under the light of the torch .
似乎 几乎 金的 在下面 这 光 的 这 火炬 .

在火炬的照耀下，它看起来几乎是金色的。

[ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [muːvd] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
A draft from the open door moved the hair and the heart of the prince
一个 草稿 从 这 打开 门 已搬 这 头发 和 这 心 的 这 王子
[stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
stirred in him .
搅拌 在 他 .
一阵凉风从敞开的门缝吹进来，吹动了王子的头发，也让他的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] [baɪ]
He strove to loosen the arms of the painter , but they were frozen stiff by
他 努力 到 松开 这 武器 的 这 画家 , 但 他们 是 冷冻 僵硬的 经过
[deθ] .
death .
死亡 .
他努力想松开画家的手臂，但他的手臂已被死亡冻结得僵硬无比。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [smɔːl] , " [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **She was a fool , and the loss is small , " sighed the prince .**
" 她 曾是 一个 傻子 , 和 这 损失 是 小的 , " 叹了口气 这 王子 .
“她是个傻瓜，损失并不大，”王子叹了口气。

" [ˈæftər][ɔːl] , [pərˈhæps][gɔːd][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" **After all , perhaps God was nearer than I thought .**
" 后 全部 , 也许 上帝 曾是 更近 比 我 想法 .
“或许上帝比我想象的更近。”

[aɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
I bound them together with a chain .
我 边界 他们 一起 和 一个 链 .
我用铁链把它们绑在一起。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ækt][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpruːvd] , [fɔːr; fər] [siː] !
He saw my act and must have approved , for see !
他 锯 我的 行为 和 必须 有 得到正式认可的 , 为了 看 !
他看到了我的行为，肯定很赞同，因为！

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒkt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [fərˈlevər] .
He has locked them together forever .
他 有 已锁定 他们 一起 永远 .
他把他们永远锁在了一起。

[wel] , [ˈæftər][ɔːl] — [lə] [djuː] , [ˈsɛst, ˈseɪ][mwɑː] ! " [- - -]
Well , after all — le Dieu , c'est moi ! " [79 - 81]
出色地 , 后 全部 — 勒 上帝 , 是 我 ! " [- - -]
好吧，毕竟——le Dieu, c'est moi! “[79–81]

[θɜːrd] [teɪl]
THIRD TALE
第三 故事
第三部

[plʌm] [ˈnɔːziərtɪd]
PLUMB NAUSEATED
垂直 恶心
普拉姆恶心

[baɪ][iː] . [keɪ] . [miːnz]
BY E . K . MEANS
经过 E . K . 方法
通过 EK 方式

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[jes] , [sə] , [aɪ] [fi:lz] [plʌm] - ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪf] .
YES , suh , I feels plum ' qualified to take on a wife .
是的 , 苏 , 我 感觉 李子 - 合格的 到 拿 在 一个 妻子 .

是的, 先生, 我觉得自己完全有资格娶妻。

" [ðə; ði] [blæk] ['ni:groʊ] [blʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:rkər][hju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑ:lɪft]
" The black negro blushed to a darker hue and his face shone like polished
" 这 黑色的 黑人 脸红了 到 一个 较暗 色调 和 他的 脸 闪耀 喜欢 抛光
[ˈebəni] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˈɔ:gəst] [sʌn] .
ebony in the blazing August sun .
乌木 在 这 炽烈 八月 太阳 .

“黑人脸色变得更红了, 在八月烈日的炙烤下, 他的脸像抛光的乌木一样闪闪发光。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpləs] [wʊl] [hæt][ˈɪntu:][ə; eɪ][wɑ:d] ,
In his embarrassment he twisted his shapeless wool hat into a wad ,
在 他的 尴尬 他 扭曲 他的 无形 羊毛 帽子 进入 一个 瓦德 ,
他尴尬地把那顶不成形的羊毛帽揉成了一团。

[θɹʌst] [aɪˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)], [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz]
thrust it under his arm like a bundle , turned his back upon the white man's
推力 它 在下面 他的 手臂 喜欢 一个 捆 , 转向 他的 后退 之上 这 白色的 男人的
[ˈkwɪzɪkl] [aɪz] ,
quizzical eyes ,
疑惑的 眼睛 ,

他像抱包裹一样把它塞到腋下, 背对着白人疑惑的目光。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] .
and sat down upon the lowest step of the porch .
和 卫星 向下 之上 这 最低 步 的 这 门廊 .
然后坐在了门廊最低的一级台阶上。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [leɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .
At the feet of the white man lay half a dozen pairs of handcuffs .
在 这 脚 的 这 白色的 男人 躺 一半 一个 打 对 的 手铐 .
在白人男子的脚边放着六副手铐。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['rʌsti] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,
He stooped and picked up a pair which showed rusty in the bright light ,
他 弯腰 和 挑选 向上 一个 一对 哪个 显示 生锈的 在 这 明亮的 光 ,
他弯下腰捡起一双鞋, 在明亮的光线下, 鞋面上泛着锈迹。

[rʌbd] [ðə; ði] [rʌst] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sænd] - ['peɪpər] , [skwɜ:tɪd] [sʌm; səm][ɔɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mekənɪzəm]
rubbed the rust off with sand - paper , squirted some oil into the mechanism
摩擦 这 锈 离开 和 沙 - 纸 , 喷射 一些 油 进入 这 机制
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kæn; kən] ,
from a little can ,
从 一个 小的 能 ,

用砂纸打磨掉锈迹, 然后用小罐子往机械装置里挤了些油。

[ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈli:s] ['hɑ:rdwɛr] [wʌz; wəz][ɪn]
and busied himself for a few minutes seeing that his police hardware was in
和 忙碌 他自己 为了 一个 很少 分钟 看到 那 他的 警察 硬件 曾是 在
[ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
good condition .
好的 状况 .

他花了几分钟时间检查自己的警用装备是否完好无损。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The sheriff remained silent for so long that the negro imagined he had been
这 警长 剩余 沉默的 为了 所以 长的 那 这 黑人 想象 他 有 到过
[fərˈɡɑːtn] . [-]
forgotten . [82]
被遗忘的 . [-]

警长沉默了很久，以至于黑人以为自己已经被遗忘了。[82]

[ðen] [flʊrˈnɔɪ] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wɪnst] : " [wɒts]
Then Fournoy fired a question so unexpectedly that the black man winced : " What's
然后 弗洛诺伊 被解雇 一个 问题 所以 不料 那 这 黑色的 男人 畏缩 : " 是什么
[jər; jər] [neɪm] ? "
your name ? "
你的 姓名 ? "

然后，弗洛诺伊突然抛出一个问题，这个问题让那位黑人男子不禁畏缩了一下：“你叫什么名字？”

" [deɪ] [kɔːlz] [em ˈiː][ˈplæstər] - . "
" Dey calls me Plaster Sickety . "
" 戴伊 呼叫 我 石膏 - . "

“他们都叫我石膏病。”

" [ɡɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪkˈsplʊdɪd] .
" the sheriff exploded .
" 这 警长 爆炸了 .

警长勃然大怒。

" [kæn; kən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdiːsnt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Can any woman be induced to exchange a perfectly decent name for a
" 能 任何 女士 是 诱导 到 交换 一个 完美 体面的 姓名 为了 一个
[smɪr] [laɪk] [ðæt] ? "
smear like that ? "
涂抹 喜欢 那 ? "

“会有哪个女人会甘愿用一个原本体面的名字去换取这样的污名呢？”

" - , " [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ɡrɪnd] .
" Suttinly , " the negro grinned .
" - , " 这 黑人 咧嘴一笑 .

“萨廷利，”黑人咧嘴一笑。

" [dæt][ˈɡælz] [neɪm] [eɪnt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)lɪ] [kjuːt] .
" Dat gal's name ain't so awful cute .
" 数据 女孩们 姓名 不是 所以 可怕 可爱的 .

“那女孩的名字可真不怎么可爱。”

[deɪ] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ˈpɜːləɪn] [ˈflʌndɜː] . "
Dey calls her Pearlina Flunder . "
戴伊 呼叫 她 珍珠 失误 . "

戴伊称她为“珍珠般的失误”。

" [ˈplæstər] - [ænd; ənd] [ˈpɜːləɪn] [ˈflʌndɜː] — [help] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] !
" Plaster Sickety and Pearlina Flunder — help , everybody !
" 石膏 - 和 珍珠 失误 — 帮助 , 大家 !

“石膏病和珍珠般的失误——大家快来救救我！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmɒniəl] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] ? "
What sort of children will issue from a matrimonial alliance of such names ? "
什么 种类 的 孩子们 将要 问题 从 一个 婚姻 联盟 的 这样的 姓名 ? "

这样名字的夫妻联姻，会生出什么样的孩子呢？

" [aɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪləŋ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bɔːrŋ] [hʌnz] , [mɑːs] [dʒɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪnt] - [aɪˈtiː]
" **I reckon our chillun will all be borned Huns , Marse John ; but I cain't he'p it** .
" 我 计算 我们的 孩子们 将要 全部 是 出生 匈奴人 , 马尔斯 约翰 ; 但 我 不能 - 它 .
.
:
.

“约翰老爷，我估计我们的孩子都会是匈奴人；但我无能为力。”

" [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][wɔːrŋ] [ˈhændkʌfs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [laɪk] [nuː] .
" **Under his manipulation the sheriff's worn handcuffs took on a polish like new** .
" 在下面 他的 操纵 这 警长的 磨损 手铐 采取 在 一个 抛光 喜欢 新的 .

在他的操控下，警长那副破旧的手铐焕然一新，光亮如新。

[æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈspreɪŋ] [frʌm; frəm]
At intervals he glanced up from his task to see the sunlight spraying from

[ðə; ði][prɪˈkɑːn] - [triːz] [laɪk] [ˈwɔːtər][ænd; ænd][ðə; ði] [hiːt] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the pecan - trees like water and the heat rising from the ground ,

这 胡桃 - 树木 喜欢 水 和 这 热 上升 从 这 地面 ,

他时不时地从手中的活儿中抬起头，看到阳光像水柱一样从山核桃树上喷洒下来，以及地面上升腾的热气。

[ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [klaʊd] .
visible as a boiling cloud .
可见的 作为 一个 沸腾 云 .
看起来像一团沸腾的云。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [æŋ; ən][ˈiːg(ə)l] [skriːm] ,
Once he heard an eagle scream ,
一次 他 听到 一个 鹰 尖叫 ,

他曾听到一声鹰的尖叫，

[ænd; ænd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [swɑːmp][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [blæk] [spek] [seɪl][ˈɪntuː]
and glanced toward the Little Mocassin swamp to behold a black speck sail into

[ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ænd][ɡoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the haze that hung like a curtain of purple and gold upon the horizon .
这 阴霾 那 悬挂 喜欢 一个 窗帘 的 紫色的 和 金子 之上 这 地平线 .

他瞥了一眼小莫卡辛沼泽，只见一个黑点飘进了地平线上像紫色和金色帷幕一样笼罩的薄雾中。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [-]
The negro sat motionless [83]
这 黑人 卫星 静止不动 [-]

黑人一动不动地坐着[83]

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈɡloʊɪŋ] [blæk] [aɪz] [ˈrestləs] [æz; əz] [ˈmɜːrkjəri] [ænd; ænd][ɔːl] - [pəˈsiːvɪŋ] .
except for glowing black eyes restless as mercury and all - perceiving .
除了 为了 发光 黑色的 眼睛 不安 作为 汞 和 全部 - 感知 .

除了那双像水银一样躁动不安、洞察一切的闪亮黑眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ber] - [træp] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈʃerɪf] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
Suddenly the bear - trap mouth of the big sheriff twisted into a little smile .
突然 这 熊 - 陷阱 嘴 的 这 大的 警长 扭曲 进入 一个 小的 微笑 .

突然，大警长那张像捕熊陷阱一样的大嘴扭曲成了一个微笑。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːr; jər][ɡɜːrɪl][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt]
" **How'd you like to give your girl one of these things for a wedding - present** .
" 怎么做到的 你 喜欢 到 给 你的 女孩 一 的 这些 事物 为了 一个 婚礼 - 展示
, [ˈplæstər] ?
, **Plaster ?**
, 石膏 ?

“普拉斯特，你想不想把这玩意儿送给你女朋友当结婚礼物？”

这就是我来听听你意见的原因，约翰少爷。

[ɔ:l] [di:] ['kʌləd] [fʊks] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][rep][dæt][ju:; jʊ][ɪz] ['pʌvərf(ə)l] [gʊd] [tu:; tə] ['nɪgə] [æən; ən] - [aɪ]
All de cullud folks gives you a rep dat you is powerful good to niggers an ' I
全部 德 卡鲁德 各位 给予 你 一个 代表 数据 你 是 强大的 好的 到 黑鬼 一个 - 我
[fɪgɜ:d] [dæt][ju:; jʊ][æən; ən] - [em 'i:] [maʊt] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪk] - [daʊn]
figgered dat you an ' me mought fix up some kind of shake - down
计算 数据 你 一个 - 我 应该 使固定向上 一些 种类 的 摇 - 向下
所有黑人都说你对黑鬼很友好，我觉得你我或许可以搞点敲诈勒索的手段。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][gɪt] ['mæɪɪd] - [θaʊt]
so I could git married ' thout
所以 我 可以 git 已婚 - 空

所以我就可以结婚了

['kɑ:stɪn] - [em 'i:] ['nɑ:θɪn] - . "
costin ' me nothin ' . "
科斯汀 - 我 什么也没有 - . "

“我没花一分钱。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['evə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ?
" Don't you ever read the Bible ?
" 不 你 曾经 读 这 圣经 ?

你从来不读圣经吗？

" [flʊr'nɔɪ] [graʊld] .
" Flournoy growled .
" 弗洛诺伊 咆哮 .

弗洛诺伊低吼道。

" ['i:v(ə)n] ['ædəmz] [waɪf] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊn] . " [-]
" Even Adam's wife cost him a bone . " [84]
" 甚至 亚当的 妻子 成本 他 一个 骨 . " [-]

“就连亚当的妻子也让他损失了一块骨头。”[84]

" [jes] , [sə] , " [ðə; ði] ['ni:groʊ] [grɪnd] .
" Yes , suh , " the negro grinned .
" 是的 , 苏 , " 这 黑人 咧嘴一笑 .

“是的，先生，”黑人咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgə] [i:'ef] ['ferɪf] [flʊr'nɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊn] - ['eni hwə] [æt; ət][dæt] [taɪm] ,
" But I figger ef Sheriff Flournoy had been aroun ' anywheres at dat time ,
" 但 我 菲格 ef 警长 弗洛诺伊 有 到过 周围 - 任何地方 在 数据 时间 ,

“但我认为如果弗洛诺伊警长当时正好在附近，

['meɪbi] ['ædəm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][ɔ:f][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['tʃi:pər] . "
maybe Adam would ' a ' got off a whole lot cheaper . "
或许 亚当 会 - 一个 - 得到 离开 一个 所有的 很多 更便宜 . "

也许亚当的代价会小得多。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jɔ; jər] [waɪf] ?
" Have you got a job to support your wife ?
" 有 你 得到 一个 工作 到 支持 你的 妻子 ?

你有工作养家糊口吗？

" [flʊr'nɔɪ] [æskt] .
" Flournoy asked .
" 弗洛诺伊 问 .

弗洛诺伊问道。

" [nɔ:] , [sə] . "
" Naw , suh . "
" 不 , 苏 . "

“不，先生。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? "

" Have you got a house to live in ? "

有 你 得到 一个 房子 到 居住 在 ? "

你有房子住吗？

" [nɔ:] , [sə] . "

" Naw , suh . "

不 , 苏 . "

“不，先生。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈsɪkəməɔ:r] - [tri:] ? "

" Where are you going to live with her — in a hollow sycamore - tree ? "

在哪里 是 你 去 到 居住 和 她 — 在 一个 空洞的 梧桐树 - 树 ? "

“你打算和她住在哪儿——空心梧桐树里吗？ ”

" [jes] , [sə] , [aɪ] [soʊ] — [dæt][ɪz] , - - [ɪˈɛf][ju:; jʊ][dəʊnt] - [ju:ˈes] [nʌn] . "

" Yes , suh , I reckon so — dat is , excusin ' ef you don't he'p us none . "

是的 , 苏 , 我 计算 所以 — 数据 是 , - - ef 你 不 - 我们 没有任何 . "

“是的，先生，我想是这样——也就是说，如果你一点忙都帮不上，那就另当别论了。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈɪdiəts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈraɪv] [jɔr; jər] [ˈsʌstənəns] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

" Where are you two idiots going to derive your sustenance — from the

在哪里 是 你 二 白痴 去 到 派生 你的 维持 — 从 这

[sɜ:rkəmˈæmbɪənt] [ˈætməsfɪr] ? "

circumambient atmosphere ? "

周围环境 气氛 ? "

“你们两个白痴打算从哪里获取养分——从周围的大气中获取吗？ ”

" [dæts] [di:][wɜ:rd] , [mɑ:s] [dʒɑ:n] — [dæt][ɪz] , - - [ɪˈɛf][ju:; jʊ][dəʊnt] - [ju:ˈes][ə; eɪ][hænd][ɪn]

" Dat's de word , Marse John — dat is , excusin ' ef you don't loant us a hand in

数据 德 单词 , 马尔斯 约翰 — 数据 是 , - - ef 你 不 - 我们 一个 手 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] ,

our troubles ,

我们的 麻烦 ,

“约翰老爷，我说的是真的——也就是说，如果你不肯帮我们解决困难，那就太抱歉了。”

" [ðə; ði][ˈni:groʊ] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][bɪɡ] [tɔ:k] [ment] .

" the negro murmured , wondering what the sheriff's big talk meant .

这 黑人 低声说道 , 好奇 什么 这 警长的 大的 讲话 意思是 .

“黑人低声说道，想知道警长这番豪言壮语是什么意思。”

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [blæk] [gɜ:rl] [ˈveri] [mʌt] ?

" Do you love this black girl very much ?

做 你 爱 这 黑色的 女孩 非常 很多 ?

你很爱这个黑人女孩吗？

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] [tɜ:rn][lʌv; əv] [təʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈevri] [mæn] [spi:ks] [lʌv; əv]

" the sheriff asked with that odd turn of tone with which every man speaks of

这 警长 问 和 那 奇怪的 转动 的 语气 和 哪个 每一个 男人 说话 的

[lʌv] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

love when he is in love with love .

爱 什么时候 他 是 在 爱 和 爱 .

“警长用那种男人在恋爱时谈论爱情时才会有的奇怪语气问道。

" [bɔ:s] , " [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [θɹɔbd] , " [aɪ] [bɪn] [ˈloʊvɪn] - [dæt][gæɪl]

" Boss , the black man answered in a voice which throbbed , I been lovin ' dat gal

老板 , " 这 黑色的 男人 回答 在 一个 嗓音 哪个 悸动 , " 我 到过 爱 - 数据 女孩

[ˈevər] [-]

ever [85]

曾经 [-]

“老板，”黑人回答道，声音颤抖，“我一直都爱着那个女孩[85]

[sɪns] [ʃiː ʃi] [wɔrnt] [noʊ] [bɪgə(r)] [dæn] — [dæn] — [dæn][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] [wʌt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
since she warn't no bigger dan — dan — dan a June - bug whut had visited
自从 她 警告 不 大 担 — 担 — 担 一个 六月 - 漏洞 什么? 有 到访
[æk.səˈdent(ə)l][ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] [prer] - [ˈmiːtɪn] - . " "
accidental a woodpecker prayer - meetin ' . "
偶然 一个 啄木鸟 祷告 - 会议 - . " "

因为她没有比一只偶然闯入啄木鸟祈祷会的六月甲虫更大的丹丹丹了。

" [ɪz][ʃiː ʃi] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˈplæstər] ?
" **Is she good to look at , Plaster ?**
" 是 她 好的 到 看 在 , 石膏 ?
" "她长得好看吗，普拉斯特？ "

" [flʊrˈnɔɪ] [smaɪld] .
" **Flournoy smiled .**
" 弗洛诺伊 微笑 .
" "弗洛诺伊笑了。

" [wel] , [sə] , [aɪ] [keɪnt] [laɪ][tuː; tə][noʊ] [waɪt] [mæn] , [mɑːs] [dʒɑːn] ;
" **Well , suh , I cain't lie to no white man , Marse John ;**
" 出色地 , 苏 , 我 不能 说谎 到 不 白色的 男人 , 马尔斯 约翰 ;
" "好吧，先生，我不能对任何白人撒谎，约翰先生；

[æn; ən] - [aɪ] [telz] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪst] — [ʃiː ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ˈbetər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][diː][dɑːrk][ʌv; əv]
an ' I tells you honest — she looks a whole heap better at night in de dark of
一个 - 我 讲述 你 诚实的 — 她 看起来 一个 所有的 堆 更好的 在 夜晚 在 德 黑暗的 的
[diː] [muːn] . " "
de moon . "
德 月亮 - . " "

我实话实说——她在夜色中，在月光下，看起来比白天漂亮多了。

" [ɪf] [ʃiː ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
" **If she ain't a good - looker , why do you love her ?**
" 如果 她 不是 一个 好的 - 观察者 , 为什么 做 你 爱 她 ?
" "如果她长得不好看，你为什么爱她？ "

" [flʊrˈnɔɪ] [æskt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Flournoy asked without a smile .**
" 弗洛诺伊 问 没有 一个 微笑 .
" "弗洛诺伊面无表情地问道。

" [ʃiːz] [gʊd] [sens] [æn; ən] - [dʒɛdʒmənt] , [mɑːs] [dʒɑːn] , " [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ˈænsər] [ˈɜːrniːstli] .
" **She's good sense an ' jedgment , Marse John , " the black man answered earnestly .**
" 她是 好的 感觉 一个 - 审判 , 马尔斯 约翰 , " 这 黑色的 男人 回答 切实 .
" "她很有见识，也很有判断力，约翰老爷，"黑人认真地回答道。

" [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ][dʒes] - - [lʌvz] [hɜːr; hər] .
" **An ' — an ' — I jes ' nachelly loves her .**
" 一个 - — 一个 - — 我 杰斯 - - 爱 她 .
" "An'—an'—我真心爱她。

" [flʊrˈnɔɪ] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈhændkʌfs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt]
" **Flournoy studied a moment , twisting a pair of steel handcuffs in his giant**
" 弗洛诺伊 研究 一个 片刻 , 扭曲 一个 一对 的 钢 手铐 在 他的 巨大的
[hændz] .
hands .
双手 .

弗洛诺伊沉思片刻，用他那双大手捻着一副钢制手铐。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] :
Finally he spoke :
最后 他 辐 :
" "最后他开口了：

" ['plæstər] ,
" **Plaster** ,
" 石膏 ,

“石膏，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ku:li] ['baɪu:] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [θri:] [jʌŋ]
I have a cabin down on the Coolie Bayou which I have given to three young
我 有 一个 舱 向下 在 这 苦力 河口 哪个 我 有 给定 到 三 年轻的
[ˈmæriɪd] ['kʌpəlz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'diɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]
married couples in succession on the condition that they live there in peace and
已婚 情侣 在 演替 在 这 状况 那 他们 居住 那里 在 和平 和
[ˈæməti][wʌn] [jɪr] . "
amity one year . "
和睦 一 年 . "

我在库利河湾边有一间小木屋，我先后把它送给了三对年轻夫妇，条件是他们要在那里和平友好地居住一年。

" [jes] , [sə] . "

" **Yes , suh** . "
" 是的 , 苏 . "

“是的，先生。”

" ['evri] ['kʌp(ə)l] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [mʌnθs] . "

" **Every couple broke up and got a divorce within nine months** . "
" 每一个 夫妻 打破 向上 和 得到 一个 离婚 之内 九 几个月 . "

“每对夫妇都在九个月内分手并离婚。”

" [tu:] [bæd] , [mɑ:s] [dʒɑ:n] , [dæts] ['mɑ:ti] [ˌpi:'oʊ] - [ʌk] . " [-]

" **Too bad , Marse John , dat's mighty po ' luck** . " [86]
" 也 坏的 , 马尔斯 约翰 , 数据 强大的 波 - 运气 . " [-]

“太可惜了，约翰老爷，真是倒霉透了。”[86]

" [ju:; jʊ] ['nɪgə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv] [i:t] [ˈʌðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt]
You niggers think you love each other until you get hitched and then you don't
" 你 黑鬼 思考 你 爱 每个 其他 直到 你 得到 搭便车 和 然后 你 不
[steɪ] [hɪtʃt] . "
stay hitched . "
停留 搭便车 . "

“你们这些黑鬼以为结婚前彼此相爱，结婚后却又不会长久。”

" [sʌm; səm] [ʃɒrli] [daʊnt] — [deɪ] [dəʊnt][ˈfɜ:; ˈfer][ə; eɪ] [fʌk] . "

" **Some shorely don't — dey don't fer a fack** . "
" 一些 岸边 不 — 戴 不 fer 一个 去他妈的 . "

“有些人肯定不会——他们根本不会。”

" [naʊ] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈpɜ:ləɪn] [ˈflʌndɜ:] [ðɪs] [ˈɔ:fər] .

" **Now I make you and Pearline Flunder this offer** .
" 现在 我 制作 你 和 珍珠 失误 这 提供 .

现在我向你和珀琳·弗伦德提出这个条件。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [jɒr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [peɪ] [ˈvɪnɪgər] [æts] [tu:; tə] [ˈmæɪrɪ] [ju:; jʊ] ,

I will buy your marriage license , pay Vinegar Atts to marry you ,
我 将要 买 你的 婚姻 执照 , 支付 醋 属性 到 结婚 你 ,

我会买你们的结婚证，付钱给Vinegar Atts让他为你们主持婚礼，

[ber] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['wedɪŋ] ,

bear all the expense of a church wedding ,
熊 全部 这 费用 的 一个 教会 婚礼 ,

承担教堂婚礼的所有费用

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [jɒr; jər] [waɪf] ,

give you a job so you can support your wife ,
给 你 一个 工作 所以 你 能 支持 你的 妻子 ,

给你一份工作，这样你就可以养家糊口了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæbɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuːli] [ˈbaɪuː] [ɪf] [juː; jʊ]
and I will make you a present of that cabin down on the Coolie Bayou if you
和 我 将要 制作 你 一个 展示 的 那 舱 向下 在 这 苦力 河口 如果 你
[ænd; ənd][jɔː; jər][waɪf] [wɪl] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbʌstɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . "
and your wife will live together for three days without busting up in a row . "
和 你的 妻子 将要 居住 一起 为了 三 天 没有 突袭 向上 在 一个 排 . "

如果你和你的妻子能连续三天不吵架，我就把库利河口那间小木屋送给你们。”

" [θriː] [deɪz] , [mɑːs] [dʒɑːn] !
" Three days , Marse John !
" 三 天 , 马尔斯 约翰 !
“三天，约翰将军！ ”

" [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [haʊld] .
" the negro howled .
" 这 黑人 嚎叫 .
“黑人嚎叫起来。”

" [bɔːs] , [aɪ] [ˈməʊfənz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] - [ˈjɪrz] ! "
" Boss , I motions to make it thurty years ! "
" 老板 , 我 运动 到 制作 它 - 年 ! "
“老板，我提议延长到三十年！ ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

" [flɒrˈnɔɪ] [snæpt] .
" Fournoy snapped .
" 弗洛诺伊 啪啪 .
弗洛诺伊突然爆发了。

" [θriː] [deɪz] ! "
" Three days ! "
" 三 天 ! "
“三天！ ”

" [aɪz] [ˈwɪlɪn] - , [mɑːs] [dʒɑːn] , " [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [læft] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" I's willin ' , Marse John , " the negro laughed , cutting a caper on the grass .
" 是 威林 - , 马尔斯 约翰 , " 这 黑人 笑了 , 切割 一个 跳跃 在 这 草 .
“我愿意，约翰老爷，”黑人笑着说，一边在草地上砍了一棵刺山柑。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的！

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] .
" the sheriff said as he stooped and picked up a pair of handcuffs .
" 这 警长 说 作为 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 一对 的 手铐 .
“警长一边说着，一边弯腰捡起一副手铐。”

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] :
" Now listen :
" 现在 听 :
现在听着：

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪn][ɑːn][ðɪːz][tuː][ˈmænəklz][ænd; ənd][ə'tætʃ][iːtʃ][kʌf][tuː; tə]
I intend to cut the little chain on these two manacles and attach each cuff to
我打算到切这小的链在这些二手铐和附每个袖口到
[ə; eɪ][ten] - [fʊt][tʃeɪn] .
a ten - foot chain .
一个十 - 脚链 .

我打算剪断这两副手铐上的小链子，然后把每个手铐连接到一条十英尺长的链子上。

[wen][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɜːlaɪn][ɑːr; ər][ˈmærid] ,
When you and Pearline are married ,
什么时候你和珍珠是已婚 ,
[wɛn][juː][ænd; ənd][ˈpɜːlaɪn][ɑːr; ər][ˈmærid] ,
当你和珀琳结婚的时候，

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈmænəklz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][rɪst][ænd; ənd][wʌn][ə'raʊnd]
I am going to put one of these manacles around her wrist and one around
我是去到放一的这些手铐大约她手腕和一大约
[jʊr; jər][rɪst]" — [ðə; ði][ˈniːgroʊ][ˌʃʊd][ðə; ði][waɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪz]" — "[ænd; ənd][-]
your wrist " — the negro showed the whites of his eyes — " and [87]
你的手腕 " — 这黑人显示这白人的他的眼睛 — " 和 [-]

“我要把其中一个镣铐戴在她手腕上，再把一个戴在你手腕上”——黑人露出了眼白——“然后[87]

[baɪnd][juː; jʊ][tuː][ˈhʌni] - [ʌvz][tə'geðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt][tʃeɪn] .
bind you two honey - loves together with a ten - foot chain .
绑定你二蜂蜜 - 爱一起和一个十 - 脚链 .

用十英尺长的链子把你们两个甜蜜的恋人绑在一起。

" [ðə; ði][ˈniːgroʊ][lʊkt][br'haɪnd][hɪm; ɪm][təːrd][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈhaɪweɪ] ,
" **The negro looked behind him toward the gate and the public highway ,**
" 这黑人看起来在后面他朝向这门和这民众公路 ,
[ðə; ði][ˈniːgroʊ][lʊkt][br'haɪnd][hɪm; ɪm][təːrd][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈhaɪweɪ] ,
“黑人回头望向大门和公路，

[tʊk][ə; eɪ][taɪtər][grɪp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][ˈfɜːrtɪv][step][ˈbækwərd] .
took a tighter grip upon his hat , and made a furtive step backward .
采取一个更紧紧握之上他的帽子 , 和制成一个鬼鬼祟祟步落后 .

他抓紧帽子，偷偷地后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'meɪn][baʊnd][tə'geðər][fɔːr; fər][θriː][deɪz] .
" **You are to remain bound together for three days .**
" 你是到保持边界一起为了三天 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'meɪn][baʊnd][tə'geðər][fɔːr; fər][θriː][deɪz] .
“你们要捆绑在一起三天。”

" [ðə; ði][ˈniːgroʊ][smaɪld][ænd; ənd][stept][ˈfɔːrwərd] .
" **The negro smiled and stepped forward .**
" 这黑人微笑和步向前 .
[ðə; ði][ˈniːgroʊ][smaɪld][ænd; ənd][stept][ˈfɔːrwərd] .
黑人笑了笑，向前走了一步。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kʌm][hɪr][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] ,
" **At the end of that time you are to come here and report ,**
" 在这结尾的那时间你是到来这里和报告 ,
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kʌm][hɪr][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] ,
“到那时，你们要来这里汇报。”

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][ə'griː][tuː; tə][spend][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tə'geðər] , [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪz]
and if you agree to spend the remainder of your life together , the cabin is
和如果你你同意到花费这余的你的生活一起 , 这舱是
[jɔːrɪz] ! "
yours ! "
你的 ! "

如果你同意与我共度余生，这间小屋就是你的了！

" [meɪk][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][tuː] - [fiːt][tʃeɪn] , [maːs][dʒɑːn] , [soʊ][juː 'es][kɪn][ɡɪt][klaːst][tuː; tə][iːtʃ] - ,
" **Make it a two - feets chain , Marse John , so us kin git clost to each yuther ,**
" 制作它一个二 - 脚链 , 马尔斯约翰 , 所以 我们 亲属 git 克洛斯特 到 每个 - ,
[meɪk][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][tuː] - [fiːt][tʃeɪn] , [maːs][dʒɑːn] , [soʊ][juː 'es][kɪn][ɡɪt][klaːst][tuː; tə][iːtʃ] - ,
“把链子做成两英尺长，约翰老爷，这样我们就能彼此靠近了。”

" ['plæstər][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" Plaster pleaded .
" 石膏 恳求 .

石膏恳求道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] , " [flʊrˈnɔɪ] [prəˈkleɪmd; prʊʊˈkleɪmd] [ɔːtəˈkrætɪkli] .
" What I have spoken I have spoken , " Flournoy proclaimed autocratically .
" 什么 我 有 说 我 有 说 , " 弗洛诺伊 宣布 专制地 .
“我说过话就是我说过的话,”弗卢努瓦专断地宣布。

" [naʊ] , [goʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈswiːthɑːrt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Now , go tell your sweetheart all about it .
" 现在 , 去 告诉 你的 亲爱的 全部 关于 它 .

“现在，去把这一切都告诉你的爱人吧。”

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði][bɪɡ] [fɔːr] [ʌv; əv] - [sæt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [paɪn] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [skrætʃ]
The Big Four of Tickfall sat around a much bewhittled pine table in the Hen - Scratch
这 大的 四 的 - 卫星 大约 一个 很多 - 松树 桌子 在 这 母鸡 - 划痕
[səˈluːn] .
saloon .
酒吧 .

Tickfall 的四大巨头围坐在 Hen-Scratch 酒吧里一张被雕琢得斑驳陆离的松木桌旁。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈheɪzi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][təˈbækoʊ] [smʊk] .
The room was hazy with their tobacco smoke .
这 房间 曾是 朦胧 和 他们的 烟草 抽烟 .

房间里弥漫着他们吸烟的烟雾。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪʃt] .
Conversation languished .
对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

[ðə; ði] [ˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
The session was about to adjourn until to - morrow at the same hour .
这 会议 曾是 关于 到 休会 直到 到 - 明天 在 这 相同的 小时 .

会议原定休会，明天同一时间再开会。

[ˈfɪɡər] [bʊʃ] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [əˈpaːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Figger Bush laid his cigarette upon the edge of the table ,
菲格 衬套 铺设 他的 卷烟 之上 这 边缘 的 这 桌子 ,

菲格·布什把香烟放在桌边，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ] [beɪ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ænd] [tʃɑːntɪd] : [-]
lifted his head like a dog baying the moon , and chanted : [88]
抬起 他的 头 喜欢 一个 狗 吠叫 这 月亮 , 和 吟诵 : [-]

他抬起头，像狗对着月亮吠叫一样，吟诵道：[88]

" [oʊ][juː; jʊ] [mʌs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][diː] [ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈdɔːtər]
" O you muss be a lover of de landlady's daughter
" 哦 你 混乱 是 一个 情人 的 德 房东太太的 女儿

“哦，你一定是房东女儿的情人。”

[ɔːr][juː; jʊ] [keɪnt] [ɡɪt][ə; eɪ] - [piːs] [ʌv; əv][paɪ] !
Or you cain't git a secont piece of pie !
或者 你 不能 git 一个 - 片 的 馅饼 !

否则你就别想再吃第二块派了！

" [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [tuːn] ,
" **Before the other could catch the tune** ,
" 前 这 其他 可以 抓住 这 调 ,

“在对方还没来得及听懂旋律之前，

[ðə; ði] [ɡriːn] - [beɪz] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
the green - baize doors of the saloon were thrown open and a white man
这 绿色的 - 台布 门 的 这 酒吧 是 抛掷 打开 和 一个 白色的 男人
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

酒吧的绿色绒布门被猛地推开，一个白人走了进去。

[ˈevri] [ˈniːɡroʊ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðæt] [ˈɡrænɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] - [set] [aɪz] , [ˈaɪərn][dʒɔː] ,
Every negro looked up into that granite face with its deep - set eyes , iron jaw ,
每一个 黑人 看起来 向上 进入 那 花岗岩 脸 和 它是 深的 - 放 眼睛 , 铁 颚 ,

每个黑人都抬头望着那张花岗岩般的脸，那双深陷的眼睛，铁一般的下巴。

[ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [laɪnz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈwelkəm] :
and rugged lines of strength and purpose , and smiled a joyful welcome :
和 崎岖 线条 的 力量 和 目的 , 和 微笑 一个 快乐 欢迎 :

线条粗犷有力，充满力量和目标感，脸上洋溢着喜悦的笑容：

" [mɔːnɪn] - , [mɑːs] [dʒɑːn] . -
" **Mawnin ' , Marse John** . '
" 早晨 - , 马尔斯 约翰 . -

“早上好，约翰少爷。”

[teɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [kʌm] [ˈʃerɪfɪn] - [daʊn] [dis] [wei] .
Tain't no use to come sheriffin ' down dis way .
污点 不 使用 到 来 警长 - 向下 迪斯 方式 .

来这儿当警长也没用。

[noʊ] [ˈnɪɡər] [eɪnt] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - . "
No niggers ain't done nothin ' . "
不 黑鬼 不是 完毕 什么也没有 - . "

“黑鬼们什么都没做。”

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , " [flɒrˈnɔɪ] [ɡrɪnd] .
" **I am hunting for a Methodist clergyman of color , " Flournoy grinned** .
" 我 是 打猎 为了 一个 卫理公会 牧师 的 颜色 , " 弗洛诺伊 咧嘴一笑 .

“我正在寻找一位有色人种的卫理公会牧师，”弗洛诺伊咧嘴一笑。

" [bɔːs] , " [ˈvɪnɪɡər] [æts] [ˈtʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Boss , " Vinegar Atts chuckled as he rose to his feet** ,
" 老板 , " 醋 属性 轻笑 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

“老板，”维纳·阿茨站起身来，轻笑了一声。

" [ˈaɪz][diː] [ˈblækɪst] [æn; ən] - [best] [ˈnɪɡər] [ˈpriːtʃər] [wʌt] [ɪz] ,
" **I's de blackest an ' best nigger preacher whut is** ,
" 是 德 最黑的 一个 - 最好的 黑鬼 牧师 什么？ 是 ,

“我是最黑最棒的黑人传教士，这是什么？”

[æn; ən] - [aɪ] - [ɪn][diː] - [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈfæɪlɪn] - [frʌm; frəm] [ɡreɪs] [æn; ən] - [ɡriːs] .
an ' I b'lieves in de Mefdis doctrine of fallin ' from grace an ' grease .
一个 - 我 - 在 德 - 教义 的 坠落 - 从 优雅 一个 - 润滑脂 .

我相信梅夫迪斯关于堕落和堕落的教义。

[ɪˈɛf][juː; jʊ] [mɪsˈdaʊt] [maɪ][wɜːrdz] , [æks][maɪ] [waɪf] .
Ef you misdoubts my words , ax my wife .
ef 你 疑虑 我的 字 , 斧头 我的 妻子 .

如果你不相信我的话，就砍了我老婆。

[dæt][oʊl] [ˈwʊmən] [ədˈmits] [dæt] [fʌk] - . "
Dat ole woman admits dat fack herse'f . "

数据 奥莱 女士 承认 数据 去他妈的 - . "

这位老妇人自己也承认了这一点。”

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm][ə; ei] [ˈwedɪŋ] [ˈserəmoʊni][æt; ət][ðə; ði] [ˌju:flaɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [naɪt]
" I want you to perform a wedding ceremony at the Shoofly Church to - night
" 我 想 你 到 履行 一个 婚礼 仪式 在 这 鞋蝇 教会 到 - 夜晚
[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
at seven o'clock ,
在 七 点钟 ,

“我希望你今晚七点在舒弗莱教堂主持一场婚礼仪式。”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [əˈnaʊnst] .
" the sheriff announced .
" 这 警长 宣布 .

“警长宣布道。”

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [rev] . [ˈvɪnɪgər] [æts] [θɹʌst] [bəuθ][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz]
Instantly the Rev . Vinegar Atts thrust both hands into the pockets of his trousers
即刻 这 牧师 . 醋 属性 推力 两个都 双手 进入 这 口袋 的 他的 裤子
[ænd; ənd] [-]
and [89]
和 [-]

维纳·阿茨牧师立刻将双手插进裤兜里[89]

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈempti] .
brought his hands out , turning out the pockets and showing them empty .
带来 他的 双手 出去 , 转弯 出去 这 口袋 和 显示 他们 空的 .

他把手拿出来，翻出口袋，露出空空如也的口袋。

" [ˈdɑ:r] [naʊ] , [ˈfɪgər] [bʊʃ] !
" Dar now , Figger Bush !
" 达尔 现在 , 菲格 衬套 !

“该死的，菲格·布什！ ”

" [ˈvɪnɪgər] [beˈləʊd] .
" Vinegar bellowed .
" 醋 咆哮 .

“醋”咆哮道。

" [aɪ][toʊl] [ju:; jʊ][dæt][di:] [gʊd] [lɔ:d] [wʊd] - [ə; ei] [wei] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:][tu:; tə] [peɪ] [ˈfɜ:; ˈfer] [dem]
" I tole you dat de good Lawd would pervide a way fer me to pay fer dem
" 我 托勒 你 数据 德 好的 老天 会 - 一个 方式 fer 我 到 支付 fer 民主
[nɪr] - [bu:z] [greɪp] - [dʒu:sɪz][aɪ] [bɪn] [gʌzlɪn] - [ɪn][joʊ] - [ˈsɪnfl] [səlu:m] !
near - booze grape - juices I been guzzlin ' in yo ' sinful saloom !
靠近 - 豪饮 葡萄 - 果汁 我 到过 咕咕 - 在 哟 - 罪恶的 萨鲁姆 !

“我告诉过你，仁慈的上帝会给我一条路，让我偿还我在你那罪恶的沙龙里狂饮的那些接近烈酒的葡萄汁！

[faɪv] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [wɪl] - [wɪd][ju:; jʊ][æn; ən] - [li:v] [ə; ei] [fju:] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊvər][ˈfɜ:; ˈfer] - . "
Five dollars will settle wid you an ' leave a few change over fer seegaws . "
五 美元 将要 - 宽 你 一个 - 离开 一个 很少 改变 超过 fer - . "

五美元够你用，还能剩下点零钱买跳蚤市场的东西。

" [hu:z] - - , [ma:s] [dʒɑ:n] ?
" Who's cormittin ' mattermony , Marse John ?
" 谁是 - - , 马尔斯 约翰 ?

“谁犯了谋杀罪，约翰勋爵？ ”

" [ˈmʌstərd] [ˈpra:fɪt] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Mustard Prophet wanted to know .
" 芥末 先知 通缉 到 知道 .

“芥末先知想知道。”

" [ɪz][aɪ'ti:] [wʌn][ʌv; əv] [dəsi] [hɪr] [fɑ:tgʌn] - ? "
" Is it one of dese here shotgun weddin's ? "
" 是 它 一 的 这些 这里 霰弹枪 - ? "

“这是这里常见的奉子成婚吗？”

" [ˈplæstər] - [wɪʃɪz] [tu:; tə] [wed] [ˈpɜ:lain] [flʌndɜ:] . "
" Plaster Sickety wishes to wed Pearline Flunder . "
" 石膏 - 愿望 到 结婚 珍珠 失误 . "

“Plaster Sickety 想娶 Pearline Flunder。”

" [aɪ] [noʊz] - [ɪm] , " [hɪtʃ] [ˈdaɪmənd] [ˈrʌmbld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [tʃest] .
" I knows 'em , Hitch Diamond rumbled from his big chest .
" 我 知道 - 呃 , " 拴住 钻石 隆隆声 从 他的 大的 胸部 . "

“我认识他们,”希奇·戴蒙德从他宽阔的胸膛里低沉地吼道。

" [di:] [ɡʊd] [bɔ:d] [wɪl] [ʃɔ:r] [ɡɑ:t][tu:; tə] - [ˈfɜ:, ˈfer] [dem] [ku:nz] [laɪk] [hi:; hi] [du:] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈvɪnɪɡər]
" De good Lawd will shore got to pervide fer dem coons like He do fer Vinegar
" 德 好的 老天 将要 支撑 得到 到 - fer 民主 浣熊 喜欢 他 做 fer 醋
[æts] — [ˈheri] [wʌn][ɪz][ɡɑ:t][ɡɪt] - [ʌp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - . "
Atts — nary one is got git - up enough to make a livin ' . "
属性 — 几乎 一 是 得到 git - 向上 足够的 到 制作 一个 生活 - . "

“上帝一定会像对待维尼加·阿茨那样，眷顾这些黑鬼——没有一个黑鬼能靠自己的力量谋生。”

" [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈkʌlərd] [ˈhʌni] - [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ker] [ænd; ænd] [prəˈtekʃn] , "
" Those young colored honey - birds are under my special care and protection , "
" 那些 年轻的 有色 蜂蜜 - 鸟类 是 在下面 我的 特别的 关心 和 保护 , "
[flʊrˈnɔɪ] [əˈnaʊnst] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Flournoy announced , smiling .
弗洛诺伊 宣布 , 微笑 .

“这些彩色蜜鸟幼鸟都受到我的特别照顾和保护,”弗洛诺伊笑着宣布道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [haʊs] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [get] [ðem; ðəm] [wɜ:rk]
" I intend to house them and take care of them and get them work
" 我 打算 到 房子 他们 和 拿 关心 的 他们 和 得到 他们 工作
.
:
.

“我打算为他们提供住所、照顾他们，并让他们工作。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] . "
They are an experiment . "
他们 是 一个 实验 . "

它们是一项实验。

" [di:] [ˈtrʌb(ə)] [wɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ɪz] [dɪs] , [mɑ:s] [dʒɑ:n] , "
" De trouble wid experiments is dis , Marse John , "
" 德 麻烦 宽 实验 是 迪斯 , 马尔斯 约翰 , "
[ˈmʌstərd] [tʃʌkld] , " [ˈsʌmtaɪmz] [deɪ] [bʌst] [ɪn] [joʊ] - [feɪs] . " [-]
Mustard chuckled , sometimes dey bust in yo ' face . " [90]
芥末 轻笑 , " 有时 戴 摔碎 在 哟 - 脸 . " [-]

“实验的麻烦就在于此，约翰老爷,”芥末笑着说，“有时候它们会给你当头一棒。”[90]

" [maɪ] [plæn] [ɪz] [ðɪs] , " [flʊrˈnɔɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" My plan is this , Flournoy told them .
" 我的 计划 是 这 , " 弗洛诺伊 讲述 他们 .

“我的计划是这样的,”弗洛诺伊告诉他们。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðoʊz] [tuː] [ˈniːgrəʊz] [təˈgeðər] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
" **I am going to tie those two negroes together with a ten - foot chain and**
" 我 是 去 到 领带 那些 二 黑人 一起 和 一个 十 - 脚 链 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ˈæməti][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . "
they are to live in peace and amity for three days . "
他们 是 到 居住 在 和平 和 和睦 为了 三 天 . "

“我要用十英尺长的链子把这两个黑鬼绑在一起，让他们和平共处三天。”

" - , [mɑːs] [dʒɑːn] !
" **Lawdymussy , Marse John !**
" - , 马尔斯 约翰 !

“我的天哪，约翰先生！ ”

" [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈvɪnɪɡər] [æts] [beˈləʊd] .
" **the Rev . Vinegar Atts bellowed .**
" 这 牧师 . 醋 属性 咆哮 .

“维纳·阿茨牧师大声喊道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [taɪ] [tuː] [kæts][tuː; tə] [iːtʃ] - [æn; ən] - [hæŋ] - [ɪm] [ˈoʊvər][diː] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Did you ever tie two cats to each yuther an ' hang ' em over de limb of a**
" 做过 你 曾经 领带 二 猫 到 每个 - 一个 - 悬挂 - 呃 超过 德 肢 的 一个
[triː] ? "
tree ? "
树 ? "

“你有没有试过把两只猫分别拴在两个孩子身上，然后把它们吊在树枝上？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [juː; jʊ] - [haʊ] [kwɪk] [dem] [kæts][ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] - -
" **Does you recommember how quick dem cats got tired of each yuther's sawsiety**
" 做 你 - 如何 快的 民主 猫 得到 疲劳的 的 每个 - -
你还记得那些猫有多快就厌倦了彼此的锯齿吗？

[æn; ən] - [fel] [aʊt] [wɪd] [ðeəˈselvz] ? "
an ' fell out wid theirselves ? "
一个 - 跌倒 出去 宽 他们自己 ? "

他们之间闹翻了吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。”

" [ˈvɪnɪɡər] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bəenˈdæənə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]
" **Vinegar jerked a yellow bandana handkerchief from the tail of his coat**
" 醋 猛地一抖 一个 黄色的 头巾 手帕 从 这 尾巴 的 他的 外套
[ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
and mopped the top of his bald head .
和 拖把 这 顶部 的 他的 秃 头 .

“醋从外套下摆里拽出一块黄色头巾，擦了擦他光秃秃的头顶。”

" [juː; jʊ] [maʊt] [ker] [ˈfɜː; ˈfər][dem] [ˈnɪɡər] [ɪːˈef][juː; jʊ][taɪz] [ɪm] - , [mɑːs] [dʒɑːn] .
" **You mought care fer dem niggers ef you ties em togedder , Marse John .**
" 你 应该 关心 fer 民主 黑鬼 ef 你 领带 呃 - , 马尔斯 约翰 .

“如果你把那些黑鬼绑在一起，你就得好好照顾他们，约翰老爷。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈ^wain] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] - - [ɪm] — [nɑːt][frʌm; frəm] [iːtʃ] - ,
But you ain't gwine be able to pertection ' em — not from each yuther ,
但 你 不是 格温 是 有能力的 到 - - 呃 — 不是 从 每个 - ,
但你不可能保护他们——不可能保护他们免受彼此的伤害。

" [ˈvɪnɪɡər] [əˈnaʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtʃɪf] .
" **Vinegar announced as he slapped at his face with his kerchief .**
" 醋 宣布 作为 他 被掌掴 在 他的 脸 和 他的 头巾 .
“醋”一边说着，一边用手帕拍打自己的脸。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈnɪɡər] [waɪf] [wɪd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] - [ˈwaɪər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **I wouldn't be tied to my nigger wife wid a telephone - wire long enough to**
" 我 不会 是 系 到 我的 黑鬼 妻子 宽 一个 电话 - 金属丝 长的 足够的 到
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][diː][mæn][ɪn][diː] [muːn] .
conversation de man in de moon .
对话 德 男人 在 德 月亮 .
“我可不想用一根足够长的电话线把我的黑鬼老婆绑起来，好跟月亮上的人说话。”

[nɔː] , [sə] !
Naw , suh !
不 , 苏 !
不，先生！

[dæt][oʊl][gæl] [wɒd] [biː; bi][ˈjæŋkɪn] - [ɑːn][dæt][laɪn][ə; eɪ] [ˈkætfɪʃ] [ɔːl][diː] [taɪm] .
Dat ole gal would be yankin ' on dat line a catfish all de time .
数据 奥莱 女孩 会 是 扬金 - 在 数据 线 一个 鲶鱼 全部 德 时间 .
那老太太会一直用那根鱼线钓鲶鱼。

[wɒʃ; wuːʃ] ! " [-]
Whoosh ! " [91]
嗖! ! " [-]
嗖! [91]

" [aɪ] [əˈɡriːz] [wɪd] [dem] - [ˈsentɪmənts] , " [hɪtʃ] [ˈdaɪmənd] [ˈrʌmbld] .
" **I agrees wid dem religium sentiments , " Hitch Diamond rumbled .**
" 我 同意 宽 民主 - 情感 , " 拴住 钻石 隆隆声 .
“我同意他们的宗教观点，”希区·戴蒙德低声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈɡoʊldɪ] , [maɪ] [oʊn] [waɪf] .
" **Now you example Goldie , my own wife .**
" 现在 你 例子 戈尔迪 , 我的 自己的 妻子 .
“现在你举个例子，戈尔迪，我的妻子。”

[dæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈjɛlə-] [ˈɡælz] [mɔː] [ɪz][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] , [æŋ; ən] - [ˈɡoʊldɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈluːnətɪk] ,
Dat little yeller gal's maw is a lunatic , an ' Goldie ain't no lunatic ,
数据 小的 黄狗 女孩们 嘴 是 一个 疯子 , 一个 - 戈尔迪 不是 不 疯子 ,
那只小黄狗的妈妈是个疯子，而戈尔迪可不是疯子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɡɔːt][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .
but she ain't got her right mind .
但 她 不是 得到 她 正确的 头脑 .
但她神志不清。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] - [ɪn][diː][ˈlaɪənz][den] ,
I wouldn't mind bein ' a Dandylion in de lion's den ,
我 不会 头脑 是 - 一个 - 在 德 狮子的 丹 ,
我并不介意做一头待在狮子窝里的蒲公英。

[laɪk] [diː][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [əˈbaʊt] — [dæt] [wɒd] [ɡɪb][em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ˈfɜː; ˈfer][maɪ] [ˈɡɪzərd] .
like de Bible tells about — dat would gib me a chance to fight fer my gizzard .
喜欢 德 圣经 讲述 关于 — 数据 会 吉布 我 一个 机会 到 斗争 fer 我的 肫 .
就像圣经里描述的那样——那会给我一个为我的鸡胗而战的机会。

[bʌt; bət] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə] [ˈɡoʊldɪ] —
But chained up to Goldie —
但 连锁 向上 到 戈尔迪 —
但却被锁链拴在戈尔迪身上——

" [hɪtʃ] [broʊk] [ɔ:f] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [nɪˈgeɪ(ə)n] ,
" **Hitch broke off , shook his head in earnest negation** ,
" 拴住 打破 离开 , 摇晃 他的 头 在 认真 否定 ,

希奇突然停了下来，认真地摇了摇头表示否定。

[rʌbd] [wʌn][ˈdʒaɪənt][hænd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [θju:d] [rɪst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]
rubbed one giant hand around his iron - thewed wrist as if he could feel the
摩擦 一 巨大的 手 大约 他的 铁 - 婚礼 手腕 作为 如果 他 可以 感觉 这
[ˈhəʊli][bɑ:ndz][ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni][ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][wʌn] [ɪkˈspresɪv] [wɜ:rd] :
holy bonds of matrimony and gave utterance to one expressive word :
圣 债券 的 婚姻 和 给予 发声 到 一 富有表现力的 单词 :

他用一只大手摩挲着自己戴着铁箍的手腕，仿佛能感受到婚姻的神圣纽带，然后吐出一个意味深长的词语：

" [gɔ:d] ! "
" **Gawd !** "
" 天哪 ! "

“天哪！ ”

" [hɔl] - [ɑ:n] , [ˈnɪgə] !
" **Hol ' on , niggers !**
" 霍尔 - 在 , 黑鬼 !

“等等，黑鬼们！ ”

" [ˈfɪgə] [bʊʃ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Figger Bush exclaimed** .
" 菲格 衬套 惊呼 .

“菲格·布什惊呼道。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfɒlər] [ju:; jʊ] - [ˈɔlz] [ɪn][dem] [ˈsentɪmənts] .
" **I don't foller you - alls in dem sentiments** .
" 我 不 福勒 你 - 所有 在 民主 情感 .

“我并不认同你们的这些想法。”

[naʊ] [aɪ] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] - [ˈwain] [ɑ:n] [tu:] [jɪr] [æən; ən] -
Now I been married to Scootie gwine on two year an '
现在 我 到过 已婚 到 - 格温 在 二 年 一个 -

现在我和Scootie gwine结婚两年了

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [gɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dæt][gæl] [ˈjɪt] .
I ain't never got too much of dat gal yit .
我 不是 绝不 得到 也 很多 的 数据 女孩 yit .

我从来没有对那个女孩感到厌倦过。

[aɪ] [ˈtʃerɪʃɪz] [di:] [əˈpɪnjən] [dæt] [mɑ:s] [dʒɑ:n][kʊd; kəd][taɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] - [æən; ən] - [aɪ]
I cherishes de opinion dat Marse John could tie our heads togedder an ' I
我 珍惜 德 观点 数据 马尔斯 约翰 可以 领带 我们的 头部 - 一个 - 我
[ˈwʊdnt] [kəmˈpleɪn] [nʌn] . "
wouldn't complain none . "
不会 抱怨 没有任何 . "

我珍视“约翰老爷能把我们俩的头绑在一起，我也不会抱怨”这种说法。

" [aɪ][saɪdz] [wɪd] [ˈfɪgə] [bʊʃ] , " [ˈmʌstərd] [ˈprɑ:fit] [grɪnd] .
" **I sides wid Figger Bush , " Mustard Prophet grinned** .
" 我 侧面 宽 菲格 衬套 , " 芥末 先知 咧嘴一笑 .

“我支持菲格·布什，”芥末先知咧嘴一笑。

" [aɪ] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [ɔ:f] [æən; ən] - [ɑ:n][wɪd] [ˈhəʊpi] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈtwenti] [jɪr] ,
" **I been livin ' off an ' on wid Hohey fer twenty year** ,
" 我 到过 生活 - 离开 一个 - 在 宽 希望 fer 二十 年 ,

“我和霍普伊断断续续地生活了二十年，

[æn; ən] - [dæt][gæl][ɪz] ['bʌstɪd] ['stʊvˌwʊd] ['ʊʊvər][maɪ][hed] [ɔ:f][æn; ən] - [ɑ:n] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
an ' dat gal is busted stovewood over my head off an ' on plenty of times ,
一个 - 数据 女孩 是 被捕 炉木 超过 我的 头 离开 一个 - 在 很多 的 时代 ,
那女的已经好几次把柴火扔到我头上了,

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ber] [hɜ:r; hər][noʊ] [graʊt] .
but I don't bear her no grouch .
但 我 不 熊 她 不 牢骚 .
但我对她一点也不生气。

[ʃi; ʃɪ][kɪn] [ˈɔ:lweɪz] [-]
She kin always [92]
她 亲属 总是 [-]
她总是[92]

[meɪk] [pi:s] [baɪ]['gɪvɪn] - [em 'i:][sʌm; səm][hɑ:t] [bɪskɪts] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fju:] ['sɪrəp; 'serəp] . "
make peace by givin ' me some hot biskits an ' a few sirup . "
制作 和平 经过 给予 - 我 一些 热的 饼干 一个 - 一个 很少 糖浆 : "
“给我些热乎乎的饼干和糖浆，就当是和解吧。”

" [ju:: jʊ] [fɔ:r] ['nɪgər] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] , " [flʊr'nɔɪ] [grɪnd] .
" You four niggers talk too much , " Flournoy grinned .
" 你 四 黑鬼 讲话 也 很多 , " 弗洛诺伊 咧嘴一笑 .
“你们四个黑鬼话太多了，”弗洛诺伊咧嘴一笑。

" [aɪ][wa:nt][ju:: jʊ][tu:: tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðæt] [ju:flaɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðɪ]
" I want you to get busy and decorate that Shoofly Church and pull the
" 我 想 你 到 得到 忙碌的 和 装饰 那 鞋蝇 教会 和 拉 这
[bɪgɪst] - [tʃɜ:rtʃ] ['wedɪŋ] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l][sets] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] ['sɜ:rkəl] .
biggest Tickfall church wedding ever seen in the social sets of our colored circles .
最大 - 教会 婚礼 曾经 已见 在这 社会的 套 的 我们的 有色 界 .
“我希望你们赶紧去装饰那座舒弗莱教堂，举办一场在我们这个有色人种社交圈里前所未有的盛大蒂克福尔教堂婚礼。”

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] . "
I'll pay for everything . "
患病的 支付 为了 一切 : "
我会支付所有费用。

" [ju: 'es][ɛfʊʊ] - ['nɪgər] [wɪl] [ɡɪt]['aʊər; ɑ:r] [waɪfs] [æn; ən] - [pʊl] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][naɪs] [stʌnt]
" Us fo ' niggers will git our wifes an ' pull some kind of nice stunt
" 我们 fo - 黑鬼 将要 git 我们的 妻子们 一个 - 拉 一些 种类 的 好的 特技
[aʊər'selfs] ,
ourselves ,
我们自己 ,
“我们四个黑鬼会带着老婆去搞点儿刺激的，然后自己搞点儿好玩儿。”

[tu:] , [mɑ:s] [dʒɑ:n] , " ['vɪnɪgər] [haʊld] .
too , Marse John , " Vinegar howled .
也 , 马尔斯 约翰 , " 醋 嚎叫 .
还有，约翰马斯，”醋溜嚎叫道。

" [wi:l] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [send] - [ɔ:f]['fɜ:, 'fer] - [ɪm] .
" We'll fix up a good send - off fer ' em .
" 出色地 使固定向上 一个 好的 发送 - 离开 fer - 呢 .
“我们会为他们精心安排一场欢送会。”

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ðɪ] [flʊr'nɔɪ] [ˈɔ:təməbi:l] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [per]
" At seven o'clock that evening the Flournoy automobile conveyed the happy pair
" 在 七 点钟 那 晚上 这 弗洛诺伊 汽车 传递 这 快乐的 一对
[tu:: tə][ðə; ðɪ] [ju:flaɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
to the Shoofly Church .
到 这 鞋蝇 教会 .
“那天晚上七点，弗洛诺伊汽车载着这对幸福的夫妇前往舒弗莱教堂。

[ðə; ði] [rev] . [ˈvɪnɪgər] [æts] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [braɪd] [ˈspɔːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː]
The Rev . Vinegar Atts proceeded with the ceremony until the bride sported a new
这 牧师 . 醋 属性 继续 和 这 仪式 直到 这 新娘 运动 一个 新的
[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [prəˈhaʊnst] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːləm]
ring and the two were pronounced man and wife with the solemn
戒指 和 这 二 是 发音 男人 和 妻子 和 这 庄严
[ædməˈnɪʃ(ə)n] :
admonition :
警告 :

维尼格·阿茨牧师继续主持仪式，直到新娘戴上新戒指，两人被宣布结为夫妻，并庄严地宣读了以下誓词：

" [huːm] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] , [let][nɑːt][mæn][pʊt] [əˈsʌndər] !
" **Whom God hath joined together , let not man put asunder !**
" 谁 上帝 有 加入 一起 , 让 不是 男人 放 分离 !
神所配合的，人不可分开！

" [ðerəˈpɑːn] [ˈferɪf] [flʊrˈnɔɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs]
" **Thereupon Sheriff Flournoy stepped forward and with the ease of long practice**
" 于是 警长 弗洛诺伊 步 向前 和 和 这 舒适 的 长的 实践
[slɪpt] [ə; eɪ] [ˈmænəkl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left]
slipped a manacle upon the right wrist of the bride and another upon the left
滑倒了 一个 束缚 之上 这 正确的 手腕 的 这 新娘 和 其他 之上 这 左边
[rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ʃʌt] . [-]
wrist of the groom and snapped the handcuffs shut . [93]
手腕 的 这 新郎 和 啪啪 这 手铐 关闭 . [-]

“于是，弗洛诺伊警长走上前去，凭借多年的熟练，轻松地将一个手铐戴在新娘的右手腕上，又将另一个手铐戴在新郎
的左手腕上，然后啪地一声把手铐扣上了。[93]

[ˈfɪgər] [bʊʃ] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs] .
Figger Bush stooped and lifted a long bottle from a bucket of ice .
菲格 衬套 弯腰 和 抬起 一个 长的 瓶子 从 一个 桶 的 冰 .
菲格·布什弯下腰，从冰桶里拿起一个长瓶子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [pɑːp] , [ðə; ði][kɔːrk] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
There was a loud pop , the cork struck against the ceiling ,
那里 曾是 一个 大声 流行音乐 , 这 软木 击 反对 这 天花板 ,
只听“砰”的一声巨响，软木塞撞到了天花板上。

[ˈrɪkəʃeɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn]
ricochetted around the walls of the room and caused a commotion by falling on
反弹 大约 这 墙壁 的 这 房间 和 导致 一个 骚动 经过 坠落 在
[-] [bɔːld] [hed] .
Vinegar's bald head .
醋的 秃 头 .

子弹在房间的墙壁间反弹，最后落在 Vinegar 的光头上，引起了一阵骚动。

[ˈfɪgər] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈtəʊstɪd] [ðə; ði]
Figger advanced with a tray containing three glasses and the sheriff toasted the
菲格 先进的 和 一个 托盘 包含 三 眼镜 和 这 警长 烤过的 这
[braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .
bride and groom .
新娘 和 新郎 .

菲格尔端着装有三个酒杯的托盘上前，警长向新郎新娘敬酒。

[ðə; ði][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ˈrætlɪd] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈmænək(ə)l][hænd][tuː; tə] [drɪŋk] .
The ten - foot chain rattled as the bride raised her manacled hand to drink .
这 十 - 脚 链 摇晃 作为 这 新娘 提高 她 戴着镣铐 手 到 喝 .

新娘举起戴着镣铐的手去喝酒时，十英尺长的铁链发出嘎嘎声。

[wen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [prə'seɪ](ə)n]
When they marched out of the church the entire congregation formed a procession
什么时候 他们 行军 出去 的 这 教会 这 全部的 会众 形成 一个 游行
[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ku:li] ['baɪu:] .
and accompanied them to their cabin on the Coolie Bayou .
和 伴随 他们 到 他们的 舱 在 这 苦力 河口 .

当他们走出教堂时，全体教友组成了一支队伍，护送他们前往位于库利河口的木屋。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['plæstər] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'raʊnd]
They noticed that Plaster Sickety picked up the chain and wrapped a turn around
他们 注意到 那 石膏 - 挑选 向上 这 链 和 包装 一个 转动 大约
[hɪz; ɪz] ['braɪdz] [nek] [ænd; ənd][wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his bride's neck and one about his own ,
他的 新娘的 脖子 和 一 关于 他的 自己的 ,
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
他们注意到石膏西基蒂捡起链子，绕着新娘的脖子缠了一圈，自己也绕了一圈。

[ðʌs] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði][ba:nd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz] [tə'geðər] .
thus shortening the bond and bringing them close together .
因此 缩短 这 纽带 和 带来 他们 关闭 一起 .
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
从而缩短了纽带，拉近了彼此的距离。

[ðeɪ] [klæmpt] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [weɪsts] ,
They clamped their arms around each other's waists ,
他们 夹紧 他们的 武器 大约 每个 其他的 腰部 ,
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
他们紧紧地搂住对方的腰，

[ænd; ənd] [plɒdɪd] ['sɑ:ləmlɪ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['haɪweɪ] .
and plodded solemnly through the deep dust of the crooked highway .
和 蹒跚而行 庄严地 通过 这 深的 灰尘 的 这 歪 公路 .
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
他们迈着庄严的步伐，穿过蜿蜒公路上厚厚的尘土。

" [dæt] ['nɪgər] [keɪnt] [pɑ:rk][hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:təməbi:l] [æn; ən] - [wɔ:k] [ɔ:f] [æn; ən] - [li:v]
" **Dat nigger cain't park his wife like a new automobile an ' walk off an ' leave**
" 数据 黑鬼 不能 公园 他的 妻子 喜欢 一个 新的 汽车 一个 - 走 离开 一个 - 离开
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“那个黑鬼连把老婆像新车一样停好就走，然后扬长而去，都做不到。”

" ['vɪnɪgər] [tʃʌklɪd] .
" **Vinegar chuckled .**
" 醋 轻笑 .
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“醋咯咯地笑了。”

" [hi:; hi] [eɪnt] ['æktɪn] - ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɡɪt] [ə'weɪ] — [naʊ] , " [hɪtʃ] ['rʌmbld] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
" **He ain't actin ' anxious to git away — now , " Hitch rumbled pessimistically .**
" 他 不是 肌动蛋白 - 焦虑的 到 git 离开 — 现在 , " 拴住 隆隆声 悲观地 .
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“他现在看起来并不急着离开，”希区柯克悲观地低声说道。

" [nɑ:t] ['jɪt] , [bʌt; bət] [su:n] , " ['vɪnɪgər] [ə'ɡri:d] . [-]
" **Not yit , but soon , " Vinegar agreed . [94]**
" 不是 yit , 但 很快 , " 醋 同意 . [-]
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“不会很快，但很快就会了，”维尼加同意道。[94]

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['plæstər] - [vɔɪs] [brook] ['ɪntu:] [ɪg'zʌltənt] [sɔ:ŋ] ,
Approaching the cabin , Plaster Sickety's voice broke into exultant song ,
接近 这 舱 , 石膏 - 嗓音 打破 进入 眉飞色舞 歌曲 ,
[ðə] [tʃeɪn] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
走近小屋时，石膏西基蒂的声音突然变得欢快起来，唱起了歌。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈni:ɡrouz] [ˈwʌndərf(ə)] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] , [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðɪs] [ni:t]
and through the negro's wonderful gift of improvisation , he produced this neat
和 通过 这 黑人的 精彩的 礼物 的 即兴创作 , 他 生产 这 整洁的
[bɪt] :
bit :
少量 :

凭借黑人出色的即兴发挥能力，他创作出了这段精彩的表演：

" [dɑ:rz][ə; eɪ] [ˈpɜ:lain] [pɜ:rl] [ʌv; əv][praɪs][ʌnˈtoʊld] ,
" Dar's a Pearline pearl of price untold ,
" 达尔的 一个 珍珠 珍珠 的 价格 不明 ,
" "达尔是一颗价值连城的珍珠。"

[æn; ən] - [dæt] [ˈpɜ:lain] [pɜ:rl] [keɪnt] [bi:; bi] [bɔ:t] [wɪd][ɡoʊld] ;
An ' dat Pearline pearl cain't be bought wid gold ;
一个 - 数据 珍珠 珍珠 不能 是 买 宽 金子 ;
而那颗珍珠般的珍珠，用黄金也买不到。

[æn; ən] - [dæt] [ˈpɜ:lain] [pɜ:rl] [er 'em] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] ,
An ' dat Pearline pearl am good to see ,
一个 - 数据 珍珠 珍珠 是 好的 到 看 ,
看到那颗珍珠般的珍珠真好。

[ˈfɜ:, 'fer][dæt] [ˈpɜ:lain] [pɜ:rl] - [tu:; tə][em 'i:] ! "
Fer dat Pearline pearl b'longs to me ! "
fer 数据 珍珠 珍珠 - 到 我 ! "
那颗珍珠属于我！

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][dæt] [fu:l] !
" Listen to dat fool !
" 听 到 数据 傻子 !
听那个傻瓜的话！

" [hɪtʃ] [ˈdaɪmənd] [ˈtʃʌkld] .
" Hitch Diamond chuckled .
" 拴住 钻石 轻笑 .
希奇·戴蒙德轻笑了一声。

" [ˈhi:z] [ˈsɪŋɪn] - [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈeɪndʒl] [wʌt] [hæd; həd] [swaɪpt] [di:] [ˈpɜ:rlɪst] [pɜ:rl] [ˈɔfən] [di:]
" He's singin ' like a little black angel whut had swiped de pearliest pearl offen de
" 他是 唱歌 - 喜欢 一个 小的 黑色的 天使 什么? 有 滑动 德 最珍珠般的 珍珠 经常 德
[ˈpɜ:rlɪ] [ɡeɪts] !
pearly gates !
珍珠般的 大门 !
“他唱歌就像一个偷走了天堂之门最珍珠的小黑天使！ ”

" [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ɡru:m] [ˈentərd] [ðer; ðər][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" The bride and groom entered their cabin and softly closed the door .
" 这 新娘 和 新郎 进入 他们的 舱 和 轻轻 关闭 这 门 .
新郎新娘走进他们的船舱，轻轻地关上了门。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !
晚安！

[ˌɑˈrɑˈɑɪ] .
III :
三、 :
三、

" ['ljki] [hɪr] , ['pɜ:lain] ,
" Looky here , Pearline ,
" 瞧瞧 这里 , 珍珠 ,

“瞧瞧这里，珀琳，

[aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] ['tɔʊtɪn] - [dɪs] [oʊl] [sti:l] [bənd][ɑ:n][maɪ] [rɪst] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [maɪ] ['fi:lɪnz] ,
I ain't used to totin ' dis ole steel band on my wrist an ' it hurts my feelin's ,
我 不是 用过的 到 托廷 - 迪斯 奥莱 钢 乐队 在 我的 手腕 一个 - 它 疼痛 我的 感觉 ,
我不习惯手腕上戴着这只老旧的钢表带，它让我感觉很不舒服。

" ['plæstər] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ]
" Plaster complained as he sat at the breakfast - table before a meal which
" 石膏 抱怨 作为 他 卫星 在 这 早餐 - 桌子 前 一个 一顿饭 哪个
[hæd; həd] [brɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] [baɪ] [hɪtʃ] ['daɪmənd] .
had been left on the door - step a few minutes before by Hitch Diamond .
有 到过 左边 在 这 门 - 步 一个 很少 分钟 前 经过 拴住 钻石 .
“普拉斯特坐在餐桌旁抱怨着，他面前的早餐是希奇·戴蒙德几分钟前放在门口的。”

" [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [haʊl] [æn; ən] - [pʊl] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:˘] [taɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˈweɪdʒɪn] , ['plæstər] , "
" Don't begin to howl an ' pull back like a dawg tied under a wagin , Plaster , " "
" 不 开始 到 嗥 一个 - 拉 后退 喜欢 一个 狗 系 在下面 一个 wagin , 石膏 , "
['pɜ:lain] [-]
Pearline [95]
珍珠 [-]

“别像被绑在车底下的狗一样嚎叫和后退，普拉斯特，”珀琳[95]

[ˈɜ:dʒd] ['prɪtɪli] , [æz; əz][ji:; ji] [helpt] [hɜ:ɪ'self][tu:; tə] ['lɪbəərəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [prɪ'perd]
urged prettily , as she helped herself to liberal portions of the breakfast prepared
敦促 漂亮 , 作为 她 帮助 她自己 到 自由主义 部分 的 这 早餐 准备
[ɪn] ['ʃerɪf] [flɔːrnɔɪz] ['kɪtʃɪn] .
in Sheriff Flournoy's kitchen .
在 警长 弗洛诺伊 厨房 .
她一边说着漂亮话，一边大快朵颐地享用着弗洛诺伊警长厨房里准备的丰盛早餐。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [kɪk] [ə'baʊt] ['wɛrɪn] - [aɪ 'ti:][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌvz] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" You won't kick about wearin ' it as long as you loves me , will you ? "
" 你 惯于 踢 关于 穿着 - 它 作为 长的 作为 你 爱 我 , 将要 你 ? "
“只要你爱我，你就不会介意戴着它，对吧？”

" ['noʊəm] , " ['plæstər] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" No'm , " Plaster said , as he lifted the chain to a more comfortable
" 诺姆 , " 石膏 说 , 作为 他 抬起 这 链 到 一个 更多的 舒服的
[pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .
place upon the dining - table .
地方 之上 这 用餐 - 桌子 .
“不，”普拉斯特说着，把链子放到餐桌上更舒服的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:r] [wɪl] [dæt] [waɪt] [mæn][ˈhædnt] [tʃu:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] . "
" But I shore wish dat white man hadn't choosed such a heavy chain . "
" 但 我 支撑 希望 数据 白色的 男人 之前没有 已选 这样的 一个 重的 链 . "
“但我真希望那个白人当初没选择这么重的锁链。”

" [dɪs] [tʃeɪn] [eɪnt] ['hevi] , ['plæstər] , " ['pɜ:lain] [prəu'testɪd] .
" Dis chain ain't heavy , Plaster , " Pearline protested .
" 迪斯 链 不是 重的 , 石膏 , " 珍珠 抗议 .
“这条链子不重，普拉斯特，”珀琳抗议道。

" [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ɔ:t] [tɔ:k] [dæt] [wei] .
" You hadn't oughter talk dat way .
" 你 之前没有 应该 讲话 数据 方式 .
你不应该那样说话。

- [dæt] , [aɪ] [laɪks] [dis] [tʃeɪn] — [aɪ 'ti:] [taɪz] [ju: 'es] [tu:; tə] [i:t] .
Excuse me, dat, I likes dis chain — it ties us to each yuther .
- 数据 , 我 点赞 迪斯 链 — 它 领带 我们 到 每个 - .

恕我直言, 我喜欢这条链子——它把我们彼此联系在一起。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
Don't you like it ? "
不 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [jezm] , [aɪ] [ɔ:r] [dʌz] . "
" Yes'm , I shore does . "
" 是的 , 我 支撑 做 . "

“是的, 我当然知道。”

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['fɜ:, 'fer] ? "
" How come you complains about it fer ? "
" 如何 来 你 抱怨 关于 它 fer ? "

“你为什么抱怨这件事呢? ”

" [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] [noʊ] [lə'ment] , [pɜ:ləɪn] — [dæt] [ɪz] , [aɪ] [eɪnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [dæt] [wei] .
" I ain't got no lament , Pearline — dat is , I ain't mean it dat way .
" 我 不是 得到 不 哀叹 , 珍珠 — 数据 是 , 我 不是 意思是 它 数据 方式 .

“我没有什么可抱怨的, 珀琳——也就是说, 我不是那个意思。”

" [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ert]
" The bridegroom filled his mouth with food and for the next ten minutes ate voraciously .
" 这 新郎 已填 他的 嘴 和 食物 和 为了 这 下一个 十 分钟 吃 贪婪地 .

新郎嘴里塞满了食物, 接下来的十分钟里他狼吞虎咽地吃个不停。

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɒd] [drɔ:] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
One watching him would draw the inference that he was not eating to enjoy
— 观看 他 会 画 这 推理 那 他 曾是 不是 吃 到 享受
[ðə; ði] [fu:d] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɑ:kju'peɪ] (ə)n [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [br'saɪd] [spi:t] .
the food so much as to find some occupation for his mouth beside speech .
这 食物 所以 很多 作为 到 寻找 一些 职业 为了 他的 嘴 旁 演讲 .

旁观者会推断, 他吃饭并不是为了享受食物, 而是为了在说话之外找点事做。

['pɜ:ləɪn] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fri:] [hænd] [ænd; ənd] [tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Pearline reached out with her free hand and toyed with the chain ,
珍珠 达到 出去 和 她 自由的 手 和 玩弄 和 这 链 ,

珀琳伸出空着的那只手, 把玩着那条链子。

['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] ['lʌvɪŋli] , [ə; eɪ] ['dri:mi] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [koʊl] - [blæk] [aɪz] . [
twisting it about her fingers lovingly , a dreamy light in her coal - black eyes . [
-]
96]
-]

她爱怜地用手指捻着它, 乌黑的眼睛里闪烁着梦幻般的光芒。[96]

" [ju: 'es] [hæd; həd] [di:] [bɪgɪst] ['wedɪn] - [ɪn] ['kʌləd] ['sɜ:rkɪ] , ['plæstər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜd] .
" Us had de biggest weddin ' in cullud circles , Plaster , " she murmured .
" 我们 有 德 最大 婚礼 - 在 卡鲁德 界 , 石膏 , " 她 低声说道 .

“我们办了当时最盛大的婚礼, 普拉斯特,”她低声说道。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['kʌləd] ['sɜ:rk(ə)] , " ['plæstər] ['mʌmbld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] .
" I ain't no cullud circle , " Plaster mumbled , his mouth full of food .
" 我 不是 不 卡鲁德 圆圈 , " 石膏 喃喃自语 , 他的 嘴 满的 的 食物 .

“我可不是什么乌合之众,”普拉斯特咕哝道, 嘴里塞满了食物。

" [bʌt; bət][aɪ] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [rʌn] ['sɜ:rkɪ] [ə'raʊn] - [ju:; jʊ] - - [æz; əz][dis][ʊʊ] [tʃeɪn] [steɪz] [ɑ:n] .
" **But I reckon I got to run circles around ' you ' slong as dis ole chain stays on .**
" 但 我 计算 我 得到 到 跑步 界 周围 - 你 - - 作为 迪斯 奥莱 链 停留 在 .
“但我认为只要这条旧链子还在，我就能一直把你耍得团团转。”

[dəʊnt][ˈræt(ə)l][dæt] [tʃeɪn] [soʊ] [laʊd] , [ˈpɜ:rlɪ] !
Don't rattle dat chain so loud , Pearly !
不 嘎嘎作响 数据 链 所以 大声 , 珍珠般的 !
别把项链晃得那么响，珀莉！

[ɡɑ:ʃ] !
Gosh !
天哪 !
天哪！
[aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrækɪt] [ˈfɜ:; ˈfer][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [saɪz] . "
It makes a heap of racket fer its little size . "
它 制作 一个 堆 的 球拍 fer 它是 小的 尺寸 . "
它个头虽小，但发出的噪音却很大。

" [ju:; jʊ][dʒɛs] - [naʊ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌs] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈhevi] [tʃeɪn] [ˈfɜ:; ˈfer][ɪts][saɪz] ,
" **You jes ' now said it wus a big , heavy chain fer its size ,**
" 你 杰斯 - 现在 说 它 伍斯 一个 大的 , 重的 链 fer 它是 尺寸 ,
“你刚才说，就它的尺寸而言，这是一条又大又重的链子。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈswi:tli] [ɑ:rgju'mentətɪv] [toʊn] .
" **his wife reminded him in a sweetly argumentative tone .**
" 他的 妻子 提醒 他 在 一个 甜蜜地 争论 语气 .
“他的妻子用一种既甜蜜又略带争辩的语气提醒他。”

" [jɛzm] , [aɪ ˈti:][eɪ ˈem] — [dis] [tʃeɪn] [ɪz][boʊf] [ˈlɪt(ə)l][æn; ən] - [bɪɡ] — [ˈfɜ:; ˈfer][ɪts][saɪz] , " [ðə; ði] [ɡru:m]
" **Yes'm , it am — dis chain is bofe little an ' big — fer its size , " the groom**
" 是的 , 它 是 — 迪斯 链 是 波菲 小的 一个 - 大的 — fer 它是 尺寸 , " 这 新郎
[ə'mendɪd] [ˈheɪstɪli] .
amended hastily .
修订版 草草 .
“是的，先生——这条链子既小又大——就它的尺寸而言，”新郎赶紧补充道。

" [stɑ:p][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [dis] [tʃeɪn] ! "
" **Stop talkin ' about dis chain ! "**
" 停止 谈话 - 关于 迪斯 链 ! "
“别再谈论这条链子了！ ”

" [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [dis] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **You started dis talk , " she reminded him reproachfully .**
" 你 开始 迪斯 讲话 , " 她 提醒 他 责备地 .
“是你先开始谈论这件事的，”她责备地提醒他。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈhɜ:rtɪd] [jʊʊ] - [rɪst] .
" **You said it hurted yo ' wrist .**
" 你 说 它 受伤了 哟 - 手腕 .
你说你的手腕疼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [ə'pa:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **There was a loud knock upon the door .**
" 那里 曾是 一个 大声 敲 之上 这 门 .
“有人用力敲门。”

[ˈplæstər] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈænsər] .
Plaster sprang up to answer .
石膏 弹簧 向上 到 回答 .
石膏像弹了出来，仿佛在回应。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [dʒɜ:rk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" **The chain jerked at his wrist** .
" 这 链 猛地一抖 在 他的 手腕 .

手腕上的链子猛地一拽。

" [gʊd] [gɔʃ] !
" **Good gawsh** !
" 好的 哎呀 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
" **he snorted** .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [kʌm] [tu:; tə][di:] [dɔ:r] [wɪd][em 'i:] , [ˈhʌni] , [soʊ][aɪ][kɪn][ˈoʊpən][ʌp] . "
" **Come to de door wid me , honey , so I kin open up** . "
" 来 到 德 门 宽 我 , 蜂蜜 , 所以 我 亲属 打开 向上 . "

“亲爱的，跟我到门口来，我好开门。”

" [aɪ] [keɪnt] , [ˈplæstər] , " [ðə; ði] [braɪd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
" **I cain't , Plaster , " the bride exclaimed in a panic** .
" 我 不能 , 石膏 , " 这 新娘 惊呼 在 一个 恐慌 .

“我做不到，石膏！”新娘惊慌地喊道。

" [aɪ] [eɪnt] [drest] [ˈfɜ:; ˈfer] - [dɪs] [su:n] [ɪn][di:] [mɔ:nɪn] . "
" **I ain't dressed fer comp'ny dis soon in de mawnin** . "
" 我 不是 穿着 fer - 迪斯 很快 在 德 早晨 . "

“我很快就不会穿衣服去公司了。”

" [ju:z] [gɔ:t][ɑ:n][ɔ:l][di:] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [oʊnz] , " [ðə; ði] [gru:m] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] . [-]
" **You's got on all de clothes you owns , " the groom reminded her** . [97]
" 你的 得到 在 全部 德 衣服 你 拥有 , " 这 新郎 提醒 她 . [-]

“你把所有衣服都穿上了，”新郎提醒她。 [97]

" - , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][noʊ] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ɑ:n][maɪ] [blæk] [noʊz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈgɪɡld] .
" **Suttinly , but I ain't got no white powder on my black nose , " she giggled** .
" - , 但 我 不是 得到 不 白色的 粉末 在 我的 黑色的 鼻子 , " 她 咯咯地笑 .

“可惜，我的黑鼻子上可没有白粉，”她咯咯地笑着说。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][di:] [ˈnɛks] - [ru:m] [æn; ən] - [let][em 'i:] [freʃ] [ʌp][brɪˈfoʊ] - [wi:; wi][ˈəʊpənz] [di:] [dɔ:r] . "
" **Come back in de nex ' room an ' let me fresh up befo ' we opens de door** . "
" 来 后退 在 德 下一个 - 房间 一个 - 让 我 新鲜的 向上 之前 - 我们 打开 德 门 . "

“请到隔壁房间来，让我先梳洗一下，我们再开门。”

" [aɪ] [steɪd] [ɪn][ˈdɑ:r][ə; eɪ] [plʌm] - [ˈaʊər] [waɪl] [ju:; jʊ] [wʌs] - - [ʌp][ˈfɜ:; ˈfer][joʊ] - - ,
" **I stayed in dar a plum ' hour while you wus freshin ' up fer yo ' viteles** ,
" 我 入住 在 达尔 一个 李子 - 小时 尽管 你 伍斯 - - 向上 fer 哟 - - ,

“你梳洗打扮准备吃东西的时候，我在那儿待了一个小时。”

" [ˈplæstər] [ˈgrʌmbld] .
" **Plaster grumbled** .
" 石膏 咕哝 .

石膏咕哝道。

" [dəʊnt][ɡɪt] [grʌmpt] [ʌp] , [ˈplæstər] , " [ˈpɜ:ˌlaɪn] [ˈɜ:dʒd] .
" **Don't git grumped up , Plaster , " Pearlline urged** .
" 不 git 脾气暴躁 向上 , 石膏 , " 珍珠 敦促 .

“别生气了，普拉斯特，”珀琳劝道。

" [ju:; jʊ] [ˈæk] [laɪk] [joʊ] - [lʌv] [ɪz] [kəˈmenst] [tu:; tə] [wɪlt] [əˈraʊn] - [di:] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
" **You ack like yo ' love is commenced to wilt aroun ' de edges** .
" 你 感谢 喜欢 哟 - 爱 是 开始 到 枯萎 周围 - 德 边缘 .

“你看起来就像你的爱开始在边缘枯萎了。”

" ['mi:kli] [ðə; ði][mæn] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [stʊd][fɔ:r; fər] [fɪfti:n]
" **Meekly the man followed her to the bedroom and stood for fifteen**
" 温顺地 这 男人 随后 她 到 这 卧室 和 站立 为了 十五
[ˈmi:nɪts] [waɪl] [ðə; ði][braɪd] [prɪmpt] [hɜ:r; hær] [her] ,
minutes while the bride primped her hair ,
分钟 尽管 这 新娘 精心打扮 她 头发 ,
“男人温顺地跟着她进了卧室，站了十五分钟，看着新娘整理头发。”

[ˈpaʊdərd] [hɜ:r; hær][noʊz] , [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; hær]['kɑ:lər] , [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][belt] , [pʊt] [pɪnz][ɪn]
powdered her nose , adjusted her collar , fiddled with her belt , put pins in
粉末状 她 鼻子 , 调整 她 衣领 , 拨弄 和 她 腰带 , 放 别针 在
[hɜ:r; hær] [ʒ:rt] - [weɪst] ,
her shirt - waist ,
她 衬衫 - 腰部 ,
她扑了扑鼻粉，整理了一下衣领，摆弄了一下腰带，在衬衫腰部别上别针。

[tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hær] [maʊθ] , [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:]
took them out and deposited them in her mouth , put them back into
采取 他们 出去 和 已存 他们 在 她 嘴 , 放 他们 后退 进入
[hɜ:r; hær] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,
她把它们拿出来放进嘴里，然后又放回腰间。

[tɜ:rnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
turned around and looked at herself in the mirror ,
转向 大约 和 看起来 在 她自己 在 这 镜子 ,
转过身，看着镜子里的自己。

[ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪˈti:] ,
hunted for a fresh handkerchief and could not find it ,
猎杀 为了 一个 新鲜的 手帕 和 可以 不是 寻找 它 ,
到处找干净的手帕，但没找到。

[ˈlʊkɛɪtɪd][aɪˈti:][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [weɪst] , [ˈwʌndɜ-d] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left]
located it at last in the bosom of her waist , wondered where she had left
位于 它 在 最后的 在 这 怀 的 她 腰部 , 想知道 在哪里 她 有 左边
[hɜ:r; hær] [ˈtʃu:ɪŋ] - [gʌm] ,
her chewing - gum ,
她 咀嚼 - 胶 ,
最后在她腰间找到了口香糖，她纳闷自己把口香糖落到哪里去了。

[faʊnd] [aɪˈti:][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [feɪs] - [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] :
found it on top of the box of face - powder , and finally said :
成立 它 在 顶部 的 这 盒子 的 脸 - 粉末 , 和 最后 说 :
在粉盒顶上找到了它，最后说道：

" [kʌm] [ɑ:n] — [les] ['hɜ:ri] [ʌp] .
" **Come on — less hurry up .**
" 来 在 — 较少的 匆忙 向上 .
“拜托——别那么着急。”

[dæt] - [wɪl] [ɡɪt]['taɪərd] [weɪtɪn] - ['fɜ:z; ,fər][ju:ˈes] ! "
Dat comp'ny will git tired waitin ' fer us ! "
数据 - 将要 git 疲劳的 等待 - fer 我们 ! "
那家公司等我们等得都等不及了！

" [dæt] - [ɪz] [ɡɔ:n] [dʌn] [aɪˈti:] , " [ˈplæstər] [saɪd] .
" **Dat comp'ny is gone done it , " Plaster sighed .**
" 数据 - 是 已消失 完毕 它 , " 石膏 叹了口气 .
“那家公司完蛋了，”普拉斯特叹了口气。

" [aɪ] [pi:pt] [θru:] [di:] [kræk] [ɪn][di:] [dɔ:r] [æŋ; əŋ] - [si:d] - [ɪm] .
" **I peeped through de crack in de door an ' seed ' em .**
" 我 偷窥 通过 德 裂缝 在 德 门 一个 - 种子 - 呃 -
“我从门缝里偷看，看到了他们。”

[hɪtʃ] ['daɪmənd] [nɑ:kt] [ɛfoʊ] - [taɪmz] , [den] [-]
Hitch Diamond knocked fo ' times , den [98]
拴住 钻石 敲门 fo - 时代 , 丹 [-]
希奇·戴蒙德敲了四次，den[98]

[ˈoʊpənd] [di:] [dɔ:r] [æŋ; əŋ] - [pɪkt] [ʌp] [dem] ['brekfəst] - ['dɪfɪz] [æŋ; əŋ] - [traɪd] [aʊt] . "
opened de door an ' picked up dem breakfast - dishes an ' trod out . "
打开 德 门 一个 - 挑选 向上 民主 早餐 - 菜肴 一个 - 践踏 出去 - "
打开门，拿起早餐碗碟，走了出去。

" [dæts] [tu:] [bæd] , " ['pɜ:lain] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] .
" **Dat's too bad , " Pearlline remarked with no interest whatever .**
" 数据 也 坏的 , " 珍珠 评论 和 不 兴趣 任何 .
“那太可惜了，”珀琳毫无兴趣地说道。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
She was looking at herself in the mirror .
她 曾是 寻找 在 她自己 在 这 镜子 .
她正在照镜子。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:n] - .
" **I'd like to seen Hitchie .**
" ID 喜欢 到 已见 - .
我想见见希琪。

[hi:; hi][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][oʊl] ['swi:tʃɑ:ts] . "
He use to be one of my ole sweethearts . "
他 使用 到 是 一 的 我的 奥莱 甜心们 . "
他曾经是我以前的恋人之一。

" [kʌm] [aʊt] [æŋ; əŋ] - [set] [ʌndər] [di:] [tri:] [wɪd] [em 'i:][æŋ; əŋ] - [mɛ'bi] [dæt][oʊl] ['swi:tʃɑ:rt] [ʌv; əv]
" **Come out an ' set under de tree wid me an ' mebbe dat ole sweetheart of**
" 来 出去 一个 - 放 在下面 德 树 宽 我 一个 - 也许 数据 奥莱 亲爱的 的
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
yourn will come back ,
你的 将要 来 后退 ,
“出来和我一起坐在树下，也许你那老情人就会回来了。”

" ['plæstər] [sə'dʒestɪd] .
" **Plaster suggested .**
" 石膏 建议 .

建议使用石膏。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][ɡɪt] [aʊt] [ɪn][di:] ['sʌŋʃaɪn] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't like to git out in de sunshine , " the girl replied .**
" 我 不 喜欢 到 git 出去 在 德 阳光 , " 这 女孩 回复 .
“我不喜欢在阳光下待着，”女孩回答说。

" [dɑ:rz] [tu:] [mʌtʃ] [ɡler] . "
" **Dar's too much glare . "**
" 达尔的 也 很多 强光 . "

“达尔的光线太刺眼了。”

" [tu:] [mʌtʃ] — [wɪtʃ] ?
" **Too much — which ?**
" 也 很多 — 哪个 ?

“太多了——哪个太多了？ ”

" ['plæstər] [æskt] .
" **Plaster asked** .
" 石膏 问 .

石膏问道。

" [glər] . "
" **Glare** . "
" 强光 . "

“强光。”

" [jɛzm] .
" **Yes'm** .
" 是的 .

“是的。”

" ['plæstər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['helpləsli] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
" **Plaster stood looking at her helplessly , wondering where they were going**
" 石膏 站立 寻找 在 她 无助地 , 好奇 在哪里 他们 是 去
[frʌm; frəm][ðər; ðər] .
from there :
从 那里 .

“普拉斯特无助地站在那里看着她，不知道他们接下来要去哪里。”

" [dʌz] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['plæstər] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] ,
" **Does you love me , Plaster ?** " **the girl asked** ,
" 做 你 爱 我 , 石膏 ? " 这 女孩 问 ,

“石膏，你爱我吗？”女孩问道。

[ˈsaɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] .
siding up to him and stepping on the chain .
壁板 向上 到 他 和 步进 在 这 链 .

走到他跟前，踩在链子上。

" [jɛzm] , " ['plæstər] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [fi:t]
" **Yes'm , " Plaster answered as he pulled the chain from under her feet**
" 是的 , " 石膏 回答 作为 他 拉 这 链 从 在下面 她 脚
[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and rubbed his wrist .
和 摩擦 他的 手腕 .

“是的，夫人，”普拉斯特一边回答，一边从她脚下抽出链子，揉了揉手腕。

" [dəʊnt] [step][ɑ:n][dæt] [tʃeɪn] [noʊ][moʊ] - .
" **Don't step on dat chain no mo ' .**
" 不 步 在 数据 链 不 莫 ' - :

“别再踩到那条链子了。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [breɪk] [aɪ 'ti:] . "
You might break it . "
你 可能 休息 它 . "

你可能会把它弄坏。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [lʌvz] [em 'i:] ? "
" **How come you don't tell me you loves me ?** "
" 如何 来 你 不 告诉 我 你 爱 我 ? "

为什么你不告诉我你爱我？

" [aɪ] [dʌŋ] [toʊl] [ju:; jʊ] - [baʊt] - [taɪmz] [dis] [mɒnɪn] - , " ['plæstər] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] . [-]
" **I done tole you ' bout fawty times dis mawnin ' , " Plaster reminded her . [99]**
" 我 完毕 托勒 你 - 回合 - 时代 迪斯 早晨 - , " 石膏 提醒 她 . [-]

“我今天早上已经跟你说过四十遍了，”普拉斯特提醒她。[99]

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] ['nevər] [tʊəl][em 'i:] [ɒn'les]
" **But you ain't never tole me onless**
" 但 你 不是 绝不 托勒 我 不

但你从未告诉我

[aɪ] [ækst] [ju:; jʊ] . "
I axed you . "
我 被砍掉 你 . "

我把你砍掉了。

" [les] [gɒʊ] [sʌmwɔ:r] [æn; ən] - [set] [daʊn] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [taɪmz] , " ['plæstər]
" **Less go somewhar an ' set down an ' I'll tell you a millyum times , " Plaster**
" 较少的 去 某个地方 一个 - 放 向下 一个 - 患病的 告诉 你 一个 - 时代 , " 石膏
[sed] ['i:gərli] .
said eagerly .
说 急切地 .

“找个地方坐下来，我给你讲一百万遍，”普拉斯特急切地说。

" [bles] [gɔ:d] , [aɪ] [noʊz] [ju:; jʊ] [lʌvz] [em 'i:][ə; eɪ] [plʌm] - ['plenti] ,
" **Bless Gawd , I knows you loves me a plum ' plenty** ,
" 保佑 天哪 , 我 知道 你 爱 我 一个 李子 - 很多 ,
" 感谢上帝，我知道你非常爱我。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [dem] [wɜ:rdz] .
but I likes to hear you tell dem words .
但 我 点赞 到 听到 你 告诉 民主 字 .

但我喜欢听你说这些话。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊts] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [bli:v] [aɪ] [ɔ:t] [tʃeɪndʒ] [di:] ['kɑ:lər][ɑ:n][dɪs] [dres] .
Wait a minute till I puts — er — I b'lieve I oughter change de collar on dis dress .
等待 一个 分钟 直到 我 放置 — 呃 — 我 相信 我 应该 改变 德 衣领 在 迪斯 裙子 .
稍等片刻，等我把——呃——我觉得我应该把这条裙子的领子换一下。

[ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] [wɒd] [meɪk] [em 'i:] [lʊk] [moʊ] - ['freʃər] .
A clean one would make me look mo ' fresher .
一个 干净的 一 会 制作 我 看 莫 - 更清新 .

干净的衬衫会让我看起来更精神。

" ['plæstər] ['lɪŋə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fænsɪ] ,
" **Plaster lingered until the woman was dressed to her fancy** ,
" 石膏 徘徊不去 直到 这 女士 曾是 穿着 到 她 想要 ,
“石膏一直停留到女人穿戴整齐后才消退。”

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [ɪm'peɪ(ə)nt] [leg] , [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
resting his weight first on one impatient leg , then upon the other .
休息 他的 重量 第一的 在 一 不耐烦 腿 , 然后 之上 这 其他 .
他先是焦躁地将重心放在一条腿上，然后又转移到另一条腿上。

" [ju:; jʊ] [weɪsts] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [taɪm] ['fɪksɪn] - - , [pɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [saɪd] [æt; ət][læst] .
" **You wastes a heap of time fixin ' yo'se'f , Pearly , " he sighed at last** .
" 你 废物 一个 堆 的 时间 修复 - - , 珍珠般的 , " 他 叹了口气 在 最后的 .
“你浪费了好多时间在修修补补上，珀利，”他最后叹了口气。

" [aɪ] [hoʊps] [ju:lɪ] [su:n] [ɡɪt] [drest] [ʌp] ['fɜ:z; 'fer] [di:] [deɪ] . "
" **I hopes you'll soon git dressed up fer de day** . "
" 我 希望 你会 很快 git 穿着 向上 fer 德 天 . "
“希望你很快就能盛装打扮好出门。”

" [ju:; jʊ] ['wɒnts] [joʊ] - [waɪf] [tu:; tə] [lʊk] [naɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You wants yo ' wife to look nice , don't you ?**
" 你 想要 哟 - 妻子 到 看 好的 , 不 你 ?
你希望你妻子看起来漂亮，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **she asked reproachfully** .
" 她 问 责备地 .

她责备地问道。

" [jɛzm] . "
" **Yes'm** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [kɪn][aɪ] [lʊk] [naɪs] - [θaʊt] ['tɑ:kɪ:n, -kɪn, 'teɪ-] - [diː] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ?
" **How kin I look nice ' thout takin ' de time to dress ?**
" 如何 亲属 我 看 好的 - 空 拿 - 德 时间 到 裙子 ?

“怎样才能不花时间打扮也能看起来很漂亮？”

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪˈkɑ:n] - [triː] [ɪn][ðə; ði] " [gler] .
" **They went out and sat down under the pecan - tree in the " glare** .
" 他们 去 出去 和 卫星 向下 在下面 这 胡桃 - 树 在 这 " 强光 .

他们走到外面，坐在山核桃树下，沐浴着阳光。

" [ˈpɜːlaɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [gler] .
" **Pearline seemed to have forgotten the glare** .
" 珍珠 似乎 到 有 被遗忘的 这 强光 .

“珀琳似乎忘记了刺眼的阳光。”

[ˈplæstər] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [smoʊkt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] , [smoʊkt] [aɪ ˈtiː]
Plaster lighted a cigarette , smoked it to the end , lighted another , smoked it
石膏 照明 一个 卷烟 , 熏制 它 到 这 结尾 , 照明 其他 , 熏制 它
[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

普拉斯特点燃了一支烟，抽完后又点燃了另一支，继续抽完。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] .
and lighted another .
和 照明 其他 .

然后又点燃了一根。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or)

第4/6页

[ðen] [ˈpɜːləɪn] [rɪˈmɑːkt] : [-]
Then Pearline remarked : [**100**]
然后 珍珠 评论 : [-]

然后珀琳说道：[100]

" [ˈhʌni] , [dʌz] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] [mɔːr] [dæn][juː; jʊ] [lʌvz] [dem] - ? "
" Honey , does you love me more dan you loves dem cigareets ? "
" 蜂蜜 , 做 你 爱 我 更多的 担 你 爱 民主 - ? "

亲爱的，你爱我胜过爱香烟吗？

" [aɪ] [ʃɔːr] [dʌz] " — [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdərət] [ˈfɜːrvər] .
" I shore does " — with moderate fervor .
" 我 支撑 做 " — 和 缓和 热情 .

“我当然会”——语气略带热情。

" [dʌz] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][ə; eɪ] - [taɪmz] [moʊ] - [dæn][juː; jʊ] [lʌvz] - ? "
" Does you love me a millyum times mo ' dan you loves cigareets ? "
" 做 你 爱 我 一个 - 时代 莫 - 担 你 爱 - ? "

“你爱我比爱香烟多一百万倍吗？ ”

" - . "
" Suttinly . "
" - . "

“萨廷利。”

" [den] , [ˈfɜː, ˈfɛr] - , [θrɒʊ] [dem] - [əˈweɪ] !
" Den , fer gossake , throw dem cigareets away !
" 丹 , fer - , 扔 民主 - 离开 !

“丹，看在上帝的份上，把那些香烟扔掉吧！ ”

[deɪ] [smelz] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [ˈfjuːmɪgeɪt] . "
Dey smells like some kind o ' fumigate . "
戴伊 气味 喜欢 一些 种类 o - 熏 . "

它们闻起来像某种熏蒸剂。

" [aɪ] [keɪnt] [duː] [ðæt] , [ˈpɜːrli] .
" I cain't do that , Pearly .
" 我 不能 做 那 , 珍珠般的 .

“我做不到，珀莉。”

[ˈdesɪ] [hɪr] [ˈsmoʊks] [ˈkɔːstɪz] [ˈmʌni] .
Dese here smokes costes money .
这些 这里 烟雾 成本 钱 .

这里抽烟要花钱。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkudnt] - [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] [iːˈɛf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wʌk] [ˈfɜː, ˈfɛr][diː] [ˈmʌni] .
An ' I couldn't affode to buy ' em ef I had to wuck fer de money .
一个 - 我 不能 - 到 买 - 呃 ef 我 有 到 沃克 fer 德 钱 .

即使我必须去打工赚钱，我也买不起它们。

[deɪz] [ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - [ˈprez(ə)nt] . "
Dey's a weddin ' present . "
他们的 一个 婚礼 - 展示 . "

这是结婚礼物。

" [ɪz][ju:; jʊ] [^wain] [smoʊk] [ɔ:l][jʊʊ] - ['mærid] [laɪf] ? "

" **Is you gwine smoke all yo ' married life ?** "

" 是 你 格温 抽烟 全部 哟 - 已婚 生活 ? "

你打算一辈子都抽烟吗？

" [jɛzm] . "

" **Yes'm** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] [^wain] [smoʊk] [noʊ][moʊ] - ['fɜ:; 'fɛr][di:][^hɛks] - [θri:] [deɪz] , [ɪz][ju:; jʊ] ? "

" **But you ain't gwine smoke no mo ' fer de nex ' three days , is you ?** "

" 但 你 不是 格温 抽烟 不 莫 - fer 德 下一个 - 三 天 , 是 你 ? "

“但你接下来三天都不会再抽烟了，对吧？ ”

" ['noʊəm] .

" **No'm** .

" 诺姆 .

“不。”

" ['pɜ:lain] [θɹʌst] [hɜ:r; hɔ:r][hænd][^ɪntu:] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

" **Pearline thrust her hand into Plaster's pocket and brought forth his precious**

" 珍珠 推力 她 手 进入 - 口袋 和 带来 前进 他的 宝贵的

[^smoʊks] .

smokes .

烟雾 .

珀琳把手伸进普拉斯特的口袋，掏出了他珍贵的香烟。

[ʃi:; ʃi] [kən'si:lɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'sesɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hɔ:r][ə'taɪər][ænd; ənd][^plæstər]

She concealed them in the mysterious recesses of her attire and Plaster

她 暗 他们 在 这 神秘 凹陷处 的 她 服装 和 石膏

[said] [^di:pli] .

sighed deeply .

叹了口气 深 .

她将它们藏在了她神秘的衣着深处，普拉斯特深深地叹了口气。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][gɜ:rl] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ðæt] ['nɪrli] [snæpt]

Ten minutes later the girl straightened up with a fierceness that nearly snapped

十 分钟 之后 这 女孩 拉直 向上 和 一个 凶猛 那 几乎 啪啪

[hɜ:r; hɔ:r][^spain(ə)] [^kɑ:ləm] .

her spinal column .

她 脊 柱子 .

十分钟后，女孩猛地直起身子，那力道几乎要把她的脊椎折断。

" ['fɜ:; 'fɛr] ['mʌsi] [seɪk] , [^plæstər] - ！

" **Fer mussy sake , Plaster Sickety !**

" fer 混乱 清酒 , 石膏 - ！

“看在泥巴的份上，石膏病！ ”

[wʌt] [ɪz][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][jʊʊ] - [mu:f] ? " [-]

Whut is you got in yo ' mouf ? " [**101**]

什么？ 是 你 得到 在 哟 - 口 ? " [-]

你嘴里含着什么？ [101]

" [aɪz] - - [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ʌv; əv] - , [^hʌni] , " [^plæstər] [sed] [ə.pɑ:lə'dʒetɪkli] .

" **I's nibblin ' a few crumbs of terbacker , honey ,** " **Plaster said apologetically** .

" 是 - - 一个 很少 面包屑 的 - , 蜂蜜 , " 石膏 说 带着歉意地 .

“亲爱的，我只是在啃几块面包屑而已。”普拉斯特歉意地说。

" [maɪ] [gɔʃ] ！

" **My gawsh !**

" 我的 哎呀 ！

我的天哪！

[juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][tel][em 'iː][dæt][juː; jʊ][tʃɔː] ? "
You aim to tell me dat you chaws ? "
 你 目的 到 告诉 我 数据 你 咀嚼 ？ "

你是想告诉我你嚼口香糖吗？

" [jezm] .
" Yes'm .
 " 是的 " .

“是的。”

[aɪ][tʃɔː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][naʊ][æn; ən]-[den] .
I chaws a little bit now an ' den .
 我 咀嚼 一个 小的 少量 现在 一个 - 丹 " .

我现在稍微嚼了一点，然后.....

[aɪ 'tiː][ˈkɪndər][ˈhɛlpz][maɪ][breɪnz][tuː; tə][θɪŋk][æn; ən]-[maɪ] .
It kinder helps my brains to think an ' sattles my stomick .
 它 幼儿园 帮助 我的 大脑 到 思考 一个 - - 我的 斯托米克 " .

它能帮助我思考，还能舒缓我的胃。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈsaɪləns] .
" There was a long silence .
 " 那里 曾是 一个 长的 沉默 " .

一阵漫长的沉默。

[ˈplæstər][stɛəd][streɪt][əˈhed][ʌv; əv][hɪm; ɪm],[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ˈmuːvɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv]
Plaster stared straight ahead of him , his jaws moving with the regularity of
 石膏 凝视 直的 前方 的 他 , 他的 下颚 移动 和 这 规律性 的

[ə; eɪ][ˈruːmɪnənt][kaʊ] ,
a ruminant cow ,
 一个 反刍动物 奶牛 ,

普拉斯特目不转睛地盯着前方，下巴像反刍牛一样有规律地动着。

[hɪz; ɪz][aɪz][kaʊntɪŋ][ðə; ði][liːvz][ɑːn][ðə; ði][triːz] , [ðə; ði][ˈpɪkɪts][ɑːn][ðə; ði][ˈbrookən]-[daʊn][fens] ,
his eyes counting the leaves on the trees , the pickets on the broken - down fence ,
 他的 眼睛 计数 这 树叶 在 这 树木 , 这 纠察队 在 这 破碎的 - 向下 栅栏 ,

他仔细数着树上的叶子，数着破败栅栏上的木桩。

[ænd; ənd][ˈestɪmeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ænts][ˈkrɔːlɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪl] .
and estimating the number of ants crawling out of a hill .
 和 估算 这 数字 的 蚂蚁 爬行 出去 的 一个 爬坡道 " .

并估算从蚁丘上爬出来的蚂蚁数量。

[ðen] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [hiː; hi][riːtʃt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt][fɔːr; fər][əˈnʌðər][ˈsɪɡəret] .
Then , unconsciously , he reached into his pocket for another cigarette .
 然后 , 不知不觉 , 他 达到 进入 他的 口袋 为了 其他 卷烟 " .

然后，他下意识地 from 口袋里掏出了另一支烟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː] .
He did not find it .
 他 做过 不是 寻找 它 " .

他没找到。

[hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][səˈspɪʃəs][saʊnd][bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ˈpɜːləɪn] .
He heard a suspicious sound beside him and looked at Pearlne .
 他 听到 一个 可疑的 声音 旁 他 和 看起来 在 珍珠 " .

他听到身边传来可疑的声音，便看向珀琳。

" [wʌt][juː; jʊ][ˈkraɪɪn]-[əˈbaʊt][ˈhʌni] ? "
" Whut you cryin ' about honey ? "
 " 什么？ 你 哭泣 - 关于 蜂蜜 ？ "

“宝贝，你哭什么呢？ ”

" [juː; jʊ][tʊəl][,em 'iː][juː; jʊ] [lʌvd] [,em 'iː] [mɔːr] [dæn] - ,
" You tole me you loved me more dan cigareets ,
" 你 托勒 我 你 喜爱 我 更多的 担 - ,
你曾告诉我，你爱我胜过爱香烟，

[æn; ən] - ['jɪt][juː; jʊ] [keɪnt] [set][baɪ][,em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [θaʊt] [tʃɔɪn] - - , " [ʃiː; ji] [weɪld] .
an 'yit you cain't set by me a minute 'thout chawin 'terbacker , " she wailed .
一个 - yit 你 不能 放 经过 我 一个 分钟 - 空 查温 - - , " 她 哀嚎 .
“你一分钟都不能在我身边待着，不去嚼口香糖，”她哭喊道。

" [juː; jʊ][ɪz] [blʌd] [kɪn] ['brʌdə] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrm][æ; ən] - [ə; eɪ][goʊt] — [ˈnɑːθɪn] - [els] [tʃɔː] ! "
" You is blood kin brudder to a worm an 'a goat — nothin 'else chaws ! "
" 你 是 血 亲属 兄弟 到 一个 蠕虫 一个 - 一个 山羊 — 什么也没有 - 别的 咀嚼 ! "
“你跟虫子和山羊是血亲——仅此而已，混蛋！ ”

" [bɔːd] !
" Lawd !
" 老天 !
“老天！

" ['plæstər] [saɪd] [ɪn] [,despə'reɪʃn] .
" Plaster sighed in desperation .
" 石膏 叹了口气 在 绝望 .
普拉斯特绝望地叹了口气。

" [aɪ] [siːz] [naʊ] [dæt][aɪm][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [hʌʊ] [tuː; tə] [sʌk] [egz] [æ; ən] - [haɪd] [diː] ['ʃelz] . " [-]
" I sees now dat I'm got to learn how to suck eggs an 'hide de shells . " [102]
" 我 看到 现在 数据 我是 得到 到 学习 如何 到 吸 鸡蛋 一个 - 隐藏 德 贝壳 . " [-]
“我现在明白我得学会如何吸鸡蛋和藏蛋壳了。”[102]

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] [wuːp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]
Suddenly a loud whoop was heard near at hand and out of the swamp
突然 一个 大声 哇哦 曾是 听到 靠近 在 手 和 出去 的 这 沼泽
[keɪm] ['vɪnɪgər] [æts] ,
came Vinegar Atts ,
来了 醋 属性 ,
突然，附近传来一声响亮的呼喊，只见维纳·阿茨从沼泽里走了出来。

['fɪgər] [bʊʃ] , ['mʌstərd] ['praɪ:fɪt] [ænd; ænd] [hɪtʃ] ['daɪmənd] .
Figger Bush , Mustard Prophet and Hitch Diamond .
菲格 衬套 , 芥末 先知 和 拴住 钻石 .
Figger Bush、Mustard Prophet 和 Hitch Diamond。

" [heɪ] , ['nɪgər] !
" Hey , niggers !
" 嘿 , 黑鬼 !
“嘿，黑鬼们！ ”

" ['plæstər] [bɔːld] .
" Plaster bawled .
" 石膏 嚎陶大哭 .
石膏哭了。

" [kʌm] [ʌp][æ; ən] - [set] [daʊn] .
" Come up an 'set down .
" 来 向上 一个 - 放 向下 .
“上来坐下。”

[bɔːd] , [aɪ] ['nefər] [wʌs] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['noʊbəːdi][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . "
Lawd , I nefer wus so glad to see nobody in my whole life . "
老天 , 我 内弗 伍斯 所以 高兴的 到 看 无人 在 我的 所有的 生活 . "
老天，我这辈子都没这么高兴见到过一个人。

" [gʊd] [mɔːnɪn] - , [ˈsɪstər] [ˈpɜːlaɪn] !
" **Good mawnin ' , Sister Pearline !**
" 好的 早晨 - , 姐姐 珍珠 !

“早上好，珀琳修女！ ”

" [ˈvɪnɪɡər] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Vinegar chuckled .**
" 醋 轻笑 .

“醋咯咯地笑了。”

" [haʊ] [ɪz][jʊʊ] - - [ˈɔːlz] [ɛnˈdʒɔɪn] - - [laɪf][baɪ] [naʊ] ? "
" **How is yo ' - alls enjoyin ' mattermony life by now ? "**
" 如何 是 哟 - - 所有 享受 - - 生活 经过 现在 ? "

“你们现在的生活过得怎么样？ ”

" [faɪn] , " [ðə; ði] [braɪd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
" **Fine , " the bride smiled , with a suspicion of tears still in her eyes .**
" 美好的 , " 这 新娘 微笑 , 和 一个 怀疑 的 眼泪 仍然 在 她 眼睛 .

“好,”新娘笑着说, 眼中似乎还噙着泪水。

" [preɪz] [diː] [lɔːd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈvɪnɪɡər] .
" **Praise de Lawd ! " exclaimed Vinegar .**
" 称赞 德 老天 ! " 惊呼 醋 .

“赞美上帝！ ”醋惊呼道。

" [aɪ] [wʌs] - [juː; jʊ] [ˈnɪɡər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaɪtɪn] - [baɪ] [naʊ] ,
" **I wus skeart you niggers would be fightin ' by now ,**
" 我 伍斯 - 你 黑鬼 会 是 战斗 - 经过 现在 ,

“我真怕你们这些黑鬼现在已经开始打架了。”

[æn; ən] - [mɛˈbi] [wʌn][ʌv; əv] [ˈjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈdræɡɪn] - [diː] - [ɑːn][diː][end][oʊ] - [dæt] [tʃeɪn] —
an ' mebbe one of yous would be draggin ' de yuther on de end o ' dat chain —
一个 - 也许 一 的 你们 会 是 拖拽 - 德 - 在 德 结尾 o - 数据 链 —
[ded] ! "
dead ! "
死的 ! "

也许你们其中一个会被那条链子拖着走——死了！

" [nɔː] , [sə] !
" **Naw , suh !**
" 不 , 苏 !

“不，先生！ ”

" [ˈplæstər] [haʊld] ,
" **Plaster howled ,**
" 石膏 嚎叫 ,

石膏发出嚎叫，

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][aʊt][ʌv; əv] [hɪt] [ˈdaɪməndz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
as he snatched a cigar out of Hitch Diamond's pocket and stuck it in his
作为 他 抢夺 一个 雪茄 出去 的 拴住 钻石的 口袋 和 卡住 它 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他从希奇·戴蒙德的口袋里掏出一根雪茄，塞进嘴里。

" [juː ˈes][ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [əˈlɔːŋ] - .
" **Us is gittin ' along puffleckly .**
" 我们 是 吉廷 - 沿着 - .

“我们进展顺利。”

" ['plæstər] [snætʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænək(ə)l][hænd][ænd; ənd]
" **Plaster** **snatched** **his** **cigar** **from** **his** **lips** **with** **his** **manacled hand** **and**
" 石膏 抢夺 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 和 他的 戴着镣铐 手 和
['flʌrɪft] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv] [brɔːd] [kən'tentmənt] .
flourished **it** **with** **a** **motion** **of** **broad** **contentment** .
繁荣 它 和 一个 运动 的 广阔 满意 .
“普拉斯特用被铐住的手从嘴里夺过雪茄，得意洋洋地挥舞着它。

['pɜːləɪn] [geɪv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [fluː] [frʌm; frəm] - ['fɪŋgərz]
Pearline **gave** **the** **chain** **a** **quick** **jerk** **and** **the** **smoke** **flew** **from** **Plaster's** **fingers**
珍珠 给予 这 链 一个 快的 混蛋 和 这 抽烟 飞翔 从 - 手指
[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] .
and **fell** **over** **in** **the** **high** **grass** .
和 跌倒 超过 在 这 高的 草 .
珀琳猛地拽了一下链子，烟雾从普拉斯特的指尖飞出，掉落在高高的草丛中。

" [juː; jʊ] [tuː] ['ɪdʒɪts] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] [tuː; tə][em 'iː] , " [-]
" **You** **two** **idjits** **look** **like** **a** **holy** **show** **to** **me** , " [**103**]
" 你 二 蠢货 看 喜欢 一个 圣 展示 到 我 , " [-]
“你们两个白痴在我看来就像一场神圣的表演,”[103]

['fɪgər] [bʊʃ] ['kæklɪd] .
Figger **Bush** **cackled** .
菲格 衬套 咯咯笑 .
菲格·布什哈哈大笑。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][diː] [ʃoʊ] [æn; ən] - [ɡɪt] [rɪtʃ] ? "
" **How** **come** **you** **don't** **charge** **admissions** **to** **de** **show** **an** ' **git** **rich** ? "
" 如何 来 你 不 收费 招生 到 德 展示 一个 - git 富有的 ? "
“为什么你们不收门票发财呢？ ”

" [juː 'es] ['wʊdnt] [ɡɪt] [rɪtʃ] [kwɪk] , " ['pɜːləɪn] ['ɡɪɡld] .
" **Us** **wouldn't** **git** **rich** **quick** , " **Pearline** **giggled** .
" 我们 不会 git 富有的 快的 , " 珍珠 咯咯地笑 .
“我们可发不了财,”珀琳咯咯地笑着说。

[hɪtʃ] ['daɪmənd] [hæd; həd] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ,
Hitch **Diamond** **had** **retrieved** **the** **cigar** ,
拴住 钻石 有 已检索 这 雪茄 ,
希奇·戴蒙德已经取回了雪茄。

[ænd; ənd] ['pɜːləɪn] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
and **Pearline** **had** **taken** **it** **from** **him** **and** **stuck** **it** **in** **her** **hair** .
和 珍珠 有 已采取 它 从 他 和 卡住 它 在 她 头发 .
珀琳从他手里拿过它，别在了自己的头发上。

" [juː; jʊ] - [ɔːl][ɪz][diː] ['bɒnliːz] - [wɪ; wi][ɪz][hæd; həd] [tɪl] ['jɪt] . "
" **You** - **all** **is** **de** **onlies** ' **comp'ny** **we** **is** **had** **till** **yit** . "
" 你 - 全部 是 德 仅限 - - 我们 是 有 直到 yit . "
“你们是我们唯一的公司，直到它。”

" [aɪ] [hoʊps][juː; jʊ] ['nɪgər] [wɪl] [steɪ] [wɪd][juː 'es][ɔːl] [deɪ] , , " ['plæstər] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrniːstli]
" **I** **hopes** **you** **niggers** **will** **stay** **wid** **us** **all** **day** , **brudders** , " **Plaster** **exclaimed** **earnestly**
" 我 希望 你 黑鬼 将要 停留 宽 我们 全部 天 , 兄弟们 , " 石膏 惊呼 切实
.
:
.

“我希望你们这些黑鬼能和我们待上一整天，兄弟们,”普拉斯特认真地喊道。
" [wɪ; wi] [wʌs] ['fiːlɪn] - ['kɪndər] — [ɜːr; ər] — [em 'iː][æn; ən] - ['pɜːləɪn] [wʌs] ['fiːlɪn] - ['sɔːrtər] — [ɜːr; ər] — "
" **We** **wus** **feelin** ' **kinder** — **er** — **me** **an** ' **Pearline** **wus** **feelin** ' **sorter** — **er** — "
" 我们 伍斯 感觉 - 幼儿园 — 呃 — 我 一个 - 珍珠 伍斯 感觉 - 分拣机 — 呃 — "
“我们感觉更友善了——呃——我和Pearline感觉更友善了——呃——”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hɪtʃ] ['daɪmənd] [grʌntɪd] ['noʊɪŋli] .
" **Uh - huh** , " **Hitch Diamond grunted knowingly** .
" 呃 - 嗯 , " 拴住 钻石 哼哼 明知 .

“嗯哼,”希区·戴蒙德心领神会地咕哝了一声。

" [dæts] [ə; eɪ] [fʌk] .
" **Dat's a fuck** .
" 数据 一个 去他妈的 .

“那是假的。”

[wiː; wi][oʊl] ['mæɪrɪd] [foʊks] - [dem] ['fiːlɪnz] .
We ole married folks onderstan's dem feelin's .
我们 奥莱 已婚 各位 - 民主 感觉 .

我们这些老夫老妻都理解他们的感受。

[aɪ'd] [fi:l] [dæt] [wei] - [i:'ɛf]
I'd feel dat way mese'f ef
ID 感觉 数据 方式 - ef

我也会那样想

[aɪ] [wʌs] [ɪn][joʊ] - [fɪks] .
I wus in yo ' fix .
我 伍斯 在 哟 - 使固定 .

我帮了你大忙。

[aɪ'd] [wet] [ʌp][maɪ] [ti:θ] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪk] - [bæt][æɪn; ən] - [baɪt] - [ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɪzəd] [æɪn; ən] - [daɪ]
I'd whet up my teeth on a brick - bat an ' bite myse'f in my own gizzard an ' die
ID 磨刀 向上 我的 牙齿 在 一个 砖 - 蝙蝠 一个 - 咬 - 在 我的 自己的 肫 一个 - 死
.
"
.
"
.
"
.

我宁愿用砖头磨牙，然后咬自己的胃，最后死去。

" [nɑ:t][em 'i:] !
" **Not me !**
" 不是 我 !

“不是我！ ”

" ['fɪgər] [bʊʃ] [haʊld] .
" **Figger Bush howled** .
" 菲格 衬套 嚎叫 .

“菲格·布什嚎叫道。”

" [i:'ɛf][aɪ] [wʌs] [tʃeɪnd] [tuː; tə][dæt]['lɪt(ə)][gæl] ,
" **Ef I wus chained to dat little gal** ,
" ef 我 伍斯 连锁 到 数据 小的 女孩 ,

“如果我被锁链拴在那个小女孩身上，

[aɪ'd][gɪt][em 'i:][ə; eɪ] [pləʊ] - [laɪn][æɪn; ən] - [ʌp] [aɪ 'ti:] [ə'raʊn] - ['aʊər; ɑ:r] [neks] . "
I'd git me a plow - line an ' wrop it aroun ' our necks . "
ID git 我 一个 犁 - 线 一个 - 皱巴巴 它 周围 - 我们的 脖子 . "

我会弄根犁绳，套在我们脖子上。

" [aɪ] [wʊd] , [tu:] , " ['vɪnɪgər] [be'ləʊd] .
" **I would , too , " Vinegar bellowed** .
" 我 会 , 也 , " 醋 咆哮 .

“我也会！ ”醋大声喊道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][taɪ][di:] - [ʌv; əv][dæt] [pləʊ] - [laɪn][tu:;; tə][ə; eɪ] [tri:] [æn; ən] - [dʒʌmp][ɔ:f][di:]
" **But** **I'd tie de yuther eend of dat plow - line to a tree an ' jump off de**
" 但 ID 领带 德 - 结束 的 数据 犁 - 线 到 一个 树 一个 - 跳 离开 德
[wɜ:rl] - . "
worl ' . "
世界 - : "

“但我会把那根犁绳的另一端系在树上，然后跳下这个世界。”

" [aɪ][bet] ['pɜ:lain] [dəunt][ˈhæŋkər][tu:; tə][dʒʌmp] [ɔfən] [noʊ][wɜ:rl] - , " ['mʌstərd] ['prɑ:fɪt]
" **I bet Pearlline don't hanker to jump offen no worl ' , " Mustard Prophet**
" 我 赌注 珍珠 不 渴望 到 跳 经常 不 世界 - , " 芥末 先知
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
proclaimed :
宣布 :

“我敢打赌，珀琳绝对不想离开这个世界，”芥末先知宣称。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ʃi:z] [dʒes] - [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][i:'ef][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sens] . " [-]
" **Look at her — she's jes ' as happy as ef she had sense . " [104]**
" 看 在 她 — 她是 杰斯 - 作为 快乐的 作为 ef 她 有 感觉 . " [-]

“看看她——她就像个正常人一样快乐。”[104]

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'preɪzɪŋli] .
The eyes of the four men turned upon the girl appraisingly .
这 眼睛 的 这 四 男人 转向 之上 这 女孩 评估地 .

四个男人的目光都转向女孩，打量着她。

[ðen] ['pɜ:lain] [rɪ'membər] [ðæt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd]
Then Pearlline remembered that a few moments before she had been sniffing and
然后 珍珠 记得 那 一个 很少 时刻 前 她 有 到过 抽泣 和
[ˈʃedɪŋ] [terz] .
shedding tears .
脱落 眼泪 .

这时，珀琳才想起，就在几分钟前，她还在抽泣和流泪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] ,
She was sure her eyes were red ,
她 曾是 当然 她 眼睛 是 红色的 ,

她确信自己的眼睛是红的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [wɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [blæk] [noʊz] .
and she knew the tears had washed all the white powder off her black nose .
和 她 知道 这 眼泪 有 洗过 全部 这 白色的 粉末 离开 她 黑色的 鼻子 .

她知道眼泪已经把她黑色鼻子上的白色粉末都洗掉了。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [dʒɜ:rk] .
Quickly she rose to her feet , giving the ten - foot chain a sharp jerk .
迅速地 她 玫瑰 到 她 脚 , 给予 这 十 - 脚 链 一个 锋利的 混蛋 .

她迅速站起身来，猛地拽了一下那条十英尺长的链子。

" [aɪ] [heɪts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][joʊ] - - , ['plæstər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **I hates to take you from yo ' frien's , Plaster , " she exclaimed ,**
" 我 讨厌 到 拿 你 从 哟 - - , 石膏 , " 她 惊呼 ,

“我真不想把你从你朋友那里带走，普拉斯特，”她惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪm][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn] .
" **but I'm got to go in .**
" 但 我是 得到 到 去 在 .

但我必须进去。

[aɪ] [keɪnt] [stænd][di:] [gler] .
I cain't stand de glare .
我 不能 站立 德 强光 .

我受不了这种目光。

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætlɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [[ʌt] [ðə; ði]
" **Side by side they entered the cabin and the chain rattled as they shut the**
" 边 经过 边 他们 进入 这 舱 和 这 链 摇晃 作为 他们 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他们并肩走进小屋，关上门时，链条发出嘎嘎的响声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
And the evening and the morning were the first day .
和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第一的 天 .

夜晚和清晨是第一天。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [stɑːp] [skætəɪn] - [dem] - [ɔːl][ˈoʊvər][diː] [flɔːr] , ['plæstər] , " ['pɜːlaɪn] [kə'mɑːndɪd] .
" **Stop scatterin ' dem shavin's all over de floor , Plaster , " Pearlline commanded** .
" 停止 散布 - 民主 - 全部 超过 德 地面 , 石膏 , " 珍珠 命令 .

“别再把刨花撒得满地都是了，普拉斯特，”珀琳命令道。

" [iː'ef][foʊks] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][dis] [haʊs] [ɔːl] ['lɪtə'reɪtɪd] [ʌp] [wɪd] [træʃ] . "
" **Ef folks comes to see us , I don't want dis house all literated up wid trash** . "
" ef 各位 来 到 看 我们 , 我 不 想 迪斯 房子 全部 有文化的 向上 宽 垃圾 . "
" 如果有人来看我们，我不想让这房子里到处都是垃圾。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wɪt(ə)] [waɪl] [juː; jʊ] [soʊz] , ['hʌni] , " ['plæstər] [sed] ['peɪfntli] .
" **I got to whittle while you sews , honey , " Plaster said patiently** .
" 我 得到 到 惠特尔 尽管 你 缝纫 , 蜂蜜 , " 石膏 说 耐心 .

“亲爱的，你缝纫的时候我得削木头，”普拉斯特耐心地说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] ,
" **I wanted to sot out in the yard** ,
" 我 通缉 到 酒 出去 在 这 院子 ,

“我想在院子里撒尿，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kep] - [em 'iː][ɪn][diː] [haʊs] [ɔːl] [æftər'nuːn] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]
but you kep ' me in de house all yistiddy afternoon because you said you had
但 你 保持 - 我 在 德 房子 全部 yistiddy 下午 因为 你 说 你 有

[diː] ['hedeɪk] [frʌm; frəm][diː] [gler] . " [-]
de headache from de glare . " [**105**]
德 头痛 从 德 强光 . " [-]

但你昨天下午把我留在屋里，因为你说你被阳光晒得头疼。[105]

" [juː; jʊ] [kɪn] ['wɪt(ə)] - [θaʊt] ['mesɪn] - [ʌp] [dis] [ruːm] , " ['pɜːlaɪn] [snæpt] .
" **You kin whittle ' thout messin ' up dis room , " Pearlline snapped** .
" 你 亲属 惠特尔 - 空 梅辛 - 向上 迪斯 房间 , " 珍珠 啪啪 .

“你可以削木头，但别把这房间弄得一团糟，”珀琳厉声说道。

" [aɪ] [laɪks] [ə; eɪ] ['mesi] [ruːm] , " [ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] .
" **I likes a messy room , " the man declared** .
" 我 点赞 一个 凌乱的 房间 , " 这 男人 声明 .

“我喜欢凌乱的房间，”那人宣称。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [foʊks] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː][æn; ən] - [wʌs] - . "
" **It looks like folks lived in it an ' wus tol'able comfer'ble** . "
" 它 看起来 喜欢 各位 居住地 在 它 一个 - 伍斯 可以容忍的 - . "
" 看起来有人住在里面，而且还算舒适。”

" [ju:; jʊ] [keɪnt] [mes] [ʌp] [maɪ] [haʊs] [i:ˈef] [aɪ] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ˈætə] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] - [kli:n] [ʌp] ,
" **You cain't mess up my house ef I got to come atter you an ' clean up ,**
" 你 不能 混乱 向上 我的 房子 ef 我 得到 到 来 更 你 一个 - 干净的 向上 ;
" "你别想把我家弄得一团糟，不然我得过来收拾残局。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [faɪˈnæləti] .
" **the woman replied in a tone of finality .**
" 这 女士 回复 在 一个 语气 的 最终性 .
" "那女人用不容置疑的语气回答道。”

[ə; eɪ] [haʊnd] - [dɔ:ɡ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈsi:kɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnvɪˈteɪ] (ə)n] [tu:; tə]
A hound - dog stuck his wistful face into the door , seeking an invitation to
一个 猎犬 - 狗 卡住 他的 怅惘 脸 进入 这 门 , 寻求 一个 邀请 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .
" 一只猎犬将渴望的脸伸进门里，希望能得到进入的邀请。

" [dɑ:rz] [ə; eɪ] [fri:n] - [ɪn] [ni:d] , " [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] [ˈhæpɪli] .
" **Dar's a frien ' in need , " the bridegroom proclaimed happily .**
" 达尔的 一个 朋友 - 在 需要 , " 这 新郎 宣布 快乐地 .
" "达尔是个患难见真心的朋友，”新郎高兴地宣布。

" [kʌm] [hɪr] , [dɔ:˘] ! "
" **Come here , dawg ! "**
" 来 这里 , 狗 ! "
" "过来，伙计！ ”

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] !
" **Git out o ' here !**
" git 出去 o - 这里 !
" 滚出去！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfri:kt] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **the woman shrieked , kicking at the hound and sending him out with a**
" 这 女士 尖叫 , 踢 在 这 猎犬 和 发送 他 出去 和 一个
[haʊl] .
howl .
嚎 .

" "那女人尖叫着，踢打猎犬，猎犬嚎叫着跑开了。”
" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [dæt] [haʊn] - [ɪn] [dɪs] [haʊs] [ˈskrætɪŋ] - [hɪz; ɪz] [fli:z] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [di:] [ru:mz; rʊmz] .
" **I don't want dat houn ' in dis house scratchin ' his fleas all over de rooms .**
" 我 不 想 数据 霍恩 - 在 迪斯 房子 抓挠 - 他的 跳蚤 全部 超过 德 房间 .
" "我不想让那只狗待在这房子里，让它的跳蚤在房间里到处乱挠。”

[lʊk] [æt; ət] [di:] [mʌd] [dæt] [dɔ:˘] [trækt] [ɪn] .
Look at de mud dat dawg tracked in .
看 在 德 泥 数据 狗 已追踪 在 .
" 看看那只狗带进来的泥巴。

[kʌm] [weɪdɪn] - [θru:] [di:] [ˈbaɪu:] [æŋ; ən] - [den] [kʌm] [ˈtrækɪn] - [θru:] [di:] [haʊs] ! "
Come wadin ' through de bayou an ' den come trackin ' through de house ! "
来 瓦丁 - 通过 德 河口 一个 - 丹 来 追踪 - 通过 德 房子 ! "
" 涉水穿过河湾，然后穿过房子！

" [dɑ:rz] [sʌm; səm] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪn] [ˈlɪvɪn] - [ə; eɪ] [dɔ:gz] [laɪf] , [ˈpɜ:ləɪn] , " [ˈplæstər] [saɪd] .
" **Dar's some advantages in livin ' a dawg's life , Pearline , " Plaster sighed .**
" 达尔的 一些 优势 在 生活 - 一个 狗的 生活 , 珍珠 , " 石膏 叹了口气 .
" "过狗日子也有一些好处，珀琳，”普拉斯特叹了口气。

" ['i:v(ə)n] - - [di:] [fli:z] , [dɑ:rz] ['plenti] [əd'væntidʒ] .
" Even excusin ' de fleas , dar's plenty advantage .
" 甚至 - - 德 跳蚤 , 达尔的 很多 优势 .

即使撇开跳蚤不谈，这（指“dar”的拼写错误，可能 ...

[ə; eɪ] [dɔ:ʌ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mærid] [dɔ:ʌ] ,
A dawg , even a married dawg ,
一个 狗 , 甚至 一个 已婚 狗 ,

一条狗，哪怕是已婚的狗，

[hi; hi] [eint] [taɪd] [ʌp] [ɔ:l] [di:] [taɪm] [æn; ən] - [kɪn] [rʌn] [ə'raʊn] - [sʌm; səm] . "
he ain't tied up all de time an ' kin run aroun ' some . "
他 不是 系 向上全部 德 时间 一个 - 亲属 跑步 周围 - 一些 . "

他并非一直被束缚着，他可以四处走走。

" [ju; jʊ] [eɪmz] [tu; tə] [seɪ] [ju:z] ['gɪtɪn] - ['taɪəd] [steɪn] - [hɪr] [wɪd] [em 'i:] ?
" You aims to say you's gittin ' tired stayin ' here wid me ?
" 你 目标 到 说 你的 吉廷 - 疲劳的 待在 - 这里 宽 我 ？

你是想说你和我待在这里待腻了吗？

" ['pɜ:lain] [snæpt] . [-]
" Pearline snapped . [106]
" 珍珠 啪啪 . [-]

“Pearline 断了。 [106]

" ['nɒʊəm] .
" No'm .
" 诺姆 .

“不。”

['nɔ:θɪn] - [laɪk] [dæt] .
Nothin ' like dat .
什么也没有 - 喜欢 数据 .

完全不一样。

['aɪz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɑ:n][ə; eɪ] - [nɒʊz] . "
I's happy as a mosquiter on a pickaninny's nose . "
是 快乐的 作为 一个 - 在 一个 - 鼻子 . "

我高兴得像蚊子落在小黑孩鼻子上一样。

" [ɪ'ɛf][ju; jʊ] [fi:lz] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊn] - - [dɔ:ʌ] [ɪn][di:] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][di:] - [deɪ] ,
" Ef you feels tied up like a houn ' - dawg in de middle of de secont day ,
" ef 你 感觉 系 向上 喜欢 一个 霍恩 - - 狗 在 德 中间 的 德 - 天 ,

“如果你感觉像被绑在第二天中午的猎犬一样，

[haʊ] [dʌz] [ju; jʊ] - [tu; tə] [fi:l] [ɪn][di:] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][di:] - [jɪr] ?
how does you expeck to feel in de middle of de secont year ?
如何 做 你 - 到 感觉 在 德 中间 的 德 - 年 ？

你预计大二中期会有什么感受？

" ['plæstər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɔ:t][tu; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [rɪ'plai] .
" Plaster thought it best not to venture a reply .
" 石膏 想法 它 最好的 不是 到 风险投资 一个 回复 .

“普拉斯特认为最好不要冒险回答。”

[hi; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [haʊnd] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['beri] [tri:]
He looked through the open door at the hound , lying under the china - berry tree
他 看起来 通过 这 打开 门 在 这 猎犬 , 说谎 在下面 这 中国 - 浆果 树

[ɪn][ðə; ði] [glər] ,
in the glare ,
在 这 强光 ,

他透过敞开的门看着那只猎犬，它正躺在刺眼的苦楝树下。

[ˈplæsiðli] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈfliːz] , [ˈbʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][leg][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd]
placidly scratching fleas , bumping the elbow of his hind leg on the soft ground
平静地 抓挠 跳蚤 , 碰撞 这 弯头 的 他的 后 腿 在 这 柔软 的地面
[æz; əz][hiː; hi] [ˈskrætʃt] .
as he scratched .
作为 他 刮痕 .

它平静地挠着身上的跳蚤，挠痒的时候后腿肘部磕到了柔软的地面。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈænsər] [noʊ] - - [wen] [aɪ][ˈæksɪz][juː; jʊ] ?
" **Don't you never answer no ' terrogations when I axes you ?**
" 不 你 绝不 回答 不 - - 什么时候 我 轴 你 ?
“我每次质问你，你都从来不回答吗？ ”

" [ˈpɜːləɪn] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
" **Pearline asked sharply .**
" 珍珠 问 尖锐地 .

“珀琳厉声问道。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [fiːl] [ɪn][diː] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][diː] - [jɪr] ?
" **How you gwine feel in de middle of de secont year ?**
" 如何 你 格温 感觉 在 德 中间 的 德 - 年 ?

“到了大二中期，你会感觉如何？ ”

" [aʊt] [ʌv; əv] [jɪr] [pərˈvɜːrsəti] [ˈplæstər][wʌz; wəz] [dɪsˈpəʊzd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl]
" **Out of sheer perversity Plaster was disposed to tell her that he would feel**
" 出去 的 透明 反常 石膏 曾是 处置 到 告诉 她 那 他 会 感觉
[ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
dead and buried for at least a year before the time she mentioned ,
死的 和 埋葬 为了 在 至少 一个 年 前 这 时间 她 提及 ,

“普拉斯特纯粹出于一种反常的想法，告诉她，在她提到的时间之前至少一年，他就会感觉自己已经死了，被埋葬了。”

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈswaːləʊd] [hɑːrd] [θriː] [taɪmz] .
but instead he swallowed hard three times .
但 反而 他 吞咽 难的 三 时代 .

但他却用力地咽了三次口唾沫。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raːspt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ˈsændpeɪpər] .
His throat was dry and his tongue rasped his mouth like sandpaper .
他的 喉 曾是 干燥 和 他的 舌头 粗糙的 他的 嘴 喜欢 砂纸 .

他喉咙干涩，舌头摩擦着嘴唇，像砂纸一样。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ˈfaɪnəli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
His answer , finally , was a song :
他的 回答 , 最后 , 曾是 一个 歌曲 :

他最终的回答是一首歌：

" [ʃiːl] [biː; bi] [swiːtər] [æz; əz][diː] [deɪz] [ɡoʊ][baɪ] ;
" **She'll be sweeter as de days go by ;**
" 壳 是 更甜 作为 德 天 去 经过 ;

“随着时间的推移，她会变得更温柔；

[ʃiːl] [ɡɪt] [swiːtər] [æz; əz][diː][ˈmoʊmənts][flaɪ] ;
She'll git sweeter as de moments fly ;
壳 git 更甜 作为 德 时刻 飞 ;

随着时间的推移，她会变得越来越温柔；

[ʃiːl] [ɡɪt] [swiːtər] [æn; ən] - [biː; bi] [ˈdɪrɜː]
She'll git sweeter an ' be dearer
壳 git 更甜 一个 - 是 更贵

她会变得更温柔、更可爱。

[æz; əz][tu:; tə][em 'i:][fi:; fi] [drɔ:z] [moʊ] - ['hɪrər] —
As to me she draws mo' nearer —
作为 到 我 她 平局 莫 - 更近 —

至于她，她离我越来越近了——

[swi:tər] [æz; əz][di:] [deɪz] [goʊ][baɪ] . " [-]
Sweeter as de days go by . " [107]
更甜 作为 德 天 去 经过 . " [-]

时光越久越甜蜜。[107]

[.ðerə'pɑ:n] ['pɜ:lain] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [gɑ:t] ['stræŋɡl] - [hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Thereupon Pearline jumped from her chair , got strangle - hold upon her
于是 珍珠 跳了起来 从 她 椅子 , 得到 扼杀 - 抓住 之上 她
[hʌzbənd] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
husband , sat down on him ,
丈夫 , 卫星 向下 在 他 ,

于是，珀琳猛地从椅子上跳起来，掐住丈夫的脖子，一屁股坐在他身上。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and impressed him forcibly in the next half - hour that his wife was a
和 印象深刻 他 强制 在 这 下一个 一半 - 小时 那 他的 妻子 曾是 一个
[ˈheviweɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm] .
heavyweight and the day was extremely warm .
重量级 和 这 天 曾是 极其 温暖的 .

接下来的半小时里，他强烈地感受到他的妻子是个重量级人物，而且天气非常炎热。

[ˈplæstər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [θri:]
Plaster made such a hit with his improvised song that he repeated it three
石膏 制成 这样的 一个 打 和 他的 即兴发挥 歌曲 那 他 重复 它 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

普拉斯特即兴演唱的歌曲大受欢迎，以至于他重复演唱了三次。

[ðen] [ˈɡrædʒuəli] [i:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]['ɑ:ntə][ə; eɪ] [tʃer] .
then gradually eased his wife off his lap and onto a chair .
然后 逐步地 缓解 他的 妻子 离开 他的 膝 和 到 一个 椅子 .

然后慢慢地把妻子从腿上抱下来，放到椅子上。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['nevər] [feɪv] [joʊ] - [feɪs] , [ˈplæstər] ?
" **Don't you never shave yo' face , Plaster ?**
" 不 你 绝不 刮胡子 哟 - 脸 , 石膏 ?

“你从来不刮胡子吗，普拉斯特？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [si:n] ['endɪd] .
" **the lady asked when the love scene ended .**
" 这 女士 问 什么时候 这 爱 场景 结束 .

这位女士问爱情戏什么时候结束。

" [ju:; jʊ] [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌbi] [ʃu:] - [brʌʃ] . "
" **You feels like a stubby shoe - brush . "**
" 你 感觉 喜欢 一个 矮胖的 鞋 - 刷子 . "

“你感觉就像一把短粗的鞋刷。”

" [ˈnoʊəm] , [maɪ] [ˈwɪskərz] [dəʊnt] ['pestər] [em 'i:] [nʌn] . "
" **No'm , my whiskers don't pester me none . "**
" 诺姆 , 我的 胡须 不 纠缠 我 没有任何 . "

“不，我的胡子一点也不烦人。”

" [bʌt; bət] [deɪ] [lʊks] [soʊ][bæd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈɜ:dʒd] .
" **But dey looks so bad , " the woman urged .**
" 但 戴 看起来 所以 坏的 , " 这 女士 敦促 .

“可是他们看起来很糟糕，”女人催促道。

" [aɪ] [keɪnt] [si:] - [ɪm] , " [ˈplæstər] [grɪnd] .
" **I cain't see ' em , " Plaster grinned .**
" 我 不能 看 - 呢 , " 石膏 咧嘴一笑 .

“我看不见他们，”普拉斯特咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jə][tu:; tə] [ˈeɪv] - [deɪ] [waɪl] [ju:; jə][ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə][em 'i:] . " **I wants you to shave eve'y day while you is married to me .** "
" 我 想要 你 到 刮胡子 - 天 尽管 你 是 已婚 到 我 . "

“我希望你在和我结婚期间每天都刮胡子。”

" [hʌ] , " [ˈplæstər] [grʌntɪd] .
" **Huh , " Plaster grunted .**
" 嗯 , " 石膏 哼哼 .

“嗯，”普拉斯特咕哝了一声。

" [æn; ən][aɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jə][tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp] [jʊʊ] - [kloʊðz] , [ˈplæstər] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **An I wants you to brush up yo ' clothes , Plaster , " the woman told him .**
" 一个 我 想要 你 到 刷子 向上 哟 - 衣服 , 石膏 , " 这 女士 讲述 他 .

“我想让你把衣服擦干净，普拉斯特，”女人对他说。

" [ju:; jə] [lʊks] [ˈskændələs] [ˈdʌsti] . " **You looks scandalous dusty .** "
" 你 看起来 丑闻 尘土飞扬 . "

“你看上去真够邋遢的。”

" [aɪ] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jə] [dʌz] , " [ˈplæstər] [riˈtɔ:tid] .
" **I looks as good as you does , " Plaster retorted .**
" 我 看起来 作为 好的 作为 你 做 , " 石膏 反驳 .

“我看起来和你一样好，”石膏反驳道。

" [aɪz][gɑ:t] [ˈpaʊdərd] [dɜ:rt][ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] [æn; ən] - [ju:z] [gɑ:t] [ˈpaʊdərd] [tʃɔ:k] [ɑ:n][jʊʊ] - [noʊz] .
" **I's got powdered dirt on my clothes an ' you's got powdered chalk on yo ' nose .**
" 是 得到 粉末状 污垢 在 我的 衣服 一个 - 你的 得到 粉末状 粉笔 在 哟 - 鼻子 .

“我的衣服上沾了泥土粉，你的鼻子上沾了粉笔粉。”

[ju:; jə] [lʊks] [tu:; tə] [dæŋ] [ˈdresi] [ˈfɜ:; ˈfər][em 'i:] [ˈenihaʊ] .
You looks to dang dressy fer me anyhow .
你 看起来 到 当 盛装 fer 我 无论如何 .

你这身打扮对我来说太正式了。

[aɪ][ˈfeɪvərz] [ˈbi:n] - [ˈdʌsti] [æŋ; ən] - [ˈi:zi] - [ˈfi:lɪŋ] - . " [-]
I favors bein ' dusty an ' easy - feelin ' . " [108]
我 恩惠 是 - 尘土飞扬 一个 - 简单的 - 感觉 - . " [-]

我喜欢尘土飞扬、轻松自在的感觉。[108]

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θri:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
The discussion ended by the appearance of three women who came to the open
这 讨论 结束 经过 这 外貌 的 三 女性 WHO 来了 到 这 打开

[dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
door from the highroad .
门 从 这 大路 .

讨论结束时，三个女人从大路上走到敞开的门口。

" [lʊk] [æt; ət][dæt] , [naʊ] !
" **Look at dat , now !**
" 看 在 数据 , 现在 !

“看看现在！ ”

" [ˈplæstər] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Plaster exclaimed .**
" 石膏 惊呼 .

“石膏惊呼道。”

" [hɪr] [kʌmz] [θri:] [oʊl][gælz][ʌv; əv] [maɪn] .
" **Here comes three ole gals of mine** .
" 这里 来 三 奥莱 女孩们 的 矿 ；

“我的三个老姑娘来了。”

[aɪ] - - [ɪm] [ɔ:l] -
I co'ted 'em all servigerous
我 - - 呃 全部 -

我把他们都当奴隶了

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɡɪt][em 'i:] ['nɑ:θɪn] - . "
but it didn't git me nothin ' . "
但 它 没有 git 我 什么也没有 - . "

但这并没有给我带来任何好处。

" [wʌt] [deɪ] ['bʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] ['fɜ:, 'fer] ?
" **Whut dey buttin ' in here fer ?**
" 什么？ 戴 按钮 - 在 这里 fer ？

“他们来这儿干嘛？ ”

" ['pɜ:lain] [æskt] [ɪn] [ʃɑ:rp] [toʊnz] .
" **Pearline asked in sharp tones** .
" 珍珠 问 在 锋利的 音调 ；

“珀琳用尖锐的语气问道。”

" [mɛ'bi] [deɪl] [tel] [ju: 'es] [wen] [deɪ] [kʌmz] [ɪn] , " ['plæstər] ['tʃʌklɪd] .
" **Mebbe dey'll tell us when dey comes in , " Plaster chuckled** .
" 也许 他们会 告诉 我们 什么时候 戴 来 在 , " 石膏 轻笑 ；

“也许他们进来的时候会告诉我们，”普拉斯特笑着说。

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [hɪtʃ] ['daɪmənd] , ['fɪɡər] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər]
The three women were the wives of Hitch Diamond , Figger Bush , and Vinegar
这 三 女性 是 这 妻子们 的 拴住 钻石 , 菲格 衬套 , 和 醋
[æts] .
Atts .
属性 ；

这三位女性分别是希奇·戴蒙德、菲格·布什和维纳·阿茨的妻子。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
When they entered they came straight to the point .
什么时候 他们 进入 他们 来了 直的 到 这 观点 ；

他们一进来就直奔主题。

" ['plæstər] , [ju: 'es] ['leɪdɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sɪstər] ['pɜ:lain] [flʌndɜ] - [ɪn] - . "
" **Plaster , us ladies wants to talk to Sister Pearline Flunder Sickety in privut** . "
" 石膏 , 我们 女士们 想要 到 讲话 到 姐姐 珍珠 失误 - 在 - . "

“石膏，我们女士们想私下和珀琳·弗伦德·西基蒂修女谈谈。”

" [dæt] [keɪnt] [bi:; bi][dɪd] , ['sɪstər] , " ['plæstər] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [sə'spɪfəsli] .
" **Dat cain't be did , sisters , " Plaster answered , looking them over suspiciously** .
" 数据 不能 是 做过 , 姐妹 , " 石膏 回答 , 寻找 他们 超过 可疑地 ；

“那不可能，姐妹俩，”普拉斯特回答道，狐疑地打量着她们。

" [wʌt] [dʌz] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ɪn] - ? "
" **Whut does you want to tell my wife in privut ? "**
" 什么？ 做 你 想 到 告诉 我的 妻子 在 - ? "

“你想私下跟我妻子说什么？ ”

" [dæts] [ə; eɪ] ['si:krət] , " - [bʊʃ] ['gɪɡld] .
" **Dat's a secret , " Scootie Bush giggled** .
" 数据 一个 秘密 , " - 衬套 咯咯地笑 ；

“这是个秘密，”斯库蒂·布什咯咯地笑着说。

[ˈplæstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .
Plaster looked at the women with an earnest effort to read their intentions .
石膏 看起来 在 这 女性 和 一个 认真 努力 到 读 他们的 意图 .

普拉斯特认真地打量着这些女人，试图看穿她们的意图。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
He recalled certain incidents in his association with the three in the old
他 召回 肯定 事件 在 他的 协会 和 这 三 在 这 老的
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈkɔːrtʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [noʊ] .
days of happy courtship that he preferred his wife should not know .
天 的 快乐的 求爱 那 他 首选 他的 妻子 应该 不是 知道 .

他回忆起当年与这三人甜蜜恋爱时发生的一些事，他宁愿妻子不要知道。

[hiː; hi] [θɔːt] [-]
He thought [109]
他 想法 [-]

他认为[109]

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪˈspeʃəli] - [ænd; ənd]
he saw mischief in the eyes of each of the women , especially Scootie and
他 锯 恶作剧 在 这 眼睛 的 每个 的 这 女性 , 尤其 - 和
[ˈɡoʊldi] ,
Goldie ,
戈尔迪 ,

他从每个女人的眼神中都看到了狡黠，尤其是 Scootie 和 Goldie。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he shook his head .
和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈnɑːθɪn] - [eɪnt] [toʊld][ɪn] - , [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" Nothin ' ain't told in privut , sisters , " he announced .
" 什么也没有 - 不是 讲述 在 - , 姐妹 , " 他 宣布 .

“私下里什么事都不会说，姐妹们，”他宣布道。

" [ˈliːstwaɪz] , [nɔːt] [tɪl] [ˈæftər][diː][θɜːrd] [deɪ] . "
" Leastwise , not till after de third day . "
" 最不明智的 , 不是 直到 后 德 第三 天 . "

“至少也要等到第三天以后。”

" [dʌz] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [seɪ] [dæt][aɪ] [keɪnt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] - [wɪd] [maɪ] - ?
" Does you aim to say dat I cain't conversation in privut wid my frien's ?
" 做 你 目的 到 说 数据 我 不能 对话 在 - 宽 我的 - ?

“你是想说我不能和朋友私下交谈吗？ ”

" [ˈpɜːləɪn] [snæpt] .
" Pearline snapped .
" 珍珠 啪啪 .

珍珠线断了。

" [ˈnoʊsəm][nɔːt] [pɜːzækli] [dæt] , " [ˈplæstər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" No'm not perzackly dat , " Plaster hastened to explain .
" 诺姆 不是 完美地 数据 , " 石膏 加快 到 解释 .

“不，我不是那个意思，”普拉斯特赶紧解释道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈkɪndər] - [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [taɪd] [ʌp] [wɪd] [juː; jʊ][ɑːn]
" But it looks kinder onpossible to me as long as I'm tied up wid you on
" 但 它 看起来 幼儿园 - 到 我 作为 长的 作为 我是 系 向上 宽 你 在
[dɪs] [tʃeɪn] . "
dis chain . "
迪斯 链 . "

“但只要我和你被这条链子绑在一起，在我看来就算是比较仁慈的了。”

" [ɡɪt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [dæt] [wɔːl] [waɪl] [ˈdesi] [ˈleɪdɪz] [ˈhwiːspəz] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ˈpɜːləɪn] [rɪˈplaɪd] ,
" Git over again dat wall while dese ladies whispers to me , " Pearline replied ,
" git 超过 再次 数据 墙 尽管 这些 女士们 低语 到 我 , " 珍珠 回复 ,
“趁这些女士们跟我窃窃私语的时候，你再翻过那堵墙去，”珀琳回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
giving him a push .
给予 他 一个 推 .
推了他一把。

[ˈplæstər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] .
Plaster sat down and strained his ears to hear .
石膏 卫星 向下 和 紧张 他的 耳朵 到 听到 .
普拉斯特坐了下来，竖起耳朵仔细听。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈɡɪɡlɪz] .
What he heard was spasmodic giggles .
什么 他 听到 曾是 痉挛性的 咯咯笑 .
他听到的是一阵阵断断续续的咯咯笑声。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstɪvəs] [ɡlɑːnsɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He saw mischievous glances directed to himself .
他 锯 恶作剧 眼神 指导 到 他自己 .
他发现有人投向他，眼神中带着一丝狡黠。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] ,
Once he saw his wife look straight at him reproachfully ,
一次 他 锯 他的 妻子 看 直的 在 他 责备地 ,
当他看到妻子用责备的眼神直直地看着他时，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] .
as if she suspected that he was trying to overhear .
作为 如果 她 怀疑 那 他 曾是 尝试 到 无意中听到 .
仿佛她怀疑他在偷听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər]
There was half an hour of this , then the three giggling women took their
那里 曾是 一半 一个 小时 的 这 , 然后 这 三 咯咯笑 女性 采取 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
这样持续了半个小时，然后三个咯咯笑着的女人离开了。

" [wʌt] [dɪd] [dem] [ˈnɪɡər] [ˈwɪmɪn] [wɑːnt] , [ˈpɜːləɪn] ?
" Whut did dem nigger women want , Pearline ?
" 什么? 做过 民主 黑鬼 女性 想 , 珍珠 ?
“那些黑鬼女人到底想要什么，珀琳？”

" [ˈplæstər] [dɪˈmaːndɪd] .
" Plaster demanded .
" 石膏 要求 .
石膏要求。

" [dæts] [ə; eɪ] [ˈfæmbli] [ˈsiːkrət] , " [ˈpɜːləɪn] [ˈɡɪɡld] . [-]
" Dat's a fambly secret , " Pearline giggled . [110]
" 数据 一个 家庭 秘密 , " 珍珠 咯咯地笑 . [-]
“这是家里的秘密，”珀琳咯咯地笑着说。 [110]

" [dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [hæb] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [joʊ] - [koʊt] - [haʊs] - ?
" Does you think you oughter hab any secrets from yo ' cote - house husbunt ?
" 做 你 思考 你 应该 哈布 任何 秘密 从 哟 - 科特 - 房子 - ?
你觉得你对你家的丈夫有什么秘密吗？

" ['plæstər] [di'mɑ:ndɪd] [bə'lɪdʒərəntli] .
" **Plaster demanded belligerently** .
" 石膏 要求 好战地 .

“石膏咄咄逼人地要求道。

" [nɔ:] , [sə] .
" **Naw , suh** .
" 不 , 苏 .

“不，先生。”

[nɑ:t][noʊ] ['si:krits] [dæt] [steɪz] ['si:krits] , [bʌt; bət][dis] [hɪr] ['lɪt(ə)l] - [wɪl] [ɡɪt] ['pʌblɪk] ['paʊərf(ə)l] [su:n]
Not no secrets dat stays secrets , but dis here little myst'ry will git public powerful soon
不是 不 秘密 数据 停留 秘密 , 但 迪斯 这里 小的 - 将要 git 民众 强大的 很快
.
.
.

没有什么秘密能永远保密，但这个小谜团很快就会公之于众。

" ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] - ['trʌblɪd] ['kɑ:njəns] , [ðɪs] ['ænsər] ['saʊndɪd]
" **Coming through the medium of Plaster's troubled conscience , this answer sounded**
" 未来 通过 这 中等的 的 - 麻烦 良心 , 这 回答 听起来
['ɑ:mɪnəs] .
ominous .
不祥的 .

“从普拉斯特饱受折磨的良心口中说出的这个答案，听起来很不祥。”

['pɜ:laɪn] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][plæstər] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [stɪk] .
Pearline picked up some sewing and Plaster reached for his unwhittled stick .
珍珠 挑选 向上 一些 缝纫 和 石膏 达到 为了 他的 - 戳 .

珀琳拿起针线活儿干了起来，普拉斯特则伸手去拿他那根未经削削的木棍。

[hi:; hi] [spent] [wʌn] [hæf] - [aʊər] [ɪn] [di:p] [θɔ:t]
He spent one half - hour in deep thought .
他 花费 一 一半 - 小时 在 深的 想法 .

他沉思了半个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld] ['pɜ:laɪn] [ðæt] [ðoʊz] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][oʊld]
He was sorry he had told Pearline that those three women were old
他 曾是 对不起 他 有 讲述 珍珠 那 那些 三 女性 是 老的
['swi:tʃhɑ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
sweethearts of his .
甜心们 的 他的 .

他后悔告诉珀琳，那三个女人是他的旧情人。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]['brʊkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd]
He recalled that his courtship of each woman had broken up in a row and
他 召回 那 他的 求爱 的 每个 女士 有 破碎的 向上 在 一个 排 和
[ə; eɪ][fɪst] - [faɪt] .
a fist - fight .
一个 拳头 - 斗争 .

他回忆说，他追求每个女人的恋情都是以争吵和拳脚相向而告终的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,
It had been one - sided ,
它 有 到过 一 - 侧面 ,

这是一场一边倒的较量，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [waɪ] ['plæstər] [en'devəd]
the women conducting the row and doing all the fighting while Plaster endeavored
这 女性 进行 这 排 和 正在做 全部 这 斗争 尽管 石膏 努力
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

妇女们负责指挥争吵和打斗，而普拉斯特则试图逃跑。

[naʊ] ['plæstər][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .
Now Plaster had no other idea than that they were hot on his trail .
现在 石膏 有 不 其他 主意 比 那 他们 是 热的 在 他的 踪迹 .

普拉斯特现在完全明白，他们正紧追不舍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plæniŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
They were planning to make his life miserable through the jealousy of his wife
他们 是 规划 到 制作 他的 生活 悲惨的 通过 这 妒忌 的 他的 妻子
.
.
.

他们计划利用他妻子的嫉妒心让他痛苦不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
There was a loud knock on the front door .
那里 曾是 一个 大声 敲 在 这 正面 门 .

前门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] [tu:] [ə'rouz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [tu:; tə] ['vɪniɡər] [æts] , ['fɪɡər] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [hɪtʃ]
The two arose and the door opened to Vinegar Atts , Figger Bush , and Hitch
这 二 出现 和 这 门 打开 到 醋 属性 , 菲格 衬套 , 和 拴住
[ˈdaɪmənd] .
Diamond .
钻石 .

两人起身，门开了，维尼格·阿茨、菲格·布什和希奇·戴蒙德走了进来。

" ['sɪstər] - , [ju: 'es] [θri:] ['nɪɡər] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [θri:] - [tu:; tə] [weɪt] [ɪn]
" **Sister Sickety , us three niggers is a cormittee of three app'inted to wait in**
" 姐姐 - , 我们 三 黑鬼 是 一个 - 的 三 - 到 等待 在
- [ɑ:n] [-]
privut on [111]
- 在 [-]

“Sister Sickety，我们三个黑鬼是一个由三人组成的委员会，被任命在私下等待[111]”

['brʌðər] ['plæstər] - [æn; ən] - [hɒl] - [ə; eɪ] ['si:kɹət]['kɑ:nfæb][wɪd][hɪm; ɪm] , " ['vɪniɡər] [ə'naʊnst]
Brudder Plaster Sickety an ' hol ' a secret confab wid him , " Vinegar announced
兄弟 石膏 - 一个 - 霍尔 - 一个 秘密 会议 宽 他 , " 醋 宣布
[ˈpɑ:mpəsli] .
pompously .
傲慢地 .

布鲁德·普拉斯特·西基蒂，我们要和他进行一次秘密会谈。”维尼加傲慢地宣布。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [maɪ] - [tu:; tə][hæb][noʊ] ['si:kɹɪts] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
" **I don't allow my husbunt to hab no secrets from me** ,
" 我 不 允许 我的 - 到 哈布 不 秘密 从 我 ,

“我不允许我的丈夫对我有任何秘密。”

" ['pɜ:ləɪn] [ænsər] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪfəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld] ['swi:θɑ:rt] , [hɪtʃ] ['daɪmənd] .
" **Pearline answered looking suspiciously at her old sweetheart , Hitch Diamond** .
" 珍珠 回答 寻找 可疑地 在 她 老的 亲爱的 , 拴住 钻石 .

珀琳回答道，同时狐疑地看着她的老情人希奇·戴蒙德。

" [dɪs][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmænz] - [bɪznəs] , [ˈpɜːləɪn] , " [hɪtʃ] [ˈdaɪmənd] [ˈrʌmbld] .
" **Dis am a man's pussonal bizzness , Pearline , " Hitch Diamond rumbled .**
" 迪斯 是 一个 男人的 - 商业 , 珍珠 , " 拴住 钻石 隆隆声 .
" 这是男人的私事, 珀琳,"希奇·戴蒙德低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ˈwʊmən] [ɪz][gɑːt][tuː; tə] [bʌt] [aʊt] . "
" **A nigger woman is got to butt out .** "
" 一个 黑鬼 女士 是 得到 到 屁股 出去 . "
" 黑鬼女人就应该闭嘴。"

" [bʌt; bət][ˈaɪz] [tʃeɪnd] [ʌp] [wɪd] [ˈplæstər] , " [ˈpɜːləɪn] [prəuˈtestɪd] .
" **But I's chained up wid Plaster , " Pearline protested .**
" 但 是 连锁 向上 宽 石膏 , " 珍珠 抗议 .
" 可是我被石膏锁住了,"珀琳抗议道。

" [ɡɪt][ˈoʊvər][əˈ^ɪn][dæt] [wɔːl] [waɪl] [ˈdesɪ] - [ˈhɪspəz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈplæstər] [rɪˈmɑːkt] ,
" **Git over agin dat wall while dese gen'lemens whispers to me , " Plaster remarked ,**
" git 超过 再次 数据 墙 尽管 这些 - 低语 到 我 , " 石膏 评论 ,
"趁这些将军们跟我耳语的时候, 你翻过那堵墙去,"普拉斯特说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupard] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr]
giving her a push toward the chair which he had occupied under similar
给予 她 一个 推 朝向 这 椅子 哪个 他 有 占领 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
circumstances a short time before .
情况 一个 短的 时间 前 .
他把她推向椅子, 那把椅子是他不久前在类似情况下坐过的。

[ðə; ði] [θriː] [kəˈmɪtɪmən] [wɔːkt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˈplæstər] , [dreɪpt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The three committeemen walked up close to Plaster , draped their arms over his
这 三 委员会成员 步行 向上 关闭 到 石膏 , 垂坠的 他们的 武器 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
三位委员走到普拉斯特跟前, 将手臂搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ˈhɪspəz] , [bʌt; bət] [gəˈfɔːd] [aʊt] [laʊd] .
and talked in whispers , but guffawed out loud .
和 谈话 在 低语 , 但 哈哈大笑 出去 大声 .
他们低声交谈, 却又放声大笑。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈpɜːləɪn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [aɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [sɔːt] [hɜːrz] ,
Because Pearline was present their eyes irresistibly sought hers ,
因为 珍珠 曾是 展示 他们的 眼睛 无法抗拒地 寻求 她的 ,
因为珀琳在场, 他们的目光不由自主地被她吸引。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [læft] — [wʌt] [mæn][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən]
especially when they laughed — what man can keep from looking at the woman
尤其 什么时候 他们 笑了 — 什么 男人 能 保持 从 寻找 在 这 女士
[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ?
in a room ?
在 一个 房间 ?

尤其是当他们大笑的时候——哪个男人能忍住不去看房间里的女人呢?
— [ænd; ənd] [ˈpɜːləɪn] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [əˈbʌʊt][hɜːr; hər] .
— **and Pearline inferred that they were talking and laughing about her .**
— 和 珍珠 推断 那 他们 是 说 和 笑 关于 她 .
——珀琳推断他们是在议论她、嘲笑她。

[ʃiː; ji] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] .
She strained her ears to hear , but not a word enlightened her ignorance .
她 紧张 她 耳朵 到 听到 , 但 不是 一个 单词 开明 她 无知 .
她竖起耳朵仔细听, 但一个字也没能让她摆脱无知。

[ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðə; ði] [θri:] [men] ['pætɪd] ['plæstər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]
Then with a loud laugh the three men patted Plaster on the back and took
然后 和 一个 大声 笑 这 三 男人 轻拍 石膏 在 这 后退 和 采取
[ðəm'selvz] [ɔ:f] . [-]
themselves off . [112]
他们自己 离开 . [-]

然后，这三个男人大笑着拍了拍普拉斯特的背，然后离开了。[112]

" [wʌt] [dɪd][ðem; ðəm] [ˈnɪɡər] [wɑ:nt] , ['plæstər] ?
" **Whut did them niggers want , Plaster ?**
" 什么? 做过 他们 黑鬼 想 , 石膏 ?

“那些黑鬼想要什么，普拉斯特? ”

" ['pɜ:lain] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][aɪ'reɪt] [tʊnz] .
" **Pearline demanded in irate tones .**
" 珍珠 要求 在 愤怒 音调 .

“Pearline愤怒地要求道。”

" [dæts] [ə; eɪ] ['fæmbli] ['si:krət] , " ['plæstər]['kwʊtɪd] ['mɑ:kɪŋli] .
" **Dat's a fambly secret , " Plaster quoted mockingly .**
" 数据 一个 家庭 秘密 , " 石膏 引 嘲讽地 .

“这是个家族秘密，”普拉斯特嘲讽地说道。

" [aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [wɪd] [dem] [menz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:][æn; ən] - - , " [ðə; ði] ['wʊmən]
" **I felt like a fool wid dem mens lookin ' at me an ' snickerin ' , " the woman**
" 我 毛毡 喜欢 一个 傻子 宽 民主 男士 在看 - 在 我 一个 - - - , " 这 女士
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“那些男人看着我窃笑，我觉得自己像个傻瓜，”女人抱怨道。

" [wʌs] [deɪ] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [em 'i:] ? "
" **Wus dey talkin ' about me ? "**
" 伍斯 戴 谈话 - 关于 我 ? "

“他们在说我什么? ”

" [jɛzm] , " [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] .
" **Yes'm , " the man chuckled .**
" 是的 , " 这 男人 轻笑 .

“是的，女士，”男人轻笑了一声。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [set] ['pɜ:lain] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] .
This remark set Pearline to thinking about certain incidents .
这 评论 放 珍珠 到 思维 关于 肯定 事件 .

这句话让珀琳开始思考某些事情。

[hɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['swi:θɑ:rt] , ['fɪɡər] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] [æts] [hæd; həd] [peɪd]
Hitch had been an old sweetheart , Figger Bush and Vinegar Atts had paid
拴住 有 到过 一个 老的 亲爱的 , 菲格 衬套 和 醋 属性 有 有薪酬的
[hɜ:r; hər] ['kɔ:rtli] [ə'tenʃnz] ,
her courtly attentions ,
她 宫廷式 注意 ,

希区柯克曾是他的旧情人，菲格·布什和维纳·阿茨都曾对她殷勤过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn]
and some things had happened that she would rather not have to explain
和 一些 事物 有 发生 那 她 会 相当 不是 有 到 解释
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

有些事情发生了，她宁愿不必向丈夫解释。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈdepθlɪs] [ɡʌlf][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:nər]
There was a dismal depthless gulf of painful silence between the honeymooners
那里 曾是 一个 惨淡 无深度 海湾 的 痛苦 沉默 之间 这 蜜月旅行者
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

这对新婚夫妇之间，长久地隔着一道令人沮丧、无比痛苦的沉默鸿沟。

[ðen] [ˈpɜ:ləɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :
Then Pearlline said with difficulty :
然后 珍珠 说 和 困难 :
然后珀琳艰难地说道:
" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [di:] [ˈnɪgər] [menz] [ju:; jʊ] - - [wɪd] .
" I don't like de nigger mens you ' socheates wid .
" 我 不 喜欢 德 黑鬼 男士 你 - - 宽 .

“我不喜欢你这种黑鬼男人。”

[dem] [θri:] [ˈnɪgər] [eɪnt] [ˈfɪtn] - [ˈfɜ:; ˈfer][maɪ] - . "
Dem three niggers ain't fitten comp'ny fer my husbunt . "
民主 三 黑鬼 不是 适合 - fer 我的 - . "
那三个黑鬼配不上我老公。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [dem] [θri:] [ˈwɪmɪn] [dæt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ˈplæstər]
" Dat's whut I thinks about dem three womens dat come to see you , " Plaster
" 数据 什么? 我 思考 关于 民主 三 女性的 数据 来 到 看 你 , " 石膏
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“我对来看你的那三个女人也是这么想的，”普拉斯特回答道。

" [ɪˈɛf][ju:; jʊ] [rʌnz] [wɪd] [dæt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [aɪ] [ɔ:r] [wɪl] - [ju:; jʊ][moʊ] - [dæn][aɪ]
" Ef you runs wid dat color of petticoats I shore will disrespect you mo ' dan I
" ef 你 跑步 宽 数据 颜色 的 衬裙 我 支撑 将要 - 你 莫 - 担 我
[dʌz] [naʊ] . "
does now . "
做 现在 . "

“如果你穿着那种颜色的衬裙跑步，我肯定会比现在更瞧不起你。”

" [aɪ] [rʌnz] [wɪd] [ˈenɪbɔ:di] [aɪ] [tʃu:zɪz] , " [ˈpɜ:ləɪn] [snæpt] . [-]
" I runs wid anybody I chooses , " Pearlline snapped . [113]
" 我 跑步 宽 任何人 我 选择 , " 珍珠 啪啪 . [-]

“我跟谁一起跑，我选谁就跟谁跑，”珀琳厉声说道。[113]

" [em ˈi:] , [tu:] , " [ˈplæstər] [rɪˈtɔ:tid] .
" Me , too , " Plaster retorted .
" 我 , 也 , " 石膏 反驳 .

“我也是，”普拉斯特反驳道。

[ðeɪ] [pʊld] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrætlɪd] .
They pulled apart and the chain rattled .
他们 拉 除 和 这 链 摇晃 .
它们分开后，链条发出嘎嘎声。

[ðeɪ] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
They stepped back from the entrance and closed the door .
他们 步 后退 从 这 入口 和 关闭 这 门 .
他们从门口退后一步，关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .
And the evening and the morning were the second day .
和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第二 天 .
而夜晚和清晨便是第二天。

[vi:] .
v :
v :

五、

[baɪ] ['sli:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:n] - ['aʊər] [ðə; ði] [tu:] [lʌv] - ['kæptɪvz] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [baɪ]
By sleeping until the noon - hour the two love - captives shortened the third day by
经过 睡眠 直到 这 中午 - 小时 这 二 爱 - 俘虏 缩短 这 第三 天 经过
[hæf] .
half .
一半 :

两个被爱情俘虏的人睡到中午，把第三天缩短了一半。

[ɪn] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [θi:m] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
In the two days past they had exhausted every theme of conversation ,
在 这 二 天 过去的 他们 有 筋疲力尽的 每一个 主题 的 对话 ,
过去两天，他们把所有话题都聊遍了。

[hæd; həd] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
had wearied of every kind of amusement they could devise ,
有 疲惫 的 每一个 种类 的 娱乐 他们 可以 设计 ,
他们已经厌倦了所有能想到的娱乐方式，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʌmpt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [draɪ] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [tu;; tə] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] ['prəʊtest]
and had pumped their hearts dry of language to proclaim and protest
和 有 泵 他们的 心 干燥 的 语言 到 宣布 和 反对
[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu;; tə] ['lu:brikeit] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'mɪd] [ðə; ði]
their affection for each other to lubricate the machinery of existence amid the
他们的 感情 为了 每个 其他 到 润滑 这 机械 的 存在 之中 这
['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['temprəmənt] .
friction of their disposition and temperament .
摩擦 的 他们的 处置 和 气质 :

他们彼此倾尽所有，用尽言语来宣告和抗议他们对彼此的爱意，以润滑生存的机器，缓解他们性格和脾气的摩擦。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['plæstər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
The day before Plaster had made a hit with a song ,
这 天 前 石膏 有 制成 一个 打 和 一个 歌曲 ,
就在Plaster凭借一首歌走红的前一天，

[soʊ] [hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [fɪl] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
so he decided to fill every moment of that day until the sun sank below the
所以 他 决定 到 充满 每一个 片刻 的 那 天 直到 这 太阳 沉没 以下 这
[hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['voʊk(ə)l] ['mju:zɪk] ,
horizon with vocal music ,
地平线 和 声乐 音乐 ,
于是他决定用歌声填满那一天的每一刻，直到太阳落山。

[fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] ['bæniʃɪz] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɪz] [nɑ:t] [prə'va:kətɪv] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
for song banishes conversation and song is not provocative of difference of
为了 歌曲 驱逐 对话 和 歌曲 是 不是 挑衅 的 不同之处 的
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ɑ:rgjumənt] — [soʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] .
opinion and argument — so he thought .
观点 和 争论 — 所以 他 想法 :

他认为，歌曲可以消除对话，而且歌曲不会引发意见分歧和争论。

[waɪl] [hi;; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] , ['plæstər] [bɪ'gæŋ] : [-]
While he and his wife were dressing , Plaster began : [114]
尽管 他 和 他的 妻子 是 敷料 , 石膏 开始 : [-]
当他和妻子穿衣服的时候，普拉斯特开始：[114]

" [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [dæt][aɪ][er 'em][dairn] -
" **Does you know dat I am dyin** '
" 做 你 知道 数据 我 是 垂死 -

你知道我快要死了吗？

[fɜ:; ,fer][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bit][ʌv; əv] [lʌv] ?
Fer a little bit of love ?
fer 一个 小的 少量 的 爱 ?

想要一点点爱吗？

[ɛvri:war] [deɪ] ['hi:rz] [em 'i:] [saɪn] -
Everywhar dey hears me sighin '
到处 戴 听到 我 叹息 -

到处都能听到我的叹息

[fɜ:; ,fer][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bit][ʌv; əv] [lʌv] .
Fer a little bit of love .
fer 一个 小的 少量 的 爱 .

只求一点点爱。

[fɜ:; ,fer][dæt] [lʌv] [dæt] [grəʊz] [moʊ] - [strɔ:ŋ] ,
Fer dat love dat grows mo ' strong ,
fer 数据 爱 数据 生长 莫 - 强的 ,

因为爱变得更加强烈，

[fɪlz] [di:] [hɑ:rt] [wɪd] [hoʊp] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
Fills de heart wid hope and song ,
填充 德 心 宽 希望 和 歌曲 ,

心中充满希望和歌声，

[aɪ][hæz; həz] ['weɪtɪd] — [oʊ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] —
I has waited — oh , so long —
我 有 等待 — 哦 , 所以 长的 —

我已经等了——哦，这么久了——

[fɜ:; ,fer][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bit][ʌv; əv] [lʌv] . "
Fer a little bit of love . "
fer 一个 小的 少量 的 爱 . "

只求一点点爱。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [soʊ] [dæŋ] [laʊd] , [ˈplæstər] ?
" **Whut makes you sing so dang loud , Plaster ?**
" 什么? 制作 你 唱歌 所以 当 大声 , 石膏 ?

“是什么让你唱得这么大声，Plaster? ”

" [ˈpɜ:ləɪn] [æskt] [ˈwɪrəli] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Pearline asked wearily , as she rested her head upon her hands .**
" 珍珠 问 疲劳 , 作为 她 休息 她 头 之上 她 双手 .

“珀琳疲惫地问道，同时双手托着头。”

" [ju:; jʊ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] - - - [mɔ:rnɪn] - [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [dʌn] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ]
" **You sounds like a brayin ' jackace mournin ' because he done tumbled down a**
" 你 声音 喜欢 一个 - - - 哀悼 - 因为 他 完毕 翻滚 向下 一个
[ˈoʊpən] [wel] . "
open well . "
打开 出色地 . "

“你听起来就像个嚎叫的蠢驴，因为掉进一口敞开的井里而哀嚎。”

" [wʌn] [taɪm] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [maɪ] ['sɪŋɪn] - , " [ˈplæstər] [rɪˈtɔ:tid] .
" **One time you said you liked my singin ' , " Plaster retorted .**
" 一 时间 你 说 你 喜欢 我的 唱歌 - , " 石膏 反驳 .

“你曾经说过你喜欢我唱歌，”普拉斯特反驳道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [juː; jɔ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][dem][sæd] [deɪz] , " ['pɜːləɪn]
" **I couldn't tell you what I really thought about it in dem sad days , "Pearline**
" 我 不能 告诉 你 什么? 我 真的 想法 关于 它 在 民主 伤心 天 , " 珍珠
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“在那些悲伤的日子里，我无法告诉你我当时的真实想法，”珀琳说道。
[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [nuːn] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
They ate their noon meal in silence because neither could think of anything to
他们 吃 他们的 中午 一顿饭 在 沉默 因为 两者都不 可以 思考 的 任何事物 到
[seɪ] .
say .
说 .

他们默默地吃着午饭，因为两人都不知道该说些什么。
[ˈplæstər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,
Plaster had got the hook at the very beginning of his musical career ,
石膏 有 得到 这 钩 在 这 非常 开始 的 他的 音乐 职业 ,
Plaster在音乐生涯之初就染上了毒瘾。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] [ɔːr]
and the things he thought of to say were not fit for utterance or
和 这 事物 他 想法 的 到 说 是 不是 合身 为了 发声 或者
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

他想说的话既不适合说出口，也不适合发表。
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
As they rose from the table , they looked with surprise out of the window .
作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 , 他们 看起来 和 惊喜 出去 的 这 窗户 .
他们从桌边起身，惊讶地望向窗外。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːgrəʊz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
A long procession of negroes approached the cabin .
一个 长的 游行 的 黑人 接近 这 舱 .
一大群黑人向小屋走来。

[ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rev] . ['vɪnɪɡər] [æts] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
All were dressed in their best clothes and the Rev . Vinegar Atts was in the
全部 是 穿着 在 他们的 最好的 衣服 和 这 牧师 : 醋 属性 曾是 在 这
[liːd] . [-]
lead . [115]
带领 . [-]
所有人都穿着最好的衣服，Vinegar Atts 牧师走在最前面。[115]

[ðə; ði]['braɪdl] [per] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ,
The bridal pair suddenly remembered something ,
这 新娘 一对 突然 记得 某物 ,
新郎新娘突然想起了什么，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs]
and they stepped out on the porch to receive them as they filled the space
和 他们 步 出去 在 这 门廊 到 收到 他们 作为 他们 已填 这 空间
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in front of the house .
在 正面 的 这 房子 .
他们走到门廊上迎接他们，门廊上挤满了人，都站满了房子前面的空间。

[ˈvɪnɪɡər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈætɪtʊ:d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ɪnˈfleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]
Vinegar took his famous preaching attitude in front of the porch , inflated his lungs
醋 采取 他的 著名的 布道 态度 在 正面 的 这 门廊 , 膨胀 他的 肺
[ænd; ənd][brɪˈɡæən] :
and began :
和 开始 :

维纳格摆出他那著名的布道姿态，站在门廊前，鼓起勇气，开始说道：

" [ˈbrʌðər] [æn; ən] - [ˈsɪstər] - ,
" **Brudder an ' Sister Sickety ,**
" 兄弟 一个 - 姐姐 - ,

“兄弟姐妹 Sickety,

[ju: 'es][ɪz][ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪst] [dæt][ju:; jʊ] [tu:] [ˈhʌni] - [lʌvz] [ɪz][gɑ:t] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [θru:] [wɪd][jʊʊ] - [ˈhʌni] -
us is all rejoiced dat you two honey - loves is got mighty nigh through wid yo ' honey -
我们 是 全部 欣喜若狂 数据 你 二 蜂蜜 - 爱 是 得到 强大的 夜 通过 宽 哟 - 蜂蜜 -
[ˈtaʊər] [wɪ'daʊt] [noʊ] [fʌs] [ɔ:r] [faɪt] .
tower widout no fuss or fight .
塔 无 不 大惊小怪或者 斗争 .

我们都非常高兴你们两个小情侣顺利完成了你们的蜜月期，没有发生任何争吵或打架。

[wi:; wi] [ˈwelkəmz] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] - [wɪd][glæd][ɑ:rmz] .
We welcomes you back to our sawsiety wid glad arms .
我们 欢迎 你 后退 到 我们的 - 宽 高兴的 武器 .

我们热烈欢迎您回到我们温暖的怀抱。

[wi:; wi] [hoʊps] [dæt][ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [i:tʃ] - [moʊ] - [ɔ:r] [les] [æn; ən] - [ɔ:f] [æn; ən] - [ɑ:n] - !
We hopes dat you will love each yuther mo ' or less an ' off an ' on ferever !
我们 希望 数据 你 将要 爱 每个 - 莫 - 或者较少的 一个 - 离开 一个 - 在 - ！

我们希望你们无论多久，无论断断续续，都能永远相爱！

[wi:; wi] [noʊz] [dæt][ju:; jʊ][hæz; həz] [wel] [ˈɜ:nt] [dɪs] [haʊs] [æn; ən] - [lɑ:t][dæt] [mɑ:s] [dʒɑ:n] [flʊrˈnɔɪ]
We knows dat you has well earnt dis house an ' lot dat Marse John Flournoy
我们 知道 数据 你 有 出色地 赚取 迪斯 房子 一个 - 很多 数据 马尔斯 约翰 弗洛诺伊
[hæz; həz][gɪb][ju:; jʊ][æn; ən] - [wi:; wi] [ˈklæd] [ˈfoʊks] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
has gib you an ' we cullud folks wants to make you a present of a
有 吉布 你 一个 - 我们 卡鲁德 各位 想要 到 制作 你 一个 展示 的 一个
[fju:] [tʃeɪndʒ] [soʊ][ju:; jʊ] [kɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [naɪs] [haʊs] - - [æn; ən] - [stɑ:rt] [aʊt] [freʃ] [æn; ən] -
few change so you kin buy some nice house - furnicher an ' start out fresh an '
很少 改变 所以 你 亲属 买 一些 好的 房子 - - 一个 - 开始 出去 新鲜的 一个 -
[nu:] .
new .
新的 .

我们知道这栋房子是你辛苦挣来的，还有约翰·弗洛诺伊先生送给你的很多东西，我们这些朋友想送你一些零钱作为礼物，这样你就可以买一些漂亮的家具，重新开始。

" [ðerəˈpɑ:n] [ˈvɪnɪɡər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [stoʊv] - [paɪp][hæt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thereupon Vinegar laid his stove - pipe hat upside down upon the floor of the**
" 于是 醋 铺设 他的 火炉 - 管道 帽子 上行 向下 之上 这 地面 的 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

于是，维尼加把他的圆顶礼帽倒扣在门廊的地板上。

[tʃ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [əˈsembli] [waɪl] [hi:; hi] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
turned and surveyed the assembly while he mopped his bald head with a
转向 和 调查 这 集会 尽管 他 拖把 他的 秃 头 和 一个
[ˈjeləʊ] [bænˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] .
yellow bandana handkerchief .
黄色的 头巾 手帕 .

他转身环视众人，同时用一条黄色头巾擦拭着自己的光头。

" [wɔ:k] [raɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [ˈsɪstər] , [æn; ən] - [draɪp][joo] - [fju:] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dɪs] [stoʊv] - [paɪp]
" **Walk right up , brudders an ' sisters , an ' drap yo ' few change in dis stove - pipe**
" 走 正确的 向上 , 兄弟们 一个 - 姐妹 , 一个 - 垂帘 哟 - 很少 改变 在 迪斯 火炉 - 管道
[ˈpri:tʃɪn] - - [hæt] ! " [-]
preachin ' - hat ! " [116]
布道 - - 帽子 ! " [-]

“兄弟姐妹们，请上前，把你们的零钱扔进这顶高筒布道帽里！”[116]

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈlæfɪŋli] [dɪˈpɔzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
They came up one by one , laughingly depositing their money ,
他们 来了 向上 一 经过 一 , 笑着 存款 他们的 钱 ,
他们一个接一个地走过来，笑着把钱存了进去。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] .
and pausing to shake hands with the bride and groom .
和 暂停 到 摇 双手 和 这 新娘 和 新郎 .
并停下来与新郎新娘握手。

[wen] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ˈendɪd] , [ˈvɪnɪgər] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
When the ceremony ended , Vinegar emptied his hat upon the floor of the porch ,
什么时候 这 仪式 结束 , 醋 清空 他的 帽子 之上 这 地面 的 这 门廊 ,
仪式结束后，维尼格把帽子里的东西倒在了门廊的地板上。

[pleɪst] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈflɜ:rɪ] , [ænd; ənd] [led][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [aʊt]
placed it upon his head with a farewell flourish , and led the negroes out
放置 它 之上 他的 头 和 一个 告别 繁荣 , 和 引领 这 黑人 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ja:rd] .
of the yard .
的 这 院子 .

他挥舞着头巾，向众黑人告别，然后带领他们走出了院子。

" [dɪs] [ˈmʌni] [ɪz][dɪ:] [ˈfæmbli] [ˈsi:kɹət] [dem] [θri:] [ˈnɪgər] [ˈwɪmɪn] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈhʌni] , "
" **Dis money is de fambly secret dem three nigger womens whispered to me , honey , "**
" 迪斯 钱 是 德 家庭 秘密 民主 三 黑鬼 女性的 低声说道 到 我 , 蜂蜜 , "
[ˈpɜ:ləɪn] [ˈgɪɡld] .
Pearline giggled .
珍珠 咯咯地笑 .

“这笔钱是那三个黑鬼女人悄悄告诉我的家族秘密，亲爱的，”珀琳咯咯地笑着说。

" [dæts] [dɪ:] - [dem] [θri:] [kəˈmɪti] [ˈfelɜ:z] [toʊl][em ˈi:] , " [ˈplæstər] [ˈtʃʌkld] .
" **Dat's de myst'ry dem three committee fellers tole me , " Plaster chuckled .**
" 数据 德 - 民主 三 委员会 伙计们 托勒 我 , " 石膏 轻笑 .
“这就是那三个委员会成员告诉我的谜团，”普拉斯特笑着说。

[ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti]
The two sat down and counted the money — twenty - five dollars and thirty
这 二 卫星 向下 和 计数 这 钱 — 二十 - 五 美元 和 三十
[sents] !
cents !
分 !

两人坐下来数了数钱——二十五美元三十美分！

" [dæt] [θu:ti] [sents] [ɪz][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][tu:; tə] [spend] [ˈfu:lɪ] , [ˈpɜ:ləɪn] ,
" **Dat thuty cents is yourn to spend foolish , Pearline ,**
" 数据 图蒂 分 是 你的 到 花费 愚蠢 , 珍珠 ,
“那四十美分是你浪费的，珀琳。”

" ['plæstər] [sed] ['dʒenərəsli] [æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] ['θri:] ['daɪmz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [klʌtʃt]
" **Plaster said generously as he pushed three dimes toward her and clutched**
" 石膏 说 慷慨地 作为 他 推动 三 一角硬币 朝向 她 和 紧握
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][ðə; ði][rest] .
with both hands at the rest .
和 两个都 双手 在 这 休息 :
“普拉斯特慷慨地说着，一边把三枚硬币推到她面前，一边双手紧紧攥着剩下的硬币。”

" [hɒl] - [ɑ:n] ['nɪgər] !
" **Hol ' on nigger !**
" 霍尔 - 在 黑鬼 !
“等等，黑鬼！”
" ['pɜ:lain] [snæpt] .
" **Pearline snapped** .
" 珍珠 啪啪 :
珍珠线断了。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['baɪu:] ['mɪnoʊ] [tu;; tə][ɡɪt][dʒes] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɪb(ə)] [ʌv; əv][dæt] ['mʌni] — [hæf][ʌv; əv]
" **I ain't no bayou minnow to git jes ' a little nibble of dat money — half of**
" 我 不是 不 河口 桃花鱼 到 git 杰斯 - 一个 小的 蚕食 的 数据 钱 — 一半 的
[dæt] [kæʃ] ['spɑ:ndə,lɪks][ɪz] [maɪn] . "
dat cash spondulix is mine . "
数据 现金 松树 是 矿 : "
“我可不是那种只能分到一点点钱的小鱼——那笔钱的一半都是我的。”

" [jɛzm] ,
" **Yes'm** ,
" 是的 ,
“是的，女士
[bʌt; bət][aɪ][ɪz][di:] [mæn][ʌv; əv][di:] ['fæmbli] [æn; ən] - [aɪ] [ɔ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [æn; ən] - [hæn] - [aɪ 'ti:] [aʊt]
but I is de man of de fambly an ' I oughter keep it an ' han ' it out
但 我 是 德 男人 的 德 家庭 一个 - 我 应该 保持 它 一个 - 汉 - 它 出去
[tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz][ju;; jʊ] [ni:dz] [aɪ 'ti:] . "
to you as you needs it . "
到 你 作为 你 需求 它 : "
但我是一家之主，我应该保管好它，并在你需要的时候交给你。

" [aɪ] [ni:dz] [maɪ][hæf] [raɪt] [naʊ] , " ['pɜ:lain] [-]
" **I needs my half right now , " Pearline [117]**
" 我 需求 我的 一半 正确的 现在 , " 珍珠 [-]
“我现在就需要我的那一半，”珀琳[117]
[snæpt] , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [pɔ:z] [ʌv; əv]['plæstər] - .
snapped , placing both her hands upon the clutching paws of Plaster Sickety .
啪啪 , 放置 两个都 她 双手 之上 这 紧握 爪子 的 石膏 - .
她猛地一甩手，将双手放在石膏西基蒂紧紧抓住她的爪子上。

" [wʌt] [ju;; jʊ] [^wain] [du:] [wɪd] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][æn; ən] - [ɛ'fʊʊ] - ['bɪts] ?
" **Whut you gwine do wid twelve dollars an ' fo ' bits ?**
" 什么？ 你 格温 做 宽 十二 美元 一个 - fo - 比特 ?
你打算怎么花掉十二块四便士？
" ['plæstər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][aɪ'reɪt] [toʊnz] .
" **Plaster demanded in irate tones** .
" 石膏 要求 在 愤怒 音调 :
“石膏”——语气愤怒地要求道。

" [baɪ] [em 'i:] [ə; eɪ][hæt] !
" **Buy me a hat !**
" 买 我 一个 帽子 !
“给我买顶帽子吧！”

" [ˈpɜːləɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Pearline told him** .
" 珍珠 讲述 他 .

珀琳告诉他。

" [juːz] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **You's a fool** !
" 你的 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [ˈplæstər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] .
" **Plaster informed her** .
" 石膏 知情的 她 .

石膏告诉了她。

" [ˈfiːmeɪl] [hæts] [eɪnt] - . "
" **Female hats ain't furnicher** . "
" 女性 帽子 不是 - . "

“女式帽子不是家具。”

" [dɪs] [ˈmʌni] [ˈfəːnɪʒɪz] [ˌem ˈiː][wɪd][ə; eɪ][hæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ˈpɑːzətɪvli] .
" **Dis money furnishes me wid a hat , " she announced positively** .
" 迪斯 钱 提供 我 宽 一个 帽子 , " 她 宣布 积极地 .

“这些钱可以给我买顶帽子,”她肯定地宣布。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Then they sat for a few minutes in silence ,
然后 他们 卫星 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 ,

然后他们默默地坐了几分钟。

[bəʊθ] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
both keeping their hands spread out over the money .
两个都 保持 他们的 双手 传播 出去 超过 这 钱 .

两人都把手摊开在钱上。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwain] [duː][wɪd][joʊ] - [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æn; ən] - [ˌɛfoʊ] - [ˈbɪts] ?
" **Whut you gwine do wid yo ' twelve dollars an ' fo ' bits ?**
" 什么? 你 格温 做 宽 哟 - 十二 美元 一个 - fo - 比特 ?

“你打算怎么花你的十二块四便士？”

" [ˈpɜːləɪn] [dɪˈmɑːndɪd] [æt; ət][læst] .
" **Pearline demanded at last** .
" 珍珠 要求 在 最后的 .

“Pearline 终于提出了要求。”

" [aɪ] [fɪgɜːz] [ɑːn][ˈbaɪ,ɪn] - [ə; eɪ] [ˈfɪdl] , " [ˈplæstər][təʊld][hɜːr; həɹ] .
" **I figgers on buyin ' a fiddle , " Plaster told her** .
" 我 无花果 在 购买 - 一个 小提琴 , " 石膏 讲述 她 .

“我打算买把小提琴,”普拉斯特告诉她。

" [ˈplenti] [ˈmʌni] [kɪn][biː; bi] [meɪd] [ˈpleɪn] - [ˈfɪdlz] ,
" **Plenty money kin be made playin ' fiddles** ,
" 很多 钱 亲属 是 制成 玩耍 - 小提琴 ,

“拉小提琴能赚很多钱,

[æn; ən] - [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈfɪdl] [ɪˈɛf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . "
an ' I b'lieves I could learn to fiddle ef I had a good chance . "
一个 - 我 - 我 可以 学习 到 小提琴 ef 我 有 一个 好的 机会 . "

我相信,如果给我一个好机会,我能学会拉小提琴。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈwain] [hæb][noʊ] [ˈfɪdlɪn] - [ˈnɪgər] [ɪn][maɪ] [haʊs] , " [ˈpɜːləɪn] [snɔːtɪd] .
" **I ain't gwine hab no fiddlin ' nigger in my house , " Pearlne snorted** .
" 我 不是 格温 哈布 不 小提琴 - 黑鬼 在 我的 房子 , " 珍珠 哼了一声 .

“我绝不会让一个只会拉小提琴的黑鬼进我家,”珀琳哼了一声。

" [ˈaɪz] [ˈdrʌðə(r)] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] - . "

" **I's druther be married to a phoneygraft** . "

" 是 德鲁瑟 是 已婚 到 一个 - . "

“我宁愿嫁给一个冒牌货。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [^wain] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - [ˈveri] [lɔːŋ] [iː'ef]

" **You ain't gwine be married to nothin ' very long ef**

" 你 不是 格温 是 已婚 到 什么也没有 - 非常 长的 ef

你不可能和虚无结为长久的婚姻

[juː; jʊ][dəunt][ˈlegoʊ][dis] [ˈmʌni] , [ˈnɪgər] !

you don't leggo dis money , nigger !

你 不 乐戈 迪斯 钱 , 黑鬼 !

你这黑鬼，别想拿走这笔钱！

" [ˈplæstər] [ˌsnaːrld] .

" **Plaster snarled** .

" 石膏 纠缠 .

石膏乱作一团。

" [aɪ][ɪz] . "

" **I is** . "

" 我 是 . "

“我是。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] . " [-]

" **You ain't** . " [**118**]

" 你 不是 . " [-]

“你不是。”[118]

" [dəunt] [ˈɡɪmi] [noʊ] [sæs] . "

" **Don't gimme no sass** . "

" 不 给我 不 傲娇 . "

别跟我顶嘴。

" [juː; jʊ] [sæst] [em 'iː][ˈfʌst] .

" **You sassed me fust** .

" 你 傲慢 我 fust .

你先顶撞了我。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [reɪzd] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

" **The woman raised one hand from the money and made an unexpected**

" 这 女士 提高 一 手 从 这 钱 和 制成 一个 意外

[ˈsaɪdswaɪp] [æt; ət] - [dʒɔː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊpən][pɑːm] .

sideswipe at Plaster's jaw with her open palm .

侧滑 在 - 颚 和 她 打开 棕榈 .

“那女人从钱堆里抬起一只手，突然张开手掌，朝普拉斯特的下巴猛地一挥。

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [ˈləndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [ˈdʒɑːrd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd]

The blow landed with a smack that jarred the very marrow of his bones and

这 吹 登陆 和 一个 啪 那 罐装 这 非常 骨髓 的 他的 骨头 和

[kiːld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .

keeled him over the edge of the porch to the ground .

龙骨 他 超过 这 边缘 的 这 门廊 到 这 地面 .

这一击重重地击中了他，震得他骨髓都酥麻了，把他从门廊边缘打翻在地。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] ,

As he fell sprawling ,

作为 他 跌倒 蔓延 ,

他四仰八叉地倒下时，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˈpɜːləɪn] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
the chain tightened and jerked Pearlline off her perch and she fell to the
这 链 收紧 和 猛地一抖 珍珠 离开 她 栖息 和 她 跌倒 到 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːl] .
ground with a squall .
地面 和 一个 暴风雨 .

链条收紧，猛地将珀琳从栖木上拽了下来，她重重地摔在了地上。

[ðen] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪlˈkeni] [kæt][skræp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] .
Then for ten minutes there was a Kilkenny cat scrap on the front lawn .
然后 为了 十 分钟 那里 曾是 一个 基尔肯尼 猫 废料 在 这 正面 草地 .
然后，前院草坪上发生了十分钟的基尔肯尼猫打架事件。

[ˈpɜːləɪn] [bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [her] [ænd; ənd] [tɔːr] [kloʊðz] .
Pearlline bit and scratched and pulled hair and tore clothes .
珍珠 少量 和 刮痕 和 拉 头发 和 撕裂 衣服 .
珀琳咬人、抓人、扯头发、撕衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːkəs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ][ʌnˈjuːʒuəl] [ækˈtɪvətɪz] [kɔːzd]
She had decidedly the best of the rookus until her unusual activities caused
她 有 绝对地 这 最好的 的 这 鲁库斯 直到 她 异常 活动 导致
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] .
her to get a twist of the chain around her neck .
她 到 得到 一个 捻 的 这 链 大约 她 脖子 .
她原本拥有最好的 rooku，直到她一些不同寻常的行为导致她脖子上的链子缠住了。

[ˈplæstər] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Plaster thanked the Lord and choked her into inaction and submission by the
石膏 谢谢 这 主 和 窒息 她 进入 不作为 和 提交 经过 这
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði]
simple process of pretending to escape from her and thus tightening the
简单的 过程 的 假装 到 逃脱 从 她 和 因此 收紧 这
[tʃeɪn] .
chain .
链 .
普拉斯特感谢上帝，并通过假装挣脱束缚并收紧锁链这一简单的过程，使她无法行动并屈服。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] , [hiː; hi] [edʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
When she was choked almost to suffocation , he edged her to the porch ,
什么时候 她 曾是 窒息 几乎 到 窒息 , 他 边缘 她 到 这 门廊 ,
当她几乎被掐住脖子窒息时，他把她挪到了门廊上。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [sents] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd]
lifted the twenty - five dollars and thirty cents into his own pockets , and
抬起 这 二十 - 五 美元 和 三十 分 进入 他的 自己的 口袋 , 和
[rɪˈliːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] . [-] [-]
released the chain . [119] [120]
发布 这 链 . [-] [-]
他把二十五美元三十美分放进口袋，然后解开了链子。[119][120]

" [ðə; ði] [bloʊ] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [ˈdʒɑːrd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **THE BLOW LANDED WITH A SMACK THAT JARRED THE VERY MARROW OF HIS**
" 这 吹 登陆 和 一个 啪 那 罐装 这 非常 骨髓 的 他的
[boʊnz] [ænd; ənd] [kiːld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . " [-]
BONES AND KEELED HIM OVER THE EDGE OF THE PORCH TO THE GROUND . " [
骨头 和 龙骨 他 超过 这 边缘 的 这 门廊 到 这 地面 . " [-]
121]
-]

“这一击重重地击中了他，震得他骨头都酥了，把他从门廊边缘打翻在地。”[121]

[wen] [pəːlaɪn] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
When Pearlline recovered her breath she dropped flat upon the ground at her
什么时候 珍珠 恢复 她 气息 她 掉落 平坦的 之上 这 地面 在 她
[fi:t] [ænd; ənd] [haʊld] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈmæntʃi] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
feet and howled like a Comanche until the going down of the sun .
脚 和 嚎叫 喜欢 一个 科曼奇 直到 这 去 向下 的 这 太阳 .
珀琳喘过气来后，一屁股坐在地上，像科曼奇人一样嚎叫，直到太阳落山。

[ˈplæstər][dɪd][naɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ɔːr][ˈkwaɪət][hɜːr; həɹ] .
Plaster did not attempt to console or quiet her .
石膏 做过 不是 试图 到 安慰 或者 安静的 她 .
普拉斯特没有试图安慰她或让她安静下来。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] , [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
When he spoke again , he reached out and touched the bawling woman with
什么时候 他 辐 再次 , 他 达到 出去 和 感动 这 嚎啕大哭 女士 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .
他再次开口说话时，伸出脚去碰了碰哭泣的女人。

" [ɡɪt] [ʌp][ˈɪdʒɪt] !
" **Git up idjit !**
" git 向上 傻瓜 !
“起来，笨蛋！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [mɑːs] [dʒɑːn] - [juːˈes][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ɡɪt] [ˈdesɪ] [hɪr]
" **Marse John expects us to come an ' repote to him an ' git dese here**
" 马尔斯 约翰 - 我们 到 来 一个 - - 到 他 一个 - git 这些 这里
[ˈhændkʌfs] [tʌk] [ɔːf] .
handcuffs tuck off .
手铐 塞进 离开 .
“约翰警长希望我们来向他汇报，然后把这些手铐解开。”

" [ˈʃerɪf] [dʒɑːn] [flʊrˈnɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔːn]
" **Sheriff John Flournoy was waiting for them as they came across his lawn**
" 警长 约翰 弗洛诺伊 曾是 等待 为了 他们 作为 他们 来了 穿过 他的 草地
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [hiː; hi][sæt] .
to the porch where he sat .
到 这 门廊 在哪里 他 卫星 .
“当他们穿过他的草坪来到他坐在门廊上的门廊时，约翰·弗洛诺伊警长正在那里等着他们。

[ðen] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪreɪd][ʌv; əv] [krɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd]
Then for half an hour he listened to a tirade of crimination and
然后 为了 一半 一个 小时 他 听着 到 一个 长篇大论 的 刑事定罪 和
[rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ˈkrækld] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeɪn] [ɪkspˈliːtɪvz] [laɪk] [θɔːrnz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][pɑːt] .
recrimination which crackled with profane expletives like thorns under a pot .
相互指责 哪个 噼啪作响 和 亵渎 脏话 喜欢 荆棘 在下面 一个 锅 .
然后，他听了半个小时的互相指责和反指责，其中夹杂着如同锅底荆棘般刺耳的亵渎之语。

[wen] [ˈplæstər] [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð] , [ˈpəːlaɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .
When Plaster paused to breathe , Pearlline took up the complaint .
什么时候 石膏 暂停 到 呼吸 , 珍珠 采取 向上 这 抱怨 .
当普拉斯特停下来喘口气时，珀琳接过了抱怨的活儿。

[wen] [ˈpɜːləɪn] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ˈplæstər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [læmenˈteɪʃənz] .
When Pearlline stopped from exhaustion , Plaster resumed his lamentations .
什么时候 珍珠 停止 从 疲惫 , 石膏 恢复 他的 哀歌 .
珀琳筋疲力尽地停下来后, 普拉斯特又开始哀叹起来。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [vaɪtuːpəˈreɪʃn] [səbˈsaɪdɪd] ,
When the storm of vituperation subsided ,
什么时候 这 风暴 的 谩骂 平静下来 ,
当谩骂的风暴平息之后,

[flʊrˈnɔɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
Flournoy sat in his chair like a man who had been pounded over the head with
弗洛诺伊 卫星 在 他的 椅子 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 猛击 超过 这 头 和
[ə; eɪ] [brɪk] .
a brick .
一个 砖 .
弗洛诺伊呆呆地坐在椅子上, 就像被砖头重重地砸过脑袋一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
It was some time before he could formulate his ideas .
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 制定 他的 想法 .
他花了些时间才理清思路。

[ðen] [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Then he spoke with difficulty .
然后 他 辐 和 困难 .
然后他说话有些吃力。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [θriː] [deɪz] - [ɪkˈspɪəriəns] [təˈgeðər]
" **I judge from what I have heard that your three days ' experience together**
" 我 法官 从 什么 我 有 听到 那 你的 三 天 - 经验 一起
[hæz; həz] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈsɪmɪlər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈneɪtʃəz]
has convinced you that your tastes are entirely dissimilar and your natures
有 确信 你 那 你的 口味 是 完全 不同的 和 你的 自然
[ɪnkəmˈpætəb(ə)] . " [-]
incompatible . " [122]
不相容 . " [-]
“根据我所听到的, 我判断你们三天的相处经历让你们确信, 你们的喜好完全不同, 性格也不相容。”[122]

" [jes] , [sə] , [dæts] - . "
" **Yes , suh , dat's c'reck .** " "
" 是的 , 苏 , 数据 - . "
“是的, 先生, 那太棒了。”

" [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [kənˈveɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz]
" **The information you offer conveys to me the impression that a woman loves**
" 这 信息 你 提供 传递 到 我 这 印象 那 一个 女士 爱
[ˈʃædʊz] ,
shadows ,
阴影 ,
“你提供的信息让我觉得, 这个女人喜欢影子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡleɪ] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [dres] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]
but a man loves sunshine and glare ; a woman loves dress , but a man
但 一个 男人 爱 阳光 和 强光 ; 一个 女士 爱 裙子 , 但 一个 男人
[lʌvz] [təˈbækoʊ] ;
loves tobacco ;
爱 烟草 ;
但男人喜欢阳光和耀眼的光芒; 女人喜欢华丽的服饰, 而男人喜欢烟草;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zaɪɜːz] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] ['hiːtnəs] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
a woman desires daintiness and neatness attended with any degree of
一个 女士 欲望 精致 和 整洁 参加 和 任何 程度 的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ;

女人追求精致和整洁，哪怕要忍受任何程度的不适。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [prɪ'fɜːz] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɪtər] [ænd; ənd] [mes] ;
but a man prefers comfort with no matter how much litter and mess ;
但 一个 男人 偏好 舒适 和 不 事情 如何 很多 垃圾 和 混乱 ;

但男人宁愿忍受再多的垃圾和凌乱，也要追求舒适；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] ['ɪndɔːr] [spɔːrts] , [laɪk] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ,
a woman loves indoor sports , like sewing , and a man loves outdoor sports ,
一个 女士 爱 室内的 运动的 , 喜欢 缝纫 , 和 一个 男人 爱 户外的 运动的 ;

女人喜欢室内运动，比如缝纫，而男人喜欢户外运动。

[laɪk] ['wɪtlɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] - [dɔːg][wɪð; wɪθ] [fliːz]
like whittling sticks and making the acquaintance of a hound - dog with fleas
喜欢 削木 棍子 和 制作 这 熟人 的 一个 猎犬 - 狗 和 跳蚤

[ɑːn][hɪz; ɪz]['bɔːdi][ænd; ənd] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

on his body and mud on his feet ;
在 他的 身体 和 泥 在 他的 脚 ;

就像削木棍，结识一只身上有跳蚤、脚上沾满泥巴的猎犬；

[ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm'self] [sɪŋ] ,
a man loves to sing and hear himself sing ;
一个 男人 爱 到 唱歌 和 听到 他自己 唱歌 ;

一个人喜欢唱歌，也喜欢听自己唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [lʌðər] [mæn] [sɪŋ] ;
and the woman prefers to hear some other man sing ;
和 这 女士 偏好 到 听到 一些 其他 男人 唱歌 ;

而这位女士更喜欢听其他男人唱歌；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʌnts] [hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
a woman wants her female companions with their confidences and their
一个 女士 想要 她 女性 同伴 和 他们的 秘密 和 他们的

['siːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ;

女人希望她的女性朋友能理解她的秘密和信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪɜːz] [hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['siːkrɪts] ,
and a man desires his male companions and their secrets ,
和 一个 男人 欲望 他的 男性 同伴 和 他们的 秘密 ;

男人渴望他的男性同伴以及他们的秘密。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['pɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði][mætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrtnər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
but neither party to the matrimonial alliance is willing that the partner should keep
但 两者都不 派对 到 这 婚姻 联盟 是 愿意的 那 这 伙伴 应该 保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

a secret .
一个 秘密 .

但婚姻双方都不愿意让对方保守秘密。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [ɡɔːn] ? "
Am I right as far as I've gone ? "
是 我 正确的 作为 远的 作为 我已经 已消失 ? "

我目前的判断是否正确？

" [dæts] [rait] ！
" **Dat's right** ！
" 数据 正确的 ！

“没错！”

" [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [təʊnz] ．
" **they said in positive tones** ．
" 他们 说 在 积极的 音调 ．

他们语气肯定地说。

" [bʌt; bət][diː] [fʌs] [pɑːrt] , [mɑːs] [dʒɑːn] , [ɪz][diː] ['mʌni] ！
" **But de fuss part , Marse John , is de money** ！
" 但 德 大惊小怪 部分 , 马尔斯 约翰 , 是 德 钱 ！

“但是，约翰马斯，最重要的是金钱！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈʃriːkt] ．
" **the woman shrieked** ．
" 这 女士 尖叫 ．

女人尖叫起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [flʊr'noʊ] [ə'griːd] ['sɔːftli] ．
" **Certainly , " Flournoy agreed softly** ．
" 当然 , " 弗洛诺伊 同意 轻轻 ．

“当然，”弗洛诺伊轻声同意道。

" ['mætrɪməʊni][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] ．
" **Matrimony is always a matter of money** ．
" 婚姻 是 总是 一个 事情 的 钱 ．

婚姻永远都与金钱有关。

" [ðen] [flʊr'noʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [-]
" **Then Flournoy took a key from his pocket [123]**
" 然后 弗洛诺伊 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 [-]

然后弗卢诺伊从口袋里掏出一把钥匙[123]

[ænd; ænd][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪsts] ．
and opened the bracelets on their wrists ．
和 打开 这 手镯 在 他们的 手腕 ．

他们解开了手腕上的手镯。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [fel] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːt] ．
The chain fell at their feet ．
这 链 跌倒 在 他们的 脚 ．

锁链掉落在他们脚边。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ænd] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ．
The bride and bridegroom looked away , each ignoring the presence of the other ．
这 新娘 和 新郎 看起来 离开 , 每个 忽略 这 在场 的 这 其他 ．

新郎新娘都别过脸去，彼此都无视对方的存在。

[ˈplæstər] - [θrʌst] [bəʊθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
Plaster Sickety thrust both hands into his pockets ,
石膏 - 推力 两个都 双手 进入 他的 口袋 ,

石膏西基蒂把双手插进口袋里，

[brɔːt] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][ænd; ænd] ['θɜːrti] [sents] [ænd; ænd][leɪd][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən]
brought out twenty - five dollars and thirty cents and laid it into the open
带来 出去 二十 - 五 美元 和 三十 分 和 铺设 它 进入 这 打开

[pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ．
palm of the sheriff ．
棕榈 的 这 警长 ．

他掏出二十五美元三十美分，放在警长摊开的手掌里。

" [ˈfɜː, ˈfer] [gɒdz] [seɪk] , [ɡɪt][em ˈiː][ə; eɪ] - !
" **Fer Gawd's sake , git me a deevo'ce !**
" 上帝的清酒 , 我 一个 - !
" 看在上帝的份上, 给我个离婚吧! "

" [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **he pleaded** :
" 他 恳求 :
" 他恳求道。

" [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [mɑːs] [dʒɑːn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˈɜːdʒd] .
" **Make it two , Marse John , " the girl urged** .
" 制作 它 二 , 马尔斯 约翰 , " 这 女孩 敦促 :
" 再来一个, 约翰少爷,"女孩催促道。

" [aɪz] [plʌm] - [ˈnɔːziətɪd] [wɪd][dæt] [ˈnɪgər] [mæn] .
" **I's plum ' nauseated wid dat nigger man** .
" 是 李子 - 恶心 宽 数据 黑鬼 男人 :
"我真恶心那个黑鬼。"

" [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈdɪfrənt] [pæðz]
" **The bride and bridegroom turned and walked away , choosing different paths**
" 这 新娘 和 新郎 转向 和 步行 离开 , 选择 不同的 路径
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrek(ə)nɪz] .
and going in opposite directions .
和 去 在 对面的 方向 :
"新郎新娘转身离开, 选择了不同的道路, 朝着相反的方向走去。"

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [lʊk] [bæk] .
They did not look back .
他们 做过 不是 看 后退 :
"他们没有回头。"

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [tʃeɪn] .
The sheriff stooped and picked up the rattling chain .
这 警长 弯腰 和 挑选 向上 这 嘎嘎作响 链 :
"警长弯下腰, 捡起了发出嘎嘎声的铁链。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then he went into the house and slammed the door .
然后 他 去 进入 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 :
"然后他走进屋子, 砰地一声关上了门。"

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd] — [- - -]
The evening and the morning were the third day , and — [124 - 127]
这 晚上 和 这 早晨 是 这 第三 天 , 和 — [- - -]
"第三天的晚上和早晨, 是——[124–127]"

[fɔːrθ] [teɪl]
FOURTH TALE
第四 故事
"第四个故事"

[ˈprɪnses] [ɔːr] [ˈpəːʃərɒn]
PRINCESS OR PERCHERON
公主 或者 佩尔什龙
"公主或佩尔什龙"

[baɪ] [ˈpɜːli] [ˈpuːr] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən]
BY PERLEY POORE SHEEHAN
经过 珀利 贫穷 希恩
"作者: 珀利·普尔·希恩"

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [hɔ:l] — [sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪr] [θɪŋz] ;
SOME queer things had taken place in this same hall — some very queer things ;
一些 酷儿 事物 有 已采取 地方 在 这 相同的 大厅 — 一些 非常 酷儿 事物 ;
在这个大厅里发生过一些奇怪的事情——一些非常奇怪的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɪrər]
but there were indications that this present affair was going to be queerer
但 那里 是 症状 那 这 展示 事务 曾是 去 到 是 更酷儿
[jet] .
yet .
然而 .

但种种迹象表明，目前这件事还会更加离奇。

[ðə; ði][oʊld] [du:k] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] ; [laɪk]
The old duke always had been a worthy descendant of his ancestors ; like
这 老的 公爵 总是 有 到过 一个 值得 后裔 的 他的 祖先 ; 喜欢
[ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæd] ,
them , a little mad ,
他们 , 一个 小的 疯狂的 ,
这位老公爵一直是他祖先的优秀后裔；和他们一样，有点疯癫。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] , [ˈveri] [faɪn] , [ˈveri] [ˈbru:t(ə)] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
with flashes of genius , very fine , very brutal , a murderer at heart ,
和 闪光灯 的 天才 , 非常 美好的 , 非常 野蛮 , 一个 凶手 在 心 ,
他时而才华横溢，技艺精湛，时而又残暴无情，骨子里是个杀人犯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
with a love for poetry and philosophic speculation .
和 一个 爱 为了 诗 和 哲学 推测 .
热爱诗歌和哲学思辨。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtremər] [ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
The guests were already in a smiling tremor of curiosity when they arrived .
这 客人 是 已经 在 一个 微笑 震颤 的 好奇心 什么时候 他们 到达的 .
客人们到达时，脸上已经洋溢着好奇的笑容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] :
Some of them whispered among themselves :
一些 的 他们 低声说道 之中 他们自己 :
他们中有些人窃窃私语：

" [ɪts] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌ^ɑ:briˈel,^æb-] . "
" It's on account of the Princess Gabrielle . "
" 它是 在 帐户 的 这 公主 加布里埃尔 . "
“这都是因为加布里埃尔公主。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [du:k] [ɪz] [ˈfʊriəs] . "
" They say the duke is furious . "
" 他们 说 这 公爵 是 狂怒 . "
“据说公爵勃然大怒。”

" [nɑ:t] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] .
" Not astonishing .
" 不是 惊人 .
“并不令人惊讶。”

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] !
But — a marriage !
但 — 一个 婚姻 !

但是——结婚！

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ?
How can there be a marriage ?
如何 能 那里 是 一个 婚姻 ?

婚姻怎么可能存在？

" [jet] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .
" Yet it looked as if a marriage there would be .
" 然而 它 看起来 作为 如果 一个 婚姻 那里 会 是 。

“然而，看起来他们之间似乎要结婚了。”

['mænɪfestli] , [ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'vent] . [-]
Manifestly , the hall had been prepared for some such event . [128]
显然 , 这 大厅 有 到过 准备 为了 一些 这样的 事件 . [-]

显然，这个大厅是为举办此类活动而准备的。[128]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [lɔːŋ] , [lɔːftɪ][ænd; ənd] [brɔːd] , [wɔːld] [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was a chamber long , lofty and broad , walled and floored with the
它 曾是 一个 房间 长的 , 高远 和 广阔 , 有围墙的 和 倒地 和 这

['neɪtɪv] ['bɜːrgəndi] [rɔːk] ,
native Burgundy rock ,
本国的 勃艮第 岩石 ,

那是一个又长又高又宽的房间，墙壁和地板都是用勃艮第当地的岩石铺成的。

['rɪtʃli] ['kɑːrpətɪd] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] .
richly carpeted , hung with tapestry .
丰富 铺地毯的 , 悬挂 和 挂毯 。

铺着华丽的地毯，挂着挂毯。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ræn][ə; eɪ][waɪd] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [sprɛd]
And down a portion of the length of this ran a wide table already spread
和 向下 一个 部分 的 这 长度 的 这 跑 一个 宽的 桌子 已经 传播

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪəndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] — [hjuːdʒ][koʊld] ['pæstiːz] ,
with the viands of a wedding - feast — huge cold pasties ,
和 这 菜肴 的 一个 婚礼 - 盛宴 — 巨大的 寒冷的 馅饼 ,

沿着这条长廊的一部分摆放着一张宽大的桌子，上面已经摆满了婚宴的菜肴——巨大的冷馅饼，

[hæmz][ænd; ənd] - ['bjuːtɪfli] ['dʒelɪd] , [freʃ] [ænd; ənd] ['kændɪd] [fruːts] [frʌm; frəm] [speɪn]
hams and boarheads beautifully jellied , fresh and candied fruits from Spain
火腿 和 - 非常漂亮 果冻 , 新鲜的 和 脯 水果 从 西班牙

[ænd; ənd] ['sɪsɪli] ,
and Sicily ,
和 西西里岛 ,

火腿和野猪头肉冻得非常漂亮，还有来自西班牙和西西里的新鲜水果和蜜饯。

['flægən] [ænd; ənd] ['gɑːblət] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][gəʊld] .
flagons and goblets of crystal , silver , and gold .
酒壶 和 高脚杯 的 水晶 , 银 , 和 金子 。

水晶、银、金制成的酒壶和高脚杯。

[wʌt] [ə'raʊzd] [kɪjəri'ɑːsəti][ænd; ənd][kən'dʒektʃər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
What aroused curiosity and conjecture to the highest point , however ,
什么 被唤醒 好奇心 和 推测 到 这 最高 观点 , 然而 ,

然而，真正激起人们好奇心和猜测的，是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md]
was the discovery that the immense fireplace of the hall had been transformed
曾是 这 发现 那 这 巨大 壁炉 的 这 大厅 有 到过 转变
[ɪntu:][ə; eɪ][fɔ:rdʒ] .
into a forge .
进入 一个 锻造 .

人们发现大厅里巨大的壁炉竟然被改造成了一个锻造炉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rdʒ] [kəm'pli:t] — [ˈbeloʊz] [ænd; ənd] [hɑ:rθ] , [ˈænvɪl][ænd; ənd] [tʌb] , [ˈhæmərz]
It was a forge complete — bellows and hearth , anvil and tub , hammers
它 曾是 一个 锻造 完全的 — 风箱 和 炉 , 砧 和 浴缸 , 锤子
[ænd; ənd] [tɑ:ŋz] .
and tongs .
和 钳 .

这是一个完整的锻造车间——风箱和炉膛，铁砧和铁桶，锤子和钳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsmʌti] - [feɪst] [ɪmp][ðer; ðər][tu:; tə][tend][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ˈfaɪər] ,
There was even a smutty - faced imp there to tend the forge fire ,
那里 曾是 甚至 一个 低俗的 - 面对 重要 那里 到 趋向 这 锻造 火 ,
甚至还有有一个满脸脏兮兮的小妖精在那里照看锻炉的火。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hɪst] [ænd; ənd] [gləʊd] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] .
which already hissed and glowed as he worked the bellows .
哪个 已经 嘶嘶作响 和 发光 作为 他 工作 这 风箱 .
当他拉动风箱时，风箱已经发出嘶嘶声并闪闪发光。

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !
“啊哈！ ”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪθ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ˈæftər][ɔ:l] ! "
So there was a smith mixed up in the affair , after all ! "
所以 那里 曾是 一个 史密斯 混合 向上 在 这 事务 , 后 全部 ! "
原来，这件事里还牵扯到了一个铁匠！

" [ˈmeɪs] [wi:] !
" Mais oui !
" 玉米 是的 !
“Mais oui！ ”

[gə'spɑ:rd] , [ðə; ði] [smɪθ] , [hu:z] [fɔ:rdʒ][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] . "
Gaspard , the smith , whose forge is down there on the banks of the Rhone . "
加斯帕德 , 这 史密斯 , 谁 锻造 是 向下 那里 在 这 银行 的 这 罗纳河 . "
铁匠加斯帕德，他的铁匠铺就在罗纳河岸边。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [du:k] [ɪn'tend][tu:; tə][du:] ?
" But what does the duke intend to do ?
" 但 什么 做 这 公爵 打算 到 做 ?
“但是公爵打算怎么做呢？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .
" It was a question which more than one was asking .
" 它 曾是 一个 问题 哪个 更多的 比 一 曾是 问 .
“这是一个不止一个人都在问的问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeni] [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm]
There was never any forecasting what a whim of the duke might lead him
那里 曾是 绝不 任何 预测 什么 一个 一时兴起 的 这 公爵 可能 带领 他
[tu:; tə][du:][ɪ:v(ə)n][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] — [dɪ'kler] [wɔ:ɹ][ɑ:n] [-]
to do even in ordinary circumstances — declare war on [129]
到 做 甚至 在 普通的 情况 — 宣布 战争 在 [-]

即使在正常情况下，也无法预料公爵的一时兴起会做出什么事——向.....宣战[129]

[fræns] , [kɔ:l][ə; ei] [nu:] [kru:'seɪd] .
France , call a new Crusade .
法国 , 称呼 一个 新的 运动 .

法国，发起新的十字军东征吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['menəs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] !
And now , with this menace of scandal in his family !
和 现在 , 和 这 威胁 的 丑闻 在 他的 家庭 !

现在，他的家族又爆出了丑闻！

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
There in front of the fireplace where the forge had been set up ,
那里 在 正面 的 这 壁炉 在哪里 这 锻造 有 到过 放 向上 ,

在壁炉前，也就是之前架设锻炉的地方，

[ðə; ði] ['væli:ts] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['du:kəl] [tʃer] .
the valets had placed the ducal chair .
这 代客泊车员 有 放置 这 公爵 椅子 .

侍从们已经摆好了公爵的椅子。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
All the same , the arrangements had something sinister about them .
全部 这 相同的 , 这 安排 有 某物 险恶 关于 他们 .

尽管如此，这些安排还是透着一股不祥之兆。

[ðer; ðər] [fel] [ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['pænik] .
There fell a period of silence touched with panic .
那里 跌倒 一个 时期 的 沉默 感动 和 恐慌 .

一阵夹杂着恐慌的沉默笼罩着一切。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[kɪjəri'a:səti][wʌz; wəz] [tu:] [ə'kju:t] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [sə'prest] .
Curiosity was too acute and powerful to be long suppressed .
好奇心 曾是 也 急性 和 强大的 到 是 长的 被抑制 .

好奇心太过强烈，无法长期压制。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɪ'zju:md] :
The whispering resumed :
这 耳语 恢复 :

窃窃私语声再次响起：

" [ðə; ði] [du:k] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɪθ] . "
" **The duke surprised them together — the princess and her smith .** " "
" 这 公爵 惊讶 他们 一起 — 这 公主 和 她 史密斯 . "

“公爵让他们俩——公主和她的铁匠——惊喜地聚在了一起。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r][bəuθ] . "
" **It looks like the torture for one or both .** " "
" 它 看起来 喜欢 这 酷刑 为了 — 或者 两个都 . "

“这看起来像是对其中一人或两人的酷刑。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['feləʊz] [æn; ən][ə'pɔ:ləʊs] , [ə; ei]['hɜ:kjuli:z] . "
" **They say the fellow's an Apollo , a Hercules .** " "
" 他们 说 这 同伴们 一个 阿波罗 , 一个 赫拉克勒斯 . "

“他们说那家伙是阿波罗，是赫拉克勒斯。”

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [du:k] — "
" **You wait until the duke —** " "
" 你 等待 直到 这 公爵 — "

“你等着瞧，等公爵——”

" ['saɪləns] ！
" **Silence** ！
" 沉默 ！

“沉默！

[hiː; hi] [kʌmz] ．
He comes ．
他 来 ．

他来了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ，
" **One of the large doors toward the farther end of the hall was thrown open** ，
" 一 的 这 大的 门 朝向 这 更远 结尾 的 这 大厅 曾是 抛掷 打开 ，
“大厅尽头的一扇大门被猛地推开，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — ['hoʊˌbɔɪ] ， ['vaɪəl] ， [ænd; ənd]
and through this there came a surge of music — hautboys , viols , and
和 通过 这 那里 来了 一个 涌 的 音乐 — 双簧管 ，维奥尔斯， 和
[fluːts] ．
flutes ．
长笛 ．

于是，音乐也随之而来——双簧管、维奥尔琴和长笛。

[tuː] ['gɑːdzmən] [keɪm] [ɪn] ， ['helmitɪd] ， [swɔːdz] [drɔːn] ，
Two guardsmen came in , helmeted , swords drawn ，
二 卫兵 来了 在 ， 戴头盔 ， 剑 绘制 ，
两名卫兵头戴钢盔，拔出佩剑走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ．
and took up their stations at either side of the door ．
和 采取 向上 他们的 车站 在 任何一个 边 的 这 门 ．
他们分别站在门的两侧。

[ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [duːk] ．
There entered the duke ．
那里 进入 这 公爵 ．

这时，公爵走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [fə'laːsəfər] ， [pər'hæps] ， [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] — [tɔːl] ， [bent] ， ['boʊni] ； [ə; eɪ]
He looked the philosopher , perhaps , if not the student — tall , bent , bony ; a
他 看起来 这 哲学家 ， 也许 ， 如果 不是 这 学生 — 高的 ， 弯曲 ， 骨质 ； 一个
[brʌʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [-]
brush of white [130]
刷子 的 白色的 [-]
他看起来像个哲学家，或许不像个学生——高大、佝偻、骨瘦如柴；一头白发[130]

[her] ['brɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [hed] ； [ə; eɪ] ['fleʃləs] [feɪs] ，
hair bristling over the top of his high and narrow head ; a fleshless face ，
头发 竖起的 超过 这 顶部 的 他的 高的 和 狭窄的 头 ； 一个 无肉的 脸 ，
[saːr'dɑːnɪk][ænd; ənd] ['hjuːməɹəs] ．
sardonic and humorous ．
讽刺的 和 幽默 ．
他那高而窄的脑袋上，头发蓬乱地竖立着；一张面无血色的脸，带着讽刺和幽默的神情。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)] ．
The guests were pleased to see that his mood was amiable ．
这 客人 是 高兴 到 看 那 他的 情绪 曾是 可亲 ．
客人们很高兴看到他心情愉快。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['smɑɪlɪŋ] ， [weɪvd] [hɪz; ɪz] [mjuːzɪʃənz] ['ɪntuː] [rɪ'tri:t] ；
He came forward smiling , waved his musicians into retreat ；
他 来了 向前 微笑 ， 挥手 他的 音乐家 进入 撤退 ；
他面带微笑地走上前，挥手示意他的乐手们退下；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvæləts] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡriːtɪd]
and half a dozen valets were assisting him into his chair as he greeted
和 一半 一个 打 代客泊车员 是 协助 他 进入 他的 椅子 作为 他 问候
[hɪz; ɪz] [ɡests] .
his guests .
他的 客人 .

六名侍者搀扶着他坐到椅子上，他则向宾客们问好。

[ðeɪ] [ɔːl] [bent] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They all bent the knee to him .
他们 全部 弯曲 这 膝盖 到 他 .

他们都向他单膝跪拜。

[sʌm; səm] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi] [kɪst] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
Some kissed his hand — and some he kissed , especially those who were
一些 亲吻 他的 手 — 和 一些 他 亲吻 , 尤其 那些 WHO 是
[fer] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] .
fair and of the opposite sex .
公平的 和 的 这 对面的 性别 .

有些人亲吻他的手——有些人他也亲吻，尤其是一些肤色白皙的异性。

[ɪf] [ˈprɪnses] [ˌˈʌːbriˈel,,ˈʌɐb-][hæd; həd] [[ʊʊn] [hɜːrˈself][ˈfrædʒ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
If Princess Gabrielle had shown herself fragile in the matter of her
如果 公主 加布里埃尔 有 所示 她自己 脆弱的 在 这 事情 的 她
[əˈfekʃənz] , [wel] ,
affections , well ,
情感 , 出色地 ,

如果加布里埃尔公主在感情方面表现出脆弱的一面，那么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɑːnɪstli] .
she had come by her failing honestly .
她 有 来 经过 她 失败 诚实地 .

她的失败是咎由自取。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Seated in his chair ,
坐着 在 他的 椅子 ,

他坐在椅子上，

[ðə; ði] [duːk] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌn] [wɪtʃ] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] —
the duke delivered himself of a little pun which convulsed his audience —
这 公爵 发表 他自己 的 一个 小的 双关语 哪个 抽搐 他的 观众 —
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtʃɪp] " :
something about " court and courtship " :
某物 关于 " 法庭 和 求爱 " :

公爵讲了一个双关语，逗得听众哈哈大笑——大概是关于“宫廷和求爱”的：

" [ˈdʒiː][feɪz] — [lɑː] [ˈkuːr] .
" **Je fais — la cour** .
" 杰 费斯 — 拉 法院 .

“Je fais—la cour.

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [priˈlɪmɪneri] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] :
" **And with no other preliminary he spoke to a page** :
" 和 和 不 其他 初步的 他 辐 到 一个 页 :

“他没有做任何铺垫，就直接对一个侍童说道：

" [ˈsʌmən] [mædəmwəˈzel] .
" **Summon mademoiselle** .
" 召唤 小姐 .

“请小姐召唤。”

" [ðen] [tuː; tə] [ə'hʌðər] :
" **Then to another** :
" 然后 到 其他 :

然后又问另一个问题：

" [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] .
" **Fetch in the smith** .
" 拿来 在 这 史密斯 .

“去铁匠那里取。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]
" **There was a bitter smile on his face as he sank back into his chair**
" 那里 曾是 一个 苦的 微笑 在 他的 脸 作为 他 沉没 后退 进入 他的 椅子
[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][fɔːrdʒ] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
and studied the forge set up in the fireplace .
和 研究 这 锻造 放 向上 在 这 壁炉 .

“他靠回椅子上，脸上带着一丝苦笑，仔细端详着壁炉里搭建的锻炉。

[ðə; ði][ɪmp] [went] [waɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [smʌdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [ʌnˈtɪl] [-]
The imp went white under his smudge and worked the bellows until [131]
这 重要 去 白色的 在下面 他的 弄脏 和 工作 这 风箱 直到 [-]

小恶魔在他污迹下变得惨白，拉动风箱直到[131]

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətər] [viˈsuːvjəs] .
the fire on the hearth was spouting like a miniature Vesuvius .
这 火 在 这 炉 曾是 喷水 喜欢 一个 微型 维苏威火山 .

壁炉里的火焰像一座小型维苏威火山一样喷涌而出。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌz; wəz] [brɪːf] .
The wait was brief .
这 等待 曾是 简短的 .

等待时间很短。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Once more the musicians struck into the royal march of Burgundy , and there
一次 更多的 这 音乐家 击 进入 这 皇家 行进 的 勃艮第 , 和 那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌ^ɑːbriˈel,^æb-] .
was the Princess Gabrielle :
曾是 这 公主 加布里埃尔 .

乐师们再次奏起了勃艮第皇家进行曲，加布里埃尔公主也出现在乐曲中。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every one who looked at her must have experienced some thrill of the
每一个 — WHO 看起来 在 她 必须 有 经验丰富的 一些 刺激 的 这
[hɑːrt] — [ˈenvi] , [dɪˈzʌər] , [pjər] [ædməˈreɪ(ə)n] .
heart — envy , desire , pure admiration .
心 — 嫉妒 , 欲望 , 纯的 钦佩 .

凡是见过她的人，心中都一定涌起一股悸动——羡慕、渴望、纯粹的钦佩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
It was impossible to look at her without some emotion ; for she
它 曾是 不可能的 到 看 在 她 没有 一些 情感 ; 为了 她

[wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈslendər] ,
was eighteen , slender ,
曾是 十八 , 苗条 ,

看着她，很难不产生某种情绪；因为她十八岁，身材苗条。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] ; [wɪð; wɪθ] [ˈdʌski] ,
white and passionate ; with dusky ,
白色的 和 热情的 ; 和 昏暗 ,

白色而热情；肤色黝黑，

[ˈkɑːpər] - [ˈkɒlərd] [hər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈhevi] [kəːlz] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈbrɪliəntli] [ˈtendər]
copper - colored hair hanging in two heavy curls forward over her brilliantly tender
铜 - 有色 头发 绞刑 在 二 重的 卷发 向前 超过 她 精彩 投标
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

一头铜色秀发，两缕厚重的卷发垂落在她柔美动人的肩膀上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [red] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [dɑːrleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] ; [dɑːrk] [aɪz] ,
and she had a broad , red mouth , and slightly dilated nostrils ; dark eyes ,
和 她 有 一个 广阔 , 红色的 嘴 , 和 轻微地 扩张 鼻孔 ; 黑暗的 眼睛 ,
[ˈlɪkwɪd][ænd; ənd] [ˈhevɪli] [frɪndʒd] ,
liquid and heavily fringed ,
液体 和 重度 流苏 ,

她有着宽阔的红嘴，鼻孔略微扩张；深邃的眼睛，晶莹剔透，眼睑边缘有浓密的绒毛。

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈkwærətɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
with disquieting shadows under them .
和 令人不安的 阴影 在下面 他们 :

它们下方笼罩着令人不安的阴影。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [ɪn][hɜːr; həɹ][treɪn] ,
She came forward with a number of maidens in her train ,
她 来了 向前 和 一个 数字 的 少女们 在 她 火车 ,
[ˈhæpɪli] [wɪð] [əˈgruːp] [ˈdɔːz] [ˈgʌrlz] ,
快乐地 带着 一群 她 ,

她带着一群少女上前，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
but she so dominated them that she appeared to be alone .
但 她 所以 占主导地位 他们 那 她 出现 到 是 独自的 :

但她完全压制了他们，以至于看起来好像只有她一个人。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [taɪm] .
She took her time .
她 采取 她 时间 :

她不慌不忙。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈbeljəs] , [pərˈhæps] .
She was a trifle rebellious , perhaps .
她 曾是 一个 琐事 叛逆的 , 也许 :

她或许有点叛逆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [boʊld] .
But she was brave , not to say bold .
但 她 曾是 勇敢的 , 不是 到 说 大胆的 :

但她很勇敢，甚至可以说是胆大妄为。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈslaɪtli] .
She tossed her head slightly .
她 抛掷 她 头 轻微地 :

她微微甩了甩头。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 :

她笑了。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmeɪdnz] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈduːks] [ɪnˈtenʃən] ,
She and her maidens , familiar with the duke's intentions ,
她 和 她 少女们 , 熟悉的 和 这 公爵的 意图 ,

她和她的侍女们，都熟悉公爵的意图，

[gru:pt] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔ:rdʒ] .
grouped themselves at one side of the improvised forge .
分组 他们自己 在 一 边 的 这 即兴发挥 锻造 :

他们聚集在临时铁匠铺的一侧。

['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [-]
Every one present was still looking [132]
每一个 一 展示 曾是 仍然 寻找 [-]

在场的所有人都还在看着[132]

[æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [kə'mænd] :
at her when there came a rough command :
在 她 什么时候 那里 来了 一个 粗糙的 命令 :

当一声粗暴的命令传来时，她怒目而视：

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！ ”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ɪk'sept]
" A good many of the guests were not in the habit of hearing orders except
" 一个 好的 许多 的 这 客人 是 不是 在 这 习惯 的 听力 订单 除了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] ;
from the duke himself ;
从 这 公爵 他自己 ;

“很多宾客除了公爵本人之外，不习惯听从任何人的命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [ə'gen] :
but the command came again :
但 这 命令 来了 再次 :

但命令再次下达：

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！ ”

[let] [em 'i:] [pæs] — [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] !
Let me pass — me and my people !
让 我 经过 — 我 和 我的 人们 !

让我通过——我和我的族人！

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kraɪ] :
" At that there was a rapid shifting of the crowd and a whispered cry :
" 在 那 那里 曾是 一个 迅速的 转变 的 这 人群 和 一个 低声说道 哭 :

“这时，人群迅速移动，并传来一声低语：“

" [ðə; ði] [smɪθ] !
" The smith !
" 这 史密斯 !

“铁匠！ ”

[ɪts] [gə'spɑ:rd][ðə; ði] [smɪθ] !
It's Gaspard the smith !
它是 加斯帕德 这 史密斯 !

是铁匠加斯帕德！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [dʌn] ; [fɔːr; fər] ,
" **And he attracted even more attention than the princess had done ; for ,**
" 和 他 吸引 甚至 更多的 注意力 比 这 公主 有 完毕 ; 为了 ,
[ˈmænɪfestli] ,
manifestly ,
显然 ,

“而且他比公主更引人注目；因为，显而易见，

[hɪr] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
here was not only a man who could play the game of love ,
这里 曾是 不是 仅有的 一个 男人 WHO 可以 玩 这 游戏 的 爱 ,
他不仅是一个懂得玩弄爱情游戏的人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [wel] — [tuː; tə] [[aʊt] [aʊt] [laɪk]
but could play the game of life and death as well — to shout out like
但 可以 玩 这 游戏 的 生活 和 死亡 作为 出色地 — 到 喊 出去 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但他也能玩转生死游戏——像这样呐喊，

[ænd; ənd] [kʌm] [straɪdɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːlər] .
and come striding like this into the presence of his ruler .
和 来 大步走 喜欢 这 进入 这 在场 的 他的 统治者 .
他就这样大步走到统治者面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .
But he looked the part .
但 他 看起来 这 部分 .
但他看起来很像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [tʊːl] , [blɔːnd][ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [fleɪt] .
He was all of six feet tall , blond and supple and beautifully fleshed .
他 曾是 全部 的 六 脚 高的 , 金发 和 柔软 和 非常漂亮 有血有肉的 .
他身高六英尺，金发碧眼，身材匀称健美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæk,smɪθs] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ˈdoʊ,skɪn][ænd; ənd] [ˈleðər] ,
He was wearing his blacksmith's outfit of doeskin and leather ,
他 曾是 穿着 他的 铁匠 全套服装 的 鹿皮 和 皮革 ,
他身穿一件由鹿皮和皮革制成的铁匠服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskauəd] [ænd; ənd] [ˈfeɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] .
but he was scoured and shaven to the pink .
但 他 曾是 彻底清洗 和 剃光 到 这 粉色的 .
但他被洗得面目全非，剃得干干净净，只剩下粉红色的皮肤。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ;
His great arms were bare ;
他的 伟大的 武器 是 裸 ;
他赤裸着粗壮的双臂；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈskʌlptʃərd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [slɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈʌndər]
and the exquisitely sculptured muscles of these slipped and played under
和 这 精美绝伦 雕塑 肌肉 的 这些 滑倒了 和 玩 在下面
[ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
a skin as white as a woman's .
一个 皮肤 作为 白色的 作为 一个 女性的 .
这些肌肉线条优美，在白皙如女人的皮肤下滑动游走。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [fiːt] [əˈpɑːrt] .
He stood there with his shoulders back , his arms folded , feet apart .
他 站立 那里 和 他的 肩膀 后退 , 他的 武器 折叠 , 脚 除 .
他站在那里，双肩向后挺直，双臂交叉抱在胸前，双脚分开。

[bʌt; bət] , [ˈkjʊəriəsli] , [ðer; ðər] [-]
But , curiously , there [133]
但 , 奇怪的是 , 那里 [-]

但奇怪的是，那里[133]

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪnsələns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] .
was no insolence in the posture .
曾是 不 傲慢 在 这 姿势 .

姿态中没有丝毫傲慢之意。

[ˈɪnsələns] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈoʊz] [ɪtˈself] [ɪn]
Insolence is a quality of the little heart , the little soul , and shows itself in
傲慢 是 一个 质量 的 这 小的 心 , 这 小的 灵魂 , 和 演出 本身 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

傲慢无礼是心胸狭隘之人的特质，会从眼神中显露出来。

[gəˈspɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][ˈdʒent(ə)] [bluː] [aɪz] , [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ˈfɪrləs] ,
Gaspard the smith had gentle blue eyes , large , dark , fearless ,
加斯帕德 这 史密斯 有 温和的 蓝色的 眼睛 , 大的 , 黑暗的 , 无畏 ,

铁匠加斯帕德有着温柔的蓝色眼睛，又大又黑，无所畏惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbruːdɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and with a certain brooding pride in them .
和 和 一个 肯定 沉思 自豪 在 他们 .

他们身上带着某种沉思的自豪感。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ,
There may have been even a hint of virgin bashfulness in them as well ,
那里 可能 有 到过 甚至 一个 暗示 的 处女 臊 在 他们 作为 出色地 ,
她们身上或许还带着一丝少女的羞涩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or)

第5/6页

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] .
during that moment he glanced at the Princess Gabrielle .
期间 那 片刻 他 瞥了一眼 在 这 公主 加布里埃尔 .

那一刻，他瞥了一眼加布里埃尔公主。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
Then he had looked at the duke , and all his courage had come back
然后 他 有 看起来 在 这 公爵 , 和 全部 他的 勇气 有 来 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后他看了看公爵，所有的勇气都回来了。

[pərˈhæps][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] .
perhaps also a suggestion of challenge .
也许 还 一个 建议 的 挑战 .

或许也带有挑战的意味。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [smɪθ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈprez(ə)ns] [əˈloʊn] .
But neither had the smith come into the ducal presence alone .
但 两者都不 有 这 史密斯 来 进入 这 公爵 在场 独自的 .

但铁匠也不是独自一人觐见公爵的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈpesnts] , [bəʊθ][ʌv; əv]
There were two old people — a man and a woman , peasants , both of
那里 是 二 老的 人们 — 一个 男人 和 一个 女士 , 农民 , 两个都 的
[ðem; ðəm] [ˈveri] [pʊr] ,
them very poor ,
他们 非常 贫穷的 ,

那里有两个老人——一男一女，都是农民，两人都很穷。

[ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] , [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [ˈoʊnli][wið; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpən] ;
very humble , so frightened that they could breathe only with their mouths open ;
非常 谦逊的 , 所以 害怕 那 他们 可以 呼吸 仅有的 和 他们的 嘴 打开 ;

他们非常谦卑，非常害怕，只能张着嘴呼吸；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [gests] , [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːpt]
and so soon as they were inside the circle of guests , they had dropped
和 所以 很快 作为 他们 是 里面 这 圆圈 的 客人 , 他们 有 掉落
[tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
to their knees .
到 他们的 膝盖 .

于是，他们一进入宾客圈，就跪倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [ˈpɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi]
The other member of the smith's party would have done the same had he
这 其他 成员 的 这 史密斯 派对 会 有 完毕 这 相同的 有 他
[pərˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

如果铁匠允许，他同行的另一位成员也会这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːrɪ][soʊ] , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['helθɪ] , ['peɪnfəli] [ə'bæʃt]

This was a girl of twenty or so , likewise a peasant , healthy , painfully abashed

这 曾是 一个 女孩 的 二十 或者 所以 , 同样地 一个 农民 , 健康 , 痛苦地 羞愧

,

,

,

这是一个二十岁左右的女孩，同样也是个农家女，身体健康，但却羞愧难当。

[bʌt; bət] [ˈðərwaɪz] [nɑːtɪ][ˈnoʊtəb(ə)] .

but otherwise not notable .

但 否则 不是 值得注意的 .

但除此之外，并无其他显著之处。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [smɪθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

To her the smith had given a nudge and a word of encouragement ,

到 她 这 史密斯 有 给定 一个 轻推 和 一个 单词 的 鼓励 ,

铁匠轻轻推了她一下，并说了句鼓励的话。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [fiː; fɪ] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]

so that now she stood close to him and back of him . [134]

所以 那 现在 她 站立 关闭 到 他 和 后退 的 他 . [-]

所以现在她站在他身后，离他很近。[134]

" [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [nɑːnʃəˈlɑːns] ,

" Our friends , " said the duke , with studied nonchalance ,

" 我们的 朋友们 , " 说 这 公爵 , 和 研究 漫不经心 ,

“我们的朋友，”公爵故作漫不经心地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɪˈnɪj(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

" we are about to present to you the initial operation of scientific

" 我们 是 关于 到 展示 到 你 这 最初的 手术 的 科学

[ɪkˈsperɪmənt] .

experiment .

实验 .

“我们即将向你们展示科学实验的初步操作。”

[laɪk] [ɔːl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['riːsɜːrtɪ] ,

Like all scientific research ,

喜欢 全部 科学 研究 ,

就像所有科学研究一样，

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['soʊlɪ] [baɪ][ɪts]['pɑːsəb(ə)][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvænsmənt]

this also should be judged solely by its possible contribution to the advancement

这 还 应该 是 评判 仅 经过 它是 可能的 贡献 到 这 进步

[ʌv; əv][ˈhjuːməni] ['hæpɪnəs] .

of human happiness .

的 人类 幸福 .

这也应该仅仅根据它对增进人类幸福的潜在贡献来评判。

[.auə'self. .ɑː-] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] .

Ourself , we feel that this contribution will be great .

我们自己 , 我们 感觉 那 这 贡献 将要 是 伟大的 .

我们自己认为，这项贡献将非常巨大。

[ɡɑːd] [noʊz] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [ɪz][bəʊθ] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] .

God knows it is concerned with a problem that is both elusive and poignant .

上帝 知道 它 是 担心的 和 一个 问题 那 是 两个都 难以捉摸的 和 令人心酸的 .

天知道，它所关注的问题既难以捉摸又令人痛心。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bʌv] - [hed] .

" All this was rather above Gaspard's head .

" 全部 这 曾是 相当 多于 - 头 .

这一切对加斯帕尔来说都太深奥了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmp][æt; ət][ðə; ði] ['beləʊz] .

He turned to the imp at the bellows .
他 转向 到 这 重要 在 这 风箱 .

他转向风箱旁的小恶魔。

" [stɑ:p] ['bloʊɪŋ] [ðæt] ['faɪər][soʊ][hɑ:rd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" Stop blowing that fire so hard , " he whispered .
" 停止 吹 那 火 所以 难的 , " 他 低声说道 .

“别把火烧得那么旺了，”他低声说道。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] ['tʃɑ:rkəʊl] .

" You're wasting charcoal .
" 你是 浪费 木炭 .

你这是在浪费木炭。

" [ðə; ði] [du:k] [smaɪld] ['grɪmli] .

" The duke smiled grimly .
" 这 公爵 微笑 阴沉地 .

公爵露出了苦笑。

" [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ɪz] [ðɪs] : [kæn; kən] ['eni] [mæn][ænd; ænd] ['wʊmən] , [haʊˈevər]

" The problem , " he continued , " is this : Can any man and woman , however
" 这 问题 , " 他 持续 , " 是 这 : 能 任何 男人 和 女士 , 然而

[dɪˈvəʊtɪd] ,

devoted ,
奉献 ,

“问题在于，”他继续说道，“任何一对男女，无论多么虔诚，都能……”

[kənˈtɪnju:][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kloʊsli] [held] [təˈgeðər] ?

continue to love each other if they are too closely held together ?
继续 到 爱 每个 其他 如果 他们 是 也 密切 握住 一起 ?

如果彼此之间的距离太近，还能继续相爱吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən]

" There was a slight movement among some of the younger gentlemen
" 那里 曾是 一个 轻微 移动 之中 一些 的 这 年轻 先生们

[ænd; ænd] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [fju:] ['nʊʊɪŋ] [smaɪlz] .

and ladies present — a few knowing smiles .
和 女士们 展示 — 一个 很少 会心 微笑 .

“在场的一些年轻男士和女士微微动了一下——露出了会心的微笑。”

" [ðer; ðər][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðoʊz] [hu:] ['ænsər] [noʊ] ; [ðer; ðər][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðoʊz]

" There have always been those who answered No ; there have always been those
" 那里 有 总是 到过 那些 WHO 回答 不 ; 那里 有 总是 到过 那些

[hu:] ['ænsər] [jes] ,

who answered Yes ,
WHO 回答 是的 ,

总会有人回答“不”，也总会有人回答“是”。

" [ðə; ði] [du:k] [went] [ɑ:n] .

" the duke went on .
" 这 公爵 去 在 .

公爵继续说道。

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ?

" Which were right ?
" 哪个 是 正确的 ?

哪个是对的？

" [noʊ] ['ænsər] .

" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [soʊ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrɪz] — [test] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ðæt]
" we wish to test this so great passion of hers — test it under conditions that
" 我们 希望 到 测试 这 所以 伟大的 热情 的 她的 — 测试 它 在下面 状况 那
[waɪl] [ə'pærəntli] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['klæsɪk(ə)] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] .
while apparently extraordinary are none the less classical and scientific .
尽管 显然 非凡的 是 没有任何 这 较少的 古典 和 科学 .
“我们希望检验她如此伟大的热情——在看似非同寻常，但却是经典和科学的条件下检验它。”

[ʰaʊər; ɑːr] [ɪk'spɛrɪmənt] [ɪz] [ðɪs] —
" Our experiment is this —
" 我们的 实验 是 这 —

我们的实验是这样的——

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][brɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [duːk] [naʊ] [liːnd] ['fɔːrwəd] ,
" For the first time since he began to speak the duke now leaned forward ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 他 开始 到 说话 这 公爵 现在 倾斜 向前 ,
“自从他开始讲话以来，公爵第一次向前倾了身子。”

[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
and both his face and his voice took on that quality which made his name
和 两个都 他的 脸 和 他的 嗓音 采取 在 那 质量 哪个 制成 他的 姓名
[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] ['denmɑːrk] .
a source of trembling from Spain to Denmark .
一个 来源 的 发抖 从 西班牙 到 丹麦 .

他的面容和声音都变得如此令人胆寒，以至于他的名字从西班牙到丹麦都令人不寒而栗。

" [ʰaʊər; ɑːr] [ɪk'spɛrɪmənt] [ɪz] [ðɪs] :
" Our experiment is this :
" 我们的 实验 是 这 :

我们的实验是这样的：

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɪθ] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ,
" To have the princess and her smith , whom she is so sure she loves ,
" 到 有 这 公主 和 她 史密斯 , 谁 她 是 所以 当然 她 爱 ,
“拥有公主和她的铁匠，她如此确信自己深爱着他，

[ˈhændkʌft] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] . " [-]
handcuffed and linked together by a ten - foot chain . " [136]
手铐 和 链接 一起 经过 一个 十 - 脚 链 . " [-]
他们被铐在一起，并用一条十英尺长的链子拴在一起。 [136]

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .
There was a gasp from the audience .
那里 曾是 一个 喘气 从 这 观众 .

观众席中响起一片惊呼。

[ˈevri] [wʌn][stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
Every one stared at the princess .
每一个 — 凝视 在 这 公主 .

所有人都盯着公主看。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [duːk] [hɪm'self] .
Even the duke himself .
甚至 这 公爵 他自己 .

甚至包括公爵本人。

[wɪˈðəʊt] [tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtɪv] [aɪz] .
Without turning his head he took her in with his furtive eyes .
没有 转弯 他的 头 他 采取 她 在 和 他的 鬼鬼祟祟 眼睛 .

他头也没回，用偷偷摸摸的目光打量着她。

" [ˈmɪs] . [lɑː] [ˈprɪnses] , " [hiː; hi] [sed] [ˈaɪsɪli] , " [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
" Mlle . la Princess , " he said icily , " was good enough to insist upon the
" 小姐 . 拉 公主 , " 他 说 冰冷地 , " 曾是 好的 足够的 到 坚持 之上 这
[ˈsækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

“公主小姐，”他冷冷地说，“很有风度地坚持要做出牺牲。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [steɪn] [ʌ; əv] [ˈrɪtʃər] [ˈkʌlər] [ˈsləʊli] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
" At this , a stain of richer color slowly crept up the throat of the Princess
" 在 这 , 一个 弄脏 的 更富有 颜色 缓慢地 悄悄地爬向上 这 喉 的 这 公主
[,^ɑːbriˈel,/^æb-] ;
Gabrielle ;
加布里埃尔 ;

“这时，一抹颜色更深的污渍缓缓爬上了加布里埃尔公主的喉咙；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌ; əv] [ˈekstrə] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
there came a touch of extra fire to her eyes .
那里 来了 一个 触碰 的 额外的 火 到 她 眼睛 .

她的眼中闪过一丝额外的怒火。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspʊkən] .
Perhaps she would have spoken .
也许 她 会 有 说 .

或许她会开口说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
But the duke hadn't finished yet .
但 这 公爵 之前没有 完成的 然而 .

但公爵还没说完。

" [wiːl] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
" We'll see whether she loves him so much or not , " said the duke .
" 出色地 看 无论 她 爱 他 所以 很多 或者 不是 , " 说 这 公爵 .

“我们走着瞧，看看她是不是真的那么爱他，”公爵说道。

" [wiːl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [ʌ; əv] [aɪˈtiː] — [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ]
" We'll give them three days of it — three days to go and come as they
" 出色地 给 他们 三 天 的 它 — 三 天 到 去 和 来 作为 他们
[wɪʃ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] — [təˈgeðər] — [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] — [baʊnd] [tuː; tə]
wish — and to do as they wish — together — always together — bound to
希望 — 和 到 做 作为 他们 希望 — 一起 — 总是 一起 — 边界 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] .
each other by their ten - foot chain .
每个 其他 经过 他们的 十 - 脚 链 .

“我们将给他们三天时间——三天时间让他们自由来去——做他们想做的事——在一起——永远在一起——用十英尺长的锁链将他们拴在一起。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈduːks] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkrɪspɪŋ]
" But while the excitement caused by the duke's announcement was still crisping
" 但 尽管 这 激动 导致 经过 这 公爵的 公告 曾是 仍然 酥脆

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌ; əv] [ˈevri] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] ,
the nerves of every one present ,
这 神经 的 每一个 — 展示 ,

“但就在公爵宣布消息后，在场每个人的神经仍然紧绷着，兴奋之情溢于言表之时，

[ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][kæst][wʌn] [mɔːr] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
the smith had cast one more glance in the direction of the Princess
这 史密斯 有 投掷 一 更多的 瞥一眼 在 这 方向 的 这 公主
[ˌʌɑːbriˈel,,^æb-] .
Gabrielle .
加布里埃尔 .

铁匠又朝加布里埃尔公主的方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
And this time their eyes met .
和 这 时间 他们的 眼睛 遇见 .

这一次，他们的目光相遇了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] ['terər] — [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['terər] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
There were those who saw a glint of terror — of delicious terror — in the eyes
那里 是 那些 WHO 锯 一个 闪烁 的 恐怖 — 的 可口的 恐怖 — 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ; [-]
of the princess ; [137]
的 这 公主 ; [-]

有人在公主的眼中看到了一丝恐惧——一种令人愉悦的恐惧；[137]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gə'spɑːrd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bɪ; bi] [riːəʃərɪŋ] .
and in the eyes of Gaspard a look intended to be reassuring .
和 在 这 眼睛 的 加斯帕德 一个 看 故意的 到 是 令人安心 .

在加斯帕德看来，那是一种意在安抚人的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd] .
Then the smith had unfolded his arms , thrust them forward .
然后 这 史密斯 有 展开 他的 武器 , 推力 他们 向前 .

然后，铁匠展开双臂，向前伸出。

" [weɪt] , " [hiː; hi][krɑːd] .
" Wait , " he cried .
" 等待 , " 他 哭 .

“等等！”他喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [sen'seɪ(ə)n] .
At that there was a fresh sensation .
在 那 那里 曾是 一个 新鲜的 感觉 .

那一刻，一种全新的感觉油然而生。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] — [hɪz; ɪz] [left] — [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [en'sɜːkəld]
For it was seen that one of his wrists — his left — was already encircled
为了 它 曾是 已见 那 一 的 他的 手腕 — 他的 左边 — 曾是 已经 包围
[baɪ][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,
by a bracelet of shining steel ,
经过 一个 手镯 的 灼灼 钢 ,

因为人们看到他的一只手腕——左手腕——已经戴着一个闪亮的钢制手镯。

[ˈfɔrdʒd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪt'self][ðer; ðər][wʌz; wəz]
forged there of a single piece , and that to the bracelet itself there was
锻造 那里 的 一个 单身的 片 , 和 那 到 这 手镯 本身 那里 曾是
[ˈfɔrdʒd] [ə; eɪ][lɪŋk] ,
forged a link ,
锻造 一个 关联 ,

它由一块完整的金属锻造而成，并且与手镯本身锻造了一个链节。

[faɪn] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [lɪŋks] [ræn] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
fine but powerful , and that other links ran back over his shoulder .
美好的 但 强大的 , 和 那 其他 链接 跑 后退 超过 他的 肩膀 .

不错但威力强大，其他链接则从他的肩后返回。

" [hɑ:] ! " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" **Ha !** " **snarled the duke** .
" 哈 ! " 纠缠 这 公爵 .

“哈！”公爵咆哮道。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [prɪ'perd] ! " **So you've come prepared !** "
" 所以 你已经 来 准备 ! " "

“看来你们是有备而来啊！”

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ! " [rɪ'plaɪd] [gə'spɑ:rd][ðə; ði] [smɪθ] , [ʌnə'freɪd] .
" **By the grace of God !** " **replied Gaspard the smith , unafraid** .
" 经过 这 优雅 的 上帝 ! " 回复 加斯帕德 这 史密斯 , 无所畏惧 .

“感谢上帝！”铁匠加斯帕德毫不畏惧地回答道。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] .
He cast a look about him , brought his eyes back to the duke .
他 投掷 一个 看 关于 他 , 带来 他的 眼睛 后退 到 这 公爵 .

他环顾四周，然后把目光重新投向公爵。

" [mwa:] , [gə'spɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][fɔ:rdʒ][maɪ] [oʊn] [tʃeɪnz] — [ˈɔ:lweɪz] !
" **Moi , Gaspard ,** " **he said ,** " **I forge my own chains — always !** "
" 我 , 加斯帕德 , " 他 说 , " 我 锻造 我的 自己的 链条 — 总是 !

“我，加斯帕德，”他说，“我总是自己打造锁链！”

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , [aɪ][eɪ 'em] .
I'm a smith , I am .
我是 一个 史密斯 , 我 是 .

我是一名铁匠，真的。

" [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] ['ni:lɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə][es oʊ 'bi:] [ænd; ənd][tu:; tə]
" **The two old people kneeling just back of him began to sob and to**
" 这 二 老的 人们 跪着 只是 后退 的 他 开始 到 哭泣 和 到
[groʊn] .
groan .
呻吟 .

“跪在他身后的两位老人开始啜泣和呻吟。

[gə'spɑ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Gaspard turned and looked down at them .
加斯帕德 转向 和 看起来 向下 在 他们 .

加斯帕德转过身，低头看着他们。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ; " [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **Shut up ,** " **he ordered ;** " **I'm talking** .
" 关闭 向上 , " 他 订购 ; " 我是 说 .

“闭嘴，”他命令道；“我在说话。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] .
" **He smiled at the duke** .
" 他 微笑 在 这 公爵 .

他朝公爵笑了笑。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
He explained .
他 解释 .

他解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You see , they're frightened ,** " **he said** .
" 你 看 , 它们是 害怕 , " 他 说 .

“你看，他们很害怕，”他说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [jɜː; jər] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [-]
" **When I found out what your highness and [138]**
" 什么时候 我 成立 出去 什么 你的 高度 和 [-]

“当我发现殿下和[138]

[jɜː; jər] ['haɪnəsɪz] ['leɪdi] - ['grændɔːtər] [wɜːr; wər] ['plæniŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)], [waɪ] ,
your highness's lady - granddaughter were planning up here in the castle , why ,
你的 殿下 女士 - 孙女 是 规划 向上 这里 在 这 城堡 , 为什么 ,
殿下 的女孙女正在城堡里商量着什么呢？

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld][foʊks][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [suː'zet]
I went to these old folks and told them that I wanted their daughter Susette
我 去 到 这些 老的 各位 和 讲述 他们 那 我 通缉 他们的 女儿 苏塞特
.
"
"
.
"
.

我去找了那对老夫妇，告诉他们我想要他们的女儿苏塞特。

" [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [duːk] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ai'rɒnik,-kəl] [ɪn'tent] .
" **I suppose you loved her , " the duke put in with ironical intent .**
" 我 认为 你 喜爱 她 , " 这 公爵 放 在 和 讽刺 意图 .
“我想你一定爱过她，”公爵带着讽刺的意味插话道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aɪrəni] .
But the smith saw no reason for irony .
但 这 史密斯 锯 不 原因 为了 讽刺 .
但铁匠却觉得这其中没有讽刺的意味。

" [eɪ] , [bɔːn] [djuː] !
" **Eh , bon Dieu !**
" 嗯 , 邦 上帝 !

“哎呀，上帝保佑！ ”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [ænd; ənd] [seɪv] [jɜː; jər] ['haɪnəsɪz] [rɪ'spekt] , [wiːv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" **And save your highness's respect , we've loved each other ever since we were**
" 和 节省 你的 殿下 尊重 , 我们已经 喜爱 每个 其他 曾经 自从 我们 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
out of the cradle ,
出去 的 这 摇篮 ,
“请您尊重殿下，我们从呱呱坠地起就彼此相爱了。”

[wiː; wi][hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

我们有。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [kən'sent] .
So I made the old folks consent .
所以 我 制成 这 老的 各位 同意 .

所以我征得了老人们的同意。

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , [aɪ][eɪ 'em] .
I'm a smith , I am .
我是 一个 史密斯 , 我 是 .

我是一名铁匠，真的。

[aɪ][fɔ:rdʒ][maɪ][oʊn][tʃeɪnz] .
I forge my own chains .
我 锻造 我的 自己的 链条 .

我亲手打造自己的枷锁。

[stænd][ə'raʊnd] , [su:'zet] !
Stand around , Susette !
站立 大约 , 苏塞特 !

苏塞特，站住！

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
His highness won't hurt you .
他的 高度 惯于 伤害 你 .

殿下不会伤害你的。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] .
" **He stepped aside** .
" 他 步 旁边 .

他让开了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [θrʌst] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eltʒɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He gave a gentle thrust to the girl who had been sheltering back of him
他 给予 一个 温和的 推力 到 这 女孩 WHO 有 到过 庇护所 后退 的 他
.
.
.

他轻轻地推了推一直躲在他身后的女孩。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætlɪd] .
The chain rattled .
这 链 摇晃 .

链条发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
And there was another cry of surprise .
和 那里 曾是 其他 哭 的 惊喜 .

又是一声惊呼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [rɪsts] ['ɔ:lsou][wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] ['hændkʌf] ['taɪtli]
One of the girl's wrist's also was ornamented with a steel handcuff tightly
一 的 这 女孩们 手腕 还 曾是 装饰 和 一个 钢 手铐 紧紧
[ˈweldɪd] .
welded .
焊接 .

女孩的一只手腕上还戴着一副焊接得很紧的钢制手铐。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lsou][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Not only that , but to this also was attached a chain .
不是 仅有的 那 , 但 到 这 还 曾是 随附的 一个 链 .

不仅如此，它还系着一条链子。

[ðə; ði] [smɪθ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The smith threw up his arm .
这 史密斯 扔 向上 他的 手臂 .

铁匠举起了胳膊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændkʌf] — [ten] [fi:t] [ʌv; əv]
It was the same chain that was welded to his own handcuff — ten feet of
它 曾是 这 相同的 链 那 曾是 焊接 到 他的 自己的 手铐 — 十 脚 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那条链子和他手铐上焊的链子是同一条——足有十英尺长。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [sti:l] , [ʌn'breɪkəbl] .
glistening steel , unbreakable .
闪闪发光 钢 , 牢不可破 .

闪亮的钢铁，坚不可摧。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː; jər] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , ['haɪnəs] , " [kraɪd] [gə'spɑːrd] .
" There's your ten - foot chain , highness , " cried Gaspard .
" 有 你的 十 - 脚 链 , 高度 , " 哭 加斯帕德 .

“殿下，您的十英尺长的链子在这里，”加斯帕德喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [trɪk] - [tʃeɪn] , ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And it's no trick - chain , either , " he added .
" 和 它是 不 诡计 - 链 , 任何一个 , " 他 额外 .

“而且这也不是什么骗局，”他补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] . [-]
" It's a chain that will hold . [139]
" 它是 一个 链 那 将要 抓住 . [-]

“这是一条会一直存在的链子。[139]

[juː; jʊ] [bet] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
You bet it will .
你 赌注 它 将要 .

当然会。

[aɪ] ['fɔːrdʒd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .
I forged it myself , and I know .
我 锻造 它 我 , 和 我 知道 .

这是我自己伪造的，我知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [baɪ] .
It's a chain you couldn't buy .
它是 一个 链 你 不能 买 .

这是一条你买不到的项链。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʌv; əv] [ɪts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Because — because the iron of it's mixed with love .
因为 — 因为 这 铁 的 它是 混合 和 爱 .

因为——因为它的铁与爱混合在一起。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [kʌt] , [nɔːr] [faɪld] , [nɔːr] ['broʊkən] .
Nor can it be cut , nor filed , nor broken .
也不 能 它 是 切 , 也不 已提交 , 也不 破碎的 .

它既不能被切割，也不能被锉平，更不能被折断。

[aɪm] [ə; eɪ] [smɪθ] , [aɪ] [eɪ 'em] .
I'm a smith , I am .
我是 一个 史密斯 , 我 是 .

我是一名铁匠，真的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [lɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] ['tempərd] [mɑː'self] — [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .
And each link of it I tempered myself — with sweat and blood .
和 每个 关联 的 它 我 淬火 我 — 和 汗 和 血 .

而我，用汗水和鲜血，磨砺了自己，才成就了这一切。

" [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [maɪnd]
" There for a time it was a question — possibly a question in the mind
" 那里 为了 一个 时间 它 曾是 一个 问题 — 可能 一个 问题 在 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] — [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [smɪθ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
of the duke himself — just how many minutes the smith still had to live .
的 这 公爵 他自己 — 只是 如何 许多 分钟 这 史密斯 仍然 有 到 居住 .

“有一段时间，人们都在猜测——或许连公爵自己也在猜测——铁匠还能活多久。

['meni] [ə; eɪ][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər] [les] .
Many a valet had been executed for less .
许多 一个 代客泊车 有 到过 执行 为了 较少的 .

许多贴身男仆因比这更轻微的罪行而被处决。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] ['duːks] [feɪs] [went] [blæk] .
During a period of about thirty seconds the duke's face went black .
期间 一个 时期 的 关于 三十 秒 这 公爵的 脸 去 黑色的 .

大约三十秒的时间里，公爵的脸色变得漆黑。

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [dɪˈspɜːrst] .
Then the blackness dispersed .
然后 这 黑 分散的 .

然后，黑暗消散了。

[hiː; hi] ['sləʊli] [smaɪld] .
He slowly smiled .
他 缓慢地 微笑 .

他缓缓露出了笑容。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['wɔːznt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] .
After all , he wasn't to be cheated of his experiment .
后 全部 , 他 不是 到 是 作弊 的 他的 实验 .

毕竟，他不能让他实验被剥夺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪndz]
But he answered the question that was in his own mind and the minds
但 他 回答 这 问题 那 曾是 在 他的 自己的 头脑 和 这 思想
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [sed] :
of all the others there as he looked at the smith and said :
的 全部 这 其他的 那里 作为 他 看起来 在 这 史密斯 和 说 :

但他看着铁匠，回答了自己和在场所有人心中的疑问，说道：

" [fuːl] , [juːl] [biː; bi] [səˈfɪjntli] [ˈpʌnɪʃt] — [baɪ][jɔːr; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪs] .
" Fool , you'll be sufficiently punished — by your own device .
" 傻子 , 你会 是 足够 受到惩罚 — 经过 你的 自己的 设备 .

“蠢货，你终将受到应有的惩罚——由你自己的方式。”

" [hiː; hi] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪft] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌ^ɑːbriˈel,^æb-] .
" He let his eyes drift again to the Princess Gabrielle .
" 他 让 他的 眼睛 漂移 再次 到 这 公主 加布里埃尔 .

“他的目光再次飘向了加布里埃尔公主。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːrt] [səˈfɪjntli] [ˈpʌnɪʃt] [ɔːlˈredi] . " [-]
" And thou , " he said , " art sufficiently punished already . " [140]
" 和 你 , " 他 说 , " 艺术 足够 受到惩罚 已经 . " [-]

“而你，”他说，“已经受到了足够的惩罚。”[140]

[ˌɑːrɑːrɑːɪ] .
III :
三、 :

三、

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] ;
It happened to be a day of late spring ;
它 发生 到 是 一个 天 的 晚的 春天 ;

那天恰逢晚春时节；

[ænd; ənd][æz; əz][gəˈspɑːrd][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [ˈwedɪd] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and as Gaspard and this strangely wedded bride of his and her
和 作为 加斯帕德 和 这 奇怪的 已婚 新娘 的 他的 和 她
[ˈperənts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
parents came out of the castle ,
父母 来了 出去 的 这 城堡 ,

当加斯帕德和这位由他和她父母共同缔结的奇特婚姻的新娘走出城堡时，

[bəʊθ] [fed] [ænd; ənd] [fəˈgɪvŋ] ,
both fed and forgiven ,
两个都 美联储 和 已原谅 ,

既得到了喂养，也得到了原谅。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈspiʃəs]
it must have seemed to all of them that this was the most auspicious
它 必须 有 似乎 到 全部 的 他们 那 这 曾是 这 最多 吉祥
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
moment of their lives .
片刻 的 他们的 生活 .

对他们所有人来说，这一定都是他们生命中最吉祥的时刻。

[ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] , [huː] [hæd; həd][pɑːrˈteɪkən] [ˈfriːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [waɪnz] [prest] [əˈpɑːn]
The old folks , who had partaken freely of the generous wines pressed upon
这 老的 各位 , WHO 有 参与 自由 的 这 慷慨的 葡萄酒 按下 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些老人们，曾尽情享受过人们慷慨赐予的美酒，

[hæd; həd] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] [ˈterər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfraːlɪk] .
had now passed from their trembling terror to a spirit of frolic .
有 现在 通过了 从 他们的 发抖 恐怖 到 一个 精神 的 嬉戏 .

他们现在已经从战战兢兢的恐惧转变为嬉戏玩闹的心情。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðer; ðər][ˈsæˈboʊz] [ˈklaːɡɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈrɪɡəˈdʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] .
Arm in arm , their sabots clogging , they did a rigadoun down the winding road .
手臂 在 手臂 , 他们的 鞋底 堵塞 , 他们 做过 一个 里加顿 向下 这 绕线 路 .

他们手挽着手，木屐卡住地面，沿着蜿蜒的小路跳起了里加顿舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˈleɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈdɑːmɪnɪtɪd] [gəˈspɑːrd][ænd; ənd]
It was a spirit of tender elation , though , that dominated Gaspard and
它 曾是 一个 精神 的 投标 欣喜 , 尽管 , 那 占主导地位 加斯帕德 和
[suːˈzet] .
Susette .
苏塞特 .

然而，在加斯帕尔和苏塞特之间，弥漫着的是一种温柔的喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [dɪˈstɪld] [kəmˈpliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] [er] ,
They were like two beings distilled complete from the mild and fragrant air ,
他们 是 喜欢 二 生物 蒸馏 完全的 从 这 温和的 和 香 空气 ,
他们就像是 从清香柔和的空气中提炼出来的两个完整的生命体。

[ðə; ði] [swi:t] ['mɪstɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] ['væli] , [ðə; ði] ['pə:plɪŋ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊərəz] .
the sweet mistiness of the verdant valley , the purpling solemnity of the Juras .
这 甜的 雾蒙蒙 的 这 葱茏 谷 , 这 紫化 严肃 的 这 侏罗纪 .
翠绿山谷中弥漫着甜美的薄雾，汝拉山脉紫罗兰般的庄严。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ?
" What did he mean , his highness ?
" 什么 做过 他 意思是 , 他的 高度 ?
“殿下，他是什么意思？”

" [æskt] [su:'zet] [æz; əz][fi:; fi] [prest] [ðə; ði] ['smɪθs] [ɑ:rm]['kləʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
" asked Susette as she pressed the smith's arm closer to her side .
" 问 苏塞特 作为 她 按下 这 史密斯 手臂 更近 到 她 边 .
“苏塞特一边问，一边将铁匠的手臂更紧地贴近自己的身体。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][jɔ:; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] ?
" What did he mean that you'd be punished by your own device ?
" 什么 做过 他 意思是 那 你会 是 受到惩罚 经过 你的 自己的 设备 ?
“他说的‘你会因自己的装置而受到惩罚’是什么意思？”

" [gə'spɑ:rd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [prest] [hɜ:r; hər] ['mænək(ə)l] [rɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʊk]
" Gaspard looked down at her , pressed her manacled wrist to his lips , took
" 加斯帕德 看起来 向下 在 她 , 按下 她 戴着镣铐 手腕 到 他的 嘴唇 , 采取
[θɔ:t]
thought .
想法 .
加斯帕德低头看着她，将她戴着镣铐的手腕按在嘴唇上，沉思片刻。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .
" I don't know , " he answered gently .
" 我 不 知道 , " 他 回答 轻轻地 .
“我不知道，”他温和地回答道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] .
" He must be crazy .
" 他 必须 是 疯狂的 .
他一定是疯了。

[ɪts] [laɪk] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['pʌnɪʃmənt] [-]
It's like calling it punishment [141]
它是 喜欢 呼叫 它 惩罚 [-]
这就像称之为惩罚[141]

[wen] [ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['pærədəɪs] . "
when a true believer receives the reward of paradise . "
什么时候 一个 真的 信徒 接收 这 报酬 的 天堂 . "
“当一个真正的信徒获得天堂的奖赏时。”

" [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ? "
" You love me so much as that ? "
" 你 爱 我 所以 很多 作为 那 ? "
你这么爱我吗？

" [pɑ:'di:] !
" Pardi !
" 帕尔迪 !
“帕尔迪！

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjələrtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .
他射精了。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ? "

" **And thou ?** "

" 和 你 ？ "

你呢？

" [soʊ] [mʌt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpælpɪ,tetɪd] ,

" **So much ,** " **she palpitated ,**

" 所以 很多 , " 她 心悸 ,

“太多了，”她心跳加速地说。

" [soʊ] [mʌt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [wɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

" **so much that when you looked at the princess like that — I wished you were**

" 所以 很多 那 什么时候 你 看起来 在 这 公主 喜欢 那 — 我 希望 你 是

[blaɪnd] !

blind !

瞎的 ！

“你那样看着公主，我真希望你是瞎子！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][oʊld][fəʊks] , [bɜːˈɡʌndiːənz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

" **At the bottom of the hill , the old folks , Burgundians to the souls of**

" 在 这 底部 的 这 爬坡道 , 这 老的 各位 , 勃艮第人 到 这 灵魂 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“山脚下，住着一些老人们，他们的灵魂深处都是勃艮第人，

[ˈhæpɪli] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .

happily bade the young couple to be off about their own affairs .

快乐地 巴德 这 年轻的 夫妻 到 是 离开 关于 他们的 自己的 事务 .

他高兴地送这对年轻夫妇去忙他们自己的事。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)] .

They knew how it was with young married people .

他们 知道 如何 它 曾是 和 年轻的 已婚 人们 .

他们知道年轻已婚夫妇的情况。

[ðə; ði][oʊld][wɜːr; wər][ˈɑːbstək(ə)lɪz] — [soʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wel] [rɪˈkɔːld] — [ɔːlˈbiːɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

The old were obstacles — so they themselves well recalled — albeit that was more

这 老的 是 障碍 — 所以 他们 他们自己 出色地 召回 — 尽管 那 曾是 更多的

[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .

than twenty years ago .

比 二十 年 前 .

那些老家伙都是障碍——他们自己也清楚地记得——尽管那是二十多年前的事了。

[sed] [gəˈspɑːrd] [ˈfɑːndli] : " [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [pʊt] [emˈiː] [bæk] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] ;

Said Gaspard fondly : " This business has put me back in my work ;

说 加斯帕德 深情地 : " 这 商业 有 放 我 后退 在 我的 工作 ;

加斯帕德深情地说：“这份工作让我重拾了工作；

[bʌt; bət] [wiːl] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .

but we'll call this a holiday .

但 出色地 称呼 这 一个 假期 .

但我们姑且称之为假日吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ?

Shall we go to my cottage or into the forest ?

将 我们 去 到 我的 小屋 或者 进入 这 森林 ？

我们是去我的小屋还是去森林里？

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] — "

I know of a secret place — "

我 知道 的 一个 秘密 地方 — "

我知道一个秘密的地方——

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , " ['wɪspəd] [suːˈzet] .

" **Into the forest** , " **whispered Susette** .
" 进入 这 森林 , " 低声说道 苏塞特 .

“进森林去吧,”苏塞特低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

" **I don't like the forge** .
" 我 不 喜欢 这 锻造 .

我不喜欢锻造车间。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrɪst; ˈkɜːrsɪd] [ˈprɪnses] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]

It makes me think — think of that cursed princess — and of the work
它 制作 我 思考 — 思考 的 那 被诅咒的 公主 — 和 的 这 工作

[ðæt] [ˈɔːlməʊst] [bɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] .

that almost lost you to me .
那 几乎 丢失的 你 到 我 .

这让我想起了——想起了那个被诅咒的公主——以及差点让你离开我的那份工作。

" [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪlmd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Her blue eyes filmed as she looked up at him** .
" 她 蓝色的 眼睛 拍摄 作为 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头望着他时，那双蓝色的眼睛仿佛被镜头捕捉了下来。

" [oʊ] , [gəˈspɑːrd] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [driːmd] [soʊ] [mʌtʃ] — [ʌv; əv] [lʌv] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌv]

" **Oh , Gaspard , I also have dreamed so much — of love — a life of love**
" 哦 , 加斯帕德 , 我 还 有 梦见 所以 很多 — 的 爱 — 一个 生活 的 爱

[wɪð; wɪθ] [ðiː] !

with thee !
和 你 !

“哦，加斯帕德，我也曾梦想过很多——爱情——与你共度充满爱的生活！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

" **There was no one there to see** .
" 那里 曾是 不 — 那里 到 看 .

“那里一个人也没有。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [-]

Some day , [142]
一些 天 , [-]

总有一天，[142]

[pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] , [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɪkli]

perhaps , in the far distant future , this part of the world would be thickly
也许 , 在 这 远的 遥远 未来 , 这 部分 的 这 世界 会 是 浓密

[ˈpɑːpjulertɪd] .

populated .
人口稠密 .

或许在遥远的未来，世界的这一地区将会人口稠密。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [keɪs] .

But this was not yet the case .
但 这 曾是 不是 然而 这 案件 .

但当时情况并非如此。

[gəˈspɑːrd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] , [smaɪld] [ˈɡreɪvli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd]

Gaspard brought his bride close to his breast , smiled gravely into her upturned
加斯帕德 带来 他的 新娘 关闭 到 他的 胸部 , 微笑 严重地 进入 她 翻转

[feɪs] .

face .
脸 .

加斯帕德将新娘紧紧抱在怀里，对着她仰起的脸庞露出严肃的微笑。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə] [terz] [ə'weɪ] .
He kissed her tears away .
他 亲吻 她 眼泪 离开 .

他吻去她的泪水。

[swi:t] [su:'zet] !
Sweet Susette !
甜的 苏塞特 !

甜美的苏塞特！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
She was such a child !
她 曾是 这样的 一个 孩子 !

她当时还是个孩子呢！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][laɪf] !
How little she knew of life !
如何 小的 她 知道 的 生活 !

她对生活了解得多么少啊！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] , ['flʌtərɪŋ] , [ɪ'lu:sɪv] ,
And yet what was that fragile , fluttering , elusive ,
和 然而 什么 曾是 那 脆弱的 , 飘动 , 难以捉摸的 ,

然而，那脆弱、飘忽、难以捉摸的东西究竟是什么呢？

[taɪni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ?
tiny suggestion of a regret in the back of his brain ?
微小的 建议 的 一个 后悔 在 这 后退 的 他的 脑 ?

他脑海深处是否闪过一丝后悔的念头？

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:] ; [naʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ə; eɪ]['sɪlvər] [mɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] , [jet] [wʌn]
Now he saw it ; now it was gone — a silver moth of a thought , yet one
现在 他 锯 它 ; 现在 它 曾是 已消失 — 一个 银 蛾 的 一个 想法 , 然而 一
,
,
,

现在他看到了；现在它又消失了——一个银色的念头，却又只有一个。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [nɔ:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
some instinct warned him , was there to gnaw a hole in his happiness .
一些 本能 警告 他 , 曾是 那里 到 啃 一个 洞 在 他的 幸福 .

某种直觉警告他，幸福即将被蚕食殆尽。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] [su:'zet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi] [tʃeɪst] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He said nothing about this to Susette , of course ; he chased it from his
他 说 没有什么 关于 这 到 苏塞特 , 的 课程 ; 他 追逐 它 从 他的
[oʊn] [dʒɔɪ] .
own joy .
自己的 喜悦 .

当然，他没有把这件事告诉苏塞特；他沉浸在自己的喜悦中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [tu:'mʌltɪʊəs] [θɪŋ] .
And this joy was a beautiful , tumultuous thing .
和 这 喜悦 曾是 一个 美丽的 , 动荡的 事物 .

这种喜悦既美好又充满波折。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [taɪm] — [ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['ʌʊərz] ,
" **It's like the source of the Rhone , which I saw one time — this joy of ours** ,
" 它是 喜欢 这 来源 的 这 罗纳河 , 哪个 我 锯 — 时间 — 这 喜悦 的 我们的 ,
“这就像罗纳河的源头，我曾经见过一次——这就是我们所拥有的快乐。”

" [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][ˈplæsið] [ˈræptʃər] .
" he said with placid rapture .
" 他 说 和 平静 狂喜 .

他平静而欣喜地说。

" [ɔ:l] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][waɪld][ˈkætə,ræktɪs] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈpleɪsɪz] , [kli:n] [ænd; ənd]
" All sparkling it was , and wild cataracts , and deep places , clean and
" 全部 闪闪发光 它 曾是 , 和 荒野 白内障 , 和 深的 地方 , 干净的 和
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] . " full of mystery . "
满的 的 神秘 . "

“那里到处闪闪发光，有壮丽的瀑布，还有深邃的洞穴，干净而神秘。”

" [ɑ:] , [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [su:ˈzet] .
" Ah , I want it to be always like this , " said Susette .
" 啊 , 我 想 它 到 是 总是 喜欢 这 , " 说 苏塞特 .

“啊，我希望一直这样下去，”苏塞特说。

[gəˈspɑ:rd][let] [hɪmˈself] [goʊ][ɪn] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [θɔ:t] .
Gaspard let himself go in clear - sighted thought .
加斯帕德 让 他自己 去 在 清除 - 目击者 想法 .

加斯帕德放任自己陷入清醒的思考之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˌelf] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] .
They were seated on a grassy shelf that overhung the great river .
他们 是 坐着 在 一个 草丛 架子 那 悬垂 这 伟大的 河 .

他们坐在俯瞰大河的草地上。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [-]
The forest [143]
这 森林 [-]

森林[143]

[hemd] [ðem; ðəm][ɪn][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈbaʊər] [ˈfæɪnd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ;
hemmed them in on three sides like a wedding - bower fashioned to order ;
包边 他们 在 在 三 侧面 喜欢 一个 婚礼 - 凉亭 造型 到 命令 ;

将它们三面包边，就像定制的婚礼凉亭一样；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊθ] [ðə; ði] [roʊn] [fɔ:r; fər] [maɪlz] — [wið; wiθ][ɪts] [ˈdrɪftɪŋ] [ba:dʒz] , [ɪts]
but here they could follow the Rhone for miles — with its drifting barges , its
但 这里 他们 可以 跟随 这 罗纳河 为了 英里 — 和 它是 漂流 驳船 , 它是
[red] - [seɪld] [ˈʃæləp] ,
red - sailed shallops ,
红色的 - 航行 小鱼 ,

但在这里，他们可以沿着罗纳河航行数英里——河面上漂荡着驳船，挂着红帆的小船，

[ɪts] [ˈhæmɫəts] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
its hamlets , and villages .
它是 村庄 , 和 村庄 .

它的小村庄和村落。

" [jes] , [ˈevər] [laɪk][ðə; ði] [roʊn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [roʊn] ,
" Yes , ever like the Rhone , " he said ; " but growing , like the Rhone ,
" 是的 , 曾经 喜欢 这 罗纳河 , " 他 说 ; " 但 生长 , 喜欢 这 罗纳河 ,

“是的，就像罗纳河一样，”他说；“但就像罗纳河一样，也在不断增长。”

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [brɔ:d] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈbæ:dənz] —
until it's broad and majestic and strong to carry burdens —
直到 它是 广阔 和 雄伟 和 强的 到 携带 负担 —

直到它宽广、雄伟、强壮，能够承载重担——

" [su:'zet] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Susette interrupted him** .
" 苏塞特 中断 他 .

苏塞特打断了他。

" [kɪs] [em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Kiss me** , " **she said** .
" 吻 我 , " 她 说 .

“吻我,”她说。

" [kɪs] [em 'i:] [ə'ven] .
" **Kiss me again** .
" 吻 我 再次 .

再吻我一次。

[noʊ] — [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ; [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
No — not like that ; like you did a while ago .
不 — 不是 喜欢 那 ; 喜欢 你 做过 一个 尽管 前 .

不——不是那样；像你刚才那样。

" [ænd; ænd][gə'spɑ:rd] , ['læfɪŋ] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .
" **And Gaspard , laughing , did as he was bidden** .
" 和 加斯帕德 , 笑 , 做过 作为 他 曾是 拜登 .

“加斯帕尔笑着照做了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪlvər] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'ɡret] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
But what was that silver glint of something like a regret , something like a
但 什么 曾是 那 银 闪烁 的 某物 喜欢 一个 后悔 , 某物 喜欢 一个
[bɔ:s] ,
loss ,
损失 ,

但那一闪而过的银光，像是遗憾，像是失落，究竟是什么呢？

[ðæt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ?
that came fluttering once more across the atmosphere of his thought ?
那 来了 飘动 一次 更多的 穿过 这 气氛 的 他的 想法 ?

那念头再次飘荡在他的思绪中？

[su:'zet] , [ðoʊ] , [kept] [hɪm; ɪm][daɪ'vɜ:rtɪd] .
Susette , though , kept him diverted .
苏塞特 , 尽管 , 保留 他 改道 .

不过，苏塞特让他分了神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['pɔ:pɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənz] ;
She was forever popping in upon his reflections with innocent , childish questions ;
她 曾是 永远 爆米花 在 之上 他的 反思 和 清白的 , 幼稚 问题 ;

她总是时不时地在他沉思的时候冒出来，问一些天真幼稚的问题；

[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] [ə'mju:zɪŋ] .
and he found this infinitely amusing .
和 他 成立 这 无限地 有趣 .

他觉得这非常有趣。

" [dɪd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][em 'i:] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] ? "
" **Did you desire me — more than the princess ?** " "
" 做过 你 欲望 我 — 更多的 比 这 公主 ? " "

“你是否更渴望我，而不是公主？ ”

" [brɪ'lʌvɪd] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
" **Beloved , I have desired you for years** . " "
" 心爱 , 我 有 想要的 你 为了 年 . " "

“亲爱的，我渴望你多年了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] — [ðæn; ðən][fɪː; ʃi] ?

" **Did you think me more beautiful — than she ?**
" 做过 你 思考 我 更多的 美丽的 — 比 她 ?

你觉得我比她更漂亮吗？

" [ə'gen] [gə'spɑːrd] [læft] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

" **Again Gaspard laughed ; but it set him to thinking .**
" 再次 加斯帕德 笑了 ; 但 它 放 他 到 思维 .

加斯帕德又笑了；但这让他陷入了沉思。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He liked to think .
他 喜欢 到 思考 .

他喜欢思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [-]

He thought at [144]
他 想法 在 [-]

他在[144]

[hɪz; ɪz][fɔːrɪdʒ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] , [naɪts] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .

his forge , at his meals , nights when he happened to be awake .
他的 锻造 , 在 他的 餐 , 夜晚 什么时候 他 发生 到 是 醒 .

在他的锻造车间，在他的用餐时间，以及他碰巧醒着的夜晚。

" [lʌv] [ænd; ənd] ['bjʊːti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪːz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][dɪ'zaɪər] .

" **Love and beauty , " he said , " these are created by desire .**
" 爱 和 美丽 , " 他 说 , " 这些 是 创建 经过 欲望 .

他说：“爱与美，都是欲望创造出来的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] [dɪ'zaɪɜːz] [wʌt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

As a stone - cutter desires what is hidden in the rock ,
作为 一个 石头 - 刀具 欲望 什么 是 隐 在 这 岩石 ,

就像石匠渴望得到隐藏在岩石中的东西一样，

[ænd; ənd] [hjuː] [aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃeɪps] ,

and hews it out and loves the thing he shapes ,
和 休斯 它 出去 和 爱 这 事物 他 形状 ,

他亲手雕琢，并喜爱自己塑造的成果。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɑːrgɔɪl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][lʌ; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [brɔːt]

though it be as ugly as a gargoyle , because of the desire that brought
尽管 它 是 作为 丑陋的 作为 一个 石像鬼 , 因为 的 这 欲望 那 带来

[aɪ 'tiː] [fɔːrθ] — "

it forth — "
它 前进 — "

虽然它丑陋得像个石像鬼，但这是因为它源于某种欲望——

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['ɡɑːrgɔɪl] ? " ['kwɪərɪd] [suː'zet] ['heɪstɪli] .

" **Do you think that I'm a gargoyle ? " queried Susette hastily .**
" 做 你 思考 那 我是 一个 石像鬼 ? " 查询 苏塞特 草草 .

“你觉得我是石像鬼吗？”苏塞特急忙问道。

" [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

" **Certainly not . "**
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][em 'iː][wʌn] ?

" **Then , why did you call me one ?**
" 然后 , 为什么 做过 你 称呼 我 — ?

“那么，你为什么叫我‘一个’呢？ ”

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [ə'gen], [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][ɪn][,aɪ 'tiː] ,
" **So he had to console her again , and took a certain joy in it ,**
" 所以 他 有 到 安慰 她 再次 , 和 采取 一个 肯定 喜悦 在 它 ,
所以他不得不再次安慰她, 并且从中获得了一种莫名的快乐。

[ɔːl'doʊ] [fiː; fi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ðə; ði] [dɪr] ,
although she protracted the dear ,
虽然 她 拖延 这 亲爱的 ,
虽然她拖延了时间,

[ˈsɪli] [di'spju:t] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [soʊ]
silly dispute by telling him that he had chained her to him simply so
愚蠢的 争议 经过 讲述 他 那 他 有 连锁 她 到 他 简单地 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ,
that he could torture her ,
那 他 可以 酷刑 她 ,
她愚蠢地反驳说, 他把她用链子锁住只是为了折磨她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and that he had wanted to spare the princess such suffering ,
和 那 他 有 通缉 到 空闲的 这 公主 这样的 痛苦 ,
他原本是想让公主免受这种痛苦的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [mɔːr] .
and that therefore it was clear that he loved the princess more .
和 那 所以 它 曾是 清除 那 他 喜爱 这 公主 更多的 .
因此, 很明显, 他更爱公主。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [gə'spɑːrd] ; " [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **Why , no , " said Gaspard ; " as for that ,**
" 为什么 , 不 , " 说 加斯帕德 ; " 作为 为了 那 ,
“不,”加斯帕德说; “至于那件事,

[fiːz] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [sjəː] [diː] [mɑˈkɒn] .
she's really in love with that young Sieur de Mâcon .
她是 真的 在 爱 和 那 年轻的 先生 德 马孔 .
她真的爱上了那位年轻的马孔先生。

" [bʌt; bət] [ˌðerə'pɑːn] [suː'zet] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd]
" **But thereupon Susette wanted to know how he came to be so well informed**
" 但 于是 苏塞特 通缉 到 知道 如何 他 来了 到 是 所以 出色地 知情的
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] .
as to the contents of the lady's heart .
作为 到 这 内容 的 这 女士的 心 .
“但苏塞特随即想知道, 他是如何如此了解这位女士的内心想法的。”

[soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənsɪz] [-]
So the smith gave over any attempt to reason , except in the silences [145]
所以 这 史密斯 给予 超过 任何 试图 到 原因 , 除了 在 这 沉默 [-]
所以铁匠放弃了任何推理的尝试, 除了沉默[145]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [æk'tɪvətɪz] [tuː; tə] [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪs]
of his brain ; and just confined his outer activities to cooings and caresses
的 他的 脑 ; 和 只是 受限 他的 外 活动 到 咕咕声 和 爱抚
,
.
,
他脑子里只有这些; 他的外在活动仅限于轻声细语和爱抚。

[æz; əz] [suː'zet] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] .
as Susette would have him do .
作为 苏塞特 会 有 他 做 .
就像苏塞特希望他做的那样。

[ˈjet] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʊd] [pəˈsɪst] .
Yet his thought would persist .
然而 他的 想法 会 坚持 .

但他的想法却挥之不去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈstetɪd] [bæk] [ðer; ðər] ,
That was the trail of a great truth he had almost stated back there ,
那 曾是 这 踪迹 的 一个 伟大的 真相 他 有 几乎 声明 后退 那里 ,
那正是他当时几乎已经道出的一个伟大真理的线索。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [held] [baɪ][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
about the place held by desire in the origins of love and beauty .
关于 这 地方 握住 经过 欲望 在 这 起源 的 爱 和 美丽 .

论欲望在爱与美的起源中所占据的地位。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈtæliən] [neɪmd] [ˌbɑ:trɪˈtʃeli] [du:][ə; eɪ][ˈmjʊrəl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He had watched a certain Italian named Botticelli do a mural painting in the
他 有 观看 一个 肯定 意大利语 命名 波提切利 做 一个 壁画 绘画 在 这
[ˈdu:ks] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)l] .
duke's private chapel .
公爵的 私人的 教堂 .

他曾亲眼目睹一位名叫波提切利的意大利画家在公爵的私人小教堂里绘制壁画。

[ˌɔ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] !
Lord , there was a passion !
主 , 那里 曾是 一个 热情 !

主啊，那真是一场激情！

[hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [æt; ət][ˈsens] . [ˌɔ:rd] ,
He had helped in the building of the cathedral at Sens . Lord ,
他 有 帮助 在 这 建筑 的 这 大教堂 在 传感器 . 主 ,
他曾参与森斯大教堂的建造。

[wʌt] [ˈfɜ:rvər][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [pʊt][ˈɪntu:][ðer; ðər][wɜ:rk] !
what fervor the builders put into their work !
什么 热情 这 建筑商 放 进入 他们的 工作 !

工人们工作时真是充满热情！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] .
They were all like young lovers .
他们 是 全部 喜欢 年轻的 恋人 .

他们都像一对年轻的恋人。

[ðə; ði] [smɪθ] [sæt][ʌp] .
The smith sat up .
这 史密斯 卫星 向上 .

铁匠坐了起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɔ:rnərd] [ðæt] [ɡlɪntɪŋ] [mɔ:θ] [ʌv; əv] [daʊt] .
It was almost as if he had cornered that glinting moth of doubt .
它 曾是 几乎 作为 如果 他 有 被逼到绝境 那 闪闪发光 蛾 的 怀疑 .

他仿佛已经将那只闪烁着怀疑光芒的飞蛾逼到了角落。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] — [sjə:] [ˌbɑ:trɪˈtʃeli] , [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Yes , they had been like young lovers — Sieur Botticelli , in pursuit of the beautiful
是的 , 他们 有 到过 喜欢 年轻的 恋人 — 先生 波提切利 , 在 追逐 的 这 美丽的
;
;
;

是的，他们就像年轻的恋人——波提切利先生，追求着美丽；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['bɪldərz] [ɪn] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the church - builders in pursuit of God .
这 教会 - 建筑商 在 追逐 的 上帝 .

那些追求上帝的教会建造者们。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ?
But — and here was the point — what if their desire had been satisfied ?
但 — 和 这里 曾是 这 观点 — 什么 如果 他们的 欲望 有 到过 使满意 ?
但是——关键就在这里——如果他们的愿望得到了满足呢？

[ðə; ði] [kwɛst] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] .
The quest would have stopped .
这 寻求 会 有 停止 .
这场探险本应就此结束。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] .
The vision of the artist would have faded .
这 想象 的 这 艺术家 会 有 褪色 .
艺术家的愿景将会消逝。

[ðə; ði] ['sti:pl] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [daʊn] .
The steeple would have fallen down .
这 尖顶 会 有 倒下 向下 .
尖顶本会倒塌。

[fɔ:r; fər][dɪ'zaɪər] [wʊd] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
For desire would have ceased to exist .
为了 欲望 会 有 停止 到 存在 .
因为欲望将不复存在。

" [aɪm] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][aɪm] ['θɜ:rstɪ] , " [sed] [su:'zet] .
" I'm hungry and I'm thirsty , " said Susette .
" 我是 饥饿的 和 我是 渴 , " 说 苏塞特 .
“我又饿又渴,”苏塞特说。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['pensɪvli] .
He kissed her pensively .
他 亲吻 她 若有所思地 .
他若有所思地吻了她。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] . [-]
They started home . [146]
他们 开始 家 . [-]
他们启程回家。[146]

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .
四、

" [gə'spa:rd] ! [gə'spa:rd] !
" Gaspard ! Gaspard !
" 加斯帕德 ! 加斯帕德 !
“加斯帕德！加斯帕德！”

" [ðə; ði] [smɪθ] [sæt][ʌp] ['swɪftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" The smith sat up swiftly on his couch .
" 这 史密斯 卫星 向上 迅速地 在 他的 长椅 .
铁匠猛地从沙发上坐了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" What's the matter ? " he demanded .
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 .
“出什么事了？”他问道。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'kwaiətɪŋ] [dri:mz] ,
All the same , in spite of certain disquieting dreams ,
全部 这 相同的 , 在 尽管如此 的 肯定 令人不安的 梦境 ,
尽管如此, 尽管做了一些令人不安的梦,

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['kjəriəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [laɪk] [ðæt] [baɪ] [su: 'zet] .
it struck him as sweet and curious to be awakened like that by Susette .
它 击 他 作为 甜的 和 好奇的 到 是 觉醒 喜欢 那 经过 苏塞特 .
他觉得被苏塞特这样叫醒既甜蜜又奇妙。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] .
But he perceived that she was alarmed .
但 他 感知 那 她 曾是 惊慌 .
但他察觉到她很惊慌。

" [sʌm; səm][wʌn] ['hæmərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Some one hammers at the door , " she said .**
" 一些 一 锤子 在 这 门 , " 她 说 .
“有人在猛敲门,”她说。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ðæt] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [əb'skjʊrli] [ɪn]
Then he heard it himself , that thing he had already been hearing obscurely in
然后 他 听到 它 他自己 , 那 事物 他 有 已经 到过 听力 晦涩地 在
[hɪz; ɪz] [sli:p] .
his sleep .
他的 睡觉 .
然后他自己也听到了, 就是他在睡梦中已经隐约听到的那种声音。

" ['kʌmɪŋ] !
" **Coming !**
" 未来 !
“未来!

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .
他大喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [su: 'zet] :
And he smilingly explained to Susette :
和 他 微笑着 解释 到 苏塞特 :
他笑着向苏塞特解释道:

[ɪts] [maɪ][oʊld] [frend] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði]['kɑ:rtər] .
It's my old friend , Joseph , the carter .
它是 我的 老的 朋友 , 约瑟夫 , 这 卡特 .
是我的老朋友, 马车夫约瑟夫。

['hi:d] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)] [faɪv] [li:gz] .
He'd bring his work to me if he had to travel five leagues .
他会 带来 他的 工作 到 我 如果 他 有 到 旅行 五 联赛 .
就算要跨越五个联盟, 他也会把工作带给我。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **And he was for jumping up and running to the door .**
" 和 他 曾是 为了 跳 向上 和 跑步 到 这 门 .
“他当时就想跳起来跑到门口。”

" [weɪt] , " [kraɪd] [su: 'zet] .
" **Wait , " cried Susette .**
" 等待 , " 哭 苏塞特 .
“等等! ”苏塞特喊道。

" [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [si:n] [laɪk] [ðɪs] . "

" **I'll have to go with you , and I can't be seen like this .** "

" 患病的 有 到 去 和 你 , 和 我 不能 是 已见 喜欢 这 . "

"我得跟你一起去, 我不能让别人看到我这副样子。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [gə'spɑ:rd] .

" **That's right , " said Gaspard .**

" 那就是 正确的 , " 说 加斯帕德 .

"没错,"加斯帕德说。

" [ðæt] [kən'faʊndɪd] [tʃeɪn] !

" **That confounded chain !**

" 那 令人困惑 链 !

"那该死的链子! "

[aɪ'd] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I'd forgotten all about it .

ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

" [soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

" **So he called out again to his friend ,**

" 所以 他 称为 出去 再次 到 他的 朋友 ,

于是他又向他的朋友喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [waɪl] [su:'zet] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk]

and the two of them held quite a conversation while Susette tried to make

和 这 二 的 他们 握住 相当 一个 对话 尽管 苏塞特 尝试 到 制作

[hɜ:r'self] [prɪ'zentəbl] .

herself presentable .

她自己 像样 .

两人聊了起来, 而苏塞特则努力让自己看起来得体一些。

[bʌt; bət][gə'spɑ:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær][æz; əz][ɪ:; ɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [her] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [taɪm]

But Gaspard turned to her as she shook her hair out for the third time

但 加斯帕德 转向 到 她 作为 她 摇晃 她 头发 出去 为了 这 第三 时间

,
.
,

但当她第三次甩动头发时, 加斯帕德转过头来看她。

['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] .

starting to rearrange it .

开始 到 重新排列 它 .

开始重新整理。

" [kwɪk] ! " [-]

" **Quick ! " [147]**

" 快的 ! " [-]

"快! "[147]

[hi:; hi] [ʔ: dʒd] .

he urged .

他 敦促 .

他敦促道。

" ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

" **He's in a hurry .**

" 他是 在 一个 匆忙 .

他很着急。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz][hæz; həz][kæst][ə; eɪ][ju:] . "
One of his horses has cast a shoe ."
一 的 他的 马匹 有 投掷 一个 鞋 ； "

他的一匹马掉了蹄铁。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][jʊʊ][jɔ:r'self][laɪk][ðæt] , [i:ðər] , " [kraɪd][su:'zet] , [ˈpleɪŋ][fɔ:r; fər][taɪm] .
" You can't show yourself like that , either , " cried Susette , playing for time .
" 你 不能 展示 你自己 喜欢 那 , 任何一个 , " 哭 苏塞特 , 玩耍 为了 时间 .
"你也不能那样暴露自己,"苏塞特喊道, 试图拖延时间。

" [em 'i:] ? " [læft][gə'spɑ:rd] .
" Me ? " laughed Gaspard .
" 我 ? " 笑了 加斯帕德 .

“我？”加斯帕德笑道。

" [aɪm][ə; eɪ][smɪθ] .
" I'm a smith .
" 我是 一个 史密斯 .

我是一名铁匠。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][si:] [ə; eɪ][smɪθ][hu:] ['kudnt][jʊʊ][hɪm'self][ɪn][ˈsɪŋɡlət][ænd; ənd][ˈeɪprən] ! "
I'd like to see a smith who couldn't show himself in singlet and apron !"
ID 喜欢 到 看 一个 史密斯 WHO 不能 展示 他自己 在 单线态 和 围裙 ！ "

我倒想看看哪个铁匠连背心和围裙都不愿意穿！

" [ju:; jʊ][lʊk][laɪk][ə; eɪ][ˈbrɪɡənd] .
" You look like a brigand .
" 你 看 喜欢 一个 强盗 .

你看起来像个强盗。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ˈmɪrli][læft] : " [ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][wəʊnt][maɪnd] .
" But he merely laughed : " Joseph won't mind .
" 但 他 仅仅 笑了 : " 约瑟夫 惯于 头脑 .

但他只是笑了笑：“约瑟夫不会介意的。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" And , indeed ,
" 和 , 的确 ,

“而且, 确实如此,

[ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][ðə; ði][ˈkɑ:rtər][dɪd][ə'pɪr][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t][fɔ:r; fər][ˈeniθɪŋ]
Joseph the carter did appear to have but little thought for anything
约瑟夫 这 卡特 做过 出现 到 有 但 小的 想法 为了 任何事物

[ɪk'sept][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd] .
except the work in hand .
除了 这 工作 在 手 .

马车夫约瑟夫似乎除了手头的工作之外, 对其他任何事情都不太在意。

[fɔ:r; fər][ðæt][ˈmætər] , [ˈni:ðər] , [ə'pærəntli] , [dɪd][gə'spɑ:rd] .
For that matter , neither , apparently , did Gaspard .
为了 那 事情 , 两者都不 , 显然 , 做过 加斯帕德 .

就此而言, 显然加斯帕德也没有。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [bri:f][sɪˈvɪlɪti:z][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [dʒests][ə'baʊt][ðə; ði][tʃeɪn] ,
After the first few brief civilities and the inevitable jests about the chain ,
后 这 第一的 很少 简短的 礼貌 和 这 不可避免的 笑话 关于 这 链 ,

在最初几句简短的客套话和一些关于这条锁链的不可避免的玩笑之后,

[ðər; ðər][ə'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][əb'zɔ:rbd][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] .
their attention was absorbed at once by the horses .
他们的 注意力 曾是 吸收 在 一次 经过 这 马匹 .

他们的注意力立刻被马匹吸引了。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ˈpəːjərən] , [hjuːdʒ] [ˈmɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [ˈægi] [ˈfetlɑːk]
There were four of these — Percherons , huge monsters with shaggy fetlocks
那里 是 四 的 这些 — 佩尔什马 , 巨大的 怪物 和 毛茸茸 系部
[ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [fiːt] ;
and massive feet ;
和 大量的 脚 ;

有四匹这样的马——佩尔什马，体型庞大，蹄子巨大，毛发蓬乱；

[jet] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][gəˈspɑːrd] [went] [əˈbaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [ðiːz] [kəˈlɑːs(ə)] [huːf] ,
yet Joseph and Gaspard went about lifting these colossal hoofs ,
然而 约瑟夫 和 加斯帕德 去 关于 举重 这些 庞大 蹄子 ,
然而，约瑟夫和加斯帕德还是抬起了这些巨大的蹄子。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ˈmʌðərz]
and considering them as tenderly as if the two had been young mothers
和 考虑 他们 作为 温柔地 作为 如果 这 二 有 到过 年轻的 母亲们
[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] .
concerned with the feet of babes .
担心的 和 这 脚 的 宝贝们 .

并像对待婴儿的小脚丫一样温柔地看着她们。

[æt; ət][læst] [suːˈzet] [let] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
At last Susette let out a little cry , and both men turned to look at her .
在 最后的 苏塞特 让 出去 一个 小的 哭 , 和 两个都 男人 转向 到 看 在 她 .
最后，苏塞特发出了一声轻呼，两个男人都转头看向她。

" [aɪ] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈwiːkli] .
" I faint , " she said weakly .
" 我 头晕的 , " 她 说 弱 .

“我晕倒了，”她虚弱地说。

[ænd; ənd][gəˈspɑːrd] [spræŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [-]
And Gaspard sprang over and caught her [148]
和 加斯帕德 弹簧 超过 和 捕捉 她 [-]
加斯帕德跳过去接住了她[148]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

在他怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
He was filled with pity .
他 曾是 已填 和 遗憾 .

他充满了怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
He was all gentleness .
他 曾是 全部 温柔 .

他为人非常温柔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
" Are you sick ?
" 是 你 生病的 ?

你生病了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [su:'zet] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" It was the odor of the horses , " Susette replied in her small voice .
" 它 曾是 这 气味 的 这 马匹 , " 苏塞特 回复 在 她 小的 嗓音 :
"那是马的味道,"苏塞特用细小的声音回答道。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ðə; ði] ['kɑ:rtər] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [sʌm; səm] [ə'spɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm'self] .
Joseph the carter seemed to take this as some aspersion on himself .
约瑟夫 这 卡特 似乎 到 拿 这 作为 一些 诽谤 在 他自己 :
车夫约瑟夫似乎把这话当成了对他的侮辱。

" [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] [dəʊnt] [smel] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ['stʌtli] .
" Those horses don't smell , " he asserted stoutly .
" 那些 马匹 不 闻 , " 他 断言 坚定地 :
"那些马没有异味,"他斩钉截铁地断言。

[bʌt; bət] [gə'spɑ:rd] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But Gaspard signaled him to hold his place .
但 加斯帕德 发出信号 他 到 抓住 他的 地方 :
但加斯帕尔示意他待在原地。

" [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [soʊ] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You'll be all right in a second or so , " he told his wife .
" 你会 是 全部 正确的 在 一个 第二 或者 所以 , " 他 讲述 他的 妻子 :
"你马上就会没事的,"他告诉妻子。

[hi:; hi] [spəʊk] ['dʒentli] ; [ɔ:l'doʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
He spoke gently ; although , as a matter of fact ,
他 辐 轻轻地 ; 虽然 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
他说话轻声细语; 尽管事实上,

[hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [moʊst]
he himself could find nothing about those magnificent animals to offend the most
他 他自己 可以 寻找 没有什么 关于 那些 壮丽 动物 到 得罪 这 最多
[ˈdelɪkət] [ˌsensə'bɪləti] .
delicate sensibility .
精美的 感性 :
他自己也觉得这些威武雄壮的动物身上没有任何东西会冒犯最敏感的心灵。

" [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
" You'll be all right .
" 你会 是 全部 正确的 :
你会没事的。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [ju:] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] . " You can come into the forge and sit down while I shoe the big gray . " "
你 能 来 进入 这 锻造 和 坐 向下 尽管 我 鞋 这 大的 灰色的 : " "
你可以进锻炉里坐下,我来给那只大灰狗钉蹄铁。

" [ðæt] [waɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evər] , " [weɪld] [su:'zet] .
" That will be worse than ever , " wailed Susette .
" 那 将要 是 更糟 比 曾经 , " 哀嚎 苏塞特 :
"那将比以往任何时候都更加糟糕,"苏塞特哀叹道。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ðə; ði] ['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊt'spəʊkən] [mæn] , [grʌf] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
Joseph the carter was an outspoken man , gruff and honest .
约瑟夫 这 卡特 曾是 一个 直言不讳 男人 , 粗暴 和 诚实的 :
车夫约瑟夫是个直言不讳、性格粗犷但为人诚实的人。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And there's a woman for you , " he said ,
" 和 有 一个 女士 为了 你 , " 他 说 ,
"给你找了个女朋友,"他说。

" [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ˈoʊnli][wed] [bʌt; bət] ['weldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɪθ] !
" **to be not only wed but welded to a smith !**
" 到 是 不是 仅有的 结婚 但 焊接 到 一个 史密斯 !

“不仅要嫁给铁匠，还要和铁匠焊在一起！ ”

[nɑ:m] [-] [tɑ:'nɜ] !
Nom d'un tonnerre !
诺姆 逼债 雷神 !

Nom d'un tonnerre!

[seɪ] , [ðen] , [gə'spɑ:rd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Say , then , Gaspard , I'm in a hurry .
说 , 然后 , 加斯帕德 , 我是 在 一个 匆忙 .

那我就说吧，加斯帕德，我赶时间。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ? "
Shall we start with the gray ? "
将 我们 开始 和 这 灰色的 ? "

我们先从灰色开始吧？

" [jes] , " [gə'spɑ:rd] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [su:'zet] . [-]
" **Yes , " Gaspard answered softly , as he continued to support Susette . [149]**
" 是的 , " 加斯帕德 回答 轻轻 , 作为 他 持续 到 支持 苏塞特 . [-]

“是的，”加斯帕尔轻声回答，同时继续扶着苏塞特。 [149]

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [su:'zet] .
" **No , no , no ! " cried Susette .**
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 苏塞特 .

“不，不，不！”苏塞特喊道。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] !
" **Not to - day !**
" 不是 到 - 天 !

“今天不行！ ”

[aɪm] [tu:] [sɪk] . "
I'm too sick . "
我是 也 生病的 . "

我病得太重了。

" [ˈmeɪs] , [ʃɛˈri:] , " [gə'spɑ:rd] [brɪˈgæn] .
" **Mais , chérie , " Gaspard began .**
" 玉米 , 亲爱的 , " 加斯帕德 开始 .

“Mais, chérie,”加斯帕德开始说道。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔr; jər][wɜ:rk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][em ˈi:] , " [ˈsɒbd] [su:'zet] .
" **You love your work better than you do me , " sobbed Susette .**
" 你 爱 你的 工作 更好的 比 你 做 我 , " 啜泣 苏塞特 .

“你爱你的工作胜过爱我，”苏塞特抽泣着说。

" [nɑ:m] [-] - ! " [drəʊnd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
" **Nom d'un pourceau ! " droned Joseph .**
" 诺姆 逼债 - ! " 无人机 约瑟夫 .

“Nom d'un pourceau！”约瑟夫低沉地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , " [gə'spɑ:rd][ˈɑ:rgju:d] [ˈdespəɾətli] .
" **But this work is important , " Gaspard argued desperately .**
" 但 这 工作 是 重要的 , " 加斯帕德 争论 绝望地 .

“但是这项工作很重要，”加斯帕德绝望地辩解道。

" [ðə; ði] [greɪ] [hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli][kæst][ə; eɪ] [ʃu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [lu:s]
" The gray has not only cast a shoe , but the shoes on the others are loose .
" 这 灰色的 有 不是 仅有的 投掷 一个 鞋 , 但 这 鞋 在 这 其他的 是 松动的 .
:
:

“那只灰鞋不仅掉了一只，而且其他人的鞋子也松了。”

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
They've got to be attended to .
他们有 得到 到 是 参加 到 .

必须对他们进行照料。

[ɪts] [wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] . "
It's work that will bring me in a whole écu . "
它是 工作 那 将要 带来 我 在 一个 所有的 écu . "

这份工作能给我带来一整个欧元的收入。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [su:'zet] .
" I don't care , " said Susette .
" 我 不 关心 , " 说 苏塞特 .

“我不在乎，”苏塞特说。

" [aɪ][kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] ,
" I can't stand the smell of those horses , and I could never ,
" 我 不能 站立 这 闻 的 那些 马匹 , 和 我 可以 绝不 ,

“我受不了那些马的味道，我永远也受不了。”

[ˈnevər] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][ˈaɪərn][ɑ:n][ðer; ðər] [hu:f] . "
never bear the smell of the hot iron on their hoofs . "
绝不 熊 这 闻 的 这 热的 铁 在 他们的 蹄子 . "

它们绝不容许蹄子沾染烧红的铁锈味。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , " [ˈɑ:rgju:d][gə'spɑ:rd] .
" But I'm a smith , " argued Gaspard .
" 但 我是 一个 史密斯 , " 争论 加斯帕德 .

“但我是一名铁匠，”加斯帕德辩解道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ə'pi:l] .
It was his ultimate appeal .
它 曾是 他的 最终的 上诉 .

这是他最后的上诉。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər][wɜ:rk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][em 'i:] , " [ˈhwɪmpəd]
" I told you that you loved your work more than you did me , " whimpered
" 我 讲述 你 那 你 喜爱 你的 工作 更多的 比 你 做过 我 , " 呜咽
[su:'zet] ,
Susette ,
苏塞特 ,

“我告诉过你，你爱工作胜过爱我，”苏塞特呜咽道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
beginning to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

" - [aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] ; [aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] - — [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [sɪns] [ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:][ɪn]
" ' I'm a smith ; I'm a smith ' — that's all you've talked about since you got me in
" - 我是 一个 史密斯 ; 我是 一个 史密斯 - — 那就是 全部 你已经 谈话 关于 自从 你 得到 我 在
[jʊr; jər] [ˈpaʊər] .
your power .
你的 力量 .

“我是个铁匠；我是个铁匠’——自从你控制了我之后，你就一直在说这句话。”

" [ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði][ˈkɑːrtər] [went] [əˈweɪ] .
" Joseph the carter went away .
" 约瑟夫 这 卡特 去 离开 .

“车夫约瑟夫走了。”

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈpəːjərɒn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He did so shaking his head , followed by his shining Percherons , which were
他 做过 所以 摇晃 他的 头 , 随后 经过 他的 灼灼 佩尔什马 , 哪个 是
[æz; əz][məˈdʒestɪk][æz; əz] [ˈelɪfənts] ,
as majestic as elephants ,
作为 雄伟 作为 大象 ,

他摇着头走了过去，身后跟着他那几匹闪闪发光的佩尔什马，它们像大象一样雄伟。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ʃiːp] .
but as gentle as sheep .
但 作为 温和的 作为 羊 .

但像绵羊一样温顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [-]
There was a tugging at [150]
那里 曾是 一个 拉扯 在 [-]

有拉扯[150]

- [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɡoʊ] .
Gaspard's heart as he saw them go .
- 心 作为 他 锯 他们 去 .

加斯帕德看着他们离开，心跳加速。

[sʌtʃ] [ˈhɔːrsɪz] !
Such horses !
这样的 马匹 !

多么漂亮的马啊！

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][kʊd; kəd][hiː; hi] .
And no one could shoe a horse as could he .
和 不 一 可以 鞋 一个 马 作为 可以 他 .

没有人比他更会给马钉掌。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - [boʊd] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈkʌdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He looked down at Susette's bowed head as she lay there cuddled in his arms .
他 看起来 向下 在 - 鞠躬 头 作为 她 躺 那里 依偎 在 他的 武器 .

他低头看着苏塞特低垂着头，依偎在他怀里。

[ðæt] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] : " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] .
That despairing cry was again swelling in his chest : " But I'm a smith .
那 绝望 哭 曾是 再次 肿胀 在 他的 胸部 : " 但 我是 一个 史密斯 .

那声绝望的呐喊再次在他胸中回荡：“但我是一名铁匠。”

" [hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [aɪˈtiː] .
" He silenced it .
" 他 沉默 它 .

他让它安静了下来。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hed] .
He stroked the girl's head .
他 抚摸 这 女孩们 头 .

他抚摸着女孩的头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪndfʌ] [æz; əz] ['nevər] [brɪfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd]['dʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
" **he was mindful as never before of the clink and jangle of the chain** .
" 他 曾是 正念 作为 绝不 前 的 这 碰杯 和 争吵 的 这 链 .
他从未像现在这样留意过链条的叮当声和碰撞声。

[viː] .
" **V** :
" V :
五、

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][duː] ?
" **What do you want me to do ?**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?
“你想让我做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [,æftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **he asked that afternoon as they lay out in the shade of the poplars along the**
" 他 问 那 下午 作为 他们 躺 出去 在 这 阴影 的 这 白杨树 沿着 这
['rɪvər][bæŋk] .
river bank .
" 河 银行 .

那天下午，当他们躺在河岸边白杨树的树荫下时，他问道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌv] [,em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I want you to love me , " she answered** .
" 我 想 你 到 爱 我 , " 她 回答 .
“我希望你爱我，”她回答道。

" [aɪ][duː] [ʌv] [juː; jʊ] .
" **I do love you** :
" 我 做 爱 你 :
我爱你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʌv] — [kæn; kən][wiː; wi] , [suː'zet] ? — [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ðæt]
But we can't live on love — can we , Susette ? — however pleasant that
" 但 我们 不能 居住 在 爱 — 能 我们 , 苏塞特 ? — 然而 令人愉快的 那
[wəd] [biː; bi] .
would be :
" 会 是 :
但我们不能只靠爱情生活——对吧，苏塞特？——无论那多么美好。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][wɜːrk] . " **I've got to work** . "
我已经 得到 到 工作 . "
我得去上班了。

" [ɑː] , [jʊr; jər] - [wɜːrk] ! "
" **Ah , your sacré work !** "
" 啊 , 你的 - 工作 ! "
“啊，你的神圣之作！”

" [stɪl] , [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] . "
" **Still , you'll admit that you can't pick up écus in the road** . "
" 仍然 , 你会 承认 那 你 不能 挑选 向上 埃库斯 在 这 路 . "
“不过，你得承认，你不可能在路上捡到马鞍鱼。”

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːrtər] . "
" **You're thinking still of that miserable carter** . "
" 你是 思维 仍然 的 那 悲惨的 卡特 . "
你还在想着那个可怜的搬运工呢。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
" **No ; but I'm thinking of his horses .**
" 不 ; 但 我是 思维 的 他的 马匹 ;
“不，但我想到了他的马。”

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [juː] [ðem; ðəm] .
Somebody's got to shoe them .
某人的 得到 到 鞋 他们 ;
总得有人给他们穿鞋。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let][ðem; ðəm] [-]
You can't let them [151]
你 不能 让 他们 [-]
你不能让他们[151]

[goʊ] [leɪm] — [ɔːr][biː; bi][leɪmd; læmɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bʌŋɡlər] .
go lame — or be lamed by a bungler .
去 瘸 — 或者 是 跛脚 经过 一个 笨蛋 ;
自己跛行——或者被笨手笨脚的人弄跛。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒɑːb][æz; əz][aɪ 'tiː][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . "
I could have done that job as it should have been done . "
我 可以 有 完毕 那 工作 作为 它 应该 有 到过 完毕 . "
我本可以把那份工作做好。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [suː'zet] , [prə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
" **But I tell you , " declared Susette , pronouncing each word with an individual**
" 但 我 告诉 你 , " 声明 苏塞特 , 发音 每个 单词 和 一个 个人
[stres] ,
stress ,
压力 ,
“但我告诉你,”苏塞特说道, 每个字都重音一字一顿地念着,

" [aɪ] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [fɔːrdʒ] .
" **I can't support the grime and the odors and the racket of your forge .**
" 我 不能 支持 这 污垢 和 这 气味 和 这 球拍 的 你的 锻造 .
“我无法忍受你铁匠铺里的污垢、气味和噪音。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][duː] [laɪk] .
You ought to find some work that I do like .
你 应该 到 寻找 一些 工作 那 我 做 喜欢 .
你应该找份我喜欢的工作。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [waɪld]['sælədʒ] [tə'geðər] — [pɪk] [waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] —
We could collect wild salads together — pick wild - flowers and sell them —
我们 可以 收集 荒野 沙拉 一起 — 挑选 荒野 - 花朵 和 卖 他们 —
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .
我们可以一起采集野生沙拉食材——采摘野花然后出售——诸如此类的事情。

" [gə'spɑːrd] [said] .
" **Gaspard sighed .**
" 加斯帕德 叹了口气 .
加斯帕德叹了口气。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] .
" **But a man's work is his work , " he averred .**
" 但 一个 男人的 工作 是 他的 工作 , " 他 断言 .
“但一个人的工作就是他的工作,”他断言道。

" [ðer; ðær][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] , " [sed] [su:'zet] ,
" **There you go again** , " **said Susette** ,
" 那里 你 去 再次 , " 说 苏塞特 ,
" 你又来了 , " 苏塞特说道。

[ænd; ænd][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['dæmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spʊʊkən][nɑ:t][ɪn]
and the accusation was all the more damning in that it was spoken not in
和 这 指控 曾是 全部 这 更多的 令人震惊的 在 那 它 曾是 说 不是 在
[æŋgə] ,
anger ,
愤怒 ,
更令人震惊的是, 这番指控并非出于愤怒。

[bʌt; bət][ɪn] [gri:f] .
but in grief .
但 在 悲伤 .
但却是在悲伤之中。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] — [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] — [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə]
" **Now that I've given myself to you — done all that you wished — you want to**
" 现在 那 我已经 给定 我 到 你 — 完毕 全部 那 你 希望 — 你 想 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] ;
get rid of me ;
得到 摆脱 的 我 ;
“既然我已经把自己献给了你——做了你想要的一切——你却想摆脱我；

[ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][daɪ] . "
you want me to die . "
你 想 我 到 死 . "
你想让我死。

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [kraɪd] [gə'spɑ:rd] ['sɔ:ftli] [ænd; ænd] ['pæʃənətli] ,
" **Haven't I told you a thousand times** , " **cried Gaspard softly and passionately** ,
" 还没有 我 讲述 你 一个 千 时代 , " 哭 加斯帕德 轻轻 和 热情地 ,
“我不是跟你说过一千遍了吗？”加斯帕德轻声而充满激情地喊道。

" [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæz; həz]['evər] [ʌvd] ['eni] ['wʊmən] ?
" **that I love you more than any man has ever loved any woman ?**
" 那 我 爱 你 更多的 比 任何 男人 有 曾经 喜爱 任何 女士 ?
“我爱你胜过任何男人爱任何女人？”

['hævnt] [aɪ] [spɛnt] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] — [jes] , [ˈjɪrz] — [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [di'zaɪərɪŋ] [ju:; jʊ] ?
Haven't I spent whole days and nights — yes , years — of my life desiring you ?
还没有 我 花费 所有的 天 和 夜晚 — 是的 , 年 — 的 我的 生活 渴望 你 ?
难道我没有用整天整夜——是的, 数年——的时间来渴望你吗？

['hævnt] [aɪ] ['pru:vɪn] [aɪ 'ti:] ?
Haven't I proven it ?
还没有 我 已证实 它 ?
难道我还没证明吗？

[kʌm] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] , [su:'zet] .
Come into my arms , **Susette** .
来 进入 我的 武器 , 苏塞特 .
苏塞特, 到我怀里来。

[ɑ:] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [laɪk] [ðɪs] — " [-]
Ah , when I have you in my arms like this — " [152]
啊 , 什么时候 我 有 你 在 我的 武器 喜欢 这 — " [-]
啊, 当我像这样把你抱在怀里的时候——[152]

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['hæpɪnəs] , [maɪ] [lʌv] , " [briːd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **And it's only like this that I know happiness , my love , " breathed the girl .**
" 和 它是 仅有的 喜欢 这 那 我 知道 幸福 , 我的 爱 , " 呼吸 这 女孩 .
"只有这样我才能体会到幸福, 我的爱人,"女孩轻声说道。

" [jes] ; [aɪm] ['dʒeləs] !
" **Yes ; I'm jealous !**
" 是的 ; 我是 嫉妒的 !
" "是的, 我嫉妒了! "

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em 'iː] , [ˈbɑːdi][ɔːr] ['spɪrɪt] , [ɪf] ['iːv(ə)n]
Jealous of everything that can take you from me , body or spirit , if even
嫉妒的 的 一切 那 能 拿 你 从 我 , 身体 或者 精神 , 如果 甚至
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
我嫉妒一切能将你从我身边夺走的东西, 无论是身体上还是精神上, 哪怕只是一瞬间。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .
All women are like that .
全部 女性 是 喜欢 那 .
所有女人都这样。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʒeləsi] .
We live in jealousy .
我们 居住 在 妒忌 .
我们生活在嫉妒之中。

[wɒts] [wɜːrk] ?
What's work ?
是什么 工作 ?
什么是工作?

[wɒts] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈɑːnər] , [ˈduːti] , [ɡoʊld][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
What's ambition , honor , duty , gold as compared with love ?
是什么 志向 , 荣誉 , 责任 , 金子 作为 比较的 和 爱 ?
与爱相比, 野心、荣誉、责任、黄金又算得了什么呢?

" [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ɡəˈspɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] [raʊzd] [hɪmˈself] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" **But late that night Gaspard the smith roused himself softly from his couch .**
" 但 晚的 那 夜晚 加斯帕德 这 史密斯 唤醒 他自己 轻轻 从 他的 长椅 .
"但那天深夜, 铁匠加斯帕德轻轻地从沙发上起身。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He lay there leaning on his elbow and stared out of the window of his
他 躺 那里 倾斜 在 他的 弯头 和 凝视 出去 的 这 窗户 的 他的
[ˈkɑːtrɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
他躺在那里, 用手肘撑着身体, 凝视着小屋的窗外。

[suːˈzet] [stɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [məˈtælɪk] ['klɪŋkɪŋ] .
Susette stirred at his side , undisturbed by the metallic clinking .
苏塞特 搅拌 在 他的 边 , 未受干扰 经过 这 金属 叮当声 .
苏塞特在他身边动了动, 丝毫没有 被金属碰撞声打扰。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈɡʌlfɪŋ] , [ˈmɪstɪkl] ['saɪləns] .
Otherwise the night was one of engulfing , mystical silence .
否则 这 夜晚 曾是 一 的 吞噬 , 神秘 沉默 .
否则, 夜晚将一片令人窒息的神秘寂静。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ][ðə; ði][greɪt][ˈrɪvər][ˈroʊn][ˈfloʊd][ˈplæsaɪd][ænd; ənd][friː][ɪn][ðə; ði][laɪt]
Just outside the cottage the great river Rhone flowed placid and free in the light
只是 外部 这 小屋 这 伟大的 河 罗纳河 流动 平静 和 自由的 在 这 光

[ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][muːn]
of the young moon
的 这 年轻的 月亮

小屋外，罗纳河在皎洁的月光下平静自由地流淌着。

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [ˈbɒtəms][ræn][ðə; ði][vaɪn] - [klæd][sloʊps][ʌv; əv][ˈbɜːrgændi][æz; əz][ˈfreɪgrənt]
Up from the river - bottoms ran the vine - clad slopes of Burgundy as fragrant
向上 从 这 河 - 底部 跑 这 藤 - 覆膜 连续下坡 的 勃艮第 作为 香

[æz; əz][ˈgaːdnz]
as gardens
作为 花园

从河谷向上延伸的是勃艮第葡萄藤覆盖的山坡，那里的景色如同花园般芬芳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd]
There was no wind
那里 曾是 不 风

没有风。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][swuːn][ænd; ənd][ˈmɪstəri]
It was all swoon and mystery
它 曾是 全部 昏厥 和 神秘

一切都充满了浪漫和神秘。

"[lɔːrd][gɑːd]!"[kraɪd][gəˈspɑːrd][ðə; ði][smɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt]
"Lord God!" cried Gaspard the smith in his heart
"主 上帝！" 哭 加斯帕德 这 史密斯 在 他的 心

“我的天哪！”铁匠加斯帕德在心里喊道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prer][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈeniθɪŋ] — [æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ðæt][hiː; hi][ˈkʊdn̩t]
It was a prayer as much as anything — an inspiration that he couldn't
它 曾是 一个 祷告 作为 很多 作为 任何事物 — 一个 灵感 那 他 不能

[get][ˈlðərwaɪz][ˈɪntuː][wɜːrdz]
get otherwise into words
得到 否则 进入 字

与其说是祈祷，不如说是一种灵感——一种他无法用语言表达的灵感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðæt][reɪs][ʌv; əv][ˈɑːrtɪst] - [ˈkrɑːftsmən][huːz][-]
He was of that race of artist - craftsmen whose [153]
他 曾是 的 那 种族 的 艺术家 - 工匠 谁 [-]

他属于那种艺术家兼工匠的种族[153]

[ˈfɔːrdʒd][ˈaɪərn][ænd; ənd][ˈfretɪd][stiːl][wʊd][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][stɜːr][ɔːl][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ˈbjuːti][fɔːr; fər]
forged iron and fretted steel would continue to stir all lovers of beauty for
锻造 铁 和 有格纹的 钢 会 继续 到 搅拌 全部 恋人 的 美丽 为了

[ˈsentʃəɪz][tuː; tə][kʌm]
centuries to come
几个世纪 到 来

锻铁和镂空钢在未来的几个世纪里将继续激发所有热爱美的人的热情。

"[ɪts][truː]","[ðæt][ˈɪnər][vɔɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spoʊk][əˈɡen]
"It's true," that inner voice of his spoke again,
"它是真的，" 那 内 嗓音 的 他的 辐 再次，

“没错，”他内心的声音再次响起。

"[ðæt][dɪˈzaɪər][ɪz][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ][fɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
"that desire is the driving force of the world
"那 欲望 是 这 驾驶 力量 的 这 世界

“欲望是世界的驱动力。”

- [ˈtwʌz] [dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɔːd] [ðæt] [led][tuː; tə] [kriˈeɪ](ə)n) .
- **‘Twas desire in the heart of God that led to creation .**
- 那是 欲望 在 这 心 的 上帝 那 引领 到 创建 .

是上帝心中的渴望促成了创造。

- [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [hɪz; ɪz] ˈkriːtʃərz] — [dɪˈzaɪər] [ðæt] [meɪks] [juː ˈes] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃ] .
- **‘Tis so with us , His creatures — desire that makes us love and embellish .**
- 的 所以 和 我们 , 他的 生物 — 欲望 那 制作 我们 爱 和 润 .

我们这些祂的造物也是如此——欲望驱使我们去爱和去美化。

[bʌt; bət] [wen] [dɪˈzaɪər][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ðen] [dɪˈzaɪər][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
But when desire is satisfied , then desire is dead , and then — and then —

但是，当欲望得到满足时，欲望就消亡了，然后——然后——

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
- **“ And yet , as he lay there ,**
- ” 和 然而 , 作为 他 躺 那里 ,

然而，当他躺在那里时，

[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪˈmoʊ](ə)n [wɪt] [hiː; hi] [iːðər] [wəd] [naːt][ɔːr][kɒd; kəd][naːt] [ɪkˈspres] ,
buffeted by an emotion which he either would not or could not express ,
颠簸 经过 一个 情感 哪个 他 任何一个 会 不是 或者 可以 不是 表达 ,

他被一种他要么不愿要么不能表达的情绪所困扰，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [ʌp][ðer; ðər]
his eyes gradually focused on the castle of the great Duke of Burgundy up there
他的 眼睛 逐步地 专注 在 这 城堡 的 这 伟大的 公爵 的 勃艮第 向上 那里

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [wɑːt] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] ,
on top of the hill — washed in moonlight ,
在 顶部 的 这 爬坡道 — 洗过 在 月光 ,

他的目光逐渐聚焦在山顶上勃艮第公爵的城堡上——城堡沐浴在月光之中。

[dɪm][ænd; ənd][væst] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
dim and vast ; and it was as if he could see the Princess
暗淡 和 广阔的 ; 和 它 曾是 作为 如果 他 可以 看 这 公主

[^ɑːbriˈel,,^æb-][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkeɪsmənt] ,
Gabrielle at her casement ,
加布里埃尔 在 她 窗扇 ,

光线昏暗而广阔；仿佛他能看到加布里埃尔公主在窗边。

[ˈniːlɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
kneeling there , communing with the night as he was doing .
跪着 那里 , 沟通 和 这 夜晚 作为 他 曾是 正在做 .

他跪在那里，与夜色交流。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] ?
Did she weep ?
做过 她 哭泣 ?

她哭了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌp]
He had caught that message in her eyes as she had looked at him up
他 有 捕捉 那 信息 在 她 眼睛 作为 她 有 看起来 在 他 向上

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hɔːl] — [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] [brɪˈfɔːr] .
there in the castle hall — had seen the same message before .
那里 在 这 城堡 大厅 — 有 已见 这 相同的 信息 前 .

当她在城堡大厅里望着他时，他从她的眼神中捕捉到了那个信息——他以前也看到过同样的信息。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] [ɪn] ['retrəspekt] —
But never had she looked so beautiful — or as she looked now in retrospect —
但 绝不 有 她 看起来 所以 美丽的 — 或者 作为 她 看起来 现在 在 回顾 —
[skin][soʊ] [waɪt] ,
skin so white ,
皮肤 所以 白色的 ,
但她从未如此美丽——或者说, 像现在回想起来那样——拥有如此白皙的肌肤。

[maʊθ] [soʊ] ['tendər] , [ʃeɪp] [soʊ] ['steɪtli] , [jet] [soʊ] [slɪm][ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] .
mouth so tender , shape so stately , yet so slim and graceful .
嘴 所以 投标 , 形状 所以 庄严 , 然而 所以 苗条的 和 优美 .
嘴唇如此柔嫩, 身形如此高贵, 却又如此纤细优雅。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪbrənsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Oddly enough , thought of her now filled him with a vibrancy , with a
奇怪 足够的 , 想法 的 她 现在 已填 他 和 一个 活力 , 和 一个
[ˈbɔːŋɪŋ] . [-]
longing . [154]
渴望 . [-]
奇怪的是, 现在一想到她, 他就充满了活力, 充满了渴望。 [154]

[ænd; ənd] [breɪv] !
And brave !
和 勇敢的 !
而且很勇敢!

[ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ðoʊ] — [tuː; tə][stænd][ʌp] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
Hadn't she shown herself to be brave though — to stand up like that there before
之前没有 她 所示 她自己 到 是 勇敢的 尽管 — 到 站立 向上 喜欢 那 那里 前
[hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] ,
her grandfather ,
她 祖父 ,
难道她没有表现出勇气吗? 在她祖父面前那样站起来,

[hɪm; ɪm] [huːm] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [kɔːld] [ˈluːɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ,
him whom all Europe called Louis the Terrible ,
他 谁 全部 欧洲 称为 路易斯 这 糟糕的 ,
全欧洲都称他为“恐怖路易”,
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] !
and declare herself ready to be welded to the man of her choice !
和 宣布 她自己 准备好 到 是 焊接 到 这 男人 的 她 选择 !
并宣布她已准备好与她选择的男人结为连理!

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] !
She wouldn't faint in the presence of horses !
她 不会 头晕的 在 这 在场 的 马匹 !
她不会在马面前晕倒!

[ænd; ənd] [wer] ['kudnt] [ə; eɪ][mæn][ɡoʊ] [ɪf] [led][baɪ][ə; eɪ] ['ɡɑːrdɪən] ['eɪndʒl] [laɪk] [ðæt] ?
And where couldn't a man go if led by a guardian angel like that ?
和 在哪里 不能 一个 男人 去 如果 引领 经过 一个 监护人 天使 喜欢 那 ?
如果真有这样的守护天使指引, 一个人还能去哪里呢?

[sleɪvz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['empərəz] ; [ˈblæksmɪθ] [hæd; həd] [ˈfɔːrdʒd] ['ɑːmɪz] , [brɪ'kʌm] [ðə; ði]
Slaves had become emperors ; blacksmiths had forged armies , become the
奴隶 有 变得 皇帝们 ; 铁匠 有 锻造 军队 , 变得 这
[ˈɑːkɪtektz] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] .
architects of cathedrals .
建筑师 的 大教堂 .
奴隶当上了皇帝; 铁匠打造了军队, 成为了大教堂的建筑师。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wɛnt] [diːp] , [ðen] [diːpər] [jɛt] .
" **His breathing went deep , then deeper yet .** "

他的 呼吸 去 深的 , 然后 更深 然而 :
他的呼吸越来越深, 越来越深。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **The sweat was on his brow .** "

这 汗 曾是 在 他的 眉头 :
他额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .
" **He sat up .** "

他 卫星 向上 :
他坐了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [hændz] ,
" **He seized the chain in his powerful hands ,** "

他 查获 这 链 在 他的 强大的 双手 ,
他用强壮的双手抓住了锁链。

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][,aɪ ˈtiː] [əˈsʌndər] .
" **made as if he were going to tear it asunder .** "

制成 作为 如果 他 是 去 到 撕 它 分离 :
他装出一副要把它撕成碎片的样子。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **But after that moment of straining silence he again lifted his face .** "

但 后 那 片刻 的 紧张 沉默 他 再次 抬起 他的 脸 :
但在那令人窒息的沉默之后, 他又抬起了头。

" [ˈsɪˈnjɜːr] - [djuː] , " [hiː; hi] [pæntɪd] ; " [ɪf] — [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈgen] !
" **Seigneur - Dieu , " he panted ; " if — if I only had it to do over again !** "

" 领主 - 上帝 , " 他 喘息 ; " 如果 — 如果 我 仅有的 有 它 到 做 超过 再次 !
"上帝啊,"他喘着气说; "如果——如果我能重来一次就好了! "

" [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **VI** .

" 六年级 :
六、

" [ɪts] [gəˈspɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [peɪdʒ] .
" **It's Gaspard the smith , " said the frightened page .** "

" 它是 加斯帕德 这 史密斯 , " 说 这 害怕 页 :
“是铁匠加斯帕德,”受惊的侍童说道。

" [hiː; hi] [kreɪvz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
" **He craves the honor of an interview .** "

" 他 渴望 这 荣誉 的 一个 面试 :
他渴望获得采访的荣誉。

" [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtʃmənt] .
" **The duke looked up from his parchment .** "

" 这 公爵 看起来 向上 从 他的 羊皮纸 :
公爵从羊皮纸上抬起头来。

" [gəˈspɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] ?
" **Gaspard the smith ?** "

" 加斯帕德 这 史密斯 ?
“铁匠加斯帕德? "

" [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ɪn] [-]
" **The duke was seated before the fireplace in [155]** "

" 这 公爵 曾是 坐着 前 这 壁炉 在 [-]
“公爵坐在壁炉前[155]

[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 :

大厅。

[ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [bɜ:gz] ['sməʊldərɪŋ]
The forge had been removed ; and instead there were some logs smoldering
这 锻造 有 到过 已移除 ; 和 反而 那里 是 一些 日志 闷烧
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 :

锻炉已被移走；取而代之的是一些正在冒烟的木头。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] .
for the morning was cool .
为了 这 早晨 曾是 凉爽的 :

早晨天气凉爽。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glæns] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɪθ]
But his glance recalled the circumstances of his last encounter with the smith
但 他的 瞥一眼 召回 这 情况 的 他的 最后的 遇到 和 这 史密斯
.
:
.

但他的目光却让他想起了上次与铁匠相遇的情景。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [kju:] .
The watchful page was quick to seize his cue .
这 警惕 页 曾是 快的 到 抢占 他的 提示 :

机警的侍童迅速抓住了机会。

" [hi:; hi] [kʌmz] [ə'loʊn] , " [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'naʊnst] .
" He comes alone , " the page announced .
" 他 来 独自的 , " 这 页 宣布 :

“他独自一人前来,”页面上写道。

[ðə; ði] [du:k] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , [ðen] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tʃʌk(ə)l] .
The duke gave a start , then began to chuckle .
这 公爵 给予 一个 开始 , 然后 开始 到 轻笑 :

公爵吓了一跳, 然后开始轻笑起来。

" [ti:nz] ! [ti:nz] !
" Tiens ! Tiens !
" 天狮 ! 天狮 !

“天! 天!

[hi:; hi] [kʌmz] [ə'loʊn] ! -
He comes alone ! '
他 来 独自的 ! -

他独自一人前来!

[tɪz] [tru:] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [aɪ] [set] .
Tis true , this is the time limit I set .
的 真的 , 这 是 这 时间 限制 我 放 :

没错, 这是我设定的时间限制。

[send] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn] .
Send the creature in .
发送 这 生物 在 :

把那生物送进去。

" [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" And his highness continued to laugh all the time that the page was gone .
" 和 他的 高度 持续 到 笑 全部 这 时间 那 这 页 曾是 已消失 .
“而殿下在那一页纸消失后，一直笑个不停。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
But he laughed softly , for he was alone .
但 他 笑了 轻轻 , 为了 他 曾是 独自的 .
但他轻轻地笑了，因为他孤身一人。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .
Presently he heard a subdued clinking of steel .
目前 他 听到 一个 低沉的 叮当声 的 钢 .
随后他听到一阵轻微的钢铁碰撞声。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [smaɪl] .
He greeted his subject with a sly smile .
他 问候 他的 主题 和 一个 狡猾 微笑 .
他带着一丝狡黠的微笑向他的臣民打招呼。

[moʊst][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd]
Most subjects of Louis the Terrible would have been overjoyed to be received
最多 主题 的 路易斯 这 糟糕的 会 有 到过 欣喜若狂 到 是 已收到
[baɪ][ðər; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [soʊ] [ˈɡreɪʃəsli] .
by their sovereign so graciously .
经过 他们的 主权 所以 亲切地 .
路易恐怖的大多数臣民如果能受到君主如此亲切的接见，一定会欣喜若狂。

[bʌt; bət][gəˈspɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] [ˌoʊd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l][dʒɔɪ] .
But Gaspard the smith showed no special joy .
但 加斯帕德 这 史密斯 显示 不 特别的 喜悦 .
但铁匠加斯帕德并没有表现出特别的喜悦。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈnɪrli] [soʊ] [praʊd] , [ˈiːðər] ,
He wasn't nearly so proud , either ,
他 不是 几乎 所以 自豪的 , 任何一个 ,
他也没那么骄傲。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .
as he had been that other time he had appeared before his lord .
作为 他 有 到过 那 其他 时间 他 有 出现 前 他的 主 .
他上次觐见他的主人时，也是这样。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] .
He bent his knee .
他 弯曲 他的 膝盖 .
他弯曲了膝盖。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈniːlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [duːk] [tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡet] [ʌp] .
He remained kneeling until the duke told him to get up .
他 剩余 跪着 直到 这 公爵 讲述 他 到 得到 向上 .
他一直跪着，直到公爵叫他起来。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
The duke was still smiling .
这 公爵 曾是 仍然 微笑 .
公爵脸上依然带着笑容。

" [soʊ][maɪ] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
" So my three days were enough , " said his highness .
" 所以 我的 三 天 是 足够的 , " 说 他的 高度 .
“所以我的三天时间足够了，”殿下说道。

" [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [səˈfɪ](ə)nt] , " [kwʊθθ][ðə; ði] [smɪθ] . [-]
" **Enough and sufficient** , " **quoth the smith** . [156]
" 足够的 和 充足的 , " 引用 这 史密斯 . [-]

“够了，足够了，”铁匠说道。[156]

[naʊ] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [hi:: hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][mæn] .
Now that he was on his feet again he was once more the man .
现在 那 他 曾是 在 他的 脚 再次 他 曾是 一次 更多的 这 男人 .

现在他重新站了起来，他又变回了那个男人。

[hi:: hi][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [i:kwəlz] .
He and the duke looked at each other almost as equals .
他 和 这 公爵 看起来 在 每个 其他 几乎 作为 等于 .

他和公爵几乎是平等地对视着。

" [tel] [em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" **Tell me about it** , " **said Louis** .
" 告诉 我 关于 它 , " 说 路易斯 .

“可不是嘛，”路易斯说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:: jʊ] , " [gəˈspɑ:rd] [br'gæn] ; " [ju:: jʊ] [si:] , [aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] . "
" **Well , I'll tell you** , " **Gaspard began** ; " **you see , I'm a smith** . "
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , " 加斯帕德 开始 ; " 你 看 , 我是 一个 史密斯 . "

“好吧，我告诉你，”加斯帕德开口道，“你看，我是个铁匠。”

" [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:: tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
" **But incapable of forging a chain strong enough to hold a woman** . "
" 但 无法 的 锻造 一个 链 强的 足够的 到 抓住 一个 女士 . "

“但却无法打造一条足以束缚一个女人的锁链。”

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , " [gəˈspɑ:rd] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm not so sure** , " **Gaspard replied** .
" 我是 不是 所以 当然 , " 加斯帕德 回复 .

“我不太确定，”加斯帕德回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪn] .
" **It was a good chain** .
" 它 曾是 一个 好的 链 .

“那是一家不错的连锁店。”

" [hi:: hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
" **He put out his left wrist and examined it** .
" 他 放 出去 他的 左边 手腕 和 检查 它 .

他伸出左手腕检查了一下。

[ðə; ði] [sti:l] [ˈhændkʌf] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
The steel handcuff was still there .
这 钢 手铐 曾是 仍然 那里 .

那副钢制手铐还在那里。

[ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ræn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪŋ]
Up and back from it ran the chain which the smith had been carrying
向上 和 后退 从 它 跑 这 链 哪个 这 史密斯 有 到过 携带

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

铁匠一直扛在肩上的那条链子，从那里上下延伸。

[hi:: hi] [hɔ:lɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [daʊn] .
He hauled the chain down .
他 拖拽 这 链 向下 .

他把链子拽了下来。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˈləðər] [end][ʌv; əv][,ai 'ti:] , [stɪl] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['breɪslət] .
He displayed the other end of it , still ornamented by the companion bracelet .
他 显示 这 其他 结尾 的 它 , 仍然 装饰 经过 这 伴侣 手镯 .

他展示了它的另一端，上面仍然装饰着配套的手镯。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么？

[haʊ] [dɪd][,fi:; ji] [get] [aʊt][ʌv; əv][,ai 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [du:k] .
How did she get out of it ? " queried the duke .
如何 做过 她 得到 出去 的 它 ? " 查询 这 公爵 .

“她是怎么脱身的？”公爵问道。

" [fi:; ji] [gɑ:t] [θɪn] , " [gə'spɑ:rd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['melənkə:li] .
" She got thin , " Gaspard responded with melancholy .
" 她 得到 薄的 , " 加斯帕德 回应 和 忧郁 .

“她瘦了，”加斯帕德忧郁地回答道。

" [fi:; ji] ['dɪdnt] [wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [wɜ:rk] .
" She didn't want me to work .
" 她 没有 想 我 到 工作 .

她不想让我工作。

[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] .
She wanted the money that I could earn .
她 通缉 这 钱 那 我 可以 赚 .

她想要的是我挣的钱。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[fi:; ji] ['i:v(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [wɜ:rk] .
She even wanted me to work .
她 甚至 通缉 我 到 工作 .

她甚至还想让我工作。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ; ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] — [haʊ]
But it had to be her kind of work ; something — something — how
但 它 有 到 是 她 种类 的 工作 ; 某物 — 某物 — 如何

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [,ai 'ti:] ?
shall I say it ?
将 我 说 它 ?

但那必须是她喜欢的工作；某种——某种——我该怎么说呢？

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] . "
— something that wouldn't interfere with our love . "
— 某物 那 不会 干扰 和 我们的 爱 . "

——一些不会干扰我们爱情的事情。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʌv] [hɜ:r; hər] ? " [-]
" And you didn't love her ? " [157]
" 和 你 没有 爱 她 ? " [-]

“你不爱她吗？”[157]

" [ʃʊr] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , " [flɛrd] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Sure I loved her , " flared the smith .
" 当然 我 喜爱 她 , " 喇叭口 这 史密斯 .

“我当然爱过她，”铁匠怒道。

" [eɪ] — [bɔːn] [djuː] !
" **Eh — bon Dieu !**
" 嗯 — 邦 上帝 !

“哎——上帝保佑！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['kʌpld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] ,
I wouldn't have coupled up with her if I hadn't loved her ; but , also ,
我 不会 有 耦合 向上 和 她 如果 我 之前没有 喜爱 她 ; 但 , 还 ,
如果我不爱她, 我就不会和她在一起; 但是, 也

[aɪ] [lʌvd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I loved something else .
我 喜爱 某物 别的 .

我喜欢的是别的东西。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ][wɜːrk] .
I loved my work .
我 喜爱 我的 工作 .

我热爱我的工作。

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] .
I'm a smith .
我是 一个 史密斯 .

我是一名铁匠。

[aɪm][ə; eɪ] ['fʊːə] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ]['fɔːrdʒər][ʌv; əv]['aɪərn] , [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn] [stiːl] .
I'm a shoer of horses , a forger of iron , a worker in steel .
我是 一个 鞋匠 的 马匹 , 一个 锻工 的 铁 , 一个 工人 在 钢 .

我是一名马蹄铁匠, 一名铁匠, 一名钢铁工人。

[aɪm] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɔːd] [meɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['gɔːdz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] !
I'm what the good God made me , and I've the good God's work to do !
我是 什么 这 好的 上帝 制成 我 , 和 我已经 这 好的 神的 工作 到 做 !

我是上帝创造的, 我肩负着上帝的使命!

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌnimuːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɔːrdʒ] .
" **So after a certain amount of honeymoon I had to get back to my forge .**
" 所以 后 一个 肯定 数量 的 蜜月 我 有 到 得到 后退 到 我的 锻造 .

“所以, 在经历了一段时间的蜜月之后, 我不得不回到我的铁匠铺。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði]['kɑːrtər] , [hɪz; ɪz] ['pəːʃərɒn] ; [huː] [kʊd; kəd] [fʊː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][em 'iː] ? "
Joseph the carter , his Percherons ; who could shoe them but me ? "
约瑟夫 这 卡特 , 他的 佩尔什马 ; WHO 可以 鞋 他们 但 我 ? "

车夫约瑟夫, 还有他的佩尔什马; 除了我, 谁能给它们钉掌呢?

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ? "
" **And she didn't like that ? "**
" 和 她 没有 喜欢 那 ? "

“她不喜欢那样吗?”

" [noʊ] . [wen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɪn][maɪ][fɔːrdʒ] [fɪː; fɪ] ['paɪnd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd]
" **No . When I made her sit in my forge she pined and whined and**
" 不 . 什么时候 我 制成 她 坐 在 我的 锻造 她 松开 和 抱怨 和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] .
refused to eat .
拒绝 到 吃 .

“不。当我让她坐在我的铁匠铺里时, 她闷闷不乐, 呜咽着, 拒绝进食。”

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
I was crazy .
我 曾是 疯狂的 .

我当时疯了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][wɜːrk] .
But I did my work .
但 我 做过 我的 工作 .

但我完成了我的工作。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'wɒk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] . " And this morning when I awoke I found that she had slipped away . " 和 这 早晨 什么时候 我 醒来 我 成立 那 她 有 滑倒了 离开 . "

今天早上醒来，我发现她已经悄悄离开了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɛn'tʃeɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [baɪ][jʊr; jər][wɜːrk] . " You were already enchained , " said his highness , " by your work . " 你 是 已经 被束缚的 , " 说 他的 高度 , " 经过 你的 工作 .

“你早已被你的工作束缚住了，”殿下说道。

" [ðə; ðɪ] [smɪθ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . " The smith misunderstood . " 这 史密斯 被误解 .

铁匠误会了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [tʃeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " You can see it was no trick chain , " he said , " 你 能 看 它 曾是 不 诡计 链 , " 他 说 ,

“你可以看出这不是什么骗局，”他说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɪŋks] . holding up the chain he himself had forged and playing with the links . 保持 向上 这 链 他 他自己 有 锻造 和 玩耍 和 这 链接 .

他举起自己锻造的链条，把玩着链条上的环扣。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] [ˌfɪlə'səːfɪk] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] , " Aye , " said the duke , for he loved these philosophic disquisitions , " 是的 , " 说 这 公爵 , 为了 他 喜爱 这些 哲学 论述 ,

“是的，”公爵说道，因为他很喜欢这些哲学探讨。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . when he was in the mood for them . 什么时候 他 曾是 在 这 情绪 为了 他们 .

当他有心情的时候。

" [aɪ] , [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] . " Aye , chains are the nature of the universe . " 是的 , 链条 是 这 自然 的 这 宇宙 .

“是的，锁链是宇宙的本质。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or)

第6/6页

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] .
The planets are chained .
这 行星 是 连锁 .

这些行星是相互连接的。

[ðə; ði] [-]
The [158]
这 [-]

[158]

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] [ɪz] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈbɑ:di] .
immortal soul is chained to the mortal body .
不朽 灵魂 是 连锁 到 这 凡人 身体 .

不朽的灵魂被束缚在凡人的躯体中。

[ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ɪt'self] [ɪz] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ɪts] [lʌsts] [ænd; ənd] [ˈfreɪlti:z] . "
The body itself is chained to its lusts and frailties ."
这 身体 本身 是 连锁 到 它是 欲望 和 弱点 . "

身体本身被欲望和弱点所束缚。

" [aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , " [sed] [gə'spɑ:rd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɜ:rk] . "
" I'm a smith , " said Gaspard , " and I want to work . "
" 我是 一个 史密斯 , " 说 加斯帕德 , " 和 我 想 到 工作 . "

“我是个铁匠，”加斯帕德说，“我想工作。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈhæpi] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] , " [ðə; ði] [du:k] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ə'laʊd] .
" We're not happy when we are chained , " the duke continued to reflect aloud .
" 是 不是 快乐的 什么时候 我们 是 连锁 , " 这 公爵 持续 到 反映 大声 .

“我们被束缚着的时候并不快乐，”公爵继续自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [wi:d] [bi:; bi] [ˈhæpi:ə] [wɜ:r; wər] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] .
" But I doubt that we'd be happier were our chains to disappear .
" 但 我 怀疑 那 我们会 是 更快乐 是 我们的 链条 到 消失 .

但我怀疑，如果我们的枷锁消失了，我们会不会更快乐。

[nʊv] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [gə'spɑ:rd] [ðə; ði] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [brɪ'nɪgnənsɪ] .
" He regarded Gaspard the smith with real benignancy .
" 他 认为 加斯帕德 这 史密斯 和 真实的 仁慈 .

“他对铁匠加斯帕德抱有真正的仁慈之心。”

" [æt; ət] [li:st] [ju:v] [ˈpru:vɪn] [ðə; ði] [ˈfɛrt(ə)] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [tʃeɪn] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]
" At least you've proven the fatal quality of one particular chain — the thing I
" 在 至少 你已经 已证实 这 致命的 质量 的 一 特别的 链 — 这 事物 我
[wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [pru:v] .
wanted to prove .
通缉 到 证明 .

“至少你已经证明了某条链条的致命特性——这正是我想要证明的。”

[ænd; ənd] — [ju:v] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . "
And — you've saved the princess ."
和 — 你已经 已保存 这 公主 . "

而且——你救了公主。

" - [twʌz] [ʌv; əv][hɜːr; həər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , " [gə'spaːrd] [spəʊk] [ʌp] .
" ' **Twas** **of** **her** **I** **wanted** **to** **speak** , " **Gaspard spoke up** .
" - 那是 的 她 我 通缉 到 说话 , " 加斯帕德 辐 向上 :

"我想谈谈她,"加斯帕德开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃeɪn] .
" **This is a good chain** .
" 这 是 一个 好的 链 :

这是一条不错的链子。

[aɪ] ['fɔrdʒd] [,ai 'ti:] [maɪ'self] . "
I forged it myself . "
我 锻造 它 我 : "

“是我自己锻造的。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" **Yes , I know you're a smith , " said the duke** .
" 是的 , 我 知道 你是 一个 史密斯 , " 说 这 公爵 :

“是的, 我知道你是铁匠,”公爵说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [gə'spaːrd] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkiŋ] .
" **Well , then , " said Gaspard , " I've been thinking** .
" 出色地 , 然后 , " 说 加斯帕德 , " 我已经 到过 思维 :

“那么,”加斯帕德说, “我一直在思考。”

[sə'poʊz] — [naʊ] [ðæt] [aɪv] [stiːl] [ɡɑ:t][,ai 'ti:][ɑ:n][em 'i:] — [ðæt] [wiː; wi][traɪ][,ai 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Suppose — now that I've still got it on me — that we try it on the princess ,
认为 — 现在 那 我已经 仍然 得到 它 在 我 — 那 我们 尝试 它 在 这 公主 ,
[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 :

假设——既然我身上还带着它——我们最终还是在公主身上试试吧。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['du:ks] [lək] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" **He noticed the duke's look of amazement** .
" 他 注意到 这 公爵的 看 的 惊愕 :

他注意到公爵脸上露出惊讶的表情。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [gə'spaːrd] .
" **I'm willing , " said Gaspard** .
" 我是 愿意的 , " 说 加斯帕德 :

“我愿意,”加斯帕德说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [traɪ] — "
" **I'm willing to have another try** — "
" 我是 愿意的 到 有 其他 尝试 — "

“我愿意再试一次——”

" [djuː] [diː][bə:n] [djuː] !
" **Dieu de bon Dieu** !
" 上帝 德 邦 上帝 !

"Dieu de bon Dieu!

" [kwəʊθ][ðə; ði] [du:k] .
" **quothe the duke** .
" 引用 这 公爵 :

“公爵说道。”

" ['nevər] ['kɑːntent] !
" **Never content** !
" 绝不 内容 !

“永不满足! ”

" [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
" He recovered himself .
" 他 恢复 他自己 .

他恢复了过来。

[hi:; hi] [felt] ['kaɪndli] [tə:rd] [ðə; ði] [smɪθ] .
He felt kindly toward the smith .
他 毛毡 亲切地 朝向 这 史密斯 .

他对铁匠心存善意。

" [ˈhævnt] [ju:; jə] [hɜ:rd] ? " [-]
" Haven't you heard ? " [159]
" 还没有 你 听到 ? " [-]

“你没听说吗？”[159]

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] .
" The princess has forged a chain of her own .
" 这 公主 有 锻造 一个 链 的 她 自己的 .

“公主已经建立起属于她自己的链条。”

[ʃi:; ji] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [sɜ:jə] [di:] [mɑ'kɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ju:; jə] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪn]
She eloped with that young Sieur de Mâcon the same day you declined to chain
她 私奔 和 那 年轻的 先生 德 马孔 这 相同的 天 你 拒绝 到 链

[hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [jɔ:ɪr'self] .
her to yourself .
她 到 你自己 .

就在你拒绝将她束缚在你身边的当天，她就和那位年轻的马孔先生私奔了。

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈgræməɾ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'ri:teɪnd] [ɪk'sept] [æz; əz] [ˈfɑ:louʒ] :
Spelling , punctuation and grammar have been retained except as follows :
拼写 , 标点 和 语法 有 到过 保留 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、标点和语法均保持不变：

[peɪdʒ] - [ber] [ʌv; əv] [li:vz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Page 18 bear of leaves changed to
页 - 熊 的 树叶 已更改 到

第18页 树叶熊 变

[ber] [ʌv; əv] [li:vz]
bare of leaves
裸 的 树叶

光秃秃的叶子

[peɪdʒ] - [ɛntɜ:ːnəl] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Page 36 external laws of logic changed to
页 - 肠 法律 的 逻辑 已更改 到

第36页 逻辑的永恒法则变为

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk]
eternal laws of logic
永恒 法律 的 逻辑

逻辑的永恒法则

[pɛɪdʒ] - [wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Page 47 what has love to changed to
页 - 什么 有 爱 到 已更改 到

第47页 爱变成了什么

[wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [tu:; tə][du:]
what has love to do
什么 有 爱 到 做

爱究竟能做什么？

[pɛɪdʒ] - [kəm'pli:tli] [lɒkt] [ðə; ði] [hɔ:l] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Page 56 completely locked the hall changed to
页 - 完全地 已锁定 这 大厅 已更改 到

第56页完全锁上了，大厅变成了

[kəm'pli:tli] [blɔ:kt] [ðə; ði] [hɔ:l]
completely blocked the hall
完全地 已屏蔽 这 大厅

完全堵塞了大厅

[pɛɪdʒ] - [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Page 76 borne a thousand times changed to
页 - 出生 一个 千 时代 已更改 到

第76页 经历了一千次改变

[bɔ:rn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
born a thousand times
出生 一个 千 时代

生而千百次

[pɛɪdʒ] -
Page 78
页 -

第78页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:r; wər]['frɒz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
but the were frozen changed to
但 这 是 冷冻 已更改 到

但它们被冻结了，变成了

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['frɒz(ə)n]
but they were frozen
但 他们 是 冷冻

但它们都被冻住了

[pɛɪdʒ] - [flɜ:ni] ['stʌdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Page 85 Flourney studied a moment changed to
页 - 弗洛尼 研究 一个 片刻 已更改 到

第85页 弗洛尼研究了一个改变的時刻

[flɒr'noɪ] ['stʌdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Flournoy studied a moment
弗洛诺伊 研究 一个 片刻

弗洛诺伊沉思片刻

[pɛɪdʒ] -
Page 86
页 -

第86页

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

"	[flʌːni]	[snæpt]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]					
"	<u>Flourney</u>	<u>snapped</u>	<u>changed</u>	<u>to</u>					
"	弗洛尼	啪啪	已更改	到	“弗洛尼突然改变了				
"	[noʊ]	!							
"	<u>No</u>	!							
"	不	!	“不!						
"	[flʊrˈnɔɪ]	[snæpt]							
"	<u>Flournoy</u>	<u>snapped</u>							
"	弗洛诺伊	啪啪	弗洛诺伊突然发火						
[pɛrdʒ]	-	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[hɜːr; həɹ]	[ɪɡˌzəns]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]			
<u>Page</u>	<u>111</u>	<u>enlightened</u>	<u>her</u>	<u>ignorance</u>	<u>changed</u>	<u>to</u>			
页	-	开明	她	无知	已更改	到	第111页启迪了她的无知，改变了她		
	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[hɜːr; həɹ]	[ɪɡnərəns]						
<u>enlightened</u>	<u>her</u>	<u>ignorance</u>							
开明	她	无知	启迪了她的无知						
[pɛrdʒ]	-								
<u>Page</u>	<u>116</u>								
页	-	第116页							
[aɪ]	[eɪnt]	[noʊ]	[ˈbaɪuː]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]				
<u>I</u>	<u>ain't</u>	<u>no</u>	<u>bayou</u>	<u>changed</u>	<u>to</u>				
我	不是	不	河口	已更改	到	我不是那种被改变的沼泽地			
"	[aɪ]	[eɪnt]	[noʊ]	[ˈbaɪuː]					
"	<u>I</u>	<u>ain't</u>	<u>no</u>	<u>bayou</u>					
"	我	不是	不	河口	我不是沼泽地				
[pɛrdʒ]	-								
<u>Page</u>	<u>145</u>								
页	-	第145页							
[ɪts]	[maɪ]	[oʊld]	[frend]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]				
<u>Its</u>	<u>my</u>	<u>old</u>	<u>friend</u>	<u>changed</u>	<u>to</u>				
它是	我的	老的	朋友	已更改	到	我的老朋友变成了			
[ɪts]	[maɪ]	[oʊld]	[frend]						
<u>It's</u>	<u>my</u>	<u>old</u>	<u>friend</u>						
它是	我的	老的	朋友	是我的老朋友					
[pɛrdʒ]	-								
<u>Page</u>	<u>158</u>								
页	-	第158页							
[noʊ]	,	[ˈmætər]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]					
<u>No</u>	,	<u>matter</u>	<u>changed</u>	<u>to</u>					
不	;	事情	已更改	到	不，事情发生了变化				

[noʊ] ['mætər]
No matter
不 事情

不管

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

